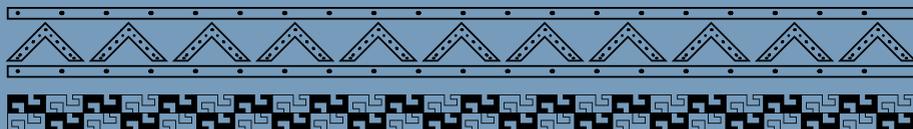


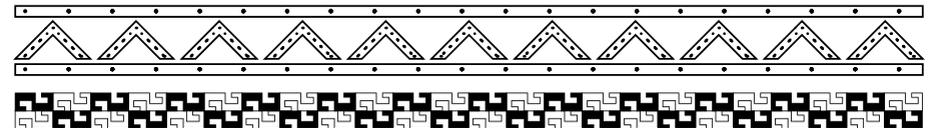
OSWALDO ENCALADA VÁSQUEZ

LOS  
**cañaris**  
Y SU LENGUA



OSWALDO ENCALADA VÁSQUEZ

LOS  
**cañaris**  
Y SU LENGUA



Encalada Vásquez, Oswaldo  
*Los cañaris y su lengua*

Red UNITWIN Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la Calidad de la Educación, con base en la Lectura y la Escritura en América Latina, sede Ecuador.

Universidad de Cuenca  
Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación  
Programa de Lectura y Escritura Académicas de la Universidad de Cuenca, 2021.

Serie **Recursos**  
*Los cañaris y su lengua*

ISBN:978-9978-14-467-1  
Derechos de Autor: CUE-004319

Primera edición, 2021  
Autor  
© Oswaldo Encalada Vásquez

Diagramación y portada:  
Universidad de Cuenca y Centro Gráfico Salesiano

Impresión:  
Editorial Don Bosco - Centro Gráfico Salesiano  
Cuenca

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información, ni transmitir alguna parte de esta publicación, cualquiera que sea el medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación), sin permiso previo de los titulares de los derechos de la propiedad intelectual.

Impreso en Ecuador  
Printed in Ecuador

El cañar como lengua hablada ha muerto; pero vive gran parte de su vocabulario, y varios de sus hermanos o próximos parientes viven aún: en la fisonomía del uno se puede conocer bastante, si no todo lo del otro, porque han de contener analogías más o menos patentes. Recojamos los miembros destrozados de ese cuerpo, y estudiemos siquiera su anatomía, su histología, sus células.

Arriaga, 1922.

## Prólogo

El interés de Oswaldo Encalada (Cañar, 1955) por el lenguaje cañari se remonta a la segunda mitad de los años ochenta, cuando empieza a trabajar la toponimia del Azuay<sup>1</sup>. Es a partir del estudio de aquellas voces cañaris que dan nombre a distintos lugares de la provincia que comienza a preguntarse por los rasgos distintivos de la lengua cañari. Sin embargo, habrían de pasar más de dos décadas para que este interés germine y finalmente se concrete en una investigación sistemática cuyos resultados se presentan en este libro.

En la búsqueda de precursores y antecedentes en el estudio del cañari, el autor fue encontrando los pilares epistemológicos sobre los cuales habría de asentar su investigación. Con este propósito, desechó las interpretaciones faltas de sustento, como las etimologías de González Suárez que atribuyen un origen quiché para algunos términos cañaris, y acogió aquellas con mayor fundamento, como la identificación realizada por Octavio Cordero de la raíz cañari *-cela* que significa el que proviene o el que desciende de. Raíz que permite explicar el significado de nombres como *Cochancela*, el que proviene de la laguna, o *Guamancela*, el que desciende de alguien llamado Guamán (Gavilán). Encalada va a retomar este aporte, y otros de este tipo, y a transformarlos en hipótesis de trabajo: el cañari, como otras lenguas sudamericanas, es una lengua declinada; los restos de esa declinación se conservan en la antroponimia y en la toponimia de la región; a diferencia del quichua cuenta con una fórmula lingüística para hacer patronímicos y gentilicios al mismo tiempo (el caso de *-cela*); existen términos híbridos, como en los ejemplos anteriormente citados donde la raíz cañari *cela* se combina con los nombres quichuas *cocha* y *guamán*; el cantado cuencano o azuayo tiene un origen cañari, etc.

---

<sup>1</sup> En 2002, Encalada publica, en cinco tomos, el *Diccionario de toponimia ecuatoriana*, la obra más vasta y rigurosa que se ha escrito sobre este tema.

Del estudio de la raíz *-cela*, que amplía y profundiza, Encalada pasa a identificar y estudiar otras raíces cañaris, entre las que se cuentan aquellas que, en combinación con diferentes nombres, se utilizan para formar topónimos, como la raíz *-cay* que significa agua o río (*Yanuncay* = río de aguas oscuras) o la raíz *-zhuma* que significa cerro o gran elevación (*Huahualzhuma* = cerro del huahual). La metodología de Encalada se basa en la confrontación de los estudios previos sobre el cañari con el caudal léxico de la antroponimia y toponimia azuaya, y de este caudal léxico con la realidad nombrada. Asimismo, en el caso específico de las raíces, se basa en el análisis de los términos recolectados a través de una estrategia de segmentación y comparación de elementos morfológicos. Estos procedimientos le permiten establecer un corpus de la lengua cañari conformado por 41 raíces y un buen número de términos independientes.

La obra se estructura en cuatro capítulos. El capítulo 1 recopila noticias sobre el pueblo cañari, la etnia, la lengua, el territorio, la diversidad y el origen que, junto al análisis lingüístico, vienen a complementar el estudio de su lengua. Se trata de la recopilación orgánica de un conjunto de voces, diversas muchas de ellas, de viajeros, cronistas y estudiosos, que van proyectando una luz, a veces clara, a veces no tan clara, sobre cómo y quiénes eran los cañaris.

El capítulo 2, en cambio, se enfoca en el estudio de los significados y la etimología de ciertos términos cañaris que presentan discrepancias en torno a su traducción y origen. En cada caso, Encalada confronta y pone a consideración del lector las distintas versiones de quienes han abordado el estudio del término, desde diferentes perspectivas y en diferentes épocas. Vale la pena leer y contrastar las versiones, fundamentadas unas y antojadizas otras, que se han dado sobre el significado y el origen de términos que utilizamos en nuestro lenguaje habitual como *Azuay*, *Chordelég* o *Guapdondelec*.

El capítulo 3, que constituye la parte central de la obra, está dedicado al análisis sistemático de cada una de las 41 raíces mencionadas anteriormente,

con sus respectivas variantes, significados y cada uno de los nombres que de ellas derivan. En cada caso, el análisis lingüístico se complementa con la información histórica, lo cual ayuda a ampliar la comprensión del fenómeno estudiado.

Finalmente, el capítulo 4 se reserva para el estudio de una serie de palabras que no encajan como raíces, pero que el autor considera son —y da razones para ello— netamente cañaris. Aquí el lector podrá encontrar, entre otros, el estudio de términos propios de la fitonimia azuaya como *gullán* (en quichua *taxo*), *ároc* (concha o cartucho) y *duda* (especie de carrizo).

En *Los cañaris y su lengua* se combinan la rigurosidad del investigador con la prosa didáctica y bien trabajada del docente y el literato. De esta manera, a cien años de la publicación de la obra inaugural de Cordero, *El quechua y el cañari* (1923), y a doscientos de la gesta de la Independencia, Encalada retoma el estudio de esta lengua, lo adelanta y lo presenta de forma ordenada y amena en un texto dirigido tanto al lector especializado como al usuario común de muchas de las raíces y términos estudiados. Esta obra constituye, asimismo, una invitación a las nuevas generaciones, a que se animen a investigar la cultura cañari, desde la perspectiva lingüística (en los campos de la fitonimia y la zoonimia queda mucho por hacer), pero también desde otras perspectivas como la antropológica, la culinaria o la artística. Todo esto con el objetivo de alcanzar con cada aporte un conocimiento más seguro y certero de la cultura cañari y, en la medida que participamos de ella, de nosotros mismos.

Guillermo Cordero  
Cuenca, 25 de febrero de 2021

## Introducción

No nos hemos propuesto hacer nuestras observaciones adoptando de antemano una opinión como tesis que a todo trance hay que sacarla airoso; no hay camino más desacertado en las ciencias históricas y de observación, porque entonces hasta las más claras observaciones en contra de la idea preconcebida se tuercen e interpretan para llevarlas quieran que no quieran al resultado propuesto.

Los maestros que en este estudio nos han servido de guía sin que los sigamos a ciegas, son de primer orden, y de bien sentada autoridad: Humboldt, González Suárez, D. Marcos Jiménez de la Espada.

Arriaga, 1922.

Hace cien años, y con motivo de celebrarse el primer centenario de la independencia de la ciudad de Cuenca, aparecieron algunas obras de carácter histórico y lingüístico, que devinieron en hitos fundamentales para el conocimiento de la realidad regional.

Estas obras fueron *Cuenca de Tomebamba* (1921) de Julio María Matovelle; *Tomebamba de los incas* (1921) de Tomás Vega Toral; *Apuntes de arqueología cañar* (1922), de Jesús Arriaga; *El quechua y el cañari* (1923) de Octavio Cordero Palacios, y *El Azuay histórico* (1926) del mismo autor.

Estas obras fueron *Cuenca de Tomebamba* (1921) de Julio María Matovelle; *Tomebamba de los incas* (1921) de Tomás Vega Toral; *Apuntes de arqueología cañar* (1922), de Jesús Arriaga; *El quechua y el cañari* (1923) de Octavio Cordero Palacios, y *El Azuay histórico* (1926) del mismo autor.

Casi 40 años antes había aparecido el Estudio histórico sobre los cañaris (1878) de González Suárez, libro también fundamental, y que fue el iniciador de los estudios de la cultura cañari, sobre todo en lo que se refiere a su aspecto material.

Sin embargo, en lo que se refiere a la lengua, el gran pionero del interés y del acercamiento a esta realidad es Octavio Cordero Palacios, quien ya en sus obras mencionadas habla de la lengua, de la gente cañari, del país que habitaban, de sus posibles orígenes, tomando para ello las opiniones de historiadores y estudiosos, y confrontándolas con sus propias ideas.

A Octavio Cordero Palacios (1981) le interesan la lengua y la cultura no material; y a este respecto dice lo siguiente:

¿Ni cómo contentarnos solamente con allegar, clasificar y ordenar los restos del trabajo manual del hombre antiguo, sin hacer cosa semejante, al propio tiempo, con los de su trabajo intelectual? –Mucho valen, mucho significan, mucho ayudan cántaros, urnas, joyas, piedras, cimientos y paredones de una civilización ya muerta; pero valen también, y acaso más y significan y ayudan en igual grado, sílabas, voces, desinencias, interjecciones y frases coetáneas de aquella misma civilización. Los monumentos del pensamiento no pueden estar por debajo de los monumentos de la mano.

Antes de que se escuchase en ellas la lengua de Castilla, oyéronse otras dos en las regiones azuayas; la quechua y la cañari. Esta, la cañari, campó por sí sola desde obscurísimos siglos, hasta que Túpac Yupanqui, personalmente, quiso entender y ordenar y dar asiento a las muchas y diversas naciones que se contenían debajo de ese apellido. (Garcilaso II, 1976: 161). Y aquella, la quechua, a par de

la otra, subsistió oficialmente por cosa de sesenta años, o sea, desde esa ordenación del Inca, hasta que la tiranía de Atahualpa destruyó la Guapdondeleg del azuayo primitivo, y la Tumipampa del azuayo de ha poco menos de cuatro siglos (pp. 15-16).

En esta arqueología de lo no material deben incluirse también los mitos, y afortunadamente de la cultura cañari nos ha quedado el mito del diluvio –y posiblemente algunos restos de otros mitos en la cultura popular. Por ejemplo, en el caso del cuichi (el arco iris), del robapelos, la mama huaca, etc.- en tres versiones complementarias; tal como se puede ver en 1.5.1

El quichua fue la lengua imperial y, en consecuencia, la de mayor extensión geográfica y de mayor número de hablantes; esta circunstancia explica que desde los tempranos años de la conquista hubiera más interés en conocer y estudiar esta lengua, tanto en sus aspectos gramaticales como en lo referente a la composición de diccionarios. Las otras lenguas aborígenes usualmente fueron ignoradas. Es lo que acertadamente dice González Suárez:

Los antiguos cronistas castellanos hablan solamente de los Incas, últimos soberanos del Perú, y muy poco, y como por incidencia, nos cuentan acerca de esa muchedumbre de naciones diversas, que, en los dos siglos que precedieron a la conquista, llegaron a formar parte del imperio peruano bajo el cetro de los hijos del Sol. De esta manera la historia y civilización de los Incas son bastante conocidas; al paso que ignoramos casi completamente los usos, creencias y costumbres de las demás naciones, porque los historiadores se han contentado con referir solamente los nombres de ellas. Una de esas naciones, cuyo nombre apenas indican los cronistas castellanos, es la de los cañaris, antiguos pobladores de la provincia del Azuay en nuestra República (1965, p. 51).

El desconocimiento de un hecho cultural –en este caso, una lengua– es un grave problema para cualquier estudioso, porque si no se tiene el tino suficiente, un autor se puede ver arrastrado a realizar conjeturas fantasiosas, totalmente irreales, y que lo lleven a caer en despropósitos

lamentables. De esta enorme dificultad fueron conscientes tanto González Suárez como Octavio Cordero Palacios. El primero de los citados dice lo siguiente a este respecto:

Ingenio escaso, falta de medios para adelantar en esta clase de estudios, carencia de muchas obras publicadas por americanistas distinguidos, que no nos ha sido posible haber a las manos, y la natural disposición de la humana inteligencia a ser engañada son, sin duda, causas suficientes para que nuestro escrito salga incompleto y defectuoso. Por esto nos hallamos dispuestos a recibir dócilmente cuantas indicaciones tengan a bien hacernos los sabios, pues en todo no deseamos otra cosa que el acierto. No sostenemos ningún sistema preconcebido; así es que nos hemos limitado a hacer simples conjeturas sobre puntos que no están todavía perfectamente estudiados, y acerca de los cuales una crítica ilustrada permite opinar de diversas maneras (González Suárez, 1965, p. 49).

Sin embargo, González Suárez intentó comprender toda la arqueología y la lengua cañari en términos nahuas o quichés. Sobre este afán Albornoz (1951) dice lo siguiente:

No obstante lo rotundo de la afirmación anterior, González Suárez, siguiendo su tema de atribuir origen quiché a toda denominación aborigen en el territorio del Azuay, analiza enrevesadamente la palabra *Guapondelic* y opina que ella debería ser *Cah-al-bom-be-teh*, verbo que significa abrir, ensanchar; la partícula pospositiva al se junta con los nombres sustantivos y los determina, dándoles en cierta manera el carácter de adjetivos; así es que, en este caso, significaría: *camino que se ensancha, hermoso como el cielo, es decir, ancho, espacioso* (p. 69). Cfr. 2.3

La palabra tema que ha usado Albornoz está en mal sentido, porque no se puede calzar una lengua dentro de los moldes de otra, por una simplísima suposición sin bases reales.

Cordero Palacios es, en este punto, mucho más cauto:

Somos de aquellos que profesamos la libertad de juicios, en todos, por lo tocante a trabajos literarios; y no solo no nos hará mella alguna cuanto se dijere y apuntare acerca de nuestra obra, sino que pedimos, suplicamos y aun rogamos que se nos juzgue, contradiga y corrija, si así se viere o pensare que hay que hacer. Nosotros saldremos, en tal caso, mal parados, pero la obra ganará, que es lo único que nos importa (1881, p. 27).

En medio de un panorama donde todo es confuso y donde reina (o mejor, reinaba) el descuido, sí se pueden encontrar algunos puntos de apoyo para adquirir ciertas dosis de seguridad respecto de lo que pudo y puede ser el cañari. Octavio Cordero Palacios (1981) encontró algunos criterios bastante sólidos para emprender el estudio de esta lengua:

**Fitonimia:** El de la botánica, porque la conquista incásica no pudo ni haber pensado en variar los nombres con que la gente conquistada conocía la plantas de su tierra.

**Toponimia:** El de la toponimia, por razón igual, ya que no es verosímil, ni mucho menos, que un conquistador, interesado en el gobierno de su conquista, hubiera llegado él mismo a suscitar el caos en tal gobierno, cambiando los nombres geográficos de los países conquistados.

**Antroponimia:** El de la antroponimia o nombres propios de persona –convertidos ahora en apellidos– por idéntica razón (p. 220).

Además agrega que ha incluido una treintena de voces, las cuales no son otras que las que hemos hallado en las ‘Relaciones Geográficas de Indias’, publicadas por Jiménez de la Espada, en lo concerniente a ‘Cuenca y su provincia’. En estos casos, hemos cuidado de reproducir los fragmentos correspondientes de tales Relaciones, como era justo (1981, p. 220).

A esto hay que agregar la zoonimia.

Nuestro trabajo ha tratado de ser algo más metódico, más estructurado y también, más lingüístico (ver 3.2); sin embargo, seguimos pensando que en el campo de los estudios de la lengua cañari son todavía demasiados los vacíos y las oscuridades. Por esta misma razón hemos tratado de ser cautelosos en algunas suposiciones.

Octavio Cordero Palacios fue el primer cañarista de la historia y estaba muy consciente de las limitaciones en cuanto a las fuentes y a las herramientas para enfrentar este objeto de estudio.

Quizá la obscuridad y la enorme inseguridad que en este campo se siente puedan algún día ser aliviados. Esto podría ocurrir, por ejemplo, si se descubriera el catecismo en lengua cañari que Gabriel de Minaya (ver 1.2.2) debió haber confeccionado, siempre que el sacerdote hubiese logrado cumplir con las órdenes de sus superiores.

Para la realización de nuestro trabajo hemos recurrido a los tempranos cronistas de Indias, por ser los primeros en brindarnos noticias sobre la etnia, el territorio y la lengua de los cañaris. Más adelante, el estudio se fundamenta en la labor pionera de Octavio Cordero Palacios (1981) y también en los cinco tomos de nuestro Diccionario de toponimia ecuatoriana (2002).

Al final de las listas presentamos dos cuadros, que podrán mostrar, de forma rápida y panorámica, el conjunto de las raíces cañaris, tanto en su orden alfabético como en lo referente a la frecuencia de presentación.

Nuestro reconocimiento y gratitud a todas las personas que hicieron posible esta publicación: al Dr. PhD. Manuel Villavicencio, director del Programa de Lectura y Escritura Académicas de la Universidad de Cuenca y de la Cátedra Unesco, sede Ecuador; a las autoridades de la Universidad del Azuay; a los miembros de la Junta Cívica del Bicentenario; a los lectores, que dedicaron su tiempo y esfuerzo para aprobar la publicación. Ellos son los catedráticos María Teresa Arteaga y Guillermo Cordero.

## 1. El pueblo cañari

Para el año venidero mandó el Inca apercibir un poderoso ejército, porque propuso conquistar la gran provincia llamada Cañari, cabeza de otras muchas, poblada de mucha gente crecida, belicosa y valiente.

GARCILASO DE LA VEGA II.

### 1.1 La etnia

En parte de la región austral de lo que actualmente es el territorio ecuatoriano habitó, desde tiempos inmemoriales, un pueblo, una etnia que recibía el nombre de cañari. Al parecer este nombre no fue impuesto por otros grupos humanos, como suele ocurrir en casos de descubrimiento, conquista o imposición cultural de un grupo sobre otro.

El padre Pedro Arias –uno de los que respondió con informes a Bello Gayoso– dice al respecto: “La lengua que esta provincia habla se dice cañar, porque los indios se dicen y llaman cañares” (Cordero, 1981, p. 18).

Los cañaris, como etnia, son nombrados tempranamente en las crónicas de la conquista y en las historias coloniales.

**1.1.1** Aunque el inca **Garcilaso de la Vega** (1539-1616) publica sus Comentarios reales en 1609 comenzamos las referencias a los cañaris con él, por ser una de las fuentes primordiales para el conocimiento de los pueblos andinos. Respecto de los cañaris el inca dice:

Hecha la conquista de Huánucu, que la hemos contado brevemente (y así contaremos todo lo que se sigue si no se ofreciese cosa notable, que deseo llegar ya al fin de las conquistas que aquellos Reyes hicieron, por tratar de las guerra que Huáscar y Atahualpa, nietos de este Inca Túpac Yupanqui, tuvieron), decimos que para el año venidero mandó el Inca apercibir un poderoso ejército, porque propuso conquistar la gran provincia llamada Cañari, cabeza de otras muchas,

poblada de mucha gente crecida, belicosa y valiente. Criaban por divisa los cabellos largos; recogíanlos todos en lo alto de la corona, donde los revolvían y los dejaban hechos un ñudo; en la cabeza traían por tocado, los más nobles y curiosos, un aro de cedazo, de tres dedos en alto por medio del aro; echaban unas trenzas de diversos colores; los plebeyos, y más aún los no curiosos y flojos, hacían en lugar del aro de cedazo, otro semejante de una calabaza (1976, p. 160). Cfr. 2.5

**1.1.2** En las etapas iniciales de la conquista del imperio inca fue **Belalcázar**, llamado también Benalcázar, quien, según Antonio de Herrera, uno de los primeros españoles en referirse a la existencia del pueblo cañari. La cita corresponde al año 1538. Estas son sus palabras, citadas por Arriaga:

Venga otro testigo y declare. Será D. Sebastián de Belalcázar, cuya relación dada por Herrera, es como sigue, cuando marcha a Quito en busca de los imponderables tesoros que se figuraba hallar de Huayna Cápac: ‘Llegando pues, Belalcázar a Zoropalta, se tuvo aviso que estaba cerca de la Provincia de los cañaris, fresca i abundante, i hallándose a cuatro leguas de Tomebamba, que es lo principal de aquella tierra, el capitán Belalcázar se adelantó con treinta caballos, dexando toda la gente a cargo del capitán Pacheco’ (1922, p. 7).

**1.1.3** En el mismo año de 1538 el conquistador **Francisco Pizarro** habla también de los cañaris, nuevamente en una cita que trae Arriaga:

[Contra Belalcázar] Envió con una comisión secreta contra este a Lorenzo de Aldana, quien en su viaje llegó a Túmbez, supo aquí que en la provincia de los Cañaris estaba un Diego de Sandoval, que poco había que el Gobernador Pizarro había dado allí ciertos indios en repartimiento; y este industriosamente procuraba hacer gente y enviarla a Popayán, donde Sebastián de Belalcázar. E sabido por Lorenzo de Aldana, pareciéndole que convenía con mucha presteza ir con su persona a Tomebamba, para excusar que Belalcázar, pues

tenía intención de haber el gobierno de aquella provincia e quitarlo al Gobernador, no se hiciese más poderoso (...) Cuando llegó a los cañaris iban con él más de ciento e veinte españoles (...) La mismísima historia la refiere también Herrera, quien, como lo demuestra el Sor. D. Marcos Jiménez de la Espada, copió de Cieza (1922, p. 7).

**1.1.4** Por el año 1544 **Gutiérrez de Santa Clara** menciona también al pueblo cañari, y lo hace en los siguientes términos, siguiendo siempre a Arriaga:

Al tiempo que el Visorrey se fue a Quito estaba Juan Velásquez Vela Núñez en el pueblo de Motupe haciendo gente por mandado de su hermano, y hecha la que pudo salió de allí y se subió por la sierra arriba y fue a salir al pueblo de Thomebamba pasando por la provincia de los cañares, y de aquí partió y llegó con gran trabajo a la junta de los dos grandes ríos de Loysa y Bamba (1922, p. 5).

**1.1.5** El año 1547 es de gran importancia para el conocimiento del pueblo cañari, pues **Pedro Cieza de León** atraviesa el territorio cañari, y lo describe en los siguientes términos:

Hay destos aposentos hasta los reales suntuosos de Tumbamba casi 20 leguas; el cual término está todo repartido de aposentos y depósitos que estaban hechos a 2 y a 3 y a 4 leguas. Entre los cuales están dos principales, llamados el uno Cañaribamba y el otro Hatuncañari, de donde tomaron los naturales nombre, y su provincia, de llamarse los cañares como hoy se llaman (2010, p. 136).

Como se puede ver Cieza de León plantea la existencia de dos zonas claramente diferenciadas: Cañaribamba (al parecer la actual región de Girón y Santa Isabel) y Hatuncañari. Quizá se pueda hablar de cierta incongruencia al usar palabras híbridas de cañari y quichua para designar a las zonas cañaris, puesto que la raíz bamba (presente en Cañaribamba) es quichua y significa llanura, llano grande; mientras que el adjetivo hatun, que también es quichua, significa grande. Lo que la presencia de estas voces híbridas demuestra, simplemente, es el grado de mestizaje producido entre el cañari y el quichua, por efectos de la conquista incásica.

**1.1.6** Cuatro años más tarde, es decir en 1551, **López de Gómara** se refiere al pueblo cañari en estos términos:

Mas no le duró mucho aquella paz, porque Atabaliba ocupó a Tumbabamba, provincia rica en minas y vecina de Quito, diciendo que le pertenecía como tierra de su herencia. Guaxcar, que de ello fue pronto sabedor, envió allí un caballero por la posta a rogar a su hermano que no alterase la tierra, y que le diese los orejones y criados de su padre; y a los cañares, que así se llamaban los de allí, que guardasen la fe y obediencia que le tenían dada. El caballero retuvo a los cañares en obediencia, y como vio en armas a los de Quito, envió a pedir a Guaxcar dos mil orejones para reprimir y castigar a los rebeldes; y cuando vinieron, se juntaron con él todos los cañares, chaparras y paltas que eran vecinos. Atabaliba, cuando lo supo, marchó en seguida sobre ellos con su ejército, pensando estorbar o deshacer aquella junta. Les requirió antes de la batalla que le dejasen libre la tierra que por herencia y testamento de su padre poseía; y como ellos respondieron era de Guaxcar, universal heredero de Guaynacapa, les dio batalla. La perdió y fue apresado en el puente de Tumbabamba yendo de huida. Otros dicen que Guaxcar promovió la guerra, y que duró la pelea tres días, en los cuales murieron muchos de ambas partes, y al final Atabaliba fue apresado; por cuya prisión y victoria hicieron los orejones del Cuzco alegrías y grandes borracheras. Atabaliba, entonces, como era de noche, rompió una gruesa pared con una barra de plata y cobre que cierta mujer le dio, y se fue a Quito sin que los enemigos lo sintiesen. Convocó a sus vasallos, y les dio grandes razonamientos persuadiéndolos a su venganza; les dijo que el sol le había convertido en culebra para salir de la prisión por un agujeruelo de la cámara donde lo tenían encerrado, y prometió victoria si diese guerra. Ellos, o porque les pareció milagro o porque lo amaban, respondieron que estaban dispuestos a seguirle; y así allegó un buen ejército, con el cual volvió a los enemigos y los venció una y más veces, con tanta matanza de gentes que aun hoy día hay grandes montones de huesos de los que allí murieron. Entonces pasó a cuchillo a sesenta mil personas de los cañares, y asoló Tumbabamba, pueblo grande, rico y hermoso, que estaba junto a tres ríos caudalosos;

con lo cual le cobraron todos miedo, y él ánimo de ser inca en cuantas tierras tuvo su padre (1985, pp. 179-180).

**1.1.7** Luego hay que esperar casi 20 años -es en 1571- para que otro cronista y conquistador español hable de los cañaris. **Juan de Salinas** lo hace en estos términos:

[Hablando de Loja] En términos de la dicha ciudad hay tres diferencias de gente, naciones o lenguas. La una lengua se dice **cañar** y la otra **palta**, y la otra **malacatos** (así que estas dos últimas, aunque difieren algo, se entienden, y así son diferentes en hábitos y trajes.- Las naciones (cañaris y paltas) tenían sus términos (sus límites) donde se dividen las poblaciones y provincias de los unos y los otros (Jaramillo, 1955, p. 47).

**1.1.8** En 1572 el sacerdote **Joseph de Acosta** trata de los cañaris en los siguientes términos:

Hicieron estos ingas ventaja a todas las otras naciones de la América en policía y gobierno, y mucho más en armas y valentía. Aunque los Cañaris, que fueron sus mortales enemigos y favorecieron a los españoles, jamás quisieron conocerles ventaja. Y hoy día moviéndose esta plática, si les soplan un poco, se matarán millares sobre quien es más valiente: como ha acaecido en el Cuzco (De Acosta, 2008, p. 219).

**1.1.9** En el mismo año de 1572 **Pedro Sarmiento de Gamboa** en su libro *Historia de los incas*, dice lo siguiente:

Finalmente Topa Inga salió del Cuzco, y desde cerca de la ciudad empezó a ir destroncando [...] Y la provincia de los Paltas y los valles de Pacasmayo y Chimo, que es agora Truxillo, a la cual destruyó, con ser Chimo Cápac su súbdito, y la provincia de los cañares. Y a los que se le resistían los asolaba totalmente. Y los cañares, con dársele, aunque de miedo, les prendió sus cinchas, nombrados Písar Cápac y Cañar Cápac y Chica Cápac, y edificó una fortaleza inexpugnable en Quinchicaxa (1943, p. 210).

Y algo más adelante pone:

Y desta manera llegó a Tomebamba, términos de Quito, cuyo cinche llamado Písar Cápac, se había confederado con Pillaguaso, cinche de las provincias y comarca de Quito. Estos dos tenían un grueso ejército y estaban determinados de pelear con Topa Inga por defender su tierra y vidas. A los cuales Topa Inga envió mensajeros diciéndoles que le viniesen a rendir las armas y dar obediencia. Ellos respondieron estar en su patria y naturaleza, aquellos eran libres y no querían servir a nadie, ni ser tributarios.

Desta respuesta se holgaron Topa Inga y los suyos, porque no querían sino hallar ocasión para llevarlo todo a las puñadas, por poder robar, que era su principal intento. Y así, ordenaron su gente, que, según dicen, eran más de ducientos y cincuenta mil hombres diestros en guerra; marcharon contra los cañares y quitos, arremetieron los unos a los otros, y todos peleaban animosísima y diestramente. Y estuvo gran rato la victoria dudosa por la parte de los cuzcos, porque los quitos y cañares apretaban reciamente a sus enemigos. Y viendo el Inga esto, levantose sobre las andas en que andaba animando su gente, y hizo seña a los cincuenta mil hombres que había dejado sobresalientes para socorrer a la mayor necesidad. Y como dieron de refresco por un lado, desbarataron a los quitos y cañares, y siguieron el alcance, haciendo y matando cruelmente, apellidando: Capa Inga Yupangui, Cuzco, Cuzco. Todos los cinches fueron muertos, y prendieron a Pillaguaso en la avanguardia, y a nadie daban la vida, por despojarlos y por poner temor a los demás que lo oyesen.

Y de allí se fue al asiento donde agora es la ciudad de Sant Francisco del Quito (...)

Y después que Topa Inga hobo descansado en Quito y reformado su campo y curado los que habían quedado heridos, se vino a Tumibampa, adonde su hermana y mujer le parió un hijo, a quien llamaron Tito Cusi Gualpa, que después fue llamado Guaina Cápac (1943, pp. 213.214).

Ver 1.5.1.1

**1.1.10** Entre 1576 y 1586 **Miguel Cabello Balboa** escribe su *Miscelánea antártica*, y en ella dice lo siguiente sobre los cañaris, en cita de González Suárez:

La provincia de Tomebamba, en el territorio de los Cañaris, fue, según varios autores, el motivo de la guerra civil que estalló entre los dos reales hermanos poco tiempo después de la muerte de su padre. He aquí como nos refiere Cabello Balboa el motivo y la historia de estas guerras civiles:

Mientras Ata-Huallpa se encontraba en Tomebamba ocupado en hacer construir edificios magníficos, Urco-Collla, curaca de los Cañaris, envidioso de la fortuna de Ata-Huallpa, mandó en secreto un emisario al Cuzco con el objeto de indisponer al Inca Huáscar contra su hermano. Sabedor Ata-Huallpa del enojo de su hermano, despachó a la corte, con ricos presentes para Huáscar, a Quillaco, hijo de un Inca noble, antiguo favorito de Huayna- Cápac. Quillaco fue recibido muy descomedidamente por Huáscar, quien hizo dar muerte en presencia del embajador, a cuatro de sus compañeros. Ata-Huallpa recibió en Tomebamba al mensajero y, disimulando su enojo por el desaire recibido, partió para Quito, resuelto a conservar con las armas la herencia de sus padres. Entre tanto, Huáscar por su parte se preparaba también a la guerra, y como primera medida, confió el mando de su ejército a un general muy valiente, llamado Atoc, el cual vino hasta Tomebamba, para establecer allí el cuartel general de todas sus tropas. Ata-Huallpa, sin pérdida de tiempo, levantó también un numeroso ejército y marchó a contener los avances del general peruano. Avistáronse los dos ejércitos en las llanuras de Mocha y, después de un reñido combate, fueron puestos en fuga los quiteños: apenas supo la derrota de los suyos, organizó Ata-Huallpa un nuevo ejército y acudió él mismo en persona a auxiliar a sus tropas; dioles alcance entre Mulhaló y Llactacunga, trabose allí un segundo combate más sangriento que el primero; Atoc, Urcu-Colla y otros caciques cayeron prisioneros y fueron llevados a Quito, donde Ata-Huallpa los condenó a muerte.

Tan luego como llegó al Cuzco la noticia de la derrota de su ejército, Huáscar mandó a su hermano Huanca-Auqui a la cabeza

de una nueva expedición contra Ata-Huallpa. Huanca se fortificó en Tomebamba y esperó allí la acometida del ejército quiteño, el cual no tardó en llegar: los peruanos defendían el puente por el cual comunicaba la ciudad con la otra parte del valle; varias veces intentaron los quiteños desalojarlos de allí, pero siempre con mal éxito, porque fueron rechazados, retirándose entonces a las alturas de Molleturo, donde fueron acometidos al día siguiente por los peruanos: mas la fortuna fue aquel día adversa a estos, y viéndose derrotados por los quiteños, se refugiaron nuevamente en la ciudad.

Parece que los quiteños habían venido entonces al lugar donde después fue fundada la ciudad de Cuenca, y que los peruanos avanzaban desde Tomebamba, deseosos de vengarse de la derrota pasada; mas no podemos conocer ahora en qué punto volvieron a combatir; solo sabemos que, derrotados por segunda vez, los peruanos huyeron con dirección a Tomebamba, y que los quiteños fueron persiguiéndolos hasta Puma-pungo, que en la fuga muchos perecieron ahogados en el río; y finalmente que Huanca se retiró a Cusi-Bamba, lugar que, según Cabello Balboa, estaba a treinta leguas de distancia de Tomebamba (1965, pp. 57-58).

**1.1.11** Ya en el siglo XVII, entre 1601 y 1615 **Antonio de Herrera** escribe sus *Décadas*, y en ellas encontramos las siguientes afirmaciones:

Los cañaris, enemigos de Ata-Huallpa, gente valerosa, ducha y muy política, de buen talle y proporción, tenían cuidado, porque sabían que era vengativo y cruel; y temiendo de algún gran castigo, y, por lo menos de ser hechos yanaconas y adjudicados por perpetuos esclavos de la corona, acordaron de enviarle muchos niños y mozos con ramos en las manos, que humildemente le pidiesen perdón; pero usando de crueldad nunca oída, mandó sacar los corazones, sembrarlos en las chacaras o heredades, por orden, diciendo que quería saber qué fruto daban corazones de fingidos y traidores; y hoy día se ven tantos huesos y calaveras que ponen horror; y la representación en la imaginación de tanta impiedad causa tristeza con la vista de aquella osamenta de hombres, que aún se está entera, por ser la tierra arenisca

y seca y correr vientos fríos y secos, que la conservan sin putrefacción; y a las vírgenes del templo también mandó matar; y puso guarniciones; y en Tomebamba tomó la borla y se llamó Inca de todo el imperio (Citado por González Suárez, 1965, p. 59).

**1.1.12** Hacia 1628 **Fray Antonio Vázquez de Espinosa** escribe *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*, libro en el cual menciona a los cañaris en los siguientes términos:

La fundación de Cuenca la ordenó el marqués de Cañete cuando fue virrey del Perú; dio comisión a Gil Ramírez de Ávalos para que la colocara entre la provincia de los cañares, a 55 leguas desde Quito en el camino real a Lima, en el año de 1557. La ciudad está asentada en valle igual de más de 10 leguas de largo, entre dos ríos que corren cerca de allí, y todas aquellas sierras, muchas de ellas que pertenecen a los cañares; encierra muy ricas minas de plata, oro, azogue y otros metales (Cap. XIV. [www.biblioteca.org.ar/libros/132426.pdf](http://www.biblioteca.org.ar/libros/132426.pdf)).

**1.1.13** Hacia 1640 **Fernando de Montesinos** trata del pueblo cañari y dice en su libro *Memorias antiguas, historiales y políticas del Perú*:

Advirtieron al Inca sus espías que los Cañaris, habitantes del país, donde está ahora la ciudad de Cuenca, se preparaban para hacerle resistencia, al mando de cierto cacique llamado Dumma, el cual había pedido auxilio de los caciques de Macas, Quinoa y Puma-llacta. Apresuróse el Inca a marchar contra el cacique de los Cañaris antes que llegaran los aliados; mas, a pesar de lo rápido de su marcha, los enemigos habían ocupado ya los puestos más ventajosos y los defendieron con valor. El Inca fue rechazado y tuvo que retroceder hasta Palta, perdiendo mucha gente y una parte de sus bagajes. Los Cañaris, picándole la retaguardia, le persiguieron hasta el punto donde está ahora la ciudad; y de allí enviaron mensajeros a los Paltas, para inducirles a que se aprovecharan de la ocasión para matar al Inca y vengar así la muerte de sus compatriotas. Embarazados los Paltas con semejante propuesta recurrieron a sus hechiceros, pidiéndoles que consultasen sus Huacas; el demonio les respondió que triunfaría el

Inca, por lo cual los Paltas le dieron cuenta de la proposición de los Cañaris, y recibieron por ello muchos obsequios y grandes favores. Sin embargo de esta prueba de fidelidad, el Inca mandó construir una fortaleza, para tenerlos seguros, y aguardó allí los refuerzos que hacía venir de Chile y de los Chirihuanas. Viendo los Cañaris que la obra avanzaba y que llegaban al Inca refuerzos de todas partes, se decidieron a mandarle mensajeros prometiendo sujetarse a su imperio, con tal que les perdonase la resistencia pasada. Vacilante estuvo por largo tiempo el Inca a causa de la reconocida mala fe de los Cañaris; pero, al fin se decidió a mandarles un gobernador, al cual ordenó que tratase bien a los caciques y les exigiese sus hijos en rehenes (Citado por González Suárez, 1965: 60-61).

**1.1.14** En 1653 **Bernabé Cobo** en su libro *Historia del nuevo mundo* nos informa de lo sucedido con los incas Túpac Yupanqui y algo más adelante con Huayna Cápac. Estas son sus palabras:

[Se habla de Túpac Yupanqui] Acordó el Inca volver al Cuzco por el camino de la Sierra, por haber hecho su viaje a la ida por el de los llanos, y pacificar las naciones de indios que había en el medio, que eran muchos. En llegando a la provincia de los *Cañares*, le salieron muchos a recibir de paz y a darle la obediencia; y a otros que fueron rebeldes, hizo guerra y asoló sus tierras, enviando muchos millares dellos con sus familias al Cuzco por *mitimaes*. Mandó edificar en aquella provincia una gran fortaleza, en que puso sus gobernadores y presidio de soldados y muchos *mitimaes* (1964, p. 84).

Y al hablar de su hijo y continuador en las conquistas, Huayna Cápac, dice:

Caminó el Inca con su ejército sin detenerse hasta Tumibamba; allí paró por algunos días, y porque le pareció que aquella tierra de que él estaba muy aficionado era aparejada para hacerla cabeza de reino, mandó labrar un magnífico palacio para sí y templo para sus dioses, en el cual puso una estatua de su madre, toda de oro, gran cantidad de vajilla de

plata y servicio de hombres y mujeres. Servían los Cañares de buena gana a la estatua de Mama Ocllo, porque había parido en aquel lugar al rey *Guayna-Cápac*. El cual, por este tiempo, estaba tan poderoso señor, que intentó fundar un reino en la provincia de Quito semejante al del Cuzco, cuya cabeza y corte fuese Tumibamba, y hacer que aquel pueblo fuese igual a la ciudad del Cuzco en lustre y riquezas; y en orden a esto mandó que se poblase su comarca de todas las naciones que llevaba en su ejército (1964, p. 90). Ver 1.5.1.2

**1.1.15** Ya en el siglo XVIII nos encontramos con el panorama de los jesuitas expulsados de los territorios americanos. Entre ellos se encontraba el padre Coleti, quien en su obra *Diccionario histórico geográfico de la América Meridional* explica lo siguiente:

CAÑARIS. Prov. Del Reino de Quito, en la jurisdicción de Cuenca. Los indios que allí habitan son de los mejores del Reino, pues son robustos, de buena contextura, dedicados al trabajo, amables y dóciles. Las tierras son excelentes y fértiles, regadas por numerosos riachuelos. Existen allí muchas minas de oro, cobre, plomo, plata y otros metales, que poco o nada se explotan. Fue conquistada y unida al Imperio de los Incas por el XII Monarca del Perú, Túpac-Yupanqui. Se conservan las ruinas de un Palacio Real, que en algunos escritos se consideran erróneamente las de un Templo del Sol, expresándose otras parecidas fábulas sobre sus inmensas riquezas en joyas y oro. La principal población, llamada Cañar (*Cagnarium*) es una de las mejores Parroquias (1974, p. 87).

**1.1.16** Y en el año de 1789 otro jesuita expulso, el padre **Juan de Velasco** en su *Historia del Reino de Quito* dice lo siguiente:

Era esta grande y bellísima provincia poseída antiguamente por los Cañares, nación numerosísima y muy guerrera, la cual tenía su propio régulo poderoso y competidor del de Puruhá, su vecino, con el cual mantuvo muchas guerras por una parte, y por otra con los Guancavilcas de Guayaquil (2014, p. 238).

## 1.2 La lengua cañari

El cañari será siempre una interrogación en la historia i un vestigio venerable, pero incompleto, para el estudio de la severa Filología.

AGUILAR, 1978.

**1.2.0** En lo que se ha revisado hasta aquí podemos encontrar solamente menciones, descripciones, narraciones sobre el pueblo cañari y su región; sin embargo, también hay documentos que hablan explícita y concretamente sobre la existencia de la lengua cañari. Estos valiosísimos informes se los debe a la orden del corregidor de la ciudad de Cuenca, y capitán **Antonio Bello Gayoso**. Esta es la disposición, según nos la transmite Albornoz:

En esta ciudad de Cuenca, a veinte días del mes de septiembre de mil e quinientos y ochenta y dos años, siendo corregidor desta ciudad y su partido el ilustre capitán Antonio Bello Gayoso, por el exmo. Señor don Martín Anríquez (así, en lugar de Enríquez), Visorrey destos reinos y capitán general por su Magestad, por la instrucción que le fue enviada al dicho señor corregidor, para que conforme a él hiciese la relación; la cual se hizo en la forma y manera siguiente, siendo presente Hernando Pablos, vecino desta ciudad, por entender las cosas de la tierra (1951, p.31).

**1.2.1** En respuesta a la instrucción de Bello Gayoso, el padre **Juan Gómez**, al describir Pacaibamba o Leoquina (la zona de los actuales cantones de Girón, Pasaje y Santa Isabel) dice lo siguiente: “y en cuanto al lenguaje que hablan, que se dice Cañar, es toda una, aunque diferencia este pueblo de los demás pueblos Cañares en algunos vocablos, empero todos se entienden sin que haya otra lenguaje entre ellos” (Cordero, 1986, p. 61). Y el padre Pedro Arias Dávila, refiriéndose a la misma zona dice: “la lengua que esta provincia habla se dice Cañar, porque los indios se dicen y llaman Cañares” (Cordero, 1986, p. 56).

**1.2.2** En el año de 1583 se realizó en la ciudad de Quito un **concilio**. Para nuestro interés cuenta muchísimo una de las disposiciones tomadas en este cónclave, y es que se dispone la composición de catecismos en varias lenguas que no eran la quichua:

El año de 1583 celebró en Quito su primer sínodo diocesano el obispo don Fr. Luis López de Solís, y en el capítulo tercero de las constituciones dispuso que se compusieran catecismos de la doctrina cristiana en las lenguas maternas de los indios, porque no entendían todos generalmente la lengua del Inca. He aquí el texto del decreto.- Capítulo tercero.- Que se hagan catecismos de las lenguas maternas, ‘donde no se habla la del Inga’.

Por la experiencia nos consta que en este nuestro obispado hay diversidad de lenguas, que no tienen ni hablan la del Cusco y la aymará, y, que, para que no carezcan de la doctrina cristiana, es necesario hacer traducir el catecismo y confesonario en las propias lenguas, por tanto, conformándonos con lo dispuesto en el Concilio Provincial último, habiéndonos informado de los mejores lenguas que podrían hacer esto, nos ha parecido cometer este trabajo y cuidado a Alonso Núñez de San Pedro y a Alonso Ruiz para la lengua de los llanos y atallana; y a Gabriel de Minaya, presbítero, para la lengua Cañar y Puruhay (González Suárez, s/fecha, pp. 113-114).

**1.2.3** A principios del siglo XVII, concretamente hacia 1613 **Guamán Poma de Ayala** termina la escritura de su *Nueva corónica y buen gobierno*. En la parte inicial de esta obra el cronista indígena afirma haberla escrito de la siguiente manera: “escogí la lengua e frasis castellana, aymara, colla, puquina conde, yunga, quichiua inga, uanca, chinchay suyo, yauyo, andesuyo, condesuyo, collasuyo, cañari, cayanpi, Quito” (2006, p. 7). La palabra “*fracis*” debe ser entendida como *expresión*. Lo notable de esta advertencia es que –en lo que se refiere a nuestra patria- aparecen señaladas tres lenguas: *cañari*, *cayanpi*, *Quito*. ¿Era el cayambe - cayanpi- una lengua? Al parecer se trata de lo que hemos llamado (siguiendo en esto sobre todo a Jijón y Caamaño, 1951) el cayapacolorado (chachi- tsáfiqui). La razón para esta propuesta es que en el término

*Cayambe* (Cayanpi- Cayambi) está presente una raíz típica del cayapa-colorado, el elemento *pi-bi*. Cfr. La palabra *Yanibi* en *Yanuncay*, 3.6.8

**1.2.4** Ya en el siglo XVIII (1778), el jesuita expulsado de América, padre **Hervás y Panduro** en su Catálogo de las lenguas del nuevo mundo pone lo siguiente: (en la provincia del Azuay) “se hablaban los siguientes idiomas diversos, el de los Cañaris, el de los Cañaribambas, el de los Cajas, el de los Chanchanes, el de los Cinubos, el de los Plateros y el de los jíbaros” (Citado por González Suárez, 1965, p. 70).

### 1.3 La lengua y el territorio

**1.3.0** ¿Cuál fue la extensión del territorio ocupado por la cultura cañari? Para esta pregunta hay, por lo menos, cuatro respuestas:

**1.3.1** Para el Padre Juan de Velasco el territorio cañari iba desde el sur de Riobamba hasta la jurisdicción de Loja:

Era esta grande y bellísima provincia poseída antiguamente por los Cañares, nación numerosísima y muy guerrera, la cual tenía su propio régulo poderoso y competidor del de Puruhá, su vecino, con el cual mantuvo muchas guerras por una parte, y por otra con los Guancavilcas de Guayaquil (2014, p. 238).

La “provincia” a la que se refiere el sacerdote jesuita corresponde más o menos a las actuales provincias de Cañar y Azuay.

**1.3.2** Para **González Suárez** la extensión es la siguiente:

Además de las naciones o tribus indígenas, que acabamos de enumerar, había otra muy digna de ser conocida, y de la que, no obstante, muy poco nos han hablado los antiguos cronistas americanos. Esta nación era la de los CAÑARIS, antiguos pobladores del territorio que ahora comprenden las dos provincias del Azuay y la de Cañar en nuestra república.

La antigua nación indígena conocida en la historia de los Incas del Perú con el nombre general de los Cañaris, era, a no dudarlo, un conjunto de tribus unidas y confederadas entre sí, formando un solo pueblo; el cual habitaba desde la cabecera del nudo del Azuay hasta Saraguro, y desde las montañas de Gualaquiza hasta las playas de Naranjal y las costas del canal de Jambelí. Aun los mismos cacicazgos de Sibambe y de Tigzán o Tiquizambi, que algunos han juzgado independientes, estaban unidos con los Cañaris del lado de allá del Azuay, no solo por vínculos políticos mediante pactos de confederación, sino por lazos de parentesco; pues parecen oriundos de la misma tribu o antigua raza primitiva ( s/fecha, pp. 87-88).

**1.3.3** Para el padre **Julio María Matovelle** (1921) la extensión es la siguiente:

Con corta diferencia, la *Provincia de los Cañaris* o Tomebamba tenía la misma extensión que después, en los primeros años de la República, se asignó a la antigua provincia del Azuay. Para la descripción geográfica que vamos a hacer, emplearemos, pues, indistintamente los títulos de *Provincia de los Cañaris*, *de Tomebamba o del Azuay*, aplicados a la parte del territorio ecuatoriano de que ahora tratamos (p. 4).

La noticia presentada por Matovelle hace referencia explícita a los primeros tiempos de la vida republicana. Para ese tiempo la provincia del Azuay englobaba todavía la actual provincia del cañar, separada, por razones políticas, años más adelante.

**1.3.4** Para **Moreno Mora** (1967) la cañari era la “nación precolombina que vivía en parte de la provincia del Chimborazo, en las de Azuay, Cañar y gran parte de las provincias de Loja y El Oro” (p. 17).

**1.3.5 Nuestra opinión.** Nosotros también hemos logrado establecer la probable extensión del territorio cañari, y para hacerlo nos hemos servido únicamente de la distribución geográfica de lo que consideramos son las



el principal, consistía en un hoyo circular de bastantes metros de profundidad; el otro, era una bóveda hecha en el suelo a un lado del hoyo. En esta bóveda se colocaban todos los tesoros del difunto, y en medio de ellos su cadáver, unas veces tendido de espaldas, y otras sentado en cuclillas; en el hoyo grande se enterraban los cadáveres de las mujeres y sirvientes del difunto, a las cuales una práctica común en muchas naciones de Asia y América condenaba a muerte para que vayan a hacer compañía y servir en el otro mundo a sus esposos y señores. Estos cadáveres se encuentran colocados en diversos órdenes o categorías de arriba abajo, siempre en la dirección de los radios de un círculo, con la cabeza en la circunferencia y los pies al centro; cada uno lleva a la cabecera su tesoro propio, y los diversos círculos de muertos están separados entre sí por capas de piedra y barro.

En el valle de Yunguilla, punto donde estuvo la ciudad de Tomebamba, se han encontrado sepulcros enteramente distintos de los de Chordeleg. Los sepulcros de Yunguilla son aposentos o celdillas, de forma circular, cavadas en la tierra, con las paredes fabricadas de piedras toscas y un barro muy consistente que hace las veces de mezcla; la profundidad varía, en los más grandes no llega a cuatro metros, y la anchura es, por lo común, en todos de un metro y medio poco más o menos. Hay en aquel valle algunas llanuras cubiertas de esta clase de sepulcros. El cadáver se encuentra siempre en cuclillas, con la cabeza apoyada sobre las rodillas y las manos cruzadas sobre la nuca, y con los cantarillos y otros objetos de barro muy bien acomodados en derredor (pp. 66 - 67).

**1.4.1.2** También Jesús Arriaga (1922) habla de la división del territorio cañari, y lo expone en los siguientes términos:

No sabemos con precisión cómo estaba dividida la tierra entre las tribus cañares antes de la conquista de los Incas, ni se puede fijar con linderos bien marcados la extensión que

cada cual ocupaba; pero, después de la conquista incásica, se nota con claridad haberse dividido el territorio de los cañares en tres secciones bien determinadas; lo cual es una prueba más de la habilidad administrativa de los Hijos del Sol: *Hatun-Cañar*, *cañar* simplemente así llamado, y *Cañaribamba*, denominaciones correspondientes a las tres hoyas de los tres ríos principales de toda la región, el río Cañar, el Paute y el Jubones. Las líneas divisorias entre las tres provincias que el gobierno imperial organizó debían ser poco más o menos Molobog, Buerán, Caucay, Puruvín, entre Hatun-Cañar y Tomebamba o cañar; el nudo del Portete, entre Tomebamba y Cañaribamba; esta última sección llegaba por el sur hasta el río Jubones. A oriente y occidente la tierra de los Cañares toda estaba limitada por los respectivos ramales de la gran cordillera de los Andes (p. 3).

**1.4.2** Las variaciones o **diferencias de lengua** entre los grupos de cañaris también fueron percibidas por los sacerdotes que respondieron a la petición del corregidor Bello Gayoso: “Y en cuanto al lenguaje que hablan, que se dice Cañar, es toda una, aunque diferencia este pueblo de los demás pueblos cañares en algunos vocablos; empero todos se entienden, sin que haya otro lenguaje entre ellos” (Juan Gómez citado por Cordero, 1986, p. 61).

Y en otro lugar Hernando Pablos, al referirse a los habitantes cañaris dice: “y son de diferentes lenguas” (Pablos citado por Cordero, 1986, p. 40). Cfr. 3.6.0

Esto de que no había uniformidad entre los cañaris se puede corroborar también a través de las variaciones en cuanto a los mitos que hablan de su origen (Cfr. 1.5.1).

## 1.5 El origen de los cañaris

**1.5.0** El tema del origen de los cañaris puede ser abordado desde **dos ópticas diferentes** que, aunque son radicalmente distintas, de algún modo pueden volverse complementarias. La primera es la versión mítica del origen; y la segunda, la visión (más suposición que otra cosa) de la filiación étnica e histórica.

**1.5.1** Desde el punto de vista de **lo mítico** podemos decir que, afortunadamente, sobre el origen de los cañaris la historia nos ha conservado un mito que se presenta en cuatro versiones ligeramente distintas.

**1.5.1.1** El padre **Cristóbal de Molina** (1529- 1585) fue uno de los primeros en interesarse en rescatar los mitos de los aborígenes americanos, en este caso de los cañaris. La siguiente es la narración del cura cuzqueño:

En la provincia de Quito, está una provincia llamada Cañaribamba y así llaman los yndios cañaris por el apellido de la provincia, los cuales dicen que al tiempo del diluvio en un cerro muy alto llamado Huayñán, que está en aquella provincia, escaparon dos hermanos en él, y dicen en la fábula que como yban las aguas creciendo yba el cerro, de modo que no les pudieron enpecar las aguas, y que allí, después de acabado el diluvio, y acabándoseles la comida que allí recoxieron, salieron por los cerros y balles a buscar de comer y que hicieron una muy pequeñita casa en que se metieron, a do se sustentaban de raíces y yerbas, pasando grandes trabajos y hambre; y que un día, habiendo ydo a buscar de comer, cuando a su casilla bolvieron, hallaron hecho de comer y para beber chicha, sin aver de dónde ni quién lo hubiese hecho ni allí traydo; y que esto lo acaeció como diez días, al cavo de los cuales trataron entre sí querer ver y saber quién les hacía tanto bien de tanta necesidad, y así el mayor de ellos acordó quedarse escondido y vió que venían dos aves que llaman aguaque, por otro nombre torito y en nuestra lengua les llamamos guacamayos. Venían vestidas como cañares y cabellos en las cabezas, atada la frente como aora andan, y que llegadas a la choza, la mayor de ellas vido al yndio

escondido y que se quitó la lliclla, que es el manto que usan, y que empezó a hacer de comer de lo que trayan, y como vido que eran tan hermosas y que tenían rostros de mujeres, salió del escondrijo y arremetió a ellas; las cuales como el yndio vieron con grande enojo se salieron y se fueron bolando, sin hazer ni dexar ese día que comiesen.

Y viendo que fue el hermano menor del campo que avía ydo a buscar que comer, como no hallase cossa aderezada como los demás días solía hallar, preguntó la causa dello a su hermano, el cual se la dixo; y sobre ello hubieron gran enojo, y así el hermano se determinó a quedarse escondido hasta ver si bolvían. Y al cabo de tres días bolvieron dos guacamayas y empezaron a hacer de comer, y como viese tiempo oportuno para cogerlas, entró al tiempo que vido que ya avían hecho de comer; arremetió a la puerta y cerrola y cogiolas dentro, las cuales mostraban gran enojo, y así asió de la menor; porque la mayor mientras tenía a la menor se fue. Y con esta menor dicen tuvo acceso y cópula carnal, en la qual, en discurso del tiempo, tuvo seis hijos y hijas, con las cuales vivió en aquel cerro mucho tiempo, sustentándose de las semillas que sembraron, que dicen trajo la guacamaya, y que destos hermanos y hermanas, hijos de esta guacamaya que se repartieron por la provincia de Cañaribamba, dicen, proceden todos los cañaris; y así tienen por huaca el cerro llamado Huacayñán y en gran veneración a las guacamayas; y tienen en mucho las plumas de ellas para sus fiestas (Aguilar, 1978, pp. 40-41).

**1.5.1.2** La versión de **Pedro Sarmiento de Gamboa** (V. 1.1.9) es la siguiente:

EL DILUVIO CAÑARI: También dicen algunas naciones, fuera de los cuzcos, que se salvaron deste diluvio algunos para propagación del siglo venidero. Y en cada nación hay fábula particular, que ellos cuentan, de cómo sus padres primeros, después del diluvio, se salvaron de las aguas. Y para que se vea la orden que tienen en sus ceguedades, pondré una sola, de la nación de los cañares, tierra de Quito y Tomebamba, cuatrocientas leguas del Cuzco y más.

Dicen que en el tiempo del diluvio *huno pachacuti*, en la provincia de Quito, en un pueblo llamado Tumibamba, estaba un cerro llamado Guasano, y hoy lo muestran los naturales de aquella tierra. En este cerro se subieron dos hombres cañares, llamados el uno Ataorupagui y el otro Cusicayo. Y como las aguas iban creciendo, el monte iba nadando y sobreaguando de tal manera que nunca fue cubierto de las aguas del diluvio. Y así los dos cañares escaparon. Los cuales dos, que hermanos eran, después que el diluvio cesó y las aguas bajaron, sembraron. Y como un día hobiesen ido a trabajar, cuando a la tarde volviesen a su choza hallaron en ella unos panecitos y un cántaro de chicha, que es brebaje que en esta tierra se usa en lugar de vino, hecho de maíz cocido con agua; y no supieron quién se lo había traído. Y por ello dieron gracias al Hacedor y comieron y bebieron de aquella provisión.

Y otro día les fue enviada la misma ración. Y como se maravillasen deste misterio, cudiciosos de saber quién les traía aquel refrigerio, escondieron un día, para espiar quién les traía aquel manjar. Y estando aguardando, vieron venir dos mujeres cañares, y guisáronles la comida y pusieronla donde solían. Y queriéndose ir, los hombres las quisieron prender; mas ellas se escabulleron dellos y se escaparon. Y los cañares, entendiendo el yerro que habían hecho en alborotar a quien tanto bien les hacía, quedaron tristes, y pidiendo al Viracocha perdón de su yerro, le rogaron que les tornase a enviar aquellas mujeres a darles el mantenimiento que solían. Y el Hacedor se lo concedió, y tornando otra vez las mujeres, dijeron a los cañares: ‘El Hacedor ha tenido por bien de que tornemos a vosotros, porque no os muráis de hambre’ Y les hacían de comer y servían. Y tomando amistad las mujeres con los hermanos cañares, el uno de ellos hubo ayuntamiento con la una de las mujeres. Y como el mayor se ahogase en una laguna que allí cerca estaba, el que quedó vivo se casó con la una, y a la otra tuvo por su manceba. En las cuales hobo diez hijos, de los cuales hizo dos parcialidades de a cinco, y poblándolos llamó a la una parte Hanansaya, que es lo mismo que decir el bando de arriba; y al otro Hurinsaya, que significa el bando de abajo. Y de aquellos se procrearon todos los cañares que agora son (1943, pp. 103-104).

**1.5.1.3 Bernabé Cobo** (Ver 1.1.13), un poco más adelante en el tiempo también nos presenta su versión de este mito cañari:

Los naturales de la provincia de Cañaribamba, diócesis de Quito, cuentan que se salvaron del diluvio dos mancebos hermanos en un monte muy alto que hay en su tierra llamado *Huacayñán*, y que después de pasado el diluvio y acabádoles la vitualla que allí habían recogido, salían por el contorno a buscar de comer, dejando sola su morada, que era una pequeña choza que habían hecho en que albergarse, y que, sustentándose de raíces y yerbas, pasaron por algún tiempo grandes necesidades y hambre; mas que, volviendo un día a su choza de buscar de comer quebrantados de cansancio, la hallaron muy abastecida de diversos manjares y abundancia de *chicha*, sin saber de dónde ni quién les hubiese hecho tan notable beneficio y regalo. Quedando muy admirados desto, buscaron con diligencia si parecía por allí alguien, con deseo de saber de cuya mano eran socorridos en tiempo de tanta apretura, y no hallando rastro de gente, se asentaron a comer y mataron la hambre por entonces; y que desta manera pasaron diez o doce días, hallando siempre proveído de comidas el rancho como el primer día. Al cabo de este tiempo, curiosos de ver y conocer a quien les hacía tanto bien, acordaron que el uno se quedase escondido en casa, y para esto, hicieron un hoyo en la parte más oscura della, en que se metió el uno, y el otro se fue a su ejercicio del campo.

En este tiempo vio el que estaba en centinela entrar por la puerta dos *guacamayas* (son aves de género de *papagayos*), y que luego que estuvieron dentro se transformaron en dos hermosas mujeres *pallas*, que es tanto como nobles de sangre real, ricamente vestidas del traje que usan hoy las mujeres cañares, con el cabello largo y tendido y ceñida por la frente una hermosa cinta; y que, quitándose las *llicllas*, que son sus mantos, empezaron a aderezar de comer lo que traían. El mancebo salió en esto de su escondrijo, y saludándolas cortésmente, comenzó a trabar conversación con ellas; las cuales, entonces, alborotadas y turbadas de que las hubiesen visto, sin responder palabra se salieron a prisa de la casa, y vueltas

en su primera forma de *guacamayas*, se fueron volando sin hacer ni dejar este día qué comiesen. El mozo, cuando se halló solo, viendo que no le había salido el lance como deseaba, se comenzó a afligir y lamentar, maldiciendo su fortuna. Estando en esta congoja, llegó del campo el otro hermano, y sabido el suceso, le riñó con enojo y cólera, motejándole de cobarde y hombre sin brío ni valor, pues había perdido tan grande ocasión; en fin, se determinaron de quedarse ambos escondidos en casa, para ver si volvían las *guacamayas*. Ellas, a cabo de tres días, volvieron como solían, y entrando por la puerta, tomaron forma humana, apareciendo dos bellas doncellas, y empezaron a poner en orden la comida. Los mozos, que estaban en acechancia, habiéndolas dejado asegurar un rato, salieron de improviso, y cerrándoles la puerta sin preceder cortesía alguna, se abrazaron con ellas, a las cuales no dio lugar la turbación a tomar su figura de aves. Comenzaron con enojo y despecho a dar gritos y hacer fuerzas para soltarse, pero los mancebos, al fin, con halagos y palabras amorosas las aplacaron y quietaron; y cuando las vieron sosegadas, les rogaron ahincadamente les contasen su progenie y linaje y la causa de venirles a hacer aquel beneficio. Ellas, ya pacíficas y tratables, les respondieron que el *Ticciviracocha* les había mandado hacer aquel ministerio, socorriéndoles en aquel conflicto, porque no pereciesen de hambre. En conclusión, ellas se quedaron por esposas de los dos mancebos, y de la sucesión que dejaron afirman haberse poblado aquella provincia de los *Cañares*; y así tenían esta nación por *guaca* y adoratorio célebre al dicho cerro de *Huacayñán*, y por dioses principales a las *guacamayas*, con cuyas plumas se suelen engalanar en sus fiestas y regocijos, y adoraban ídolos en figura destas aves. Y yo vi no ha muchos años en esta ciudad de Lima, traída de dicha provincia de Cañaribamba, una columna pequeña de cobre con dos *guacamayas* en su cumbre, obradas del mismo metal, a las cuales en su gentilidad adoraban por diosas los cañares, en memoria de la fábula referida (1964, pp. 151-152).

**1.5.1.4** El historiador **González Suárez** también presenta su versión de este mito:

Decían, pues, los cañaris, que, en tiempos muy antiguos, habían perecido todos los hombres con una espantosa inundación, que cubrió toda la tierra. La provincia de Cañaribamba estaba ya poblada, pero todos sus habitantes se ahogaron, logrando salvarse solamente dos hermanos varones en la cumbre de un monte, el cual, por eso se llamaba Huacay-ñán o camino del llanto. Conforme crecía la inundación, se levantaba también sobre las aguas este cerro: los antiguos moradores, que, huyendo de la inundación se habían subido a los otros montes, todos perecieron, porque las olas cubrieron todos los demás montes, dejándolos sumergidos completamente.

Los dos hermanos, únicos que habían quedado con vida después de la inundación, de la cueva en la que se habían guarecido salieron a buscar alimento; mas ¿Cuál no fue su sorpresa, cuando, volviendo a la cueva encontraron en ella manjares listos y aparejados, sin que supiesen quién los había preparado? Esta escena se repitió por tres días, al cabo de los cuales, deseando descubrir quién era ese ser misterioso que les estaba proveyendo de alimento, determinaron los dos hermanos que el uno de ellos saldría en busca de comida, como en los días anteriores, y que el otro se quedaría oculto en la misma cueva. Como lo pactaron así lo pusieron por obra. Mas he aquí que estando el mayor en acecho para descubrir el enigma, entran de repente a la cueva dos guacamayas, con cara de mujer; quiere apoderarse de ellas el indio, y salen huyendo. Esto mismo pasó el primero y el segundo día.

Al tercero, ya no se ocultó el hermano mayor sino el menor: este logró tomar a la guacamaya menor, se casó con ella y tuvo seis hijos, tres varones y tres hembras, los cuales fueron los padres y progenitores de la nación de los cañaris. La leyenda no dice nada respecto de la suerte del hermano mayor, pero refiere particularidades relativas a las aves misteriosas: las guacamayas tenían el cabello largo y lo llevaban atado, a usanza de las mujeres cañaris; las mismas aves fueron quienes dieron las semillas a los dos hermanos, para que sembraran y cultivaran la tierra.

Estimulados por esta tradición religiosa, los cañaris adoraban como a una divinidad particular al cerro de Huacay-ñán. (s/fecha, p. 88). Cfr. El nombre *Machaisela* en 3.6.9

Para nosotros *Huacay-ñán* no es el camino del llanto, como lo señala González Suárez. Nos parece más sencillo y claro descomponer el nombre en *huaca* y *ñan*, es decir *camino de la huaca*, *camino del adoratorio*; puesto que los cañaris adoraban también a los cerros notables y mucho más, en este caso, tratándose del cerro donde se salvaron los progenitores.

**1.5.1.5 Otros mitos.** - Pero como ya hemos visto que no había uniformidad en cuanto a lo cultural y lingüístico entre los cañaris, es natural también pensar que aun en el plano del pensamiento mítico pudieron haber existido diferencias. Esto es precisamente lo que plantea González Suárez (1965) respecto del origen:

Los cañaris se creían descendientes de una culebra, grande y misteriosa, la cual finó sumergiéndose ella misma voluntariamente en una laguna solitaria de agua helada, que se halla sobre el actual pueblo del Sígig, en la cordillera oriental de los Andes. Esta laguna era para los cañaris del Azuay un lugar sagrado y un santuario, y en ofrenda a la culebra que les había dado el ser, acostumbraban a arrojar al agua figuritas pequeñas o idolitos de oro (p. 31).

Y el padre Matovelle (1967) habla también de un tercer grupo en cuanto a su origen mítico:

Los aborígenes que moraban a orillas del Jubones se jactaban de descender de un LEOPARDO (GUAGUAL, en idioma cañari), y tenían a este felino por animal sagrado. La PACARINA de esas tribus habrá sido alguna cueva habitada por fieras y próxima a las playas de ese río (Matovelle, 1967: XXX).

Cfr. las palabras *Matiquín* en 3.6.30; y *Leoquina* en 2.2 y en el capítulo 4; y además Sanagüín en 3.6.37

Respecto de esta última cita hay que advertir que el llamado *leopardo* (que para nosotros es más un puma que otra cosa) no es realmente guagual, sino *guagal*. La forma guagual le “permitió” en otro momento al sacerdote confundir la etimología de *Huahualzhuma*. Cfr. Este nombre en 2.3

## 1.5.2 Desde la suposición étnica e histórica

Dentro de este ámbito de las meras suposiciones los cañaris tendrían alguna clase de relación, como descendientes, con pueblos centroamericanos:

**1.5.2.1 González Suárez** propuso la versión de que los cañaris provenían de los pueblos nahuas- quichés- de Centroamérica:

A estas cuestiones nos atrevemos a responder del modo siguiente: Los cañaris no pertenecían a la familia de los quichuas peruanos: eran una familia aparte, descendiente de los nahuas, pobladores de Méjico y de la América Central, y provenían de la rama de los quichés, que tan célebre llegó a ser en Guatemala (s/fecha, p. 19).

Respecto de estas lucubraciones el gran Octavio Cordero Palacios (1986) responde lo siguiente:

El señor González Suárez se pronuncia por estos últimos (los quichés) y hasta llega a buscar e intenta darnos la etimología de ciertas voces cañaris, como las de Guapdondéleg, Chordéleg, Patecte, Tamalaycha y leoquina, acudiendo a la lengua quiché; bien que en su *Estudio sobre los cañaris*, opinó por los toltecas, que se piensa que fueron de la raza nahua, antecesora de la azteca, en la parte central de la meseta de Méjico (p. 19).

Estas etimologías fantasiosas y, por tanto, nada aceptables serán revisadas un poco más adelante (v. 2.3).

**1.5.2.2 El padre Matovelle** (1921) también conjetura sobre el origen de los cañaris, y lo hace en los siguientes términos:

Ahora podemos suponer formaban una sola familia que, desarrollada paulatinamente a través de los siglos, formó al fin la tribu de los Cañaris, o que esta fue el resultado de varias emigrantes procedentes de distintas razas y lenguas, multiplicados al andar de los tiempos, que, a la postre, se coadunaron entre sí y formaron el expresado pueblo. Esta segunda hipótesis es la que nosotros admitimos, y en favor de la cual militan las razones que aduciremos después. Supuestas esas razones, y dando ya por admitida nuestra hipótesis, digamos algo acerca de cómo pudieron verificarse las antedichas emigraciones.

Estas podrían venir por cualquiera de los puntos cardinales del horizonte, y habían de proceder de algunos de los grandes centros de población establecidos anteriormente en las vecindades de este territorio. No es verosímil, ni acerca de esto hay tradición ninguna que nos lo asegure, que antes de la conquista de los Incas algún gran pueblo haya pasado por estas regiones, sea como conquistador o sea como derrotado. Diremos aún más: el único gran pueblo que, antes del arribo de los españoles, se presentó en la América del Sur, fue el *quichua* que conquistó y formó el gran imperio de los Incas. Por consiguiente, las emigraciones sucesivas que dieron origen a las tribus de los Cañaris debieron ser muy reducidas y de escasa importancia. Ahora, unas tantas familias de indios venidos del sur o procedentes del norte; ahora, unas pocas gentes fugitivas de las guerras trabadas entre los salvajes de las selvas amazónicas, o filtraciones, por decirlo así, de pueblos mercantiles que poblaban ya nuestras costas: tales debieron ser los primeros pobladores de nuestras regiones. (...)

[Los pueblos de las selvas amazónicas, los salvajes, que dice Matovelle son caribes.]

Réstanos dar alguna idea de los Caribes que, procedentes de las selvas amazónicas, según antes hemos dicho, invadieron las colonias formadas por los chimús en nuestro suelo, las combatieron por largo tiempo, y, al fin, concluyeron por compenetrarse y confundirse con estos, y formaron a la postre la nación de los Cañaris (pp. 20-21- 35).

**1.5.2.3 Jesús Arriaga**, el sacerdote azuayo, creyó también en el origen caribe de los cañaris. Estas son sus expresiones:

Los cañares son una mezcla de tribus diversas venidas en distantes épocas principalmente del norte, por el páramo del Azuay, camino del Upano aguas arriba, a salir en Tiquizambi; por la hoya del Paute, para derramarse por allí hasta Hatun- Cañar; por el oriente del Sígsig, a esta región y a la del Gualaceo, siendo el centro principal Chordeleg; y finalmente por Cuyes y por las cabeceras del río León. De todas las provincias interandinas de la República, la del antiguo Azuay es la más asequible para el oriente; su cordillera divisoria ni es tan alta, ni tan rígida como las del norte y del sur.

A más de los caribes o de las tribus que ellos han podido empujar a nuestra región, ¿hubo otras gentes que la poblaron? Nada de cierto se puede asegurar; pero el conocimiento que los cañares muestran de los antiguos fenómenos de la época cuaternaria, es un indicio de su remota antigüedad. Tiempo hubo en que todos estos valles interandinos que habitamos estuvieron convertidos en inmensos lagos cuyos bordes o diques eran las altas cordilleras de oriente y occidente y los nudos transversales, y parece que los cañares hablan de esa época en su interesante fábula de las guacamayas. Si esto es así, lógico es deducir que ellos fueron de los más antiguos habitantes de la región (1922, pp. 93-94).

**1.5.2.4 Octavio Cordero Palacios** cree en la presencia de pueblos andinos del norte peruano, que pudieron llegar a la actual zona cañari:

Nosotros estamos tentados a creer que no los caribes, sino los chancas, son quienes penetraron en esta región, causaron la ruina de aquella comarca de que nos habla el señor Matovelle, y se mezclaron con los guayllacelas, dando así origen a la gente cañari. Nuestro pensamiento tiene un punto de partida histórico que falta a los otros. (1986, p. 23).

**1.5.2.5** El gran arqueólogo e historiador que fue **Jacinto Jijón y Caamaño** (1941) pensaba que los cañaris tenían su origen en los chimú mochicas de la costa norte del Perú. Luego de haber descompuesto algunas palabras cañaris (V. 2.3. y 3.1) en componentes mochicas, dice lo siguiente:

Las etimologías propuestas distan mucho de ser concluyentes; pero para apreciarlas en su debido valor es necesario tener en cuenta: **1)** la complicada fonética del chimú o mochica, que hace difícil aún el descomponer en sus elementos los toponímicos de la región donde se hablaba la lengua de que tenemos vocabularios; así *Pacasmayo* corresponde a *Pakatnamu*; *Etén a Aitim*, *Monsefú a Omansefuk*, *Chiclayo a Chacajep*, *Lambayeque a Nampajep*; **2)** que no disponemos sino de datos sobre uno de los idiomas de la familia puruhá-mochica; y estos son muy pocos en lo que a vocabulario se refiere; **3)** que, esto no obstante, llégase a identificar claramente un elemento tan importante como *nech* = río en una de las voces de traducción más clara. Nos proporcionan, pues, indicios, que aislados, es verdad, no serían suficientes, para opinar que el cañari como el puruhá con el que tienen íntimas vinculaciones, fueron idiomas relacionados con el mochica de la costa del Perú, pero que unidos a los que nos proporciona el estudio comparativo de la toponimia, convierten esta hipótesis en hecho plenamente demostrado (pp. 5-6). Cfr. Los nombres *Tamalaycha* en 2.3 y *Guapondélic* en 2.3 y en 3.1

**1.5.2.6 Nuestra opinión**, muy personal y modesta, respecto de la filiación étnica e histórica de los cañaris es que podría tratarse de un pueblo de una matriz cultural y étnica amazónica –posiblemente caribe- a la que se han sumado elementos culturales y étnicos de la zona serrana; pero no se puede especular más, a no ser que se empiece a levantar los pies de la tierra. Esto ya fue dicho en otro de nuestros estudios (Encalada, 2014<sup>a</sup>, p. 29).

Para cerrar este apartado, que trata del posible origen de los cañaris y su filiación, bien vale reproducir la opinión de Cordero Palacios (1986) al respecto:

Historia propiamente tal, esto es, una que cuente, que describa y concatene hechos y sucesos con determinación precisa de los tiempos de ocurrencia, no la tienen ni la tendrán nunca los cañaris, por falta de monumentos escritos y de tradiciones oportuna e inteligentemente recogidas. (p. 25).

## 2. Significados, análisis, etimologías

[A propósito de haber González Suárez analizado la palabra quichua Tomebamba, en términos quichés] Todos estos brotes de fantasía acusan bastante ingenio, pero están lejos de la realidad.

ALBORNOZ, 1951.

**2.1 Primeros análisis.-** Desde el momento en que el corregidor Bello Gayoso (1583) pide informaciones a los curas y doctriberos, tenemos registradas algunas palabras cañaris, *aparentemente* con su significación en lengua española. Hemos puesto aparentemente porque en la mayoría de los casos no estamos de acuerdo con ello. Las siguientes son esas palabras:

**Alausí.-** Cordero Palacios, citando a un religioso del siglo XVI, opina que el nombre no era Alausí, sino Alusi. Estas son sus declaraciones: **ALUSI.-** Cosa de gran estima y querida: un cacique cañari: el **Alausí** de hoy.-Don Hernando Italiano (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 192) dice: *El nombre de este pueblo, que es alusi, se dijo porque en la lengua de ellos quiere decir alusi 'cosa de gran estima y querida', y así le llamaron alusi. Y también se derivó de un cacique que antiguamente les mandaba, el cual se llamaba Alusi* (Cordero, 1981, p. 227). Ver este mismo nombre en 3.6.1

**AROCXAPA.-** Fray Domingo de los Ángeles (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 165) dice: 'El pueblo de San Bartolomé de **Arocxapa** está poblado en alto, al abrigo de un cerro llamado **Mazuzaira** y en frente de la cordillera general del Pirú, distancia de tres leguas; a cuya causa es algo frío el asiento de este pueblo, porque alcanza los aires de la cordillera. Llámase **Arocxapa** el asiento de este pueblo, porque hay en él mucha cantidad de unas flores que se llaman en su lengua cañar **ároc** (Cordero, 1981, p. 228).

Nosotros traducimos este nombre como *lleno de flores de ároc*. (En quichua la raíz *sapa*, *zapa* o *zhapa* significa lleno de, abundante en, mucha cantidad de). Ver la palabra *ároc* en el cap. 4.

**Bandul.-** Sobre este término véase el cap. 4.

**Cañaro.-** Véase este nombre en el cap. 4.

**Chunchi.-** Véase este nombre en 3.6.41

**Ganul.-** Véase este nombre en el cap. 4

**Guapdondélic.-** Nombre cañari de la llanura que se extiende desde Baños (la parroquia) hasta el río de Machángara.- Nombre de la **Cuenca** cañari.- Literalmente: **llano grande como el cielo**, o también **llanura celeste o del cielo**. - Hernando Pablos (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 155) dice: 'Primeramente se llama este asiento de la ciudad de Cuenca y todo el valle que se entiende (así está, no extiende) desde **Los Baños** hasta la ribera de Machángara, en lengua de los naturales de estos **cañares**. **Guapdondélic**; y cuando los conquistó por primera vez Inga Yupangue, les preguntó cómo se llamaba todo este valle, respondieron los señores del que se llamaba **Guapdondélic** (así está y no **Gaupondélic**, como arriba), que quiere decir 'llano grande como el cielo'; y luego le puso el Inga Yupangue el mismo nombre en su lengua llamándole **Tomebamba**, que quiere decir lo propio'. - Hemos seguido, en el fondo de la cosa, la interpretación que hace el señor González Suárez de la voz que nos ocupa.- **Guap**, 'cielo'.- **Don**, 'grande'.- **Délic**, 'llano o cosa llana'. **Dondélic** 'grande llano o llanura'.- Guapdondélic, 'cielo grande llano'.- Leyendo a la inversa por la aposición, 'llano grande del cielo'.- Juntando **don y délic**, es decir, llamando simplemente **llanura** al **llano grande**, 'llanura del cielo', o más brevemente, 'llanura celeste' (Cordero 1981, p. 261). Ver este mismo nombre en 3.6.13

**Guichannauto.-** Véase este nombre en el cap. 4.

**Guicilannauto.** Véase este nombre en el cap. 4.

**Leoquina.**- Véase este nombre en el cap. 4.

**Maras.**- Véase este nombre en el cap. 4.

**Paute.**- *Piedra*, nos informa Cordero Palacios, y luego continúa:

Fray Melchor de Pereira (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 166) dice: Este pueblo se llama San Luis, y en nombre de indio Paute, que quiere decir piedra; y dicen los viejos que Inga le puso este nombre porque estaba una india un día sobre una piedra echando un cairel a una manta, la vio y dijo que se llamase así este pueblo, Paute (1981, p. 292). Véase este mismo nombre en 3.6.34

**Peleusí o Pueleusí.**- Véase este nombre en el cap. 4.

**Puesar o Puezar.** Véase este nombre en el cap. 4.

**Tamalaycha.**- Sobre este importante nombre Cordero Palacios expone lo siguiente:

Nombre antiguo del río Jubones.- Don Pedro Arias Dávila (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 180) dice: ‘Nace de estas cordilleras –las de Leoquina o Girón- un río que se dice **Tamalaycha** en lengua de los cañares, que quiere decir ‘río que se come los indios’; y así es verdad, que en ocho años que resido aquí, he visto haberse ahogado muchos indios y españoles en él, que van para las minas de Zaruma. Este río se llama en lengua española **Río de los jubones**, porque en el tiempo de las guerras –entre el Virrey Núñez de Vela y Gonzalo Pizarro- se llevó una carga donde era lo más de ella de jubones’.

**TANMALANECHA.**- El río de Jubones, según el padre Juan Gómez, quien, en las Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 185, dice: ‘El río que antiguamente llamaban Tanmalanecha, que por otro nombre se llama hoy **Río de los Jubones**, nace de la cordillera arriba dicha, que va hasta Chile’ (1981, p. 317). Cfr. Este mismo nombre en 2.3

**Xamexuma o Jamenjuma.**- Véase este nombre en 3.6.41

**2.2 González Suárez y los significados.**- Luego tenemos que esperar casi dos siglos para que alguien más (en este caso, González Suárez) vuelva a tratar de algunas palabras cañaris:

De la lengua de los antiguos cañaris no nos quedan más que unas pocas palabras, conservadas por una dichosa casualidad. Las ponderamos aquí, con la misma manera de escribirse con que están en el antiguo documento histórico, donde hemos tenido la fortuna de encontrarlas, y procuraremos interpretarlas, restituyéndolas primero a la pureza de su antigua ortografía, mediante conjeturas que no careen de sólidos fundamentos.

[Estas palabras son: TAMAL-AYCHA, LEO-QUINA, GUAP-DON-DELEG, PELEU-SY] LEO-QUINA significa *Laguna de la culebra*, y así era llamada la laguna que está sobre el pueblo del Síg-sig, en lo más yermo de la Cordillera Oriental. Según las tradiciones de los Cañaris, ahí en esa laguna se había ahogado en muy remotos tiempos una enorme culebra; por eso, la laguna misma era adorada, y la culebra figuraba entre los símbolos místicos de su religión. (s/fecha, p. 117). Cfr. 1.5.1.4

GUAP-DON-DELEG quiere decir *llano espacioso como el cielo*, y tal era el nombre que daban en su lengua los Cañaris a la extensa llanura, donde, andando el tiempo, se fundó la ciudad de Cuenca.

El valle del Azogue se llamaba en la misma lengua PELEU-SY, que equivale a *flor amarilla*, por las muchas retamas que crecen en aquellas cañadas y colinas (s/fecha, p. 118).

**2.3 Las etimologías antojadizas.**- Nosotros no somos de los que creen que en situaciones de mucho desconocimiento y oscuridad cualquier teoría o suposición es válida, aunque esta sea antojadiza o meramente fantasiosa. No, pensamos que en tales casos la cautela es la mejor manera de enfrentar los hechos.

Las teorías antojadizas han producido análisis y etimologías de las palabras cañaris, cuyos resultados causan extrema incredulidad o son, simplemente, desopilantes y estrafalarias.

A veces una misma palabra ha padecido diferentes “análisis etimológicos” que lo único que han hecho ha sido dejar en la perplejidad a los lectores. A continuación hacemos una rápida revisión de estos casos:

Sobre *Chordeleg*: primera versión:

Este nombre se descompondría así: *Chob- or- he -zek*. *Chob* en quiché significa encaminar, ponerse en camino. *He* es partícula de plural que significa ellos, *Zek*, entre otros significados tiene el de sollozar, gemir. La partícula *or* pospuesta al verbo, basta para transformarlo de activo en neutro; de donde se deduce la circunlocución siguiente: *Ellos se ponen en camino gimiendo*. ¿Tendremos por ventura, en nuestro Chordeleg de ahora el Huacay-ñan, de que hace mención la leyenda relativa al origen de los cañaris?

Pudiera aventurarse otra explicación: *Choh* en quiché es horno, como hoyo, bajo de tierra. *Zep* significa fundar, asentar un pueblo, poner plan, juntar; pero en este caso la partícula pospositiva *or* no pude ser convenientemente interpretada, porque no estaría bien convertido el término sustantivo *choh* en un verbo neutro; a no ser que se tome por verbo ella mismo, y entonces significaría agujerear, y la otra palabra no sería *he*, sino a la inversa, *eh*, para denotar el plural. En este supuesto *Choh-or-eh-zep*, sería lo mismo que agujerear hoyos como hornos y arreglarlos en el suelo. Acaso esta podría ser la interpretación menos aventurada, teniendo en cuenta que Chordeleg fue el sitio, donde se descubrieron los sepulcros, cavados en tierra y dispuestos con cierto plan y orden determinado” (González Suárez, s/fecha, pp. 116-118).

Segunda versión:

“Del colorado **chor(e)**, acostado; del atacameño (mu)**te**(be) **le**, cielo: **en cielo acostado**”. (Pérez, 1978, p. 220).

Tercera versión:

Significa: “Llanura santa, llanura bendita, vel llanura de adorar” (Moreno I, 1955, p. 353). Ver esta misma palabra en 3.6.13

Sobre la palabra *Guapondélic* tenemos una primera versión:

**Guap-don deleg** pensamos que debería ser *Cah- albom-be- tech*, pues *cah* es cielo; *bom* hermoso; *be* camino, y *teh* verbo que significa abrir, ensanchar: la partícula positiva al se junta con los nombres sustantivos y los determina, dándoles en cierta manera el carácter de adjetivo; así es que, en este caso significaría: camino que se ensancha, hermoso, como el cielo, es decir, ancho, extenso, espacioso (...). (González Suárez, s/fecha, p. 117).

Una segunda versión:

**Guapondélic**, nombre del llano en que está la ciudad de Cuenca = llano grande como el cielo; (Chimú = *kuij* = cielo, *topnan* = semejante. Cañari, *déleg* = llanura, del chimú, *tefk* = ancho). (Jijón y Caamaño, 1941, p. 36).

Una tercera versión:

“Del colorado **guapun**(ge), valle; del atacameño **te**(be) **le**, cielo [...] por el análisis hecho, el verdadero nombre sería **guapuntele**, traducido en **valle grande como el cielo** (Pérez, 1978, p. 354). Ver esta misma palabra en 3.6.13

Sobre el topónimo *Huahualzhuma* o *Huahuazhumi*:

Una primera versión:

*Guagualshuma* o *guagualshima* significaría tierra del leopardo (Matovelle, 1921, p. 46). Ver esta misma palabra en 1.5.1.4 y en 3.1

Una segunda versión:

**Wawalzhuma**.- El monte que está al oriente de Cuenca llamado **Wawalzhuma**, corrupción de **Wawalla uma**, significa monte de varones gemelos (Moreno I, 1955, p. 147).

Y en el tomo II (1967) dice lo siguiente:

Cumbre de monte de varones gemelos. **Nota:** Este monte tiene dos prominencias, lo cual es la causa de este nombre. Ya hemos dicho que el indio ecuatoriano ha tenido la creencia de que los montes dan a luz nuevos promontorios. El indio imbabureño la conserva aún (p. 221).

Sin embargo, *wawalla* - *uma* debe traducirse como *cabeza* (uma) de *niñito* (wawalla).

Tercera versión:

Huahualzhuma o Guagualsuma: del quichua **huahua**, niño; **ll(a)**, sufijo que expresa cariño, ternura; **suma(c)**, hermoso (Pérez, 1978, p. 319). Por tanto habría que traducir como *huahuito hermoso*, con una sintaxis que nada tiene de quichua. Ver este mismo nombre en 3.6.41

Sobre el nombre **Peleusí**, una primera versión:

**Peleusí**- Nombre prehistórico de la ciudad de Azogues (...) para cuya etimología reproducimos la opinión de González Suárez:

**Peleu-si** pudiera ser tal vez, según la ortografía y pronunciación del idioma quiché, **Uleu-zih**: **uleu** significa tierra, lugar; **zih** quiere decir árbol de flores blancas. También es verbo y entonces significa alegrarse: de **zih** se forma además el adjetivo **zihzic**, que significa derecho, liso. El nombre **zihzic** existe en el Azuay, y es el de un pueblo de la provincia de Cuenca (s/f : 118).

Este *zihzic*, que dice el religioso es el *Sígsig*, cantón azuayo.

Segunda versión:

Campo amarillo.- Nombre cañari de la región donde se halla la ciudad de Azogues.- Fray Gaspar Gallegos (Relaciones Geográficas

de Indias, tomo III, página 171) dice: ‘Llámase Peleusí este pueblo en la lengua de los indios, porque parece ser que en este pueblo, más que en otra parte alguna, hay los campos llenos de unas matas que dan unas flores amarillas, las cuales, por su tiempo, que es mayo y junio, cubren todo el campo; y a esta significación se llamaron **Peleusí**, que quiere decir ‘campo amarillo’ (Cordero, 1981, p. 293).

El significado etimológico de González Suárez no concuerda con el de Gaspar de Gallegos: “campo amarillo”.

Tercera versión:

“Nos permitimos insinuar la siguiente interpretación: del páez **fuel**, hondón; **lem**, amarillo; **sek**, sol. La palabra sería **fuellem-sek** con el significado de hondón amarillo soleado y, por eufonía, se pronunciaría **puelemsek** o **pueleusi**” (Pérez, 1978, pp. 116-117). Ver este mismo nombre en el cap. 4

Sobre *tamalaycha* o *Tamalneche*, una primera versión:

**Tamal-neche**. Otra de las palabras cañares digna de particular atención es este nombre dado al río Jubones. Claramente es una palabra compuesta de estas dos, *Tamal* y *Neche* o *Nechí*, ambos nombres de dos pueblos del mismo Estado de Antioquia, cerca del río Nechí, un afluente del Cauca (Arriaga, 1922, p. 86).

Segunda versión:

Moreno Mora (1967) escribe como **Tamalaitianemcha**, y lo descompone en: “**Tata**: padre, tío, señor. **Mama**: viejo, abuelo, anciano. **Lei**: comunidad, tribu, nación. **Tian**: comer. **Em**: sufijo verbal que indica acción sin tiempo determinado. **Cha**: agua. El significado es: río que come a padres, tíos, viejos, abuelos y ancianos de la tribu o nación” (p. 103).

Tercera versión:

**Tamalaycha** o **Tamalannecha**, el río Jubones = río que se come a los vivos. (Chimú *tem, temeñ, tamnan, tamad* = amar, querer, pedir; *jang* = enterrar, o tal vez *man manaeñ, manapak, mananam, mad* = comer y *aja* = el aborigen; *nech* = río). (Jijón y Caamaño, 1941, p. 36). Ver este mismo nombre en 2.1 y en el cap. 4

Y junto a las ya citadas interpretaciones tenemos los casos de simple error, que lindan muy cercanamente con lo estrafalario y lo desopilante. He aquí algunas muestras:

Sobre la palabra **Shinshón**, designación de un cerro en la provincia del Cañar. (Pérez escribe este nombre como *Shunshón*):

**Shunshón, loma.** “Damos estas interpretaciones: a) del *shimigae zonzo, rudo*; entre nuestros indios se dice *shunsho*; b) del castellano *zonzo, tonto, majadero*; c) del colorado *sum(a), esposa; son, vivir. Aceptable la tercera*” (1978, p. 205).

De acuerdo con esto la traducción sería: *vivir con la esposa*.

En la toponimia regional sí existe el nombre *Shunshón*; pero se trata de un sitio de la parroquia Nulti, del cantón Cuenca. Ver este nombre en 3.6.41

Sobre **Pilzhún**, nombre también de un cerro: *Pilzhum* – “*shuaro pitzum(a), calzón*. (Pérez, 1978, p. 319). Ver este mismo nombre en 3.6.41

Sobre **Guaizhún**, un cerro:

*Guaizhun – Cerrillo en el cual fueron descubiertas y explotadas las minas de azogue; del shuaro uá, agujero; ii, nosotros; tzum, cosquillas: cosquillas nosotros en agujero, traducción que conduce a suponer que los shuaros ya conocieron la mina en cuyo interior sentían cosquillas* (Pérez, 1978, p. 120). Ver este mismo nombre en 3.6.41

Sobre **shararán**, nombre de un ave y de un accidente geográfico:

**SHARARÁN.** Sust. Gallinazo rojizo.  
Ph. M. Cakchiquel: chaq: carne de animal  
Ph. Ch. Xinca: ara: gusano, oruga.  
Ph. M. Cakchiquel: an: correr, ir a prisa.  
Ra: partícula expletiva.  
Origen: Cakchiquel-Xinca.  
Sign.: Correr a prisa por carne y gusanos.  
Forma original: Cha-ara-ra-n.

**Nota.-** Sabido es que el gallinazo se alimenta de carne de animales muertos. (Moreno, 1967, p. 181).

Sobre la **bunga**, una especie de abejorro de color negro:

**Bunkha.** Sust. Ecuá. Avispa.  
Ph. M. Cakchiquel: puun: corpulento, grueso.  
Ph. M. Cakchiquel: qak: pulga.  
Origen: Cakchiquel.  
Sign.: Pulga corpulenta, gruesa (Moreno, 1955, p. 273).

Sobre el **cuilampalo**, una especie de pequeña lagartija:

**Kuylanpalu.-** Sust. Zool (Salamanquesa acuática)  
Ph. M. Cakchiquel: quil: echar al suelo.  
Lan: cesar, dejar.  
Chol: pa, paa: arroyo.  
Aluk: salamanquesa.  
Origen: Cakchiquel- Chol.  
Sign.: Salamanquesa de arroyo que deja el arroyo y se echa al suelo.  
Forma original: Quil-lan-pa-aluk (Moreno, 1967, p. 71).

Tampoco las palabras quichuas se han librado de estos dislates pseudoetimológicos. El historiador Víctor Manuel Albornoz (1951) recoge también una suerte de etimología descabellada sobre la palabra quichua *Machángara*:

La poetisa cuencana Ramona M. Cordero y León (Mary Corylé) desfigura también la voz escribiendo MACHAI-GARA, dándole, en su concepto, el significado de río indómito, bravo, revoltoso, en una palabra *macho* (p. 106).

Ante estos hechos el desconcierto de Albornoz es tal, que líneas más adelante pone:

En cuanto a GARA no aparece en ningún diccionario quichua. Acaso se trata de un vocablo cañari o de otra lengua aún más antigua que en esta región se habló, ya que en verdad se la usa mucho en todo el Azuay y Cañar, llamando de este modo únicamente al cuy macho, sin que se lo aplique a ningún otro animal, menos al ser racional o a cosas inanimadas (p. 108).

La verdadera significación de lo propuesto por la poetisa –que no vale ni como licencia poética- es la siguiente: **gara** es palabra española, una apócope de *garañón*, el semental; *machay*, en quichua, es borrachera y también cueva, es decir *Machángara* vendría a significar o bien *garañón de la borrachera* o bien *garañón de la cueva*; en todo caso, una voz híbrida de quichua y español; pero es palabra quichua, aunque su etimología nos es, lamentablemente, desconocida.

El mismo albornoz aporta con otra quimera etimológica, esta vez proveniente de un sacerdote: “El presbítero Dr. José María Coba Robalino, afirma que la palabra Machángara significa en quiché el brazo que arrebatada y desnuda” (p. 109). Carlos Aguilar Vázquez no fue ajeno a esto de las alegres suposiciones. Respecto del mismo *Machángara* dice lo siguiente: “Machángara. Palabra formada de MACH’A, enramada, entretejido; i KARA, desnudo. El río desnudo de enramadas, el agua limpia de malezas, la corriente cristalina tendida al sol, libremente, alegremente, como un dios silvestre i armonioso” (1978, p. 385)

Si González Suárez descompone el cañari en elementos quichés, Albornoz (1935) descompone los nombres en raíces aymarás. Tal es el siguiente caso: sobre el nombre Guachapala:

en lengua aymará –lugar de atar– propiamente guacha = descanso, y pala, cordel; pero es preciso acomodarse a la simbología de los idiomas aborígenes y traducir el vocablo como se ha hecho (...) el sitio era destinado para que en él se detuviera a descansar el niño conducido a la inmólación, atándolo luego con cordeles (1935, p. 51).

Pero si unos han imaginado ancestros mayas-quichés para los cañaris; otros, más audaces y sueltos de imaginación, han propuesto que estos ancestros pudieran ser japoneses:

Siendo incuestionable el ancestro nipón de muchos nombres locales, su sentido podría interpretarse por ese idioma: pez en el caso de Shima, e isla, en el de Zhima. Ambos fonemas (el segundo con j en vez de zh) entran en la composición de inúmeros términos japoneses (Segarra, 2003, p. 217). Cfr. La palabra Gima en el cap. 4

El autor, para esta deleznable suposición, se basa en la simple cercanía fonética de los significantes de lenguas radicalmente distintas.

**2.3.1 La etimología de Azuay.**- Incluso el nombre de la provincia del Azuay ha sufrido también estos reveses de la fortuna lingüística. He aquí lo que pone Matovelle (1921) sobre este nombre:

En el idioma quichua o peruano *acca* a la chicha, en el cañari, *azu*: unida esta palabra al sufijo ay, que se supone denotaba *lo de arriba, lo del cielo*, se ha formado el término *Azuay* que acaso, en lengua de nuestros indios, significaría *licor* o *lluvia del cielo*, como *guabisay* o *guabsay* parece también significaría *árbol de las alturas* o *de los páramos* (p. 46). Cfr. 3.1

La verdad es que *Azuay* (como lo explicamos en Encalada 2014b) es un derivado del sustantivo quichua *rasu*, que significa nieve, granizo. *Rasuay*, nevar, granizar.

Sin embargo de lo dicho hay que reconocer que Moreno Mora (1967) sí consiguió darnos etimologías verdaderas y, por tanto, muy valiosas para los estudios de la lengua cañari. Tales son, por ejemplo, los casos siguientes: **Azuay**:

**Asuay.** Sust. Nudo que une las cordilleras occidental y oriental al norte de la provincia del mismo nombre.

V. **Rasu**: nieve, hielo, nevado.

Sign. Monte nevado.

Forma original: Rasu –ai (p. 204).

Es también el caso del topónimo **Sinincay**:

**Sinincay.** Río del zorro (Moreno, 1967, p. 164).

Cay (Kay).- Arroyo, afluente, río.

Cakchiquel: ka: brazo. Hay : agua. Sign. Brazo de agua, brazo de río (Moreno, 1967, p. 32).

El único problema con esta última etimología es que el autor cree que proviene de la lengua cakchiquel. Ver este mismo nombre en 3.6.8

**2.4. Cañar o cañari.**- Dentro de este mismo capítulo vale incluir también los avatares lingüísticos de la palabra *cañar-cañari*:

Aunque hoy se hable de la provincia del Cañar, y del cantón del mismo nombre, al parecer la designación original no era **Cañar** sino **Cañari**. Para decidimos por esta opción tenemos el apoyo fundamental de Pedro Cieza de León. Cuando este cronista y conquistador español pasó por los territorios de la región cañari habló de la existencia de dos zonas (v. 1.5.5) *Hatuncañari* y *Cañaribamba*. Si eliminamos los dos componentes quichuas (*hatun* = grande; y *bamba* o *pampa* = llanura, llano grande) nos queda la raíz *cañari*. Sí, pensamos que esta palabra hace de sustantivo y de adjetivo gentilicio para designar a la gente y a la lengua al mismo tiempo (tal como ocurre, por ejemplo, con términos como español, francés, inglés, ruso, que engloban tanto al habitante como a la lengua).

Aquí, en este caso la palabra *cañari* designa al territorio, al hablante y a su lengua.

De la misma opinión que Cieza de León es Guamán Poma de Ayala. Él habla de lengua *-fracis* dice- “cañari, *cayanpi*, Quito” (2006, p.7), (v.1.2.3). Tanto *cayanpi* como Quito designan lenguas y lugares. Posiblemente la idea de Garcilaso de la Vega es la misma. El inca cita a los cañaris, haciendo una forma plural de *cañari* (v.1.1.1).

Con estos antecedentes habría que descartar cualquier intento de dilucidación etimológica que no considere la forma *cañari*, como es el caso de Jesús Arriaga (1922), quien dice lo siguiente:

Doy una interpretación de la palabra *Cañar*, apoyándola en poderosas y creo que terminantes razones; esta interpretación da lugar a importantes consecuencias relativas al origen caribe o centro-americano de los cañares (p. II)

(...) El *rebours* [el análisis regresivo] de la palabra cañar está patente en la sierpe can, que sale del pico abierto de la guacamaya, *ara*: el conjunto de la serpiente con la guacamaya dice, pues, sin que haya lugar a la menor duda: *Cañara*; mi padre la sierpe; *can* mi madre *ara*, la guacamaya: yo, *cañar*.

Con la clara interpretación de la palabra *Cañar* que se lee en el grabado del danzante de Chordeleg, se nos ocurre preguntar si no contiene ese cuadro una inscripción en escritura inicial que comienza por reproducir con el dibujo el objeto que intenta expresar en el lenguaje? (p. 85).

Cuando digo que son los caribes los orígenes de los cañares, entiendo por caribes ese gran pueblo o confederación de pueblos que ha dominado en Centro América, el mar Caribe, el Darién y la región fluvial de Colombia, Venezuela y el Brasil (p. III).

Nos quedan, por tanto, las opiniones de González Suárez y de Moreno Mora. Veámoslas de inmediato:

En cuanto a la etimología del nombre **Cañari**, Pacheco Zegarra dice simplemente, que aquel era el nombre de una tribu del distrito de Antisuyo, que ahora es de la provincia del Azuay en la República del Ecuador. Nodal lo interpreta deduciéndolo del verbo activo quichua **cañariny**, que significa incendiar, quemar deliberadamente alguna cosa; así es que **Cañari** equivale a incendiario. Apoya esta interpretación en lo que la historia nos cuenta acerca de los Cañaris, los que se manifestaron muy astutos y crueles, desempeñando el oficio de espías, tanto en las guerras civiles de los Incas, como en las de la conquista, en las que sirvieron de poderosos auxiliares a los españoles.

Nosotros conjeturamos que el apellido de **Cañari** no pertenece ni a la lengua quichua ni a la aymará, y lo interpretamos como un vocablo compuesto, propio del idioma quiché; en cuyo supuesto, Cañari, sería lo mismo que **Can-ah-ri**, que significa ‘estos son los de la culebra’, suprimiendo el verbo sustantivo, según la índole del idioma quiché, tan amigo de la elipsis. **Ah** es partícula que puesta antes o después del nombre significa posesión: **Ri** es pronombre demostrativo; de donde **Canahri** podría interpretarse en latín diciendo *isti (sunt) filii serpentis*. Nuestra interpretación concuerda con las tradiciones de los Quichés, en las cuales a cada paso ellos se daban a sí mismos el nombre de los hijos de la culebra (González Suárez, s/fecha, p. 119).

Manuel Moreno Mora en su Diccionario dice más o menos lo mismo.

**KANARII**.-sus. ecua. Nombre gentilicio de la nación precolombina que vivía en parte de la provincia del Chimborazo, en las de Azuay, Cañar y gran parte de las provincias de Loja y El Oro.

Ph. M. Quiché: kan serpiente.

Maya: can: serpiente

Cakchiquel: qan: serpiente

Yucateco: can: serpiente.

Quiché: ah: de

Cakchiquel: ii r: descendientes.

Origen Quiché-Cakchiquel-Maya.

Sign.: Descendientes de la serpiente.

Forma original: Kan-ah-rii (1967, p. 17).

En el caso de estos dos últimos autores el error está en la filiación que suponen para el pueblo cañari. Esta suposición echa por tierra todo el trabajo.

Para nuestra posición nos parece más correcto relacionar el nombre *cañari* con otros elementos terminados de la misma manera, como se puede ver en 3.6.18. No se puede llegar más lejos.

Junto a todas estas lucubraciones debemos incluir también la suposición (pues se trata solo de eso) que trató de relacionar el nombre *cañari* con el árbol conocido como *cañaro*. Conjetura que la hizo uno de los sacerdotes que respondieron al corregidor Bello Gayoso. Es lo que dice Cordero Palacios:

La planta leguminosa *Erythrina umbrosa*.- Fray Domingo de los Ángeles (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 164), dice: ‘Hay también (en San Francisco de Paccha) árboles que no dan fruto, como sauces, con que adornan los solares y los patios de las iglesias; y otros que llaman **cañaro**, que dan unos frísoles de diversos colores; a cuya significación entiendo que se llaman los indios de esta provincia **cañares**’. –Dejamos apuntada esta conjetura de Fray Domingo, respecto del origen de la denominación **cañari**, aunque no demos importancia a dicha conjetura (1981, p. 239). Ver la palabra *cañaro* en el cap. 4

**2.5 Otras designaciones.**- Además del nombre propio del pueblo cañari hubo también otra (¿otras?) designaciones para conocerlo. Una de ellas fue una suerte de mote que los incas les habían puesto, y era la palabra *matiuma*. Esto es lo que Garcilaso dice al respecto:

La gran provincia llamada Cañari, cabeza de otras muchas, poblada de mucha gente, crecida, belicosa y valiente. Criaban por divisa los cabellos largos, recogíanlos todos en lo alto de la corona, donde los revolvían y los dejaban hechos un ñudo. En la cabeza traían por tocado los más notables y curiosos un aro de cedazo de tres dedos de alto. Por medio del aro echaban unas trenzas de diversas colores; los plebeyos y más aún los no curiosos y flojos hacían en lugar del aro de cedazo, otro semejante de una calabaza; y por esto a toda la nación cañari llamaban los demás indios para afrenta *Mati-uma*, que quiere decir cabeza de calabaza (1976, p. 160). Cfr. La palabra *Matedéleg* en 3.6.13

El padre Glauco Torres también nos habla de otra suerte de designación: “Kañari, nombre moderno con que, desde 1472, se ha dado por llamar a la cultura situma que habitó en la parte sur de la república del Ecuador” (Torres, 1982, p. 134). Y algo más adelante pone:

**Situma.** S. Reino preincásico que habitó en las provincias del Azuay y Cañar y parte de las provincias de Loja, Guayas, El oro y Morona Santiago. A esta nación se le dio por llamar kañari, voz que es claramente kichua no así situma, nombre con el que los habitantes de esta comarca lo conocían antes de la invasión inka, nos manifiesta Alonso Castro de Lovaina (p. 250).

Es curioso que esta información ya no vuelva a aparecer en el *Lexicón etnolectológico* del mismo autor, y que data del año 2002.

Además, se puede notar claramente que la palabra *situma* está formada por un componente quichua como *uma*, que significa cabeza.

### 3. Algunas raíces de la lengua cañari

A medida que se adelanta en el estudio de las antigüedades cañares se ve desaparecer la delgada corteza de la dominación incaica, y aparece cada vez más robusto y persistente el gran tronco cañar.

ARRIAGA, 1922.

#### 3.0 ¿Cómo fue el cañari?, ¿cuál fue su sistema fonológico?, ¿cuántas vocales poseía?, ¿cómo eran su sistema morfológico y sintáctico?

Lamentablemente nada de esto se puede conocer –a no ser, como lo habíamos planteado en la introducción, que se llegara a conocer el catecismo que debió componer Gabriel de Minaya (v.1.2.2). A pesar de todo lo dicho hay unos pocos aspectos que sí nos ofrecen algún grado de certeza, y son los siguientes: **1)** Algo del sistema tonal del cañari sobrevive en la entonación del español azuayo-cañari, en el hecho lingüístico que se suele denominar como *cantado cuencano*. **2)** Con toda seguridad el cañari era una lengua declinada, como lo son también muchas lenguas sudamericanas. Quizá en la toponimia de la región cañari quedan restos de esta declinación, así como posibles huellas de diminutivos, aumentativos, plurales. **3)** La sintaxis de los compuestos debe leerse y entenderse también como ocurre con otras lenguas sudamericanas, es decir, de derecha a izquierda.

Esto lo podemos ver con absoluta claridad en casos de nombres compuestos que son totalmente cañaris como *Gullancay*, que debe traducirse como *Río (cay) del gullán*; o *Burashún*, que se lee como *Cerro (zhún, zhuma, shun) de la bura*, una especie de planta andina conocida en quichua como *matequillcana*. (Cfr. Bura en el cap. 4). **4)** Por último nos parece también que hay certeza en considerar a la raíz –cela como una suerte de fórmula para construir patronímicos. Igual seguridad podemos sostener en el caso de las raíces *zhuma* = cerro; *déleg* = llanura; *sol* =

llanura; *cay* = agua, río; *del* = montaña; *ao* = loma; *pala* = loma; *geo* = cerros, montañas; *zhal* = una especie de carrizo; *uin* = laguna, etc.

Otro asunto que debe ser planteado es si hubo -o hay todavía- algún nivel de influjo en el sistema fonológico del español comarcano. Al respecto nos parece que las modificaciones del sonido de /s/ hasta convertirlo en una /s/ sonora, podría deberse al influjo cañari. En esta región es frecuente que la /s/ se sonorice, sobre todo en el caso de los hablantes de mayor edad. Así de *babosa*, *chazo*, *ocioso* se oye *babossa*, *chasso*, *ociosso*.

A este mismo influjo podría deberse la modificación fonética de la **ch**, que suele cambiarse a una articulación también sonora. Esto explica el cambio de *Chanchán* en *Zhamzham* (un arroyo junto al cantón Cañar); *Chiripud*, que se convierte en *Zhirpud* (una hacienda, una localidad y una quebrada del cantón Suscal). Estos tres nombres no constan en nuestro estudio, por no ser cañaris. *Nauchún* o *Nauzhún* designan al mismo accidente geográfico (localidad del cantón Sigsig) y son por tanto la misma palabra. De ser cierta esta suposición entonces tendríamos que *Chunchi* es igual a *Shunshi* (una quebrada y una loma del cantón Cañar).

Los cambios fonético-fonológicos de la articulación del sonido /s/, escrito como s, c o z podrían deberse a estas razones. Así en los hipocorísticos regionales es muy frecuente escuchar *Michi* (Mercedes), *Vichi* (Vicente), *Ishaco* (Isaac), *Ashico* (Alcibíades), *Gonzha* (Gonzalo), *Joshe* (José); y junto a estos, otros nombres como *llazhaco* (por lázaro o leproso), *shunsho* (zonzos), *milizho* (por mellizo, una especie de semilla que los shuar llaman etse, y que sirve para la confección de adornos). La palabra quichua gusu se escucha como *gussu*, *guzho*. (Cfr. 3.5). El nombre *Shigshiquín* es igual a *Sigsiquín* (ver 3.6.21) Cfr. *Guzguz* en 3.6.42

### 3.1 Identificación de raíces o elementos morfológicos

En términos etimológicos el primero en identificar una raíz netamente cañari fue Teodoro Wolf (1975), el notabilísimo geógrafo alemán, hacia finales del siglo XIX, en base a sus fructíferas y agudas observaciones geográficas y lingüísticas pudo establecer que la raíz *-cay* significaba agua:

En mi viaje por la provincia de Esmeraldas aprendí algo del idioma de los Cayapas y conocí, que la terminación tan frecuente en **bi** o **pi** significa agua y río, que por consiguiente corresponde exactamente a la terminación quichua en **yacu** (...) ¿será muy aventurado suponer que entre los antiguos cañaris la sílaba **cay** desempeñaba el mismo papel, como la de **pi** entre los cayapas y la palabra **yacu** entre los quichuas? (pp. 552-553).

**3.2 Octavio Cordero Palacios- Jijón y Caamaño.** El segundo autor en arribar a una constatación de este tipo fue Cordero Palacios, quien hacia 1923 dedujo que la raíz *-cela* era un elemento importante para la formación de los antropónimos cañaris (v. 3.6.9). Estas son sus palabras: “CELA.- Terminación muy frecuente de los apellidos cañaris” (1981, p. 241).

También Matovelle se aproximó al descubrimiento de algunas raíces cañaris, basándose para ello, al parecer en el aporte de otros autores:

No sin trabajo, algunos aficionados a estudios históricos, han logrado fijar el sentido de unas tantas palabras cañaris; pondremos aquí unos pocos ejemplos.- *Deleg* significa explanada, llanura.- *Cay*: río, arroyo, torrentera.- *Guabi*: árbol.- *Guagal*: el leopardo, una de las principales fieras de nuestros bosques.- *Uracha*: el marsupial falsamente llamado zorro.- *Chimu*, *chima*, *shima*: lo que pertenece a la patria o a la propia tierra; así la especie de maíz llamada *shima*, significa el maíz del propio suelo (si esto es verdad, sería una prueba más que los cañaris proceden de los chimús, fuera de otras razones que, en apoyo de lo mismo expondremos en el párrafo o artículo siguiente). Según esto, *Guagualshuma* o *guagualshima* significaría tierra del leopardo.- En el idioma quichua o peruano *acca* a la chicha, en el cañari, *azua*: unida esta palabra al sufijo *ay*, que se supone denotaba *lo de arriba*, *lo del cielo*, se ha formado el término *Azuay* que acaso, en lengua de nuestros indios, significaría *licor* o *lluvia del cielo*, como *guabisay* o *guabsay* parece también significaría *árbol de las alturas* o *de los páramos*. A nuestro laborioso e inteligente amigo, el Dr. D. Remigio Romero León,

debemos el estudio encaminado a precisar el sentido de las partículas cañaris, *cay*, *ay* y la palabra *guabi* (1921, p. 46). Cfr. 1.5.1.3 y 2.3

Lamentablemente no hemos podido dar con el texto de Remigio Romero León donde tal autor hace estas aseveraciones. Lo más que hemos encontrado es un opúsculo titulado *Reflexiones para la prehistoria de Guayaquil*. En esta obra sí se hace referencia a *guapsay* (*árbol de la altura*) (1918, p. 6); pero no está citada la raíz *-cay*.

Y por último tenemos el caso muy notable y agudo de Jijón y Caamaño, quien logró la identificación de varias raíces, aunque erró en una de ellas. Estos son sus aportes:

Así podemos señalar como finales que no son Puruháes y frecuentes en el país Cañari:

#### **-AO**

*Karshao*, 7lugar.

*Garao*, planta.

*Killao*, lugar.

*Llakao*, pueblo.

*Sanganao*, monte.

Esta final aun cuando no es del todo desconocida en la toponimia del Chimborazo es más bien típica para Cañar, especial de la región costanera poblada de Mantas y Guancavilcas.

#### **-EO**

*Amorgeo*, cordillera.

*Chancanzeo*, lugar.

*Kuchiceo*, monte.

*Kingeo*, pueblo.

*Pileo*, monte.

*Sageo*, lugar.

*Walazeo*, pueblo.

*Wapageo*, lugar.

La final *-eo*, se encuentra en nombres del país Pansaleo, tales como Pansaleo, Tisaleo, Pelileo, pero pertenece al grupo Puruhá-Mochica, aun cuando no al Puruhá propiamente dicho.

#### **-DÉLEG**

*Bayandéleg*, quebrada.

*Chordeleg*, población.

*Déleg*, población.

*Gondéleg*, lugar.

*Gullandéleg*, lugar.

*Kandélig*, lugar.

*Leg*, lugar.

*Pindilig*, población.

*Waladéleg*, lugar.

*Waldéleg*, lugar.

*Wapondélik*, llanura.

*Werdéleg*, lugar.

Parece que *déleg* significa llanura y nos inclinamos a creer que se deriva de la misma cepa que el adjetivo Chimú *tefk*: ancho.

#### **-DEL**

*Bayandel*, lugar.

*Bidil*, monte.

*Bikandel*, monte.

*Boladel*, río.

*Chigledel*, lugar.

*Gañadel*, lugar.

*Garudel*, lugar.

*Inandel*, laguna.

*Kimandel*, lugar.

*Labadel*, lugar.

*Nonadel*, río.

*Pambadel*, lugar.

*Patadel*, quebrada.

*Waladel*, monte.

*Zeled*, lugar.

Del parécenos que se contrapone a *déleg*, pero no sabríamos decir si en el sentido de elevación o de hondonada.

### **-ZHUM**

*Arazhumi*, lugar.

*Bayanzhún*, lugar.

*Bulzhum*, lugar.

*Burazhún*, lugar.

*Buyzhún*, lugar.

*Wanzhún*, lugar.

Estos son unos pocos ejemplos de esta final tan frecuente; Talbot en su valiosísimo “Ensayo de Diccionario toponímico del Azuay” cree que esta final significa montaña, lugar elevado, en cuyo caso se relacionaría con *bug* y *kug* que tienen igual sentido.

### **-SOL**

*Absul*, llanura.

*Delegsol*, lugar.

*Gonsol*, población.

*Moisol*, lugar.

*Pimosol*, lugar.

*Pukarsol*, lugar.

Las finales anotadas no agotan la lista de las típicas para la región Cañari, pues lo son además: *kota*, *gña*, *apa*, *or*, *ar*, *shío*, *tul*. (1941, pp. 36-37-38).

El error al que hemos hecho mención más arriba es el caso de la raíz –eo, según Jijón, que para nosotros es clara e inequívocamente la raíz –geo con sus variantes -seo -ceo- shío xio (V.3.6.15).

**3.2 Metodología.** Para intentar algunas aproximaciones a la lengua cañari nos hemos servido de la comparación (esto implica, en un primer momento, la conformación de corpus de palabras con algún elemento en común) y luego, de la segmentación de aquello que parece ser una raíz, un elemento de significado, un monema, en términos de Martinet (Dubois, 1979, p. 428).

La segmentación permite reconocer formas idénticas -o con pequeñas variaciones- con las cuales podemos conformar un nuevo corpus. Posteriormente a estos significantes se les trata de adjudicar un significado, para poder, de esa manera, tener un signo lingüístico completo.

Eso hemos hecho –eso lo hizo también Jijón y Caamaño–, y con este procedimiento hemos podido identificar varios elementos que pensamos podrían ser raíces cañaris. Lamentablemente en la gran mayoría de los casos nos hemos quedado con la identificación de la parte significante; pero no hemos podido acceder a la significación. Sin embargo, es preferible esto a lanzar suposiciones descabelladas.

Estamos conscientes de que nuestro método pudo haber sido usado en exceso y que, de esta manera, hayamos descompuesto elementos que eran un solo y único monema, indivisible, por tanto. Existe ciertamente ese riesgo.

También existe el peligro de que hayamos confundido fenómenos netamente fonéticos con variaciones morfológicas, como son las suposiciones de que forman un solo monema los elementos –*tul*; –*dul*; –*tur*; –*dur*; –*tol* –*dol*; –*tor* (ver 3.6.35). Lo mismo podría decirse de las terminaciones –*il*: –*ir* (ver 3.6.20). En todos los casos estos son hechos atribuibles a nuestra ignorancia; pero no a la fantasía.

Nuestras suposiciones se sustentan, por lo menos, en la forma del significante y la frecuencia de presentación de un hecho; aunque ignoremos el sentido; pero no tratamos de calzar a la fuerza unos datos dentro de los moldes de una lengua desconocida o lejana. Como se puede ver no partimos de una visión previa ni de un prejuicio.

### 3.3 El caso de la raíz **-chi, -che** y sus variantes (*-si; -shi; -she; -zhi*).

La presencia de estas formas en la región cañari nos había llevado, inicialmente, a pensar que podría tratarse de un componente de la lengua cañari (la presencia de palabras como *Sayausí, Toctesí, Peleusí, Joyacshí, Shullashí*, nos facilitaron el error); pero cuando pudimos ampliar el espectro del análisis al resto del país, nos encontramos con una gran sorpresa. Esta raíz es mucho más frecuente en la zona central del Ecuador, y llega hasta la costa. Esto nos llevó a plantearnos –siguiendo en esto a Jijón y Caamaño– que la mencionada raíz no es cañari sino que pertenece al protopansaleo o pansaleo antiguo, una capa de pobladores posiblemente anterior a los cañaris, y que tuvieron una distribución geográfica mayor en lo que hoy es el territorio nacional. La siguiente es la afirmación de Jijón y Caamaño:

Más aun cuando el país Cañari sea una de las regiones del Ecuador de toponimia más uniforme, no faltan en ella indicios de antiguos predomios de otros idiomas; así señalaremos en primer término las claras huellas que hay de una antigua expansión al Sur del nudo del Azuay del Pansaleo. A esta lengua pertenecen los nombres como *Kichimbo, Kiloag, Sicha, Toapante, Yanzawano, Kaisawano* y los terminados en- *alo* así como los que llevan la final *-iza* (1941, p. 38).

La raíz *-chi* (con sus variantes) significa río, agua; puesto que esta es la realidad a la que remite el signo con mayor frecuencia, tal como podemos verlo en la siguiente docena de nombres:

Chalagsí (Quebrada, Chimborazo)

Cutuchi (Río, Cotopaxi)

Imbache (Estero, Manabí)

Isinche (Quebrada, Cotopaxi)

Lagche (Quebrada, Chimborazo)

Lligshi (Quebrada, Azuay)

Pupacshí (Quebrada, Azuay)

Toachi (río, Cotopaxi, Pichincha)

Tolugchi (Río, Cotopaxi)

Shunshi (Quebrada y loma de Cañar)

Uruche (Quebrada, Loja)

Yalligchi (Quebrada, Chimborazo)

Esta tan evidente realidad ha hecho que no aceptemos las etimologías de *Peleusí* o de *Chunchi*, por ejemplo (Ver estas palabras en 3.6.41 y en el cap. 4).

También Moreno Mora (1967) afirma que la raíz *che* (según él) significa agua, río, Aunque este autor reconoce dos raíces *che-chi*. Una, de origen cakchiquel, que significa *árbol, bosque, monte* (p. 226). Y una segunda raíz idéntica, *chi, agua, río*, aunque de origen tupí (p. 232).

**3.4 La falta de uniformidad.** La actual división –segmentación– política del país –hablamos básicamente en lo referente a las provincias–nada tiene que ver con la antigua y originaria distribución de los pueblos andinos, que no estaban sujetos a parcelaciones por interés político o administrativo. Este hecho ya fue reconocido por los curas y doctrineros respecto de los cañaris y los puruhaes. Seguimos en esto las palabras de Cordero Palacios:

Don Martín de Gaviria, por lo que hacía a Santo Domingo de Chunchi, expuso: ‘Hablan la lengua general quichua del Inga; los más la lengua particular de ellos que es la cañar de la provincia de Cuenca, y en parte revuelta con la de los purguays de la provincia de Riobamba. Haya otras diferentes lenguas en estos mismos indios, mas por estas dos lenguas se entienden todos’ (1981, p. 18).

Esta verdad es la que sustenta el hecho de que hayamos encontrado nombres cañaris en la actual provincia del Chimborazo (tales son los casos de *Alao, Chiguancay, Pudilig*), así como también nombres puruhaes en la región cañari (por ejemplo, nombres como *Quilloac, Llatcón o Molobog*). Nada tiene, pues de extraño este hecho.

**3.4.1 Polinimia.** Bajo este concepto queremos señalar el hecho de que, debido a que en la zona de la cultura cañari se superpusieron sucesivamente dos lenguas (el quichua y el español), no resulta extraño encontrar que un mismo accidente geográfico pueda ser nombrado en dos o tres lenguas distintas. Tales son, a modo de ejemplo, los siguientes casos: **Pullal** fue reemplazado por el nombre de **Azuay** (Arriaga, 1922, p. 49). La versión de Glauco Torres es ligeramente distinta: *Pullallki*, nombre primitivo del nudo del Azuay (1982, p. 227). *Guapdondelec* fue reemplazado por *Tomebamba* (Cordero, 1981, p. 261), y luego por *Cuenca*. *Bullachuma* fue reemplazado por *Turi* (Arteaga, 2016, p. 3). *Buzalauca* fue reemplazado primero por la palabra quichua *Ullaguangayacu*, y más tarde por *Gallinazo* (Arteaga, 2016, p. 16). *Buzalauca* es nombre claramente cañari, luego vino el quichua y finalmente el español. El español traduce el nombre quichua. *Tamalnecha* se cambió por *Jubones*. *Usno* por *Todosantos*. Cfr. *Bullachuma* y *Pudllacela* en 3.6.9 y 3.6.41

**3.5 Evolución.** - Otro asunto que debemos registrar y precisar es que las palabras cañaris habrán sufrido profundos cambios evolutivos, puesto que son y han sido términos que han estado en el torrente de la lengua de nuestros pobladores, sin ningún tipo de atención ni han sido objeto de cuidados o de intentos de preservación. Esta desfavorable condición ya fue consignada por González Suárez (s/fecha) hace más de un siglo:

Las pocas palabras, que nos han quedado de la lengua materna de los Cañaris, no puede menos de hallarse necesariamente muy desfiguradas, pasando como han pasado por boca de tres pueblos diversos hasta llegar a nosotros: los Cañaris, que hablarían y pronunciarían su lengua materna con acento nativo propio: los Incas peruanos, que la pronunciarían acomodando las palabras a la pronunciación de la lengua que ellos hablaban, que era la quichua, y los conquistadores, que estropeaban todas las palabras de las lenguas americanas y las pronunciaban a la castellana. En la provincia de los Cañaris han de haber dado los conquistadores españoles a las palabras indígenas pronunciación semejante a la pronunciación de las lenguas más generales del Perú, la quichua y la aymará. Añadamos a

esto la mala redacción y la peor ortografía castellana de la Descripción geográfica de la provincia de Cuenca, de donde hemos sacado las palabras de la lengua materna de los Cañaris, y nos convenceremos de la dificultad de hacer de ellas una interpretación acertada (p. 117).

Junto a esto hay que mencionar el caso de las hibridaciones, pues el cañari a veces aparece puro (por ejemplo en *Huahualzhuma*) y en otras ocasiones, como hibridaciones quichua-cañari (por ejemplo *Shirincay* (ver 3.6.8), que debe entenderse como *rio frío* (*chiri*, es frío en quichua); y hasta en hibridaciones español-cañari (como es el caso de *Boladel* (ver 3.6.12), que debe entenderse como *cerro –del- en forma de bola; cerro redondo*). Cfr. 3.0.

Ya Cordero Palacios en su libro fundamental, *El quechua y el cañari*, recalcó en el valor híbrido de esta lengua, objeto de nuestro estudio. Esto es lo que dice en el prólogo de la mencionada obra:

Sí, pues, el quechua y el cañari coexistían en el habla de nuestros indios, hasta cincuenta años después de fenecida la dominación incásica, y hasta veinticinco, también después de fundada la ciudad de Cuenca, ¿qué es lo que debe haber ocurrido y estar ocurriendo ahora con esos idiomas? Que mezclados uno con otro se andan en una como jerigonza quechua-cañari o cañari-quechua, según se la quiera llamar; y que no es ni uno ni otro de ellos, sino uno y otro de los mismos, ya sin paradoja. Esto es lo natural, lo verosímil, lo cierto. ¿Por qué hubieran dejado el cañari y quedádose con solo el quechua? ¿Quién estaba para obligarlos a ello, muerta ya la autoridad oficial y política del último? La fuerza de la naturaleza humana, como a los ingleses, que han mezclado el sajón y el latín: como a los españoles, que han mezclado este y el árabe y el godo; como a los franceses que ha hecho cosa igual con el indicado latín y el céltico, ¿no habrá obrado sobre nuestros indios, para que mezclasen el quechua con el cañari, cuando ahora mismo mezclan su jerga cañari- quechua con el castellano? Parece, pues, que la historia y la lógica están con nosotros a este respecto (1981, p. 20).

### 3.6 Las raíces cañaris

**3.6.0 Diferencia de raíces.** En los elementos que vienen a continuación, y que los hemos llamado *raíces cañaris*, nos encontramos con que, aparentemente, en algunos casos se repite la significación. Así una montaña, que bien puede ser un cerro, una loma, una meseta, aparecen como *-zhuma; -del;- ao*. Nuestra ignorancia en este campo es total como para poder percibir las diferencias de cosmovisión que el hablante cañari original debía ver en la naturaleza. Quizá un cerro aislado y notable tenía un nombre, frente a un conjunto de cerros, (como parece ser la raíz *-geo* y sus variantes. Ver 3.6.15). Además, en este punto hay que tomar en cuenta, necesariamente, las diferencias quizá dialectales que había entre los grupos de cañaris (Cfr. 1.4.2). Quizá lo que era *zhuma* para unos, era *-del* para otros grupos. Con esta precaución indispensable pasamos a ver las raíces de la lengua cañari. Casi todas ellas deben ser consideradas como hipótesis de trabajo.

Es más, si vamos por esta senda de considerar que hubo variaciones de lengua, podemos considerar las palabras de Hernando Pablos hacia 1582, fecha de la petición de Bello Gayoso a los doctrineros del corregimiento: (hablando de la provincia de los cañaris dice) “y son de diferentes lenguas” (Cordero, 1986, p. 40)

**3.6.1 La raíz *-ao; -au*** (su significado podría ser *loma, montaña, cerro*). Aparece en forma enclítica:

**Alacao.**- Localidad del cantón Guano, Chimborazo.

**Alao.**- Río que desemboca en el Chambo, Parroquia Pungalá, cantón Riobamba, Chimborazo. También es antropónimo. Cfr. *Chucaralao, Alausí*.

**Alausí.**- En este nombre compuesto se puede identificar perfectamente la raíz *alao* o *alau* (v. Supra); y es, en nuestra interpretación, nombre híbrido del cañari *alao*, con el pansaleo *chi* = agua, río. La raíz *chi, si, shi* (Cfr.3.3), aparece en muchos nombres de la sierra ecuatoriana. Cfr. *Sayausí*, infra; y *Peleusí*, en el cap. 4

-Localidad de Pucará, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

-Río (se convierte después en el río Chunchi) de la parroquia Sibambe, cantón Alausí, Chimborazo.

-Cabecera cantonal, Chimborazo.

Cordero Palacios, citando a un religioso del siglo XVI, opina que el nombre no era Alausí, sino Alusi. Estas son sus declaraciones: **ALUSI.**- Cosa de gran estima y querida: un cacique cañari: el **Alausí** de hoy.-Don Hernando Italiano (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 192) dice: *El nombre de este pueblo, que es alusi, se dijo porque en la lengua de ellos quiere decir alusi ‘cosa de gran estima y querida’, y así le llamaron alusi. Y también se derivó de un cacique que antiguamente les mandaba, el cual se llamaba Alusi* (Cordero, 1981, p. 227).

Aguilar Vázquez sobre *Alausí* opina lo siguiente: “nos inclinamos a creer que la voz cañari denota: querida por la luna”. (1978, p. 20). Este autor cree que la terminación *-si* significa luna. Cfr. *Sianuco* en el Cap. 4

**Asao.**-Localidad del cantón San Juan Bosco, Morona Santiago.

**Balao.**- Río de Chaucha (al inicio de su recorrido recibe el nombre de río Chaucha), parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

-cabecera cantonal y cantón de la provincia del Guayas.

-Puerto y estero del cantón Esmeraldas, provincia de Esmeraldas.

**Banegao.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Bapao.**- Localidad de Salitre, parroquia del cantón Urbina Jado, Guayas.

**Buzalauca.**- Nombre cañari y compuesto de tres elementos: *Buza* (Cfr. *Busa* en el cap. 4); *alao* o *alau* (Cfr. *Alao*, supra. Ver este mismo nombre en 3.6.8 y 3.4.1

**Cao.**- Loma en el cantón Santa Isabel, Azuay.

**Carashao.**- Dos localidades de Ricaurte, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Carshao.**- “Lugar de la parroquia de Ricaurte. Lugar de la parroquia de El Tambo” (Cordero 1981, p. 240).

-Cerro y quebrada de Zhud, parroquia del cantón Cañar, provincia del Cañar.

-Sitio de Ricaurte, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Cashalao** o **Canshalán.**- Nombre híbrido de quichua *cashá* = espino; y cañari *alao*. *Cerro de espinas, cerro espinoso*.

- Localidad de Chordeleg, cantón del Azuay.

**Cashau.**- Quebrada de Zhud, parroquia del cantón Cañar, provincia del Cañar.

**Catacao.**- Localidad y estero del cantón Colimes, provincia del Guayas.

**Chabiquillao** o **Chaimiquillao.**- Se trata de un nombre compuesto. En el mismo cantón Sígsig existe un lugar llamado *Chabo* (Ver cap. 4) y otro llamado *Quillao*.

- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Chicao.**- Loma de Palmira, parroquia del cantón Guamote, Provincia del Chimborazo.

**Chucaralao.**- Nombre cañari y compuesto. Cfr. Chucar en el n. 3.6.6 y Alao en esta misma sección.

**Chuquiralao.**- al parecer una variación de Chucaralao. Vid. También es antropónimo.

**Cicao.**- Cordillera de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. Sicao.

**Cotocollao.**- Sector de la ciudad de Quito, Pichincha.

**Cullao.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Engabao.**- Río de la provincia de Santa Elena.

- Estero y localidad del cantón Playas, Guayas.

**Garao.**- La planta proteácea *Lomatia obliqua*. Páramo de Checa. “Lugar de Gualleturo” (Cordero, 1981, p. 257).

- Localidad y loma de San Antonio, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Garau.**- Localidad, dos lomas y una quebrada del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. Garao, supra; y Garaushí, infra.

**Garauloma.**- Loma que tiene la planta llamada garao. Vid.

- Localidad de Pucará, cantón de la provincia del Azuay.

**Garaushí.**- Nombre híbrido de cañari garao o garau; y pansaleo shi = agua, río. Río del garao. (Ver Garao, Alausí).

-Localidad y quebrada de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Guapalao.**- Nombre compuesto. Se reconoce el elemento palao o Balao.

- Localidad y quebrada de Tomebamba, parroquia del cantón Paute.}

**Hacienda Quilichao.**- Localidad de Taura, parroquia del cantón Naranjal, Guayas.

**Hacienda San José de Gualilao.**-Localidad de Aloag, parroquia del cantón Mejía, Pichincha.

**Lindao.**- Apellido de la costa ecuatoriana.

**Llacao.**- “Parroquia de Cuenca” (Cordero, 1981, p. 278).

- Quebrada y cabecera parroquial que pertenece al cantón Cuenca, Azuay.

**Lominchao.**-Sitio antiguo de la provincia del Guayas. Es el llamado también *Cerrillo Verde* o *Cerro Santa Ana*, a cuyo pie se fundó la ciudad de Guayaquil. (Chávez Franco, s/fecha, p. 24). Posteriormente a este accidente topográfico se lo llamó *Llushcaloma*, nombre híbrido de quichua *llushca* = resbaladizo, y español loma. *Loma resbaladiza*.

**Macao.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay. También es antropónimo.

**Paspau.**- Sitio de la provincia del Cañar.

**Passao, Passau o Pasao.**- A este nombre se lo ha querido asimilar al español designándolo como Pasado.

- Antiguo lugar de la provincia de Manabí.

**Perinao.**- Estero y localidad del cantón Colimes, Guayas.

**Pillao.**- Loma de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Pulao.**- Cerro de Cazaderos, parroquia del cantón Zapotillo, Loja.

**Quillao.**- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 300).

- Loma del cantón Sígsig, Azuay.

**Recinto Bambil Collao.**- Localidad de Colonche, cantón Santa Elena, provincia de Santa Elena.

**Sanganao.**- “*Cerro de Tixán*” (Cordero, 1981, p. 306).

- Cerro de Huamboya, parroquia del cantón Palora, Morona Santiago.

- Localidad de Tixán, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Sayausí.**- Nombre híbrido de cañari (al parecer es una forma compuesta de *Say-ao* (como en Alausí = *Alao + sí*), y pansaleo *-sí* = agua, río. En la parroquia de Sayausí hay un pequeño río llamado *Río Amarillo*.

Sobre este mismo nombre Aguilar Vázquez dice lo siguiente:

En chimú, saya, concha. SAYAU-SI, concha de la luna. Es lugar sin conchas la actual parroquia rural del cantón Cuenca; por lo que es presumible que este adoratorio estuviera destinado, no para recibir la ofrenda de los mares, sino para la consagración de los caracoles marinos, traídos desde la costa, para trompetas de guerra de una casta valerosa, continuamente defendiéndose de sus vecinos codiciosos: los feroces makas i los aguerridos puruháes. Acudirían los batallones cañaris a Sayausí, para implorar a la diosa el triunfo de sus armas; para que la luna infunda estruendo i pavor a sus instrumentos bélicos, o bien para que los jóvenes consagren sus calcáreas trompetas al comienzo de sus hazañas guerreras (1978, p. 23). Cfr. *Alausí*, supra; y *Pelesú* en el cap. 4.

**Secao San Isidro.**-Localidad de Columbe, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.

**Secao San José.**- Localidad de Columbe, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.

**Secau.**- Cerro de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Aparece también como *Cicao* (Cordero Palacios, 1981: 241), y como *Cecao* (Tálbot, 1932: 92).

**Shau.**- Localidad y quebrada de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, provincia del Cañar. Según Cordero Palacios (1981, p. 328) es *Zhau*. Vid. *Infra*.

**Sicao.**- Quebrada del cantón Riobamba, Chimborazo. Cfr. *Cicao*.

**Sinsao.**- Localidad del cantón Zaruma, El Oro.

**Tadao.**- Quebrada de Ayapamba, parroquia del cantón Atahualpa, El Oro.

**Tancoa.**- Sitio de Cacha, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Tarau.**- Río y localidad del cantón Penipe, Chimborazo.

**Tunsalao Pulinqui.**- Localidad de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Umbalao.**- Nombre híbrido, al parecer, de shuar *und* = grande, y cañari. V. *Balao*.

- Río de la cabecera cantonal de Chaguarpamba, Loja.

**Villao.**- Localidad y río del cantón Pedro Carbo, Guayas.

**Viñamao.**- Localidad y quebrada de Salatí, parroquia del cantón Portovelo, provincia de El Oro.

**Zhalao.**- “Cerro de Biblián” (Cordero, 1981, p. 327).

Nombre cañari y compuesto de *zhal* = una especie de carrizo, y *ao* =

loma. *Loma del carrizo zhal*. Ver *Zhal* en 3.6.31. Es el lugar donde se encuentra ubicada la iglesia de la Virgen del Rocío.

**Zhalau**.- Localidad y cerro de Sageo, parroquia del cantón Biblián, Cañar. Ver supra.

**Zharcao**.- Localidad de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Zhau**.- “Quebrada de Gualleturu” (Cordero, 1981, p. 328). También es antropónimo.

En total son 59 nombres.

**3.6.2 La raíz -ar; -al** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Atar**.- Cerro y localidad de Sageo, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Aymal**.- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Cañar**.- Este nombre debe ser revisado en **3.6.18**, como *cañari*.

- Cantón y nombre de la provincia.

**Gañal**.- Nombre cañari de la planta *Embothrium grandiflorum* Lamb. Loma de Quingeo, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Gañal, El**.- V. supra. Localidad de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Gañaloma**.- Nombre híbrido de cañari (v. Supra) y español. Loma de Tarqui, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Gugar**.- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Huarma Atar**.- Nombre híbrido de quichua *huarma* por *huambra*= joven; y cañari. Loma de Sageo, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Mazar**.- Río de Rivera, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Palpal**.- Cerro de San José de Raranga, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Pamar**.- Localidad y río del cantón Sígsig, Azuay.

**Parar**.- Loma de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Parpar**.- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Puchar**.- Localidad de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Puesar**.- Sitio del cantón Paute, Azuay. Ver este mismo nombre en el cap. 4.

**Quipal.**- Loma del cantón Sígsig, Azuay.

- Loma de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Saractar.**- Nombre híbrido del quichua *sara* = maíz, y de cañari. Según Glauco Torres es *Saractay* (1982, p. 245). Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Sarar.**- Nombre cañari del árbol *Weinmania fagaroides* H.B.K. Localidad y loma de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

- Quebrada de General Morales, parroquia del cantón cañar, Cañar.

- Quebrada del cantón Biblián, Cañar.

- Cerro del cantón Nabón, Azuay.

- Localidad de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

- Localidad y sitio del cantón Girón, Azuay.

- Quebrada de San Joaquín, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Shamar.**- Localidad de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Sharar.**- Variación de *Sarar*. Vid. Cerro de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Shucloyubar.**- Loma de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *Yubar Potrero* en esta misma sección.

**Shudapal.**- Loma de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Shurshar.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Siurar.**- Sitio de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.15

**Sursiar** o **Siursa.**- Cerro y río del cantón Girón, Azuay.

**Tahual.**- Localidad, loma y quebrada de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Sitio del cantón Sevilla de Oro, Azuay.

- Loma de Nulti, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Quebrada del cantón Sígsig, Azuay.

- Sitio del cantón Méndez, Morona Santiago.

**Tepal.**- Localidad y quebrada de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Topar.**- Localidad y loma del cantón Girón, Azuay.

**Yubar Potrero.**- Nombre híbrido de cañari y español (*potrero*). Localidad y quebrada de Chaucha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Shucloyubar*, supra.

En total 29 nombres.

**3.6.3 La raíz -ay; -ai; -aj.** (De significación desconocida). Aparece en forma enclítica. Con esta raíz existe el riesgo de que pueda estar “contaminada” con formas verbales del infinitivo quichua, que, en algunos casos, suele terminar en -ay, como *pichay* (barrer, escoba), *causay* (vivir, vida), *ruray* (trabajar, trabajo).

**Achullay.-** Localidad de la parroquia Columbe, cantón Colta, Chimborazo.

**Acuñay.-** Quebrada de la parroquia Pungalá, cantón Riobamba, Chimborazo.

**Aguasay.-** Localidad de Guasuntos, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Angüñay.-** Localidad de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Apucaray.-** Sitio de Pumallacta, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Aullay.-** Sitio del cantón Sígsig.

**Ausullay.-** Quebrada de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

- Laguna y sitio de la parroquia Huamboya, cantón Palora, Morona Santiago.

**Bañay.-** Cerro de El Altar, parroquia del cantón Penipe, Chimborazo.

**Barrio Cabay.-** Nombre híbrido de español (*Barrio*) y cañari. Antiguo sitio de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Bashayloma.-** Nombre híbrido de cañari y español (*loma*). Loma de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Basquetay Quilincocha.-** Nombre híbrido de cañari y quichua (*quilincocha* = laguna (*cucha*) de la tierra estéril). Localidad de Flores,

parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Bosay.-** Cerro de Tixán, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Chaguayzhira.-** Cerro de Sidcay, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Chapalay.-** Localidad de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Chaputcaray.-** Sitio de Pumallacta, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Chasmay.-** Sitio de Huigra, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Chavay Chico.-** Nombre híbrido de cañari y español. Localidad de Antonio Borrero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Chavay Grande.-** V. Supra.

**Chuspillay.-** Quebrada del cantón Guamote, Chimborazo.

**Colaycocha.-** Nombre híbrido de cañari y quichua (*cucha* = laguna). Antigua laguna de Cebadas, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo. Cfr. *Culay*.

**Colayguazo.-** Nombre al parecer híbrido de cañari y puruhá. Sitio de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo. Cfr. *Culay*.

**Colaytus.-** Nombre híbrido de cañari y puruhá. Localidad de San Antonio de Bayushig, parroquia del cantón Penipe, Chimborazo. Cfr. *Culay*.

**Comuna Shaglay.-** Nombre híbrido de español (*comuna*) y cañari. Localidad de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Conguachay.-** Sitio de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Cuchillay.-** Sitio y quebrada de Cebadas, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

**Culay.-** Sitio de Cacha, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Cullaguay.-** Sitio de San Andrés, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

**Cullay.-** Sitio del cantón Cañar, Cañar.

**Cupacsai.-** Cerro de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Gabiñay.-** Localidad y quebrada del cantón Penipe, Chimborazo.

**Guabisay.-** Nombre cañari de la planta *Loranthus pycnanthus* benth. Recibe también el nombre de *simar*. Localidad de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. 3.1

- Localidad y quebrada de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.
- Localidad de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.
- Localidad de Sevilla de Oro, cantón del Azuay.
- Quebrada de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.
- Quebrada del cantón Santa Isabel, Azuay.
- Localidad de Bermejos, parroquia del cantón Gualaquiza, Morona Santiago.
- Cerro de Chontamarca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Guambay.-** Sitio de Cajabamba, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.

**Guayulay.-** Quebrada de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Güichay.-** Quebrada de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Hagñay.-** Sitio de Guasuntos, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Huacnay.-** Río de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Lampabay.-** Quebrada de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Langay.-** Sitio del cantón Pallatanga, Chimborazo.

**Licay.-** Sitio de Huigra, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Llambasay.-** Localidad del cantón Gualaceo, Azuay. Según Cordero Palacios (1981, p. 278) es *Llampasay*.

**Llayllay.-** Loma de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Llayshatay.-** Localidad de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Aparece registrado también como *Llayshatán*, *LLayzhatán*, o *Llaisatán*. Ver 3.6.33

**Llinashay.-** Dos lomas del cantón Sígsig, Azuay. Aparece también registrado como *Llillasay* (Tálbot, 1932, p. 86) y como, *Llinllasay* según Cordero (1981, p. 279).

**Lluquillay.-** Localidad y quebrada del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Malguay o Maluay.-** Tres localidades y una quebrada de la parroquia El Valle, cantón Cuenca, Azuay. La quebrada se convierte luego en el río Quingeo.

**Maluay.-** Localidad de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. Supra.

**Musaray.-** Localidad de Guachapala, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Nepazay.-** Localidad y quebrada de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Rauray.-** Localidad de Gúlag, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Sabasnay.-** Localidad de Pumallacta, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Saliguichay.-** Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Shorshay.-** Loma y quebrada de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Shumbray.**- Loma de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.  
Cfr. *Sumbray*, infra

**Siuchay.**- Sitio del cantón Girón, Azuay.

**Sumbray.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.41 y Cfr con *Shumbray*, supra.

**Ticpalsaj.**- Sitio de Chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Tintillay.**- Laguna del cantón Macas, Morona Santiago. (Limita con la provincia del Chimborazo)

- Loma de Sevilla, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Tinzay.**- Cerro, quebrada y río de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Tisay** o **Tigsay.**- Río de San Antonio, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Upai.**- Sitio de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Zhalay.**- Localidad y loma de El Pan, parroquia del cantón Paute, Azuay.

En total 61 nombres.

**Nota:** De esta lista podemos extraer veinte nombres con alta probabilidad de que sean de origen quichua, puesto que se los encuentra en los diccionarios de esta lengua, y pueden, por tanto, ser traducidos al español. Son los siguientes:

**Apucaray** (*caray* = desnudar)

**Aullay** (ladrar, ladrado, lamento)

**Barrio Cabay** (*capay* = perfumar, oler bien)

**Bosay** (*pusay* = llevar, conducir)

**Chaguayzhira** (*chahuay* = ordeñar, exprimir)

**Chapalay** (chapallay = hacer surcos, amelgar)

**Chaputcaray** (v. *Apucaray*, supra)

**Chavay Chico** (*chapay* = mirar, vigilar, controlar)

**Colaycocha** (v. *Culay*, infra)

**Culay** (desherbar)

**Cullaguay** (*cullay* = extinguir, terminarse)

**Guambay** (*huanpay* = dormir profundamente)

**Güichay** (*huichay* = subir, ascender)

**Huacnay** (ladrar, gritar)

**Langay** (*lancay* = cubrir con las cobijas)

**Licay** (ver, mirar)

**Rauray** (arder, abrasar, quemar)

**Saligüichay** (v. *Güichay*, supra)

**Tisay** o **Tigsay** (*ticsay* = escarmenar, cardar la lana)

**Upai** (hacerse el tonto; lavar la cara)

**3.6.4 La raíz -bon; -von; -bun** (de significación desconocida). Aparece en forma proclítica y enclítica.

**Barabón.-** Localidad de Baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Buncay.-** Loma del cantón Sígsig, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.8

**Cabuncata.-** Localidad del cantón Girón, Azuay.

**Cabuncay.-** Sitio del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. *Buncay*, supra.

**Conchavón.-** Localidad y quebrada de San pablo de Tenta, parroquia del cantón Saraguro, Loja.

**Gallibón.-** Localidad y quebrada de la parroquia Gual, Cantón Loja, Loja.

**Michicabún.-** Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Nabón.-** Cantón de la provincia del Azuay. “Nabún-, bien pronunciado” (Cordero, 1986, p. 155).

**Racarbón.-** Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. *Racar* en 3.6.6, y *Racarcay* en 3.6.8

**Tubón.-** Loma de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

En total 10 nombres.

**3.6.5 La raíz -brug; -rug** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Pushumbrug.-** Sitio de Licto, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Shimbrug.-** Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Shirisbrug.-** Sitio de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shururug.-** Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

En total 4 nombres.

**3.6.6 La raíz -cal; -gal; -car** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Bucarcar.**- Estero de Chontamarca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Estero de El Piedrero, zona en conflicto entre las provincias del Cañar y del Guayas.

**Chocal.**- Variación de *Chocar*. Vid. Loma de Yanayacu, parroquia del cantón Quero, Tungurahua.

- Loma de San Isidro de Patulú, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

**Chocar.**- Nombre cañari de una especie de totora. Quebrada del cantón Déleg, Cañar.

- Localidad de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Cerro de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad del cantón Suscal, Cañar.

- Cerro de Pindilig, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

- Loma, quebrada y sitio de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

- Localidad y quebrada de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Cerro y cordillera de Chaucha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Cerro de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Tres localidades, una loma y una quebrada del cantón Chordeleg, Azuay.

- Localidad del cantón Pucará, Azuay.

- Quebrada de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Río de Zhaglli, parroquia del cantón Santa Isabel.

- Sitio de Gúlag, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Quebrada de San Miguel de Porotos, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Chucar.**- Variación de *Chocar*. Vid. Y Cfr. *Chucaralao* en 3.6.1. Localidad de Las Nieves, parroquia del cantón Girón.

- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Quebrada del cantón Nabón, Azuay.

- Quebrada del cantón Girón, Azuay.

- Quebrada de Tutupali, parroquia del cantón Yacuambi, Zamora Chinchipe.

**Citacar.**- Localidad de Chorocopte, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Gancal.**- Sitio de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Mingar.**- Cerro de Pindilig, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *Ningarpata*, infra.

**Mizcal.**- Localidad de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Ningarpata.**- Nombre híbrido de cañari (quizá *Ningar* sea una variación de *Mingar*. Vid), y quichua *pata* = meseta. Loma de Pindilig, parroquia rural del cantón Azogues, cañar.

**Piquilcal Chico.**- Nombre híbrido de cañari y español (*Chico*).Loma de San Juan, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Piquilcal Grande.**- Nombre híbrido de cañari y español (*Grande*).Loma de San Juan, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Racar.**- Cuatro localidades de la ciudad de Cuenca, Azuay. Cfr. *Racarbón* en 3.6.4 y *Racarcay* en 3.6.8

**Riquintacar.**- Loma de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shaucal.**- Localidad de Pumallacta, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Shagal.**- Localidad del cantón Naranjal, Guayas.

- Loma de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shugal.**- Localidad del cantón Chambo, Chimborazo.

**Siucar.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Suscal.**- Cantón de la provincia del Cañar. Según Cordero Palacios el nombre original es *Rurcal* (1986, p. 5).

**Tegal.**- Cerro de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

En total 19 nombres.

**3.6.7 La raíz -can** (de significación desconocida). Aparece en forma proclítica y enclítica.

**Cabucán.**- Sitio de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Cacán.**- Loma de Llagos, parroquia del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Cancay.**- “Lugar de la parroquia de El Oriente” (Cordero, 1981, p. 238).  
- Localidad y loma de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.  
Ver esta misma palabra en 3.6.8

**Candelig.**- “Lugar de San Bartolomé” (Cordero, 1981, p. 238).  
Nosotros hemos registrado este nombre como *candilig*; y lo describimos como cañari y compuesto. Quebrada de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Ver esta misma palabra en 3.6.13

**Chicán.**- Quebrada y cabecera parroquial del cantón paute, Azuay.

**Chuchucán.**- Hacienda del cantón Cañar, Cañar. Recibe también el nombre de *Cooperativa Santo Domingo*.

**Faicán.**- Apellido cañari.

**Paicán.**- Sitio del cantón Oña, Azuay.

**Pichicán.**- Laguna que hubo en el cantón Tambo, Cañar.

**Pucalancán.**- Sitio de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Shulcán.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Tutucán.**- Localidad de Chicán, parroquia del cantón Paute, Azuay.

En total 12 nombres.

**3.6.8 La raíz -cay; -gay; -cag.** Su significado es *agua, río*. Teodoro Wolf fue el primero en percatarse de esta verdad lingüística. V.3.1. Aguilar Vázquez opina de igual manera: “Sabemos que el cañari KAY es agua i corriente de agua” (1978, p. 389). Sin embargo, cuando analiza el nombre *Yanuncay*, lo hace de otra manera. Ver esta palabra en esta misma sección.

**Abancay.-** Nombre híbrido de panzaleo *ahua* = peña, cuesta, y cañari *cay* = agua, río. Río de la *peña*. Río del cantón Déleg, Cañar.

**Aguancay.-** Nombre compuesto de la misma manera que *Abancay*. Vid. Quebrada de la parroquia Huigra, cantón Alausí, Chimborazo.

**Ajusca.-** Nombre híbrido de español (*ajos*) y cañari *cay* = agua, río. *Río de los ajos*. Sitio del cantón Sísig, Azuay.

**Alcacay.-** “Río del Sísig” (Cordero, 1981, p. 226).

-Nombre híbrido de quichua *alca* = falla, y cañari *cay* = agua, río. Río de la falla. Río del cantón Sísig, Azuay.

**Arancay.-** Nombre híbrido de quichua *arac* = planta silvestre, y cañari *cay* = agua, río. *Río de las plantas silvestres*. Quebrada de El valle, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Arrancay.-** “Quebrada de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 228).

-La composición lingüística de este nombre es similar al anterior. Vid. Localidad y quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

**Ayancay.-** “Río y territorio de la parroquia de Chuquipata” (Cordero, 1981, p. 230).

- Nombre híbrido del quichua *aya* = muerto, y cañari *cay* = agua, río. *Agua del muerto*. Dos localidades de Javier Loyola, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Estos sitios reciben también el nombre quichua de *Surampalti*.

**Ayuscay.-** “Lugar del Sísig” (Cordero, 1981, p. 231).

**Bacag.-** Sitio del cantón Sísig, Azuay.

**Badchucay.-** Nombre al parecer híbrido de puruhá y cañari *cay* = agua, río. Sitio de San Andrés, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

**Balincay.-** Sitio del cantón Sísig, Azuay.

**Barbucay.-** Quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Cordero Palacios la registra como *Babuncay* (1981, p. 232).

**Biblicay.-** “Lugar de la parroquia de Azogues” (Cordero, 1981, p. 233). Cfr. Con el nombre del cantón *Biblián* y con *Piblián*, en el capítulo 4.

- Quebrada del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Bissircay.-** “*Lugar de Jadán*” (Cordero, 1981, p. 234). Quebrada de los becerros (*bizzi*, en quichua). Nosotros hemos registrado este nombre como *Bishircay*. Localidad y quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Bucay.-** Río del cantón Naranjal, Guayas. Este nombre es, propiamente, Bugcay, según la acertada opinión de Haro (1977, p. 242), y es nombre híbrido de puruhá (*pug-bug-bog* = cerro) y cañari. *Río que baja del cerro*. También es apellido.

**Bucay o General Elizalde.-** Cabecera cantonal de la provincia del Guayas. V. Supra.

**Bulcay.-** Localidad del cantón Gualaceo, Azuay. Vid Infra.

**Bullcay.-** “Lugar de la parroquia de Gualaceo”. (Cordero, 1981, p. 235). Es el mismo nombre anterior, con una variación gráfica.

**Buncay.-** Loma en el cantón Sísig, Azuay.

**Burgay.-** Nombre híbrido del caranqui *buro* = montaña, cerro, y cañari *cay* = agua, río. *Río que viene de la montaña*. Río del cantón Azogues, Cañar.

**BURGAY.**- Tiene este pueblo –Pelesú del Azogue– un río que pasa por junto a las casas, que se llama Burgaymayo, que no se sabe la significación de este nombre Burgay –*mayu quiere decir río, en quechua*- mas de que el río nace junto a un asiento que antiguamente llamaban Burgay, y por esto se llama el río Burgay. Es un río apacible, no muy caudaloso, mas de que por invierno trae mucha agua y no hay quien lo ose a pasar, porque entonces viene muy ahocinado –*querría decir muy impetuoso y turbulento, como lo es en verdad*– (Fray Gaspar Gallegos, citado por Cordero, 1986, p. 52).

Las partes señaladas con cursiva parecen pertenecer a Cordero Palacios.

- Localidad de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.
- Loma de Chorocopte, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Cfr. *Purcay* en esta misma sección.

**Buzalauca.**-Antiguo arroyo que cruzaba por la ciudad de Cuenca. “En Cuenca apenas se tiene al norte el arroyo Gallinazo (llamado también Ullaguanga y, en tiempos cañaris Buzalauca) y al sur la calle de la Ronda” (Arteaga, 2016, p. 16). Ver esta misma palabra en 3.4.1 y 3.6.1

**Cablucay.**- Quebrada de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Cabuncay.**- “Lugar de la parroquia de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 237).

- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Calucay.**- Localidad de Chuquiribamba, parroquia del cantón Loja, Loja.

**Camancay.**- “Lugar de Paccha” (Cordero, 1981, p. 238).

- Sitio de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Campamento de Saucay.**- Nombre híbrido de español y cañari. Localidad de Checa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Canalcay.**- Nombre híbrido de español (*canal*) y cañari *cay* = agua, río. *Agua del canal, Canal de agua.* Quebrada del cantón Paute, Azuay.

**Cancay.**- “Lugar de la parroquia de El Oriente” (Cordero, 1981, p. 238). Ver este mismo nombre en 3.6.7

- Localidad y loma de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Captacay o Cabtacay.**- Nombre híbrido del quichua *captana* = cortar, cortadura; y cañari *cay* = agua, río. *Río de las cortaduras del terreno.* Localidad y quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Casacay.**- Nombre híbrido de quichua *casa* = helado, y cañari *cay* = agua, río. Río helado. Cabecera parroquial del cantón Pasaje, El Oro.

**Cashicay.**- “Lugar y riachuelo de Biblián” (Cordero, 1981, p. 240).

- Nombre híbrido del quichua *cachi* = sal, y cañari *cay* = agua, río. *Río salado.* Localidad y río del cantón Biblián, Cañar. Cfr. *Collbancay*, infra.

**Catucay.**- Nombre híbrido de quichua *catu* = mercado, y cañari *cay* = agua, río. *Río del mercado.* Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Caucay.**- “Cerro de la parroquia de Cañar” (Cordero, 1981, p. 240).

- Cerro del cantón Cañar, Cañar.

**Cay.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Cerracay.**- “Lugar de la parroquia de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 241). Cfr. *Serragay* infra.

**Chalacay.**- Nombre cañari y compuesto. Existe un lugar llamado *Chalac* (una loma en San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay). Quebrada de Palmas, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Río de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.
- Sitio de la parroquia Copal, Cantón Santiago, Morona Santiago.

**Chalcay.**- “Río de Nabón” (Cordero, 1981, p. 246).

-Loma de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Challacay.-** Nombre cañari y compuesto de la misma manera que *Chalacay*. Vid. Localidad de Palmas, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Chancay.-** Nombre híbrido del quichua *chan* = zumbido, ruido; y cañari *cay* = agua, río. *Río que hace ruido*. Dos lomas en el cantón Sígsig, Azuay.

- Río del cantón Pucará, Azuay.

**Charcay.-** “Lugar y río de El Tambo” (Cordero, 1981, p. 247).

- Dos localidades y un río de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

- Localidad de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Chatcay.-** Nombre híbrido del quichua *chata* = aviso, y cañari *cay* = agua, río. *Río del aviso*. Río de Río Negro, parroquia del cantón Baños, Tungurahua.

**Chichicag.-** Nombre híbrido del quichua *chichi*, cierta clase de pescados pequeños de las aguas de altura, *cay* = agua, río. *Río que tiene esta clase de fauna acuática*. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Chigticay.-** “Río y lugar de la parroquia de San Cristóbal” (Cordero, 1981, p. 248). Nosotros lo hemos registrado como *Chicticay*. Localidad del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Quebrada de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Chiguancay.-** Nombre híbrido de puruhá *huan* = quebrada, y cañari *cay* = agua, río. *Río de la quebrada, agua de la quebrada*. Localidad y quebrada de Huigra, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Chiguicay.-** Quebrada del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Chilicay.-** Nombre híbrido del quichua *chiri* = frío, y cañari *cay* = agua, río. *Río frío*. Río y localidad de Huigra, parroquia del cantón Alausí,

Chimborazo. Cfr. Shirincay, infra.

**Chilpacay.-** Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Chilticay.-** Sitio de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Chinacay.-** Nombre híbrido del quichua *chini* = ortiga, y cañari *cay* = agua, río. *Río de la ortiga*. Quebrada de Guachapala, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Chirxicay.-** Sitio en el cual se fundó la localidad de Bolo, cantón Sígsig, Azuay.

**Chisicay.-** Localidad de Gima parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Chorro Usicay.-** Nombre híbrido de español (*chorro*) y cañari *cay* = agua, río. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Chucacay.-** Nombre híbrido del quichua *chuca* = una especie de ave, y cañari *cay* = agua, río. Localidad y quebrada del cantón Chilla, El Oro.

**Chucay.-** Cfr. *Chucacay*. Quebrada del cantón Chilla, El Oro.

**Chugchicag.-** Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Chullcay.-** “Lugar de la parroquia de Déleg”. (Cordero, 1981, p. 250).

- Quebrada del cantón Déleg, Cañar.

**Chupcay.-** Quebrada de Chorocopte, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Chuplicay.-** Localidad y quebrada de Huigra, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Churucay.-** Nombre híbrido del quichua *churu* = caracol, zigzagueante; y cañari *cay* = agua, río. *Río que caracolea*. Sitio del cantón San Fernando, Azuay.

**Chuvacag.-** Laguna de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

Cordero Palacios la registra como *Chupaca* (1981, p. 251).

**Cincay.**- Río del cantón Sígsig, Azuay.

**Cochancay.**- Nombre híbrido del quichua *cucha* = laguna, y cañari *cay* = agua, río. *Río que proviene de una laguna*. Río de Manuel J. Calle, parroquia La Troncal, Cañar.

-Dos localidades y un estero en el cantón La Troncal, Cañar.

**Collbancay.**-Nombre híbrido del quichua *cullpa* = salinas, y cañari *cay* = agua, río. *Río de las salinas, río salado*. Quebrada de Irquis, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Cashicay*, supra.

**Cuicay.**- Nombre híbrido del quichua *cuy* el llamado conejillo de indias o cobayo, y cañari *cay* = agua, río. *Río del cuy*. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Culcag.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Culcay.**- Sitio de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Cullcay.**- Sitio del cantón Cañar, Cañar.

**Cuncay.**- Localidad y quebrada de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Cunchincay.**- Nombre híbrido del quichua *cunchi* = turbio, y cañari *cay* = agua, río. *Río turbio*. Río de Sageo, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Curinguscag.**- Nombre al parecer híbrido del quichua *curi* = oro, y cañari *cag* -*cay* = agua, río. *Río del oro*. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Curquichicay.**- “Lugar de la parroquia de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 243).

- Nombre al parecer híbrido del quichua *curqui* = tieso, duro; panzaleo *chi* = agua, río; y cañari *cay* = agua, río. Agua dura. Localidad y quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

**Curuncay.**- Nombre híbrido del quichua *curu* = gusano, y cañari *cay* = agua, río. *Río de los gusanos*. Localidad y quebrada del cantón Sígsig, Azuay.

**Cutacay.**- Nombre híbrido del quichua *cuta*, una especie de planta andina, y cañari *cay* = agua, río. *Río donde hay la planta cuta*. Localidad del cantón Gualaceo, Azuay.

**Cutilcay.**- “Río de la parroquia de Paute” (Cordero, 1981, p. 244).

- Quebrada del cantón Paute (se convierte después en el río Bulán), Azuay.

**Daucay.**- Nombre cañari y compuesto. Localidad y quebrada de Paccha, parroquia del cantón Atahualpa, El Oro.

- Quebrada de Victoria, parroquia del cantón Santa Rosa, El Oro.

- Sitio y río del cantón Chilla, El Oro.

**Desihuancay.**- Quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo. Recibe también el nombre de *Desihuaico* y en este caso ya sería nombre quichua, puesto que huaico (*quebrada*) lo es. Cfr. *Joanca*, infra.

**Gagüicay.**- Sitio de Punín parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Galcay.**- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Gallincay.**- Localidad y quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Ganacay.**- “Lugar de Paute.- Lugar de Shaglli” (Cordero, 1981, p. 256).

- Nombre híbrido del quichua *cana* = embustero, mentiroso, y cañari *cay* = agua, río. *Río mentiroso*. Localidad de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Río de Guanazán, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

- Quebrada de Abañín, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

- Localidad y quebrada de la parroquia San Sebastián de Yúluc, cantón Saraguro, Loja.

**Gancay.-** Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Gañacay.-** Nombre cañari y compuesto de *gañal*, la planta *Embothrium grandiflorum* Lamb. Y *cay* = agua, río. *Río del gañal*. Sitio del cantón Paute, Azuay.

**Giticay Salado.** Nombre híbrido de cañari y español (*salado*). Riachuelo de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Guablincay.-** Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad y quebrada de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Guablincay.-** “Lugar de Azogues” (Cordero, 1981, p. 258). Es el mismo nombre anterior. Vid.

**Guaimincay.-** “Lugar de Chordéleg” (Cordero, 1981, p. 259).

**Gualacay.-** Nombre *cañari* y compuesto de huarac, onomatopeya del croar del sapo, y *cay* = agua, río. *Río de los sapos*. Loma y quebrada del cantón Pucará, Azuay.

**Gualalcay.-** “Lugar del Valle” (Cordero, 1981, p. 259).

- Localidad de El Valle, parroquia rural del cantón Cuenca.

**Gualincay.-** Quebrada de Huertas, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

- Quebrada del cantón Chilla, El Oro.

**Guallmincay.-** Localidad del cantón Chordeleg, Azuay.

- Quebrada y río del cantón Gualaceo, Azuay. Cordero Palacios registra este nombre como *Guaimincay* (1981, p. 259).

**Guamuncay.-** “Quebrada de Gualleturo” (Cordero, 1981, p. 260).

- Quebrada de Gualleturo, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

**Guazhancay.-** “Lugar de Cumbe” (Cordero, 1981, p. 262).

- Nombre híbrido del quichua *huasha* = espalda, la parte de atrás, lo alejado; y *cay* = agua, río. *Agua de atrás*. Sitio de Cumbe, parroquia rural

del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Guachapala* en 3.6.29

**Güinsulcay.-** Localidad del cantón Chillanes, Bolívar. Ver este mismo nombre en 3.6.32 y 3.6.37

**Güiquicay.-** “Lugar de Oña” (Cordero, 1981, p. 263).

- Sitio de El Valle, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Güishcay.-** “Quebrada de Gualaceo”. (Cordero, 1981, p. 263). Nosotros hemos registrado este nombre como Güiscay.

**Gullancay.-** “Lugar de la parroquia de Cojitambo” (Cordero, 1981, p. 263). *Río del gullán*. Ver la palabra *gullán* en el cap. 4

- Localidad de Javier Loyola, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad de Guachapala, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Guncay.-** “Lugar de la parroquia de El valle” (Cordero, 1981, p. 263). También es antropónimo, derivado, naturalmente del topónimo. Es nombre híbrido de puruhá *gun* (*cun*) = quebrada, y cañari *cay*. **Agua de la quebrada.**

- Localidad de El valle, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Gupancay.-** Quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Guscay.-** “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 264). Nombre híbrido del quichua *gusu* = pantano, y cañari *cay* = agua, río. *Río que viene del pantano.*

- Quebrada del cantón Sígsig, Azuay.

**Gussucay.-** “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 264). Para la etimología de este nombre Cfr. *Guscay*.

**Huahualcay.-** Nombre cañari y compuesto de *huahual*, la planta *Myrtus clusiaefolia*, una especie de arrayán andino, y *cay* = agua, río. *Río del huahual*. Localidad y cerro de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Huahual* en el cap. 4

**Huastancay.**- Quebrada y sitio de Sevilla, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Huiñacay.**- Nombre híbrido de quichua *huiñay* = nacimiento, origen, y cañari *cay* = agua, río. *Río del origen*. Quebrada del cantón Chilla, El Oro.

**Idelicay.**- Sitio de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Iluncay.**- “Lugar de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 268).  
- Localidad y quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

**Jacay.**- Localidad del cantón Tosagua, Manabí.

**Jascay.**- Quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Jazhacay.**- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 273).  
- Nombre híbrido del quichua *jazha* = quijada, y cañari *cay* = agua, río. *Río de la quijada*. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Jidcay.**- Es el nombre antiguo y original de las actuales parroquias Checa o Chiquintad. Cantón Cuenca, Azuay.

**Jirincay.**- Nombre híbrido del quichua *chiri* = frío, y cañari *cay* = agua, río. *Agua fría*. Localidad y quebrada del cantón Cañar, Cañar. Cfr. *Jamenjuma* en 3.6.41, y *Chilicay* y *Shirincay*, en esta misma sección.

**Joancay.**- Otra designación para el río Desihuaico o Desihucay. Vid.

**Jocay.**- Antiguo sitio de la provincia de Manabí, en el sector donde actualmente se encuentra el cantón Manta. Sobre el origen y la etimología de Jocay se han propuesto varias ideas. De *jo* = pez, y *cay* = casa. *Casa o entrada de los peces* (Cedeño, 1985, p. 227). Este autor no señala la lengua de origen. Al tiempo del descubrimiento estaba gobernada por el cacique Lligua Tohalli o Toal. González Suárez (s/fecha, p. 30) asegura que debe ser una corrupción de *hocay* = entrada del pescado. El padre Matovelle (1921, p. 46) deriva Jocay del chimú, de *jaque*= pozo. Hay variaciones en la escritura como *Jocoa* o *Docoa*.

**Juncay.**- Sitio del cantón Cuenca, Azuay.

**Lacay.**- “Lugar de Chahuarurcu” (Cordero, 1981, p. 275).

- Hacienda del cantón Santa Isabel, Azuay.

- Localidad de Abañín, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

**Laucay.**- Localidad, loma y quebrada de Multitud, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

- Localidad del cantón Chillanes, Bolívar.

**Lavacay.**- Nombre híbrido de español (*lavar*) y cañari *cay* = agua, río. *Agua para lavar*. Quebrada de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Licacay.**- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 277).

- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Licay.**- Sitio de Huigra, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Lingay.**- Río del cantón Azogues, Cañar.

**Llancay** o **Tarasca.**- El primer nombre es cañari. El segundo, español. Quebrada de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Llaucay.**- Hacienda y loma Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Llavircay.**- Localidad de Rivera, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Llimancay.**- Localidad de Huigra, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Llipucag** o **Ilipucag.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Llucay.**- Sitio de Chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.24

**Llushicay.**- Nombre híbrido del quichua *llushi* = manchado, y cañari *cay* = agua, río. *Agua manchada*. Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Lulcay.**- Localidad y quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Macay.**- Sitio del cantón Oña, Azuay.

- Quebrada de Muluncay Grande, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

**Maguarcay.**- “Lugar de donde viene el agua a la fuente de la plaza de Azogues.- La acequia cubierta que la conduce es obra precuencana” (Cordero, 1981, p. 280). Nosotros registramos este nombre como Mahuarcay. Cordero Palacios, al hablar de Charasol hace una referencia a las aguas de esta fuente: “Tiene toda la vega y el asiento de dicho pueblo, regadío que se riega todo cuanto es necesario” (Fray Gaspar Gallegos, citado por Cordero, 1986, p. 52). El dicho pueblo es Azogues.

Y en otra cita dice lo siguiente:

El pueblo se riega de un arroyo que cae de un cerro gordo, que dijimos ya, y se hace en medio de la plaza de este pueblo una fuente, aunque no es muy buena el agua, y la vega [Charasol] se riega del río. Júntase este río con los ríos de Cuenca que van al Marañón. Está este río abajo, como una legua de este pueblo, un valle que hace el dicho río, que se llama Chuquipata (p. 52).

- Localidad y quebrada de Bayas, parroquia del cantón Azogues, cañar.

**Mallincay.**- Quebrada del cantón Paute, Azuay.

**Masacay.**- Nombre híbrido del quichua *masa* = compañero, compadre, y cañari *cay* = agua, río. *Río del amigo*. Quebrada de la parroquia Manú, cantón Saraguro, Loja.

**Masocay.**- Río y sitio de Shaglli, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Multicay.**- “Lugar de San Bartolomé” (Cordero, 1981, p. 284).

- Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Muluncay.**- Nombre híbrido del quichua *murú* = grano, semilla, y cañari *cay* = agua, río. *Río de las semillas*. Río de Arcapamba, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

**Muluncay Chico.** Nombre híbrido de quichua, cañari y español. V. Supra. Localidad y quebrada de Muluncay Grande, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

**Muluncay Grande.** V. Muluncay Chico. Cabecera parroquial del cantón Zaruma, El Oro.

**Nachucay.**- Nombre al parecer híbrido de puruhá y cañari *cay* = agua, río. Sitio del cantón Guano, Chimborazo.

**Nalcay.**- Loma de Baños, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Nancay.**- Sitio del cantón Paute, Azuay.

**Narancay.**- “Parroquia del cantón Cuenca” (Cordero, 1981, p. 285). En el siglo XIX este accidente geográfico era considerado como un río: “Ni el blanquizco y salado Narancay, que luego pasaremos” (Coronel, 1906, p. 73).

- Quebrada de Baños, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Nocay.**- “Lugar de la parroquia de El Oriente” (Cordero, 1981, p. 286).

- Localidad de Callasay, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Nocay, de.**- Quebrada del cantón Paute, Azuay.

**Norcay.**- Quebrada de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Río de San Carlos, parroquia del cantón Naranjal, Guayas.

**Nuzhuncay.**- “Lugar de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 286). Nosotros lo registramos como *Nushuncay*.

- Localidad y quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

**Ollancay.**- Quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

**Paducay.**- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Pagechacay.**- Nombre híbrido del quichua *paccha* = cascada, y cañari *cay* = agua, río. *Río de la cascada, río de Paccha.* Río de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Paguancay.**- “Lugar y río de Naranjal” (Cordero, 1981, p. 290). Nosotros lo registramos como *Pahuancay*.

- Nombre híbrido del quichua *pahuana* = brincar, precipitarse, y cañari *cay* = agua, río. *Río que se precipita.* Localidad y quebrada de Amaluza, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Localidad y loma de El Carmen de Pijilí, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

- Loma del cantón Sevilla de Oro, Azuay.

- Quebrada de Palmas, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Pallcay.**- Quebrada del cantón San Fernando, Azuay.

**Paltal o Paguncay.**- El segundo nombre es cañari (el primero es de origen palta). Quebrada de Guanazán, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

**Paluncay.**- “Sitio y quebrada de Checa” (Cordero, 1981, p. 291).

- Nombre híbrido del quichua **palu** = lagartija, y cañari **cay** = agua, río. *Río de la lagartija.* Río y localidad de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Pamarcay.**- Nombre cañari y compuesto. (*Pamar* es una localidad del cantón Sígsig). *Río de Pamar.* Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Ver *Pamar* en 3.6.2

**Panchacay.**- Loma de Sayausí, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Pashcay.**- Existe también la palabra quichua *pascay* cuyo significado

es *abertura*. Localidad de Guasuntos, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

-Sitio de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Pashiquircay.**- Quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.20

**Paucay.** “Apellido” (Cordero, 1981, p. 292). Es nombre compuesto. La primera parte es *Pau –Bau* (un apellido de la zona azuaya, *pau* = una clase de hierba), + *cay* = agua, río. Cfr. *Bau, bao, Cuchipao* en el cap. 4. Además *Paupán* en 3.6.27 y *Paute* en 3.6.34

**Pelincay.**- “Lugar de El Pucará” (Cordero, 1981, p. 293). Nombre híbrido de quichua *piri* = pequeño, y cañari *cay* = agua, río. *Río pequeño.* Localidad y río (desemboca en el río San Francisco), del cantón Pucará, Azuay. Cfr. *Pirincay*.

**Perruncay.**- “Quebrada de Azogues” (Cordero, 1981, p. 293).

- Quebrada del cantón Azogues, Cañar.

**Pexuncay.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Picay.**- “Lugar de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 293).

- Nombre híbrido de cayapa-colorado *pi-bi* = agua, río, y cañari *cay* = agua, río. Localidad y río del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Pichacay.**- “Lugar de Santa Ana” (Cordero, 1981, p. 293).

**Pichicay.**- Variación de *Pichacay*. Vid. Quebrada de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Pichilcay.**- Loma y quebrada de Chaucha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad de El Carmen de Pijilí, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Pirincay.**- “Lugar de Paute” (Cordero, 1981, p. 296). Cfr. *Pelincay*.

- Hacienda, localidad y quebrada del cantón Paute, Azuay.
- Quebrada de Chicán, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Piruncay.**- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 296).

- Localidad y quebrada del cantón Sígsig, Azuay.
- Localidad de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Pizhucay.**- “Río de Suscal” (Cordero, 1981, p. 297). Nosotros lo registramos como *Pishucay*.

- Quebrada del cantón Suscal, Cañar.

**Puculcay.**- “Lugar de El Pucará” (Cordero, 1981, p. 298). Agua de la lechuza.

Nombre híbrido del quichua *pucu* = lechuza, y cañari *cay* = agua, río. *Río de la lechuza*. Loma y quebrada del cantón Pucará, Azuay.

**Puicay.**- Localidad y quebrada de Nulti, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.39

**Puicayguaico.**- “Quebrada de Nulti” (Cordero, 1981, p. 298).

**Puluncay.**- Nombre híbrido de panzaleo *pulu* = cerro, y cañari *cay* = agua, río. *Río del cerro*. Antiguo pueblo de la provincia del Cañar.

**Punchucay.**- Nombre al parecer híbrido de puruhá y cañari *cay* = agua, río. Sitio de San Andrés, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

**Pungay.** Nombre híbrido de un elemento de origen desconocido, y cañari *cay-gay* = agua, río. Cerro, río y estero de Colonche, parroquia del cantón Santa Elena, Santa Elena.

**Purcay.**- “Lugar de la parroquia Borrero” (Cordero, 1981, p. 299). Cfr. *Burgay*, supra.

- Localidad y quebrada de San Miguel de Porotos, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Quebrada de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Putcay.**- Nombre híbrido de quichua y cañari. V. *Putucay*. Loma y quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Putucay.**- Nombre híbrido del quichua *putu* = calabaza y cañari *cay* = agua, río. Río de las *calabazas*. Cerro y río de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Puyucay.**- Nombre híbrido del quichua *puyu* = nube, niebla; y cañari *cay* = agua, río. *Río de las nubes, de las nieblas*. Sitio del cantón Girón, Azuay.

Quincay.- Quebrada de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Racarcay.**-Quebrada del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. *Racar* en 3.6.6 y *Racarbón* en 3.6.4

**Raruncay.**- Quebrada (después toma el nombre de *Morurrumi*) del cantón Gualaceo, Azuay.

**Ricay.**- Sitio de Chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Rircay.**- “Río de Girón” (Cordero, 1981, p. 304).

- Localidad y río (formado por los ríos San Gregorio y Girón), del cantón Girón, Azuay.

- Río que hubo en el cantón Suscal, Cañar.

- Loma de Asunción, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Riruncay de San Juan.**- Nombre híbrido de cañari y español. Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Rucay.**- “Lugar de Girón” (Cordero, 1981, p. 304).

- Sitio del cantón Girón, Azuay.

**Rurcag.**- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p.304).

- Quebrada de Güel, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Sacay.**- “Lugar de San Sebastián” (Cordero, 1981, p. 305).

- Variación de *Secay*. Vid. Localidad y quebrada del cantón Cuenca, Azuay.

**Saicay**.- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**San Luis de Yucuncay**.- Nombre híbrido de español y cañari *cay* = agua, río. Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Santicay**.- Localidad de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Saucay**.- “Monte de Checa” (Cordero, 1981, p. 306).

- Localidad de Checa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad y río de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

- Loma de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Secay**.- Cerro de Bulán, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Serracay**.- “Cerracay”, según Cordero Palacios (1981, p. 241). Localidad del cantón Gualaceo, Azuay.

**Shañincay**.- “Quebrada de Chahuarurcu” (Cordero, 1981, p. 307). Nosotros la registramos como *Shanincay*. Quebrada del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Sharca**y.- Quebrada de Antonio Borrero, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Quizá sea una variación de *Charca*y. Véase en esta misma sección.

**Shayca**y.- Localidad del cantón Gualaceo, Azuay.

**Shilicay**.- “Lugar de Cochapata” (Cordero, 1981, p. 308).

**Shilincay**.- “Lugar de Oña” (Cordero, 1981, p. 308).

- Nombre híbrido del quichua *shili* = palmera, y cañari *cay* = agua, río. *Río de la palmera*. Sitio del cantón Oña, Azuay.

**Shillacay**.- Nombre híbrido del quichua *shillag* o *zhillag*, la planta *Sisyrinchium galaxioides gomes*, y cañari *cay* = agua, río. Quebrada del cantón Chordeleg, Azuay.

**Shincay**.- Cerro de San Antonio, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

**Shiñacag**.- Nombre cañari y compuesto de *shiñán*, la planta *Barnadesia spinosa* L., y *cay* = agua, río. *Río del shiñán*. Sitio del cantón Sigsig, Azuay. Cfr. *Shiñán* en el cap. 4

**Shircay**.- Río de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Shirincay**.- “Lugar y quebrada de Azogues” (Cordero, 1981, p. 309).

-Nombre híbrido del quichua *chiri* = frío, y cañari *cay* = agua, río. *Agua fría*. Quebrada de Sinincay, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Chilicay*, supra.

**Shirincay de San Francisco**.- Nombre híbrido de cañari y español. V. Supra. Localidad del cantón Azogues, cañar.

**Shiringay**.- V. *Shirincay*. Localidad de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Shucay**. “Lugar y río de la parroquia de Baños” (Cordero, 1981, p. 310). Cfr. *Zhiucay*, en 3.6.15

- Cerro de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad y río de la parroquia Baños, cantón Cuenca, Azuay.

- Cerro, localidad y río de San Antonio, parroquia del cantón cañar, Cañar.

**Shucay Alto**. V. *Shucay*. Localidad de Tarqui, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shucay Bajo**. V. *Shucay Alto*.

**Shucayloma**. Nombre híbrido de cañari y español. V. *Shucay*. Sitio de Tarqui, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shunancay**.- Localidad de la parroquia El Cisne, cantón Loja, Loja.

**Shunturcay**.- Nombre híbrido del quichua *shundur* = montón de piedras en un campo, y cañari *cay* = agua, río. Quebrada de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Shurucay.**- “Río de San Fernando” (Cordero, 1981, p. 311).

- Nombre híbrido del quichua *churu* = caracol, zigzag, y cañari *cay* = agua, río. *Río que caracolea, que forma rizos*. Localidad del cantón San Fernando, Azuay.

**Shushuncay.**- Nombre cañari y compuesto de *shunshún*, la planta *Sycios parviflorus willd*; una especie de cucurbitácea, y cañari *cay* = agua, río. Río de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Sidcay.**- “Parroquia del cantón de Cuenca” (Cordero, 1981, p. 312).

- Río y cabecera parroquial del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Sitcay* en esta misma sección, y *Sid* en 3.6.22

**Sigchacay.**- Nombre híbrido del quichua *siccha* = abrir las hojas para ver si los granos están maduros, y cañari *cay* = agua, río. *Sigcha* es también antropónimo. Localidad de Huertas, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

**Sililcay.**- Sitio de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. *Sililcay* podría ser una variación y composición de *Celex* (ver el cap. 4), nombre también cañari en la provincia del Azuay.

**Sindicay.**- “Lugar de San Bartolomé” (Cordero, 1981, p. 313).

- Nombre híbrido del quichua *sindi*, una especie de árbol andino, y cañari *cay* = agua, río. Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Sinicay.**- Nombre híbrido del quichua *sini* = zorro, y cañari *cay* = agua, río. *Agua del zorro*. Río de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Cfr. *Infra*.

**Sinincay.**- “Parroquia del cantón de Cuenca” (Cordero, 1981, p. 313). V. *Sinicay*.

- Quebrada, río y cabecera parroquial del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad de Huigra, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Sircay Chico.**- Nombre híbrido de cañari y español. Sitio de Chuquipata, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Sitcay.**- Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. *Sidcay*. Y ver este mismo nombre en 3.6.22

**Siticay.**- Nombre híbrido del quichua *siti* = maleza, y cañari *cay* = agua, río. *Río de las malezas*. Quebrada de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Tabacay* en esta misma sección.

**Sitincay.**- “Lugar de Déleg” (Cordero, 1981, p. 313).

- Localidad y loma del cantón Déleg, Cañar. V. *Siticay*.

**Sitincay Chico.**- Nombre híbrido de quichua, cañari y español. V. *Siticay*.

- Localidad de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Sitincay Grande.** V. *Sitincay Chico*. Localidad de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Suicay.**- “Lugar de Suscal” (Cordero, 1981: 314).

**Sulcag.**- Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Sulcay.**- “Lugar de Paute” (Cordero, 1981, p. 314).

- Nombre cañari y compuesto de *sul* = llanura, y *cay* = agua, río. *Río de la llanura*. Quebrada de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad y quebrada de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute.

**Sunticay.**- Quebrada de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Surcay.**- Nombre híbrido de quichua *suru* = una especie de carrizo, la planta *Chusquea scandens H.B.K.*, y cañari *cay* = agua, río. *Río del suro*. Quebrada de Rivera, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

- Loma de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Susuncay.**- La forma gráfica original de *Shushuncay*. Vid.

**Suycaj.** Río, quebrada y localidad de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Tabacay.**- “Río de Azogues” (Cordero, 1981, p. 316). Cfr. *Siticay*, supra.  
- Nombre híbrido de quichua *tapa* = maleza, y cañari *cay* = agua, río. *Río de las malezas*. Quebrada de Guapán, parroquia rural del cantón Azogues.

- Río del cantón Azogues, Cañar.

**Tamuscaj.**- “Río de Achupallas” (Cordero, 1981, p. 317).

- Río de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Taquilcaj.**- Nombre híbrido del quichua *taqui* = troje, granero, cueva, depósito, y cañari *cay* = agua, río. *Depósitos de agua, graneros de agua*. Sitio que contiene algunas vertientes de agua, en el cantón Girón, Azuay.

**Tilpalcaj.**- Sitio de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Tingay.**- Quebrada de Guasuntos, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Tircay.**- “Lugar de Gualleturu” (Cordero, 1981, p. 320).

- Sitio de Gualleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Tiricay.**- (v. *Tircay*). Localidad del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Tulacag.**- Nombre híbrido del quichua *tula* = sepultura indígena, y cañari *cag-cay* = agua, río. Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Cordero Palacios lo registra como *Tulacay*. Vid. *Infra*. Y Cfr. *Huahual* en el cap. 4

**Tulacay.**- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 321).

**Tuncay.** “Lugar de Paute” (Cordero, 1981, p. 322).

- Quebrada de la parroquia Tayuza, cantón Santiago, Morona Santiago.

- Cerros de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Localidad de Asunción, parroquia del cantón Girón, Azuay.

- Cerro y quebrada de Baños, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Quebrada de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Tuncay Alto.**- Nombre híbrido de cañari y español. Localidad de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Tuncay Bajo.**- Nombre híbrido de cañari y español. Localidad de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Tunchucay.**- Nombre híbrido de puruhá y cañari *cay* = agua, río. Sitio de Punín, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Tupalcaj.**- Sitio de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Ubincay.**- Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Uchucay.**- “Lugar de Santa Ana” (Cordero, 1981, p. 323).

- Nombre híbrido del quichua *uchuc* = pequeño, y cañari *cay* = agua, río. *Río pequeño*. Río afluente del Jubones, Provincia de El Oro.

- Sitio de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad y río de San Sebastián de Yúluc, cantón Saraguro, Loja.

**Ugchucay.**- (v. *Uchucay*). Quebrada de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Yachucay.**- Sitio del cantón Guamote, Chimborazo.

**Yacucay.**- Nombre híbrido del quichua *yacu* = agua, y cañari *cay* = agua, río. Loma de la parroquia Manú, cantón Saraguro, Loja.

**Yalancay.**- Localidad de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Yanuncay.** “Lugar y río de la parroquia Sucre, antes, San Roque” (Cordero, 1981, p. 325). Este río recibe también la designación de *Yanivi* o *Yambi*. “Otro nombre del río Yanuncay.- Se lo llama así, en el acta de fundación de Cuenca”. (Cordero, 1981, p. 325). Nos parece que la

designación correcta es *Yanibí*, nombre traducido del quichua *yana* = negro, y del cayapa-colorado *pi-bi* = agua, río. *Río negro*. Traducción que corresponde exactamente a *Yanuncay*, que es, en cambio, voz híbrida del quichua *yana* y el cañari *cay* = agua, río. *Río negro*. Es decir, la misma significación, aunque en diferentes lenguas. Albornoz piensa que la forma debía ser *Yambi*, lo cual no encaja con el sentido de la designación para este elemento geográfico. Ver. 1.2.3

Aguilar Vázquez analiza este nombre de la siguiente manera:

Para nosotros la palabra es quichua i procede de YANUN, postre, ágape, banquete de fiesta familiar; i KAY, forma verbal que pospuesta a adjetivos i sustantivos verbales les troca en abstractos (...) Yanunkay, el río en cuyas riberas celebrábase el banquete ritual, para aplacar el enojo de la divinidad, para premiar a los guerreros distinguidos, o para festejar al amigo o al hermano (1978, p. 386).

El río Yanuncay está formado por dos afluentes que son Bermejos e Ishcayrumi.

Sobre la coloración oscura de este río Fray Vicente Solano opina lo siguiente:

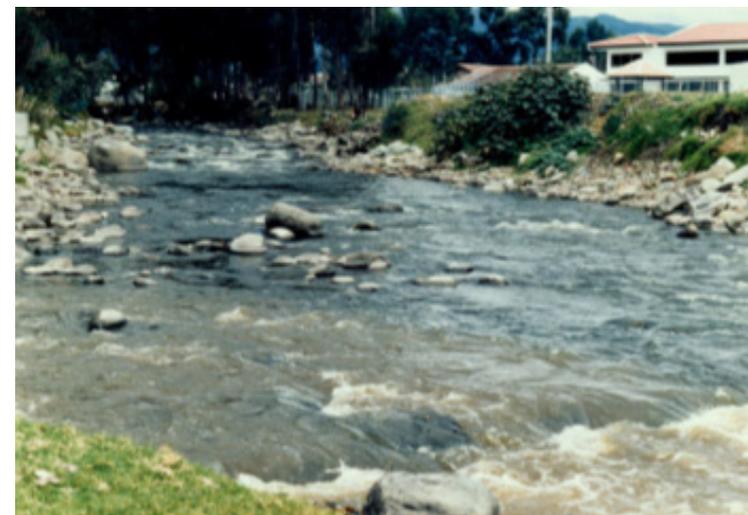
El vulgo cree que aquel río es bueno, porque viene lavando las raíces de zarza (zarzaparrilla); el color entre amarillo y rojo oscuro que presenta el agua cuando corre en mucha cantidad, ha dado origen a este disparate. Todo río que manifieste este color, será bueno para beber; porque se infiere que corre por tierras ocreas, cargadas de óxidos de hierro de diversos colores (Solano, s/f, p. 177).

Y el primer novelista de Cuenca dice lo siguiente:

– “Mira el río, no es más que sangre.

– No os aturdáis, mi querido Juan, el Yanuncay tiene ese color rojo.

– ¡Ah! Sí: es el color propio de estas aguas. Este es el río bermejo del Ecuador”. (Coronel, 1906, p. 143). Y varios años más tarde el novelista Alfonso Cuesta (1983) pone: “Turbio el Tarqui, yodado el Yanuncay y de color de vidrio de botella el Tomebamba” (p. 49).



**Gráfico 2.** El río Yanuncay en su unión con el Tarqui, en la ciudad de Cuenca. Se puede observar, a la derecha y arriba, la coloración oscura de sus aguas.

**Yucacay.**- “Lugar y quebrada de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 326).

- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Yulcay.**- Localidad de Taday, parroquia del cantón Azogues, cañar.

**Yumacay.**- “Lugar de Paute” (Cordero, 1981, p. 326).

- Quebrada del cantón Paute, Azuay.

**Zaracay o Saracay.**- Nombre híbrido de quichua *sara* = maíz, y cañari *cay* = agua, río. *Río del maíz*. Localidad de Piedras, parroquia del cantón Piñas, El Oro.

- Parroquia urbana del cantón Santo Domingo, Santo Domingo de los Tsáchilas.

**Zarcag** o **Zarcaxa**.- Nombre cañari. V. *Zarcay*. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Zarcay**.- V. *Zaracay* o *Saracay*. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Zarucay**.- (V. *Zaracay* o *Saracay*). Quebrada de Cumandá, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Zhircay**.- “Lugar de Suscal” (Cordero, 1981, p. 328). Cfr. *Shirincay*.

**Zhurincay**.- Nombre cañari y compuesto de *shullín*, una especie de totora más delgada y fina que la ordinaria, y *cay* = agua, río. *Río del shullín*. Sitio del cantón Girón, Azuay. Cfr. *Shullín* o *zhullín* en 3.6.21

En esta lista de 260 palabras encontramos 138 elementos que hacen referencia a agua, quebrada o río, e incluso a laguna, en el caso de Chuvacag.

**3.6.9 La raíz –cela** permite formar antropónimos cañaris. Se trata realmente de una suerte de patronímico. Algunos ejemplos lo muestran: junto al apellido *Naula* existe también *Naulacela*, que se debe traducir como que alguien es descendiente de, o forma parte del grupo *Naula*. Lo mismo puede decirse de *Guamancela*, se entiende que se trata de un descendiente de alguien llamado *Guamán*; idéntico es el caso de *Cochancela*, que se debe entender como descendiente de un grupo que proviene de la laguna (*cucha*, en quichua). Para Moreno Mora y para Pérez la raíz *cela* es muy diferente. He aquí sus opiniones:

**KORIDUCHISELA**. De origen Poconchí-Cakchiquel-Tzendal. Cakchiquel To: ayudar, socorrer. Tzendal: **Tsisel** = mandar, señor. Forma original: *Korik-tom-tsisel* = Significado: *rey que manda y socorre* (Moreno II, 1967, p. 52).

**DUCHISELA**.- Del Cakchiquel: to: ayudar, socorrer. Tzendal: tsidel: mandar, señor. Chol: la: partícula pluralizadora. Significado: *señores que mandan y socorren*. (Moreno II, 1967, p. 135).

En cambio, Pérez dice lo siguiente:

**Saquisela**: “del colorado **sequi**, bueno; **sela**, patio” (1978, p. 220).

**Bichaysela**: “del quichua **pichani**, barrer; del colorado **sela**, patio” (1978, p. 230).

**Sagbaysela**: “del shuaro **ság**, huerta abandonada; **pai**, magnífico; del colorado **sela**, patio” (1978, p. 281).

**Guaxisela**: “Del colorado **huari**, pues; **sela**, patio” (1978, p. 403). Este apellido nosotros lo registramos como *Guachicela*. Ver más adelante todos estos apellidos.

He aquí nuestro listado:

**Acancela**. Nombre híbrido del quichua *acana* = limpiar, y del cañari *cela* = del grupo de, gente de. *Gente del grupo que hace la limpieza*. Cfr. *Bichaycela*, infra.

**Andicela.** Nombre híbrido de quichua *anti* = oriente; y cañari *cela* = perteneciente al grupo de. *Del grupo del oriente.* “Llamaron a la parte del oriente Antisuyu, por una provincia que está al oriente, por la cual también llaman anti a toda aquella gran cordillera de sierra nevada que pasa al oriente del Perú, por dar a entender que está al oriente” (Garcilaso I, 1976, p. 83). Este apellido lo trae Poloni-Simard (2006, p. 373).

**Aucancela.** Nombre híbrido del quichua *auca* = guerrero, enemigo, tirano; y cañari *cela* = que pertenece al grupo de. *Que pertenece al grupo de los guerreros, de los enemigos.* Cfr. Masacela, Supacela.

**Bacacela.** Nombre híbrido de quichua *huaca* = sepultura indígena, adoratorio, templo; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del adoratorio.*

**Bacancela.** Variante gráfica de *Bacacela.* Vid.

**Baquicela.** Nombre híbrido del quichua *huaqui* = zarigüeya; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de la zarigüeya, descendientes de alguien apodado Huaqui.*

**Bayancela.** Nombre cañari y compuesto (Ver bayán en el cap. 4), y *cela*. *Del grupo de. Gente que pertenece al grupo del bayán.*

**Belecela.** Nombre híbrido del quichua *huili*, una especie de árbol andino, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente que pertenece al grupo de este árbol.*

**Belicela.** Variante gráfica de *Belecela.* Vid.

**Bichaycela.** Nombre híbrido del quichua **pichai** = barrer; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de los barrenderos o barredores.* Este nombre lo trae Poloni-Simard (2006, p. 334). Cfr. *Acancela.*

**Bimaicela.** Nombre híbrido del quichua *bima*, una especie de enea, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de la bima.*

**Bistancela.** Antiguo nombre perteneciente a la circunscripción de Cuenca. Nombre híbrido del quichua *huistuna* = torcer, encorvar; y cañari

*cela* = del grupo de. *Gente del grupo del- descendientes del- encorvado.* En la antroponimia regional existe también el apellido *Curco.*

**Brucela.** Nombre compuesto. Se reconoce el elemento cañari *cela* = del grupo de.

**Cachancela.** Nombre híbrido del quichua *cachan* = enviado, mensajero; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de los mensajeros.*



Gráfico 3. Cachancela, gente del grupo de los mensajeros.

**Cayamcela.** Variante gráfica de *Cayancela.* Vid.

**Cayancela.** Nombre híbrido del quichua *cayana* = llamar, convocar, invitar; y cañari **cela** = del grupo de. *Gente del grupo de los invitados.*

**Cayarcela.** Nombre híbrido de quichua *callar* = origen, principio; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente que pertenece al principio.*

**Cela.** Nombre cañari. Al parecer significa *que pertenece al grupo de, gente de, gente que proviene de*. Cfr. Cochancela, Cayancela. “Terminación muy frecuente de los apellidos cañaris” (Cordero, 1981, p. 241).

**Chacamicela.** Nombre híbrido del quichua *chacami* = una especie de ave de la Amazonía; y cañari *-cela* = gente del grupo de. *Descendientes de alguien apodado Chacami*.

**Chimbaicela.** Nombre híbrido del quichua *chimbai* = vadear, pasar a la otra orilla, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de la orilla*. Cfr. *Mayacela*.

**Chimbaycela.** Variante gráfica de *Chimbaicela*. Vid.

**Chinrisela.** Nombre híbrido del quichua *chinri* = flaco, macilento; y cañari *sela* (*cela*) = del grupo de. *Descendientes de alguien apodado el Flaco, del grupo de los flacos*. Se trata de un antiguo apellido de la zona de la provincia del Cañar.

**Chuquicela.** Nombre híbrido del quichua *chuqui* = lanza, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de la lanza; lanceros*. Este apellido lo trae Poloni-Simard (2006, p. 373). Cfr. *Macancela, Guachicela*.

**Chuquisala.** Variante gráfica de *Chuquicela*. Vid.

**Cochacela.** Nombre híbrido del quichua *cucha* = laguna, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de la laguna; proveniente de la laguna*. Cfr. *Cochancela*.

**Cochancela.** Variante gráfica de *Cochacela*. Vid.

**Curaycela.** Nombre híbrido del quichua *curay* = desherbar; y del cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de –encargados de- la deshierba*. Este apellido lo trae Poloni-Simard (2006, p. 373).

**Cutaicela.** Nombre híbrido del quichua *cutai* = moler; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente –descendientes de- del grupo del que muele, molineros*.

**Damicela.** Variante gráfica de *Namicela*. Vid.

**Duchicela.** Nombre híbrido del quichua *duchi* = especie de ave semejante a un tordo; y del cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del tordo, que proviene de alguien apodado con el nombre de Tuchi*. Cfr. *Guamancela*.

**Dumaicela.** Nombre híbrido del quichua *tumai* = trabajo recíproco; volver, girar, dar vueltas, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo que trabaja recíprocamente; gente de la minga*.

**Dumancela.** Variante gráfica de *Dumaicela*. Vid.

**Dumasela.** Variante gráfica de *Dumaicela*. Vid.

**Dusnancela.** Variante gráfica de *Dumancela*. Vid.

**Gahuancela.** Nombre híbrido del quichua *cahuana* = vigilar, mirar, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de los vigilantes*. Cfr. *Caguashún* en 3.6.41

**Guachicela.** Nombre híbrido de quichua, de *huachi* = flecha, y cañari *cela* = del grupo de. *Grupo de los que pelean con flechas, flecheros*. Cfr. *Macancela, Chuquicela*.

**Guailacela.** Nombre híbrido del quichua *huaira* = viento; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del viento*.

**Guairacela.** Nombre híbrido del quichua *huaira* = viento; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del viento*. Cfr. *Guailacela*.

**Gualacela.** Variante gráfica de *Guailacela*. Vid.

**Gualicela.** Variante gráfica de *Guailacela*. Vid.

**Guamancela.** Nombre híbrido del quichua *huamán* = el gavilán, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo –que proviene de- del gavilán. Descendientes de alguien apodado el Gavilán*.

**Guanuncela.** Nombre híbrido del quichua *huanu* = abono; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de los que abonan, abonadores*.

**Guaricela.** Nombre híbrido del quichua *huari* = madriguera, cueva; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente que proviene de la madriguera*. Cfr. *Machaisela*.

**Guartancela.** Nombre híbrido del quichua *huarta* = una especie de sapo; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del sapo; descendientes de alguien apodado Huarta*.

**Guayancela.** Nombre híbrido del quichua *huaya* = mal cortado, flojo; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del flojo*.

**Guaylacela.** Variante gráfica de *Guayllacela*. Vid.

**Guayllacela.** Nombre híbrido de quichua *huaila* = pradera; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de la pradera*.

**Huichicela.** - Nombre híbrido del quichua *huichi* = cazuela, y cañari. *Hijo o descendiente de alguien apodado Cazuela*. Localidad de Pindilig, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Imaicela.** Nombre híbrido del quichua *ima* = cosa, objeto; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del objeto*.

**Jadaicela.** Nombre híbrido del quichua *jatai* = despedirse, rechazar; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de los rechazados*.

**Llivicela.** Nombre híbrido del quichua, de *llihui* = herida, lesión; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del -descendientes del- herido*.

**Macancela.** Nombre híbrido del quichua *macana* = arma semejante a una maza; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente de los que pelean con macana*. Cfr. *Guachicela*, *Chuquicela*. El historiador y arqueólogo Jesús Arriaga respecto de esta arma dice lo siguiente:

En cuanto a la orden de pelear, se dice que peleaban con lanzas de palma muy agudas, sin hierro, y con unas macanas de palo de madera en cada ramal una pelota como de un pomo de espada y con otras varas que las tiraban con amiento (1922, p. 76).

Y Hernando Pablos dice lo siguiente. “Y otros [pelean] con macanas, que es su nombre, a manera de montantes de palma” (In Albornoz, 1951, p. 39).

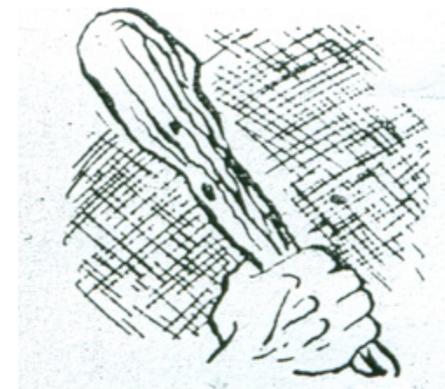


Gráfico 4. Macana, una especie de arma

**Machaisela.** Nombre híbrido del quichua, de *machay* = cueva, caverna; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente que proviene de la cueva*.

Entre algunos pueblos andinos es común situar su origen en cavernas, cuevas o madrigueras. Los cañaris, en su mitología, dicen haber tenido su origen en una cueva:

Decían, pues, los cañaris, que, en tiempos muy antiguos, habían perecido todos los hombres con una espantosa inundación, que cubrió toda la tierra. La provincia de Cañaribamba estaba ya poblada, pero todos sus habitantes se ahogaron, logrando salvarse solamente dos hermanos varones en la cumbre de un monte, el cual, por eso se llamaba Huacay-ñán o camino del llanto. Conforme crecía la inundación, se levantaba también sobre las aguas este cerro: los antiguos moradores, que, huyendo de la inundación se habían subido a los otros montes, todos perecieron, porque las olas cubrieron todos los demás montes, dejándolos sumergidos completamente.

Los dos hermanos, únicos que habían quedado con vida después de la inundación, de la cueva en la que se habían guarecido salieron a buscar

alimento; mas ¿Cuál no fue su sorpresa, cuando, volviendo a la cueva encontraron en ella manjares listos y aparejados, sin que supiesen quién los había preparado? Esta escena se repitió por tres días, al cabo de los cuales, deseando descubrir quién era ese ser misterioso que les estaba proveyendo de alimento, determinaron los dos hermanos que el uno de ellos saldría en busca de comida, como en los días anteriores, y que el otro se quedaría oculto en la misma cueva. Como lo pactaron así lo pusieron por obra. Mas he aquí que estando el mayor en acecho para descubrir el enigma, entran de repente a la cueva dos guacamayas, con cara de mujer; quiere apoderarse de ellas el indio, y salen huyendo. Esto mismo pasó el primero y el segundo día.

Al tercero, ya no se ocultó el hermano mayor sino el menor: este logró tomar a la guacamaya menor, se casó con ella y tuvo seis hijos, tres varones y tres hembras, los cuales fueron los padres y progenitores de la nación de los cañaris. La leyenda no dice nada respecto de la suerte del hermano mayor, pero refiere particularidades relativas a las aves misteriosas: las guacamayas tenían el cabello largo y lo llevaban atado, a usanza de las mujeres cañaris; las mismas aves fueron quienes dieron las semillas a los dos hermanos, para que sembraran y cultivaran la tierra.

Estimulados por esta tradición religiosa, los cañaris adoraban como a una divinidad particular al cerro de Huacay-ñán (González Suárez, s/fecha, p. 88). Cfr. 1.5.1 y el apellido Guaricela, supra.



Gráfico 5. Machay, cueva.

**Machicela.** Variante gráfica de *Machaisela*. Vid.

**Mancela.** Nombre cañari. Se reconoce el elemento *cela* = del grupo de.

**Masacela.** Nombre híbrido de quichua *masa* = compañero, amigo; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de los compañeros*. Cfr. *Aucancela*.

**Mayacela.** Nombre híbrido de quichua *maya* = borde, orilla, lado; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de la orilla*. Cfr. *Chimbaicela*.

**Mayancela.** Variante gráfica de *Mayacela*. Vid.

**Mivacela.** Variante gráfica de *Muevecela*. Vid.

**Muevecela.** Nombre híbrido de quichua *muyui* = girar, turnarse; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo que se turna*.

**Muicela.** Variante gráfica de *Muevecela*. Vid.

**Muycela.** Variante gráfica de *Muicela*. Vid.

**Namcela.** Variante grafica de *Namicela*. Vid.

**Namicela.** Nombre híbrido de un elemento de origen desconocido; y cañari *cela* = del grupo de.

**Nancela.** Variante gráfica de *Namicela*. Vid.

**Nanucela.** Nombre híbrido de un elemento desconocido, y cañari *cela* = del grupo de.

**Naulacela.** Nombre cañari y compuesto. El elemento *cela* significa: procedente de, del grupo de. *Gente del grupo de los Naula*. Este apellido lo trae Poloni-Simard. (2006, p. 373).

**Nibicela.** Nombre híbrido del quichua *nihui* = una planta andina, y cañari *cela* = del grupo de.

**Nievecela.** Variante gráfica de *Nibicela*, por asimilación con el español *nieve*.

**Nievicela.** Variante gráfica de *Nibicela*. Vid.

**Nivecela.** Variante gráfica de *Nibicela*. Vid.

**Nivicela.** Variante gráfica de *Nibicela*. Vid.

**Nuevecela.** Variante gráfica de *Nievecela* o de *Muevecela*. Vid.

**Pallacela.** Nombre híbrido del quichua *palla* = mujer escogida; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente que proviene de una mujer escogida*.



**Gráfico 6.** Pallacela, gente que proviene de una mujer escogida.

**Pillacela.** Nombre híbrido del quichua *pilla* = escarabajo; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del escarabajo, descendientes de alguien apodado Escarabajo*. Existe el apellido *Pelchor*, nombre quichua, y compuesto de *pill* = escarabajo; y *churi* = hijo (siempre que hable el padre). *Hijo de alguien apodado Pill* (escarabajo).

**Pillacela.** Variante de *Pillacela*. Vid.

**Pinacela.** Variante gráfica de *Piñacela*. Vid.

**Pinancela.** Variante gráfica de *Piñacela*. Vid.

**Piñacela.** Nombre híbrido del quichua *piña* = bravo, feroz, belicoso; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de los feroces*. Cfr. *Supaicela*.

**Piñarcela.** Variante gráfica de *Piñancela*. Vid.

**Puchaicela.** Nombre híbrido del quichua *puzhai* = guiar, conducir; y del cañari *cela* = del grupo de. *Gente – descendientes- del grupo de los que guían, de los conductores, de los dirigentes*. Cfr. *Zhiminaicela*.

**Puchaycela.** Variante gráfica de *Puchaicela*. Vid. Este apellido lo trae Poloni-Simard (2006, p. 373).

**Pudllacela.** Nombre híbrido del quichua *pudlla* (Nombre quichua de un ave andina, semejante a una paloma. Aparece también bajo la forma *puglla*), y cañari *cela* = del grupo de. *Grupo descendiente de alguien apodado como Pulla*. Hay también los apellidos *Pudllasaca*, *Carchipulla*. Este apellido lo trae Poloni-Simard (2006, p. 373). Cfr. *Bullachuma* en 3.6.41

**Quisnancela.** Nombre cañari, al parecer compuesto. Se reconoce el elemento *cela* = del grupo de.

**Sacancela.** Nombre híbrido del quichua *saca* = peñón, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del peñón*.

**Sachancela.** Nombre híbrido del quichua *sacha* = monte, selva; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del monte, montaraces*. Este apellido lo trae Jijón y Caamaño (1941, p. 50).

**Sagbaycela.** Nombre híbrido del quichua *saguay* = enlazar, matrimonio; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo – o que proviene - del matrimonio*.

**Sanaicela.** Nombre híbrido del quichua *sanai* = descender de una familia; y cañari *cela* = del grupo de. *Grupo que descende de un linaje*.

**Saquicela.** Nombre híbrido del quichua *saqui* = abandono, abandonado; y cañari *cela* = del grupo. *Gente del grupo del abandonado, descendientes de alguien llamado el Abandonado.*

**Saquiceli.** Variante gráfica de *Saquicela*. Vid.

**Saquiecela.** Variante gráfica de *Saquicela*. Vid.

**Sinancela.** Nombre híbrido del quichua *china* = muchacha; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo de – que proviene de, descendientes de - la muchacha.*

**Supacela.** Nombre híbrido del quichua *supai* = enemigo formidable, espíritu; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del enemigo formidable.* Cfr. *Aucancela*, supra.

Posteriormente la religión cristiana a la palabra *supay* la cargó con el significado de diablo, ser maligno, enemigo de Dios; ideas que no poseían inicialmente los indígenas Para los españoles, criollos y mestizos todo lo que no es el Dios cristiano es el diablo. Este apellido lo trae Arteaga. (2008, p. 154). Cfr. *Infra*.

**Supaicela.** V. *Supacela*. Este nombre es antiguo. Ya en el siglo XVII encontramos lo siguiente: “Anti Zupa: uno de los capitanes que fueron con Guayna Cápac Inga a la conquista de Tomi (pampa)” (Poma de Ayala 2006, p. 147).

**Tanecela.** Variante gráfica de *Tenecela*. Vid.

**Tenecela.** Nombre híbrido de quichua *tini* = repleto, ahito, barrigudo; y del cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del barrigudo.*

**Tenesela.** Variante gráfica de *Tenecela*. Vid.

**Tenezuela.** Variante gráfica de *Tenecela*. Vid.

**Tenicela.** Variante gráfica de *Tenecela*. Vid.

**Vacacela.** Variante gráfica de *Bacacela*. Vid.

**Vacancela.** Variante gráfica de *Bacacela*. Vid.

**Vacasela.** Variante gráfica de *Bacacela*. Vid.

**Veleccla.** Variante gráfica de *Beleccla*. Vid.

**Velesela.** Variante gráfica de *Beleccla*. Vid.

**Velicela.** Variante gráfica de *Beleccla*. Vid.

**Yadaicela.** Nombre híbrido del quichua *yata* = lugar; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del lugar.*

**Yadeicela.** Variante gráfica de *Yadaicela*. Vid.

**Yagunsela.** Nombre híbrido del quichua *yacu* = agua; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del agua.* Cfr. *Cochancela*.

**Yamincela.** Nombre híbrido del quichua *yami* = una especie de ave conocida también como trompetero; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo –que proviene de –del trompetero.* Cfr. *Guamancela*, *Duchicela*.

**Yaquicela.** Nombre híbrido del quichua *llaqui* = pena, sufrimiento, desgracia; y cañari *cela* = del grupo de, proveniente de. *Gente que proviene del sufrimiento.*

**Yaurancela.** Nombre híbrido del quichua *yaura* = emoción, ardor; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente que proviene del grupo de la emoción.*

**Yaurincela.** Nombre híbrido del quichua *yauri* = lugar abrigado, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente que proviene de un lugar abrigado.* Cfr. *Yungacela*.

**Ymaicela.** Variante gráfica de *Imaicela*. Vid.

**Yugaicela.** Nombre híbrido del quichua *yuca* = treta, engaño, error; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente que proviene del que hace tretas.*

**Yumicela.** Nombre híbrido del quichua *yumi* = duro, no cocido; aferrado, emperrado; y del cañari *cela* = del grupo de, descendientes de. *Gente que descende de un aferrado.*

**Yumisera.** Variante gráfica de *Yumicela*. Vid.

**Yungacela.** Nombre híbrido del quichua *yunga* = tierra caliente, y cañari *cela* = del grupo de. *Gente que proviene de las tierras calientes.* Cfr. *Yaurincela*.

**Yungaicela.** Variante gráfica de *Yungacela*. Vid. Supra.

**Zhiminaicela.** Nombre híbrido del quichua, de *zhiminai* (derivado de *shimi* = boca) = mandar, ordenar, hablar; y cañari *cela* = del grupo de. *Gente del grupo del que ordena, del dirigente.* Cfr. *Puchaicela*.

**Zhiminaycela.** Variante gráfica de *Zhiminaicela*. Vid.

**Zhimnaicela.** Variante gráfica de *Zhiminaycela*. Vid.

**Zhininaicela.** Variante gráfica de *Zhiminaycela*. Vid.

En total 121 nombres.

**3.6.10 La raíz -chiquín; -shiquín** (de significado desconocido). Se presenta en forma proclítica. Cfr. Con 3.6.30

**Chiquintad.-** cabecera parroquial que pertenece al cantón Cuenca, Azuay.

**Chiquintul.-** Sitio del cantón Sígfig, Azuay. Ver esta misma palabra en 3.6.35

**Chiquintur.-** Localidad del cantón Gualaceo, Azuay. Sería *Chiquintor*, según Pérez (1978, p. 249)

**Shiquín.-** Nombre cañari. Loma, localidad y quebrada de la parroquia San pablo de Tenta, Saraguro, Loja.

En total 4 nombres.

**3.6.11 La raíz –cote; -copte** (De significación indefinida) Aparece en forma enclítica.

**Babarcote.**- Localidad del cantón Biblián, Cañar.

**Chico Lalcote.**- Localidad de Zhidmad, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Chorocopte.**- Cabecera parroquial del cantón Cañar, Cañar.

**Conshopte.**- Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Hacienda Caguascote.**- Localidad del cantón Pallatanga, Chimborazo.

**Lalcote.**- Hacienda de Zhidmad, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Malcote.**- Cerro de Gualleturo, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

**Sheicote.**- Loma de Gonzol, parroquia del cantón Chunchi, Chimborazo.

En total 8 nombres.

**3.6.12 La raíz –del; -dil** (su significado es *montaña*). Aparece en forma enclítica.

**Ajos Gualadel.**- Nombre híbrido de español (*ajos*) y cañari. Localidad y quebrada del cantón Nabón, Azuay.

**Amandel.**- Sitio de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Ashidel.**- Localidad y quebrada del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Bayandel.**- “Lugar de la parroquia de Déleg” (Cordero, 1981, p. 233).

- Localidad del cantón Déleg, Cañar. Es nombre compuesto del cañari *bayan* (una especie vegetal de la familia de las sinantéreas. Su madera es utilizada para construir cercas), y la raíz *del*. Cerro del bayán. Ver *bayán* en el cap. 4.

**Bicadel.**- “Cerro de Chahuarurcu” (Cordero, 1981, p. 233). Chahuarurcu es la designación antigua del cantón Santa Isabel.

- Cerro del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Boladel.**- “Río del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 234).

- Nombre híbrido de español y cañari *del* = cerro. *Cerro en forma de bola; cerro redondeado*. Cerro y río de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Bugdel.**- Nombre híbrido de puruhá *bug* = cerro; y cañari *del* = montaña) Localidad de Guachapala, parroquia del cantón Paute, Azuay. Cfr. *Gurudel*, infra.

**Buradel.**- Nombre cañari y compuesto de *bura* (una planta andina conocida también como *matequillcana*, en quichua. Es la *Hypericum laricifolium* H.B.K.) y *del* = cerro. Cerro donde hay la planta bura. Ver este mismo nombre en el cap. 4

- Sitio de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Casadel.**- “Un lugar y una laguna de Nabón” (Cordero, 1981, p. 240).

- Nombre híbrido de quichua *casa* = helado, y cañari *del* = cerro. *Cerro helado*. Localidad del cantón Nabón, Azuay.

**Chandel.**- Loma y localidad de Lluzhapa, parroquia del cantón Saraguro, Loja.

**Chigladel.**- Variante gráfica de Chigleledel. Vid.

**Chigleledel.**- “Lugar de Gualleturu” (Cordero, 1981, p. 247).

**Chucadel.**- Nombre híbrido de quichua *chuca* = una especie de ave andina, y cañari *del* = cerro. Cerro de la cabecera cantonal de Catamayo, Loja.

**Chuquidel.**- Nombre híbrido de quichua *chuqui* = lanza, y cañari *del* = cerro. *Cerro de las lanzas*. Localidad del cantón Saraguro, Loja.

**Chuvad.**- Nombre híbrido de quichua *chupa* = rabo, y cañari *del* = cerro. *Cerro del rabo*. Localidad de Ludo, parroquia del cantón Sigsig, Azuay.

**Cuchudel.**- Nombre híbrido de quichua *cuchu* = rincón, y cañari *del* = cerro. *Cerro del rincón*. Localidad del cantón Oña, Azuay. Cfr. Parque Surcushca o Huashadel

**Dudadel.**- Nombre cañari y compuesto de *duda*, una planta semejante al carrizo, y *del* = cerro. *Cerro donde hay dudas*. Loma de San Pablo de Tenta, parroquia del cantón Saraguro, Loja. Ver *duda* en el cap. 4

**Duquirdel.**- Sitio de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Gagdel.**- Quebrada de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Gañadel.**- “Lugar de Cumbe” (Cordero, 1981, p. 257).

- Nombre cañari y compuesto de *gañal* (una especie vegetal. Es la *Embothrium grandiflorum* Lamb. Cuyas flores son usadas como elemento medicinal) y *del* = cerro. *Cerro del gañal*. Localidad y quebrada de Cumbe, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Garudel.**- “Lugar de Cochapata” (Cordero, 1981, p. 257).

- Nombre cañari y compuesto de *garao* (el árbol *Lomatia obliqua* H.B.K.) y *del* = cerro. *Cerro donde hay el garao*. Sitio de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Gualadel.**- “Monte de Nabón” (Cordero, 1981, p. 259).

- Cerro del cantón Nabón, Azuay.

**Güeledel o Hueledel.**- Antropónimo cañari.

**Güiñadel.**- Nombre híbrido de quichua *huiña* = remoto, lejano, y cañari *del* = cerro. *Cerro lejano*. Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. *Guachapala* en 3.6.29

**Gullandel.**- “Lugar de Suscal” (Cordero, 1981, p. 263).

- Nombre cañari y compuesto de *gullán*, la planta -y su fruto-, trepadora *Tacsonia tripartita* Juss., y *del* = cerro. *Cerro del gullán*.

- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo.

- Localidad del cantón Suscal, Cañar.

**Gunodel.**- Nombre híbrido del quichua *cunuc* = caliente, y cañari *del* = cerro. *Cerro caliente*. Localidad de la cabecera cantonal de Saraguro, Loja.

**Gurudel.**- Nombre híbrido de malacato *guru* = cerro, y del cañari *del* = cerro. Localidad de la parroquia Paquishapa, cantón Saraguro, Loja. Cfr. *Bugdel*, supra.

**Gushadel.**- Nombre híbrido de quichua *cucha* = laguna, y cañari *del* = cerro. *Cerro de la laguna*. Localidad y loma de Gima, parroquia del cantón Sigsig, Azuay.

**Inandil.**- “Laguna de Sidcay” (Cordero, 1981, p. 268).

- Sitio donde antes hubo una laguna, Sidcay, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Indilhuaico.**- Sitio del cantón Sigsig, Azuay.

**Jundil.**- Cerro de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Labadel.**- “Lugar de Gualleturo” (Cordero, 1981, p. 275).

- Localidad de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Mulliquindil.**- Nombre híbrido del quichua *mulli* = el árbol *Schinus molle* L. y cañari *del* = cerro. *Cerro del molle*. Cabecera parroquial (recibe también el nombre de Santa Ana) del cantón Salcedo, Cotopaxi. Ver esta misma palabra en 3.6.30

**Nonadel.**- “Río de Quingeo” (Cordero, 1981, p. 286).

- Hacienda y quebrada de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Pachuandil.**- Nombre híbrido de quichua *pachu* = rasgado en pedazos, despedazado, y cañari *del* = cerro. *Cerro despedazado*. Antiguo sitio del cantón Pujilí, Cotopaxi.

**Pagpandel.**- Nombre cañari y compuesto de *pagpa* = cabuya, y *del* = cerro. *Cerro de las cabuyas*. Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Pambadel.**- “Lugar de Girón.- Es voz híbrida, pues pamba, corrupción de pampa, es quechua” (Cordero, 1981, p. 291).

- Nombre híbrido de quichua *pampa* = llano, llanura, y cañari *del* = cerro. *Cerro de la llanura, cerro en una llanura*. Localidad y quebrada del cantón Girón, Azuay.

**Parque Surcushca o Huashadel.** El segundo nombre es híbrido de quichua *huasha* = detrás, a espaldas, alejado; y cañari *del* = cerro. *Cerro de la parte de atrás*. Cfr. *Cuchudel*, supra, y *Guachapala* en 3.6.29. Quebrada de Gima, parroquia del cantón Sigsig, Azuay. (El primer nombre es híbrido de español y quichua *surcushca* = sacado. Parque sacado).

**Patadel.**- “Quebrada de Nabón” (Cordero, 1981, p. 292).

- Nombre híbrido de quichua *pata* = meseta, y cañari *del* = cerro. *Cerro de la meseta*. Localidad del cantón Nabón, Azuay.

**Pordel.**- Localidad de Chuquiribamba, parroquia del cantón Loja, Loja. Cfr. *Pordéleg* en 3.6.13

**Potodel.** V. Putudel. Loma de la parroquia Santiago, cantón Loja, Loja.

**Puculdel.**- Nombre híbrido de quichua *pucu* = lechuza, y cañari *del* = cerro. *Cerro de la lechuza*. Sitio del cantón Sigsig, Azuay.

**Pucundel.**- “Lugar del Sigsig” (Cordero, 1981, p. 298).

- Variación del mismo nombre *Puculdel*. Vid. Localidad y quebrada del cantón Sigsig, Azuay.

**Putudel.** Nombre híbrido de quichua *putu* = calabaza, y cañari *del* = cerro. *Cerro de la calabaza*. Cfr. *Putuzhío* en 3.6.15. Río de Guanazán, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

**Quesedel.**- Nombre híbrido, al parecer del quichua *quisi* = camarón, y el cañari *del* = cerro. *Cerro del camarón*. Localidad y quebrada del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Quicadel.**- Nombre híbrido del quichua *quica* = sucio, y cañari *del* = cerro. *Cerro sucio*. Río de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Quimandel.**- “Lugar de Azogues. Lugar del Sigsig” (Cordero, 1981, p. 300).

- Nombre cañari y compuesto.- Localidad y quebrada del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sigsig, Azuay.

**Quimandel Alto.**- Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sigsig, Azuay.

**Resdil.**- Sitio del cantón Guamote, Chimborazo.

**Sabadel.**- Nombre cañari. Localidad y loma de la parroquia Manú, cantón Saraguro, Loja.

**Shidil.**- Localidad y loma del cantón Oña, Azuay. *Zhidil*, según Cordero Palacios (1981: 328).

**Sundil, del.**- Nombre cañari y compuesto. Ver la raíz *sun* en 3.6.41. Quebrada de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Surundel.**- Nombre híbrido del quichua *suru* = la planta *Chusquea scandens* H.B.K., una especie de carrizo delgado; y cañari *del* = cerro. *Cerro donde hay suros*. Localidad y loma de la parroquia Manú, cantón Saraguro, Loja. Cfr. *Sulupali* en 3.6.29, *Shuroshio* en 3.6.15 y *Surinshuma* en 3.6.41

**Susudel.**- “Lugar de Oña” (Cordero, 1981, p. 315).

- Nombre híbrido del quichua *chuchu* = seno, y cañari *del* = cerro. *Cerro en forma de seno*. Dos localidades del cantón Oña, Azuay.

**Tacadel.**- “Cerro de Gima” (Cordero, 1981, p. 316).

- Nombre híbrido del quichua *taca* = canasta, y cañari *del* = cerro. *Cerro de la canasta*. Localidad y quebrada de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Tardel.**- Localidad del cantón Oña, Azuay.

**Tordel.**- “Lugar de Cochapata” (Cordero, 1981, p. 320).

- Nombre híbrido del quichua *туру* = lodo, y cañari *del* = cerro. *Cerro del lodo*. Localidad de la parroquia El Cisne, cantón Loja.

- Sitio de Pindilig, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Trampadel.**- Nombre híbrido de español y cañari *del* = cerro. *Cerro de la trampa*. Quebrada de Javier Loyola, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Urudel.**- Nombre híbrido del quichua *uru* = araña, y cañari *del* = cerro. *Cerro de las arañas*. Localidad y quebrada de Lluzhapa, parroquia del cantón Saraguro, Loja.

**Vidil.**- Loma de del cantón Déleg, Cañar.

**Yacudel.**- Nombre híbrido del quichua *yacu* = agua, río; y cañari *del* = cerro. *Cerro del río*, *Cerro del agua*. Localidad de El Progreso, parroquia del cantón Girón, Azuay.

- Sitio de la parroquia San Sebastián de Yúluc, cantón Saraguro, Loja.

**Yucadel.** Nombre al parecer híbrido de español y del cañari *del* = cerro. *Cerro de la yuca*. Localidad y quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Yundil.**-Loma de la parroquia El Cisne, cantón Loja, Loja.

**Zhiñadel.**- “Monte de Cumbe” (Cordero, 1981, p. 328).

- Nombre cañari y compuesto de *zhiña* o *shiñán*, la planta *Barnadesia spinosa* L. y *del* = cerro. *Cerro donde hay shiñanes*. Cerro de Cumbe, parroquia del cantón Cuenca, Azuay. Ver *shiñán* en el cap. 4.

En total 64 nombres.

**3.6.13 La raíz –déleg; -délég; -dilig; -dele; -deli** (su significado es *llanura, llano grande*). La acentuación original parece ser grave; sin embargo, también aparece con acentuación aguda.

**Acsadele.**- Localidad de la parroquia Sibambe, cantón Alausí, Chimborazo.

**Bayandéleg.**- “Quebrada de San Fernando” (Cordero, 1981, p. 233).

- Nombre cañari y compuesto de *bayán* (un arbusto de la familia de las Sinantéreas. Su madera es utilizada para construir cercas), y cañari *délig* = llanura. *Llanura del bayán*. Cfr. *Bayandel* en 3.6.12 y *bayán* en el cap. 4.

**Bedeleg.**- Sitio de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Candelig.**- “Lugar de San Bartolomé” (Cordero, 1981, p. 238).

Nosotros hemos registrado este nombre como *Candilig*; y lo describimos como cañari y compuesto. Quebrada de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.7

**Chordeleg.**- Cantón de la provincia del Azuay. La palabra tenía inicialmente la pronunciación grave y no aguda, como hoy. Esto se puede comprobar con la consulta del nombre *Delegsol*. Es un lugar muy importante por la gran cantidad de elementos arqueológicos de la cultura cañari que se han encontrado en sus terrenos. Ver esta misma palabra en 2.3.

**Déleg, délég, dilig o délic.**- Llano, lugar plano. V. *Guapdondélic*.

- “Parroquia del cantón de Azogues” (Cordero, 1981, p. 252). Actualmente tiene la categoría de cantón.

- También es apellido, naturalmente originado en el topónimo.

**Delegsol.** “Lugar de Chordeleg” (Cordero, 1981, p. 252).

- Nombre cañari y compuesto. Se ignora la diferencia entre *déleg* (llanura) y *sul* (llano, llanura, terreno plano).

**Gondéleg.**- “Lugar de San Bartolomé” (Cordero, 1981, p. 258).

- Nombre híbrido del puruhá *cun* y del cañari *déleg* = llanura. Ver *Gundilig*, infra.

Localidad de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Gordéleg.**- “Lugar de Jadán” (Cordero, 1981, p. 258).

- Hacienda y localidad de Zhidmad, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad y río de Santa Ana, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Gualadéleg.**- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 259).

- Lomas del cantón Pucará, Azuay.

**Gualdéleg.**- Nombre cañari, quizá una variación de *Gualadéleg*, Vid. Localidad de Abdón Calderón, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Guaneldéleg.**- “Ciudad preincásica de la tercera dinastía situma de la parroquia Abdón Calderón, cantón Santa Isabel” (Torres, 1982, p. 85). Azuay.

**Guapán Guindilig.** Localidad de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Guapdondélic.**-

**GUAPDONDÉLIC.** Nombre cañari de la llanura que se extiende desde Baños (la parroquia) hasta el río de Machángara.- Nombre de la Cuenca cañari.- Literalmente: **llano grande como el cielo**, o también **llanura celeste** o **del cielo**. - Hernando Pablos (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 155) dice: ‘Primeramente se llama este asiento de la ciudad de Cuenca y todo el valle que se entiende (así está, no extiende) desde **Los Baños** hasta la ribera de Machángara, en lengua de los naturales de estos **cañares**, **Guapdondélic**; y cuando los conquistó por primera vez Inga Yupangue, les preguntó cómo se llamaba todo este valle, respondieron los señores del que se llamaba **Guapdondélic** (así está y no **Gaupondélic**, como arriba), que quiere decir ‘llano grande como el cielo’; y luego le puso el Inga Yupangue el mismo nombre en su lengua llamándole **Tomebamba**, que quiere decir lo propio’. –Hemos seguido, en el fondo de la cosa, la interpretación

que hace el señor González Suárez de la voz que nos ocupa.- **Guap**, ‘cielo’.- **Don**, ‘grande’.- **Délic**, ‘llano o cosa llana’. **Dondélic** ‘grande llano o llanura’.- **Guapdondélic**, ‘cielo grande llano’.- Leyendo a la inversa por la aposición, ‘llano grande del cielo’.- Juntando **don** y **délic**, es decir, llamando simplemente **llanura** al **llano grande**, ‘llanura del cielo’, o más brevemente, ‘llanura celeste’ (Cordero, 1981, p. 261). Cfr. 2.3. Para el elemento *guap* ver 3.6.40.

El historiador Ricardo Márquez Tapia (1995) presenta una forma más evolucionada de este término: “En el idioma de los cañaris, el nombre de Guabdón Déleg, que responde a la bella frase de llano grande como el cielo” (p. 53).

**Guardéleg.** V. Güerdéleg.

**Guardéleg Grande.**-Localidad de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Güerdéleg.**- “Lugar de San Bartolomé” (Cordero, 1981, p. 262).

- Nosotros hemos registrado este nombre como *Guardéleg*. Localidad de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Gundilig.**- Nombre híbrido de puruhá *cun* = quebrada, y cañari *dilig* = llanura. *Llanura de la quebrada*. Sitio de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *Gondeleg*, supra; *Gonzol* en 3.6.32, y *Gunín* en 3.6.21

**Huandéleg o Huandel.**- Se ignora cuál de las dos es la forma original (si la referencia es a llanura *-déleg-* o si a cerro *-del-* Ver 3.6.12). Lagunas del cantón Girón, Azuay.

**Landéleg.**- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Llindilig.**- Localidad y loma de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Matedéleg.**- Nombre híbrido de quichua *mati* = calabaza, y cañari *déleg* = llanura. *Llanura de las calabazas*. A los cañaris los nombraban con el apodo de *matiuma*, es decir *cabeza de calabaza*. Ver 2.5

El Inca Garcilaso de la Vega dice lo siguiente:

Criaban por divisa los cabellos largos; recogíanlos todos en lo alto de la corona, donde los revolvían y los dejaban hechos un ñudo; en la cabeza traían por tocado, los más nobles y curiosos, un aro de cedazo, de tres dedos en alto por medio del aro; echaban unas trenzas de diversos colores; los plebeyos, y más aún los no curiosos y flojos, hacían en lugar del aro del cedazo otro semejante de una calabaza; y por esto a toda la nación Cañari llamaban los demás indios, para afrenta, *matiuma*, que quiere decir: cabeza de calabaza. Por estas divisas y otras semejantes que en tiempo de los Incas traían en las cabezas, era conocido cada indio de qué provincia y nación era (1976, p. 159).

- Cerro de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Pindilig.**-

Parroquia del cantón de Azogues.- Pindilig fue la **Macas** que el señor Jijón y Caamaño, siguiendo al señor Arriaga, tiene por **Moca**, “lugar famoso en las guerras de los Incas” y que el segundo de esos señores sitúa “en la banda occidental y norte de la parroquia y ciudad de Azogues.- He aquí lo que, sin dar lugar a duda alguna, dice Fray Gaspar gallegos (Relaciones Geográficas de Indias, Tomo III. Página 170): “Está este pueblo susodicho de San Francisco Pueleusí del Azogue cuatro leguas de la ciudad de Cuenca del corregimiento del capitán Antonio Bello Gayoso, corregidor de la dicha ciudad y sus términos. Este dicho pueblo es cabecera de esta doctrina, que tiene dos pueblos de indios anejos a esta doctrina, que están entrambos pueblos tres leguas y media de este dicho pueblo que llaman Tatay –el **Taday** de hoy- y **Macas**, que no se sabe la significación de los dichos nombres. Están los dichos dos pueblos media legua el uno del otro”.- ¿Qué

pueblo queda, aun hoy mismo, a media legua de Tatay o Taday? El de **Pindilig**. Luego la famosa **Moca** o **Macas** es el **Pindilig** de ahora (Cordero, 1981, pp. 294-295).

- Cabecera parroquial del cantón Azogues, Cañar.

**Pircadéleg**.- Nombre híbrido de quichua *pirca* = pared, construcción, y cañari *délic* = llanura. *Llanura donde hay una construcción*. Localidad de Zhidmad, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Pordéleg**.- Nombre cañari y compuesto. Loma y localidad de la parroquia San pablo de Tenta, cantón Saraguro, Loja. Cfr. *Pordel* en 3.6.12

**Porteleg**.- Localidad de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Pudilig**.- Loma de Cacha, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Ragdéleg**.- Es el nombre antiguo de la parroquia Principal, del cantón Gualaceo, Azuay.

**Randéleg**.- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay (Arízaga, s/fecha: 33)

**Saradéleg**.- Nombre híbrido del quichua *sara* = maíz, y cañari *délic* = llanura. *Llanura del maíz*. Localidad del cantón San Fernando, Azuay. (Recibe también la designación hispana de *Señor de la Buena Esperanza*).

**Seteleg**.- Localidad y quebrada del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Shindelig**.- “Lugar de San Bartolomé” (Cordero, 1981, p. 308).

**Shindélig**. Nombre cañari. V. Shindilig. Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shindilig**. Localidad de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Es el mismo nombre recogido como *Zhindilig* por Cordero Palacios. Vid.

**Shondeleg**. Localidad del cantón Chordeleg, Azuay. Es el mismo nombre recogido como *Zhondeleg* por Cordero Palacios. Vid.

**Sondeleg**.- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 314). En nuestro trabajo aparece el nombre como *Sondéleg*. *Llanura del cerro*. Ver este mismo nombre en 3.6.41. Localidad de Callasay, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Tacaldeli**. Nombre híbrido de quichua *taca* = canasta, y cañari *dilig* = llanura. *Llanura de la canasta*. Sitio de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *Tacadel* en 3.6.12

**Zagdéleg** o **Zacdéleg**. Sitio de Nulti, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Zhindilig**.- “Lugar de Azogues” (Cordero, 1981, p. 328).

**Zhondeleg**.- “Lugar de Chordeleg” (Cordero, 1981, p. 329). Ver *Sondeleg*, supra.

En total 40 nombres.

**3.6.14 La raíz -er** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica. Podría haber alguna relación con la raíz del 3.6.20 Vid.

**Chayer.**- Cerro de Asunción, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Ger.**- Loma y quebrada de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Llaber.**- Localidad y loma del cantón Chordeleg, Azuay.

En total 3 nombres.

**3.6.15 La raíz -geo; -jeo; -xéo; -xio; -ceo; -seo; shío** (su significado podría ser *cerros, montañas, cordillera*). Aparece generalmente como enclítica y en muy pocos casos como proclítica:

**Amorgeo.**- “Cordillera sobre el Sígsig y Ludo” (Cordero, 1981, p. 227).  
- Páramos en Cutchil, parroquia del cantón Sígsig. Azuay.

**Burashío.**- “Cerro de la parroquia de Pucará” (Cordero, 1981, p. 235).  
*Cerro de la bura*. Cfr. *Burashún* en 3.6.41. Ver *bura* en el cap. 4  
- Cerro del cantón Pucará, Azuay.

**Chancanceo.**- “Lugar de Molleturo” (Cordero, 1981, p. 245).  
- Nombre híbrido de quichua *chaca* = puente; y cañari. Cerro y localidad de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Chaseo.**- Localidad y loma del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Colanbixeo.**- Sitio de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues. Cañar.

**Cuchiceo.**- “Cerro de Jima” (Cordero, 1981, p. 242).  
- Nombre híbrido de español (la palabra *cuchi* procede del español. (Ver el nombre *Cuchipao*, en el cap. 4), y cañari. *Cerro del puercu*. Cerro de Jima, parroquia del cantón Sígsig. Azuay.

**Domegeo.**- Nombre híbrido del quichua *tumi* = una especie de cuchillo, y cañari *geo*. Loma de Abañín, parroquia del cantón Zaruma. El Oro. (El nombre *tumi* aparece también en la designación incásica de Guapdondélic, es decir *Tumipamba*, palabra convertida más tarde, por el influjo de la evolución lingüística española, en *Tomebamba*).

**Gingeo.**- Sitio de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues. Cañar.

**Gualaceo.**- “Cantón y parroquia del Azuay” (Cordero, 1981, p. 259).  
- Cerro en Sevilla de Oro, parroquia del cantón Paute, Azuay.  
- Río y cabecera cantonal del cantón del mismo nombre. La población fue fundada por Sebastián de Benalcázar en 1532, y es cantón desde 1822.

**Gualaxio.**- “Otro nombre, tal vez el antiguo, de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 259). Hay otras variantes en la escritura de este nombre. Así: *Gualageo*, 1574; *Gualaxeo*, 1647; (Pérez, 1978: 219); *Gualacio*, *Gualasseo*, 1592; *Walazeo*, 1759. *Hualaxiu*. *Gualaseo* (Merisalde y Santisteban, 1957: 40). Sobre este nombre Arízaga opina lo siguiente:

(Gualaceo) tal palabra de origen chibcha, pues ‘hual’, significa sin vida y ceo o axiu equivale a agua; de tal manera Gualaceo o Hualaxiu como propiamente se escribe en los primeros tiempos de la conquista pudiera significar ‘agua sin vida’, río que está dormido (por) el aspecto presentado por las linfas perennemente en descanso (Albornoz, citado por Arízaga, s/fecha, p. 159).

**Guapageo.**- “Lugar de Girón” (Cordero, 1981, p. 260).

- Cerro de Irquis, parroquia rural del cantón Cuenca. Azuay.
- Localidad, sitio y quebrada del cantón Girón. Azuay.

**Güisaceo.**- Localidad de la parroquia Manú, cantón Saraguro, Loja.

**Huarashío.**- Nombre cañari y compuesto. Al parecer se trata de la misma forma *Gualaceo* o *Gualaxio*. Vid., con ligeras modificaciones fonéticas. Loma de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Licaceo.**- Loma de la parroquia San Pablo de Tenta, cantón Saraguro, Loja.

**Mageo** o **Maseo.**- Sitio del cantón Chunchi, Chimborazo. Cfr. *Infra*.

**Maxeo**, **Majeo** o **Mageo.**- Localidad del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *Supra*.

**Pitoxio.**- Sitio de la ciudad de Cuenca. V. *San Miguel de Putushí*, *Putuzhío*. *Infra*.

**Putuzhío.**- Nombre híbrido al parecer del quichua *putu* = calabaza, y cañari.

**Pushío.**- Dos localidades y una quebrada de Chordeleg, cantón del Azuay.

**Quingeo.**- “Parroquia del cantón Cuenca” (Cordero, 1981, p. 301).

- Loma, río y cabecera parroquial del cantón Cuenca, Azuay.

**Sageo.**- “Lugar de Azogues” (Cordero, 1981, p. 305).

Parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Salaceo.**- Loma de Llagos, parroquia del cantón Chunchi, Chimborazo.

**San Miguel de Putushí.**- Nombre híbrido de español, quichua y cañari. V. *Putuzhío*.

- Dos localidades (que se diferencian por las denominaciones *de arriba*, *de abajo*) de Sayausí, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Shío.**- “Lugar de San Juan” (Cordero, 1981, p. 309). También aparece como *Zhío*.

- Localidad y río del cantón Chordeleg, Azuay.
- Sitio de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.
- Loma y quebrada de la parroquia El Tablón, cantón Saraguro, Loja.

**Shío Grande.**- Nombre híbrido de cañari y español. *Cerro grande*. Loma de la parroquia El Tablón, cantón Saraguro, Loja.

**Shío Huahua.**- Nombre híbrido de cañari y quichua, *huahua* = niño, pequeño. *Cerro pequeño*. Loma de la parroquia El Tablón, cantón Saraguro, Loja.

**Shíoloma.**- Nombre híbrido de cañari y español. *Loma del cerro*. Sitio de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Shishío.** - “Lugar de Jadán” (Cordero, 1981, p. 309).

- Localidad y quebrada de Nulti, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Shiuquín.**- Localidad y loma del cantón Chordeleg, Azuay.

**Shiushún.**- Nombre cañari y compuesto. Ver este mismo nombre en 3.6.41. Localidad de General Morales, parroquia del cantón Cañar.

**Shizhío.**- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Loma de Checa, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Shucay.**- V. Zhiucay.

**Shucay Alto.**- Nombre híbrido de cañari (v. supra) y español. Localidad de Tarqui, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Shucay Bajo.** (v. Supra). Localidad de Tarqui, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Shucayloma.**- Nombre híbrido de cañari y español. Cfr. *Zhiucay*, infra. Sitio de Tarqui, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Shurushío.**- “Cerro de Jima” (Cordero, 1981, p. 311). Nosotros hemos registrado este nombre como *Shuroshío*. Nombre híbrido de quichua *suru*, una especie de carrizo, y cañari *shío* = cerro. *Cerro del suro*. Cfr. *Surundel* en 3.6.12, *Sulupali* en 3.6.29 y *Surinshuma* en 3.6.41.

- Quebrada y río de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Siuchay.**- Sitio del cantón Girón, Azuay.

**Siurar.**- Sitio de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.2

**Sumcio.**- Loma del cantón Azogues, Cañar. Ver este mismo nombre en 3.6.41

- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Tangeo.**- Cerro y quebrada de Chaucha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad y río de El Carmen de Pijilí, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

- Estero del cantón Balao, Guayas.

**Zhiucay.**- Este nombre aparece actualmente como **Shucay**; sin embargo su forma original parece haber sido **Zhiucay**. En este caso podemos suponer que el primer elemento es una variación de la raíz que

estudiamos en este acápite. En la primera novela cuencana (publicada en 1871, en el periódico *El Porvenir*, diario cuencano) aparece registrada esta forma de escritura: “Los labriegos de Zhiucay estaban bañados en el sudor”. (Coronel, 1906, p. 4). V. la raíz cay en 3.6.8. El nombre podría ser traducido como *río de las montañas*.

- Cerro de Molleturo, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad y río (formado por las quebradas Quinuas y Lechugas) de Baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

- Cerro, localidad y río de San Antonio, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Ziuxsum, Zivsum o Syvsum.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

En total 42 nombres.

**3.6.16 La raíz –gor** (de significación desconocida). Aparece en forma proclítica o enclítica. Cfr. Los nombres *Gurgur* en 3.6.42 y *Gurshi* en el cap. 4.

**Gordéleg**.-Hacienda y localidad de Zhidmad, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad y río de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Quingor**.-Sitio y laguna del cantón Sígsig, Azuay. Las lagunas de Quingor y de Nari han desaparecido ya por la destrucción de los canales que las alimentaban. Ver *Nárig* en 3.6.19

**Pangor**.-Río y cabecera parroquial (llamada también Juan de Velasco) del cantón Colta, Chimborazo. Ver esta misma palabra en 3.6.27

En total 3 nombres.

**3.6.17 La raíz –güel; -güil** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Cagüel**.- Localidad de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Cagüil**.- Quebrada de Pilahuín, parroquia del cantón Ambato, Chimborazo.

**Güel**.- Cabecera parroquial que pertenece al cantón Sígsig, Azuay.

**Huagüel**.- Loma de Guanazán, parroquia del cantón Zaruma, El Oro. Ver este mismo nombre en 3.6.40

**Huagüelpamba**.- Sitio de la parroquia San Lucas, cantón Loja, Loja. Ver este mismo nombre en 3.6.40

**Yagüelbut**.- Nombre cañari y compuesto. Sitio de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo. Ver este mismo nombre en 3.6.36

**Yagüil**.- Loma de Aláquez, parroquia del cantón Latacunga, Cotopaxi.

- Loma de Cebadas, parroquia del cantón Guamate, Chimborazo.

- Quebrada de Pangor, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.

- Cerro y quebrada de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

- Sitio de Pano, parroquia del cantón Tena, Napo.

En total 7 nombres.

**3.6.18 La raíz -i; -e** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica y muy rara vez de forma proclítica. Cfr. La palabra *Iñán*. Aguilar Vázquez ya se percató de la presencia significativa del elemento *-i* entre los nombres cañaris, aunque este autor no la reconoce como raíz. Estas son sus expresiones: “Por regla general la vocal débil *i* predomina en las voces autóctonas, hasta ahora conocidas” (1978, p. 412)

**Auchi.**- Cerro del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Aullipamba.**- Quebrada de Rivera, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Auñari.**- Sitio del cantón Girón, Azuay.

**Arumi** o **Axumi.**- Sitio de San Andrés, parroquia del cantón Guano, Chimborazo. De ser la segunda forma la original tendríamos en *xumi* la raíz *zhuma*. Ver 3.6.41.

**Calpi.**- Cabecera parroquial del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Cañari.**- De acuerdo con lo visto en 2.4, esta y no *Cañar* es la forma canónica. Se ha querido ver una conexión entre este nombre y el del árbol llamado cañaro o cáñaro. “Dejamos apuntada esta conjetura de Fray Domingo, respecto del origen de la denominación cañari, aunque no damos importancia a dicha conjetura” (Cordero, 1981, p. 239). Cfr. 3.6.2

**Caulli.**- Quebrada de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Chaulli.**- Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Illigui.**- Sitio de Chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Iñán.**- Nombre híbrido de cañari *-i*; y del quichua *ñan* = camino. Localidad del cantón Pucará, Azuay.

**Julli.**- Localidad de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Laime.**- Localidad y quebrada del cantón Quito, Pichincha.

- Localidad del cantón San Fernando, Azuay.  
- Quebrada y localidad del cantón Guamote, Chimborazo.

**Llimbe.**- Quebrada del cantón Girón, Azuay.

- Localidad de Cañi, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.  
- Localidad de San Miguel, parroquia del cantón Salcedo, Cotopaxi.}

**Llimbi.**- Localidad del cantón Pucará, Azuay.

**Nanqui.**- Localidad del cantón Nabón, Azuay.

**Napalé.**- Sitio de Chaucha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Nasarie.**- Localidad y río de Shaglli, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Pijilí.**- Cordillera y río de El Carmen de Pijilí, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Pirilli.**- Este nombre podría ser quichua, una derivación de *piri* = pequeño, chico; con una combinación de cañari.

**Shami.**- Sitio de la parroquia El Panguí, cantón Yantzaza, Zamora Chinchipe.

- Localidad de pacha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shari.**- Loma de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Shilile.**- Quebrada, cordillera y laguna de la parroquia Sangay, cantón Palora, Morona Santiago.

- Loma, localidad y quebrada del cantón Pallatanga, Chimborazo.

- Cerro de Columbe, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.

- Loma de Cebadas, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

**Shupli.**- Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Sirque.**- Quebrada de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Tari.**- Loma de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Tauri.**- Nombre cañari de la planta *Lupinus tauris Benth.* Cerro de Yacoto, parroquia del cantón Guaranda, Bolívar.

- Cerro y quebrada de Santiago, parroquia del cantón San Miguel, Bolívar.

- Cerro de Juncal, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

- Quebrada de Honorato Vázquez, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Loma de zhud, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Cerro de Ingapirca, parroquia del cantón cañar, Cañar.

- Sitio de Compud, parroquia del cantón Chunchi, Chimborazo.

- Loma y localidad de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

- Quebrada de Pangor, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.

- Cerro de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Zhaglli** o **Shaglli.**- Cabecera parroquial que pertenece al cantón Santa Isabel, Azuay.

- Loma y laguna del cantón San Fernando. La laguna recibe también el nombre de *Celeste*.

**Zhangli.**-Sitio de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

En total 28 nombres.

**3.6.19 La raíz -ig; -ij; -ic** (De significación desconocida). Aparece en forma enclítica:

**Armasiric.**- Sitio del cantón San Fernando, Azuay.

**Cubic.**- Quebrada de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Güichig.**- Sitio de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.39

**Llintig.**- Dos localidades del cantón Gualaceo, Azuay. Sería *Llinti*, según Cordero Palacios (1981, p. 279).

**Nállig.**- Hacienda, localidad y quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

**Nárig.**- Localidad del cantón Sígsig, Azuay. Sería *Nari*, según Cordero Palacios (1981, p. 285). *Nari* o *Nárig* fue antiguamente una laguna. V. *Quingor* en 3.6.16

**Narigüiña.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *huiñay* = nacimiento, origen. Es probable que en lugar de *huiñay* sea la raíz cañari *uin*, que significa laguna. *Laguna de Nárig*. Ver 3.6.37. Cerro, laguna y quebrada del cantón Pucará, Azuay

**Narijarata.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *jarata* = zanja. Sitio del cantón Sígsig, Azuay

**Párig.**- Localidad de Guachapala, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Rápig Chico.**- Nombre híbrido de cañari y español. Quebrada de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Rápig Grande.** V. *Rápig Chico*. Quebrada de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay. Sería *Rapqui* o *Rafqui*, según Tálbot (1932, p. 89).

**Rárig.**- Quebrada de Lluzhapa, parroquia del cantón Saraguro, Loja.

- Localidad de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Síbig.**- Sitio de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Sibinigpamba.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *pampa* = llano. Sitio de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Téndig.**- Sitio de Nulti, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Únig.**- Quebrada de Pindilig, parroquia rural del cantón Azogues, cañar.

En total 16 nombres.

**3.6.20 La raíz *-il; -ill; -ir; -el*** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica. Es probable la existencia de alguna relación con la raíz del 3.6.14. Vid.

**Bangüir.**- Localidad, loma y quebrada de San José de Raranga, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Bauril.**- Quebrada de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Bauril.**- Loma y localidad de San José de Raranga, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Builpacana.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *pacana* = ocultar, cubrir. Quebrada y cerro del cantón Guamote, Chimborazo.

**Buill Chacapamba.**- Nombre híbrido de cañari y del quichua *chacapamba* = llano del puente. Dos localidades de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Buill Salado.**- Nombre híbrido de cañari y español. Localidad de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Buill Tabacay.**- Nombre híbrido de cañari, quichua y cañari. Ver *Tabacay* en el 3.6.8. Localidad de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Cauquil.** Localidad y loma del cantón Girón, Azuay.

- Loma de Chuquiribamba, parroquia del cantón Loja, Loja.

**Chiquil.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Cutchil.**- Cabecera parroquial del cantón Sígsig, Azuay.

**Gangüir.**-Localidad y loma de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Guallil.**- Cerro del cantón Sígsig, Azuay.

**Guallir.**- Cerro de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Al parecer se trata del mismo *Guallil*.

**Guanil.**- Sitio del cantón Guamote, Chimborazo.

**Guashir.**- Sitio del cantón Nabón, Azuay.

**Huahuashiquir.**- Quebrada de Llacao, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Hualel** o **Gualel.**- Loma de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Huishil.**- Localidad y quebrada de Baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Inguilguzo.**- Sitio del cantón Girón, Azuay. El inguil es una planta conocida también como *flor de Cristo*.

**Inguilpucara.**- Nombre híbrido de cañari y quichua (pucara= fortaleza). Sitio del cantón Girón, Azuay

**Juguil.**- Sitio del cantón Azogues, Cañar.

**Liacuchir.**- Quebrada de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Sería *Llacuchir*, según Cordero Palacios (1981, p. 278).

**Llahuir.**- Cerro del cantón Chordeleg, Azuay.

**Luchir.**- Sitio y río del cantón San Fernando, Azuay.

**Llushir.**- Cerro de baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Lutil** o **Galete** (o Galate).- Sitio de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Migüir.**- Localidad de Sayausí, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.  
- Río de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.  
- Sitio de San Antonio de Pahuancay, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

**Pashiquircay.**- Quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.8

**Pausil.**- Sitio de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Picambil.**- Cerro de Quimiag, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Pitzil.**- Quebrada de Flores, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Shimil.**- Localidad de Palmira, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

**Shiquil.**- Localidad y loma de Gúlag, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Seguramente se trata de una variación de Shiquir. Vid. Infra.

**Shiquilquil.**- Loma de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Sería *Shiquelquel*, según Cordero Palacios (1981, p. 309).

**Shiquir.**- Localidad de Llacao, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shirir.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Sigüil.**- Quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Seguramente se trata de una variación de Sigüir. Vid. Infra.

**Sigüir.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. Sigüil. Supra.

**Siquir.**- Localidad y sitio del cantón Nabón, Azuay.  
- Quebrada de El Valle, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.  
- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Tenguel.**- Cabecera parroquial y río del cantón Guayaquil, Guayas.  
- Quebrada del cantón Pucará, Azuay.  
- Río del cantón Ponce Enríquez, Azuay.

**Viquil.**- Localidad de El Tablón, parroquia del cantón Saraguro, Loja.

**Yagüil** o **Yagüill.**- Quebrada de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Yaquir.-** Localidad y quebrada de San José de Raranga, parroquia del cantón Sigsig, Azuay.

**Zhampir.-** Sitio del cantón Girón, Azuay.

**Zhimadir.-** Localidad y quebrada de Cutchil, parroquia del cantón Sigsig, Azuay.

En total 45 nombres.

**3.6.21 La raíz -in** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica:

**Apuguín.-** Loma de Manú, parroquia del cantón Saraguro, Loja. En la provincia del Azuay existe un cerro conocido como *Puguín* o *Francés Urco*.

**Bachirín.-** Localidad de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Bibín.-** Dos localidades de Sidcay, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Cabrín.-** Quebrada de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Cabullín.-** Loma de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay (Cordero, 1981, p. 237). Nosotros hemos registrado este nombre como *Cabulig*.

**Cagrín.-** Loma y quebrada de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Calubín.-** Sitio de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

- Quebrada, localidad y cerro de Multitud, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Cauzhín.-** Cerro de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- “Cerro de Cumbe.- El señor González Suárez tiene este cerro por artificial. Lo vio, sin duda, revestido de vegetación, lo que le ocultaba ver la roca natural que lo forma.- En este cerro, eso sí, hay obras de piedra, ejecutadas en la época precolombina” (Cordero, 1981, p. 241).

**Chanín.-** “Chaning”, según Wolf (1892, p. 46). Localidad de Taday, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

- “Lugar de la parroquia de Azogues.- En este lugar queda el cerro argentífero de Pilzhún” (Cordero, 1981, p. 246).

**Chaulaguín.-** Nombre híbrido del quichua *challua* = pescado, y cañari. Localidad y quebrada del cantón Biblián, Cañar.

**Chichín.-** Hacienda y localidad de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad de San Blas, parroquia del cantón Urcuquí, Imbabura.

**Chigllín.-** Quebrada del cantón Alausí, Chimborazo.

**Chirín.-** Localidad y loma de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Chivilín.-** Localidad, loma y quebrada del cantón Nabón, Azuay.

**Chubín.-** Localidad y loma del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Chugllín.-** Localidad del cantón Chambo, Chimborazo.

**Chuguín.-** Loma y quebrada de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Chumblín.-** Localidad del cantón San Fernando, Azuay.

**Chunlín.-** Quebrada de Flores, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Cruchalín.-** Sitio de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Cubilín.-** Sitio de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Cubillín.-** Laguna de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

- Sitio de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

- Río de Matus, parroquia del cantón Penipe, Chimborazo.

**Cushín.-** Sitio del cantón Gualaceo, Azuay. Ver infra.

**Cuzhín.-** Sitio del cantón Gualaceo, Azuay. Ver supra.

**Dactequilín.-** Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Diguín.-** Localidad de Zhud, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Dumarín.-** Especie de árbol andino. Sitio del cantón Girón.

**Dumishín.-** Loma de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay. Según Glauco Torres *Dumishi* se llamaba un monarca cañari de la segunda dinastía (1982, p. 282).

**Gañarín.-** Localidad y quebrada del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Guapaguín.-** Localidad de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Gullabín.-** Loma de Tixán, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Gunín.-** Sitio del cantón Déleg, Cañar. Cfr. *Gundilig* en 3.6.13

**Gushín.-** Cerro del cantón Gualaceo, Azuay.

**Illín.-** Localidad, quebrada y sitio de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Jacarín.-** Tres localidades, laguna y quebrada de Solano, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Javín.-** Localidad del cantón Suscal, Cañar.

**Joaquirín.-** Loma y quebrada de Pindilig, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Llapín.-** Cerro del cantón Déleg, Cañar.

- Cerro y localidad de la parroquia Molleturo, cantón Cuenca, Azuay.

**Lillilín.-** Loma del cantón Pallatanga, Chimborazo.

**Lillín.-** Cerro de San Juan, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Llinlín.-** Quebrada de Columbe, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.

**Lluchín.**- Localidad y quebrada del cantón Nabón, Azuay.

**Lluillín.**- Cerro de Ingapirca, parroquia del cantón cañar, Cañar.

**Lullín.**- Sitio del cantón Chunchi, Chimborazo.  
- Quebrada de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.  
- Quebrada de Gonzol, parroquia del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Lluvín.**- Loma y quebrada de Bulán, parroquia el cantón Paute, Chimborazo.

**Mirín.**- Cerro de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Murgín.**- Localidad de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Según Cordero Palacios (1981, p. 284) sería *Murquín*.

**Ñamarín.**- Localidad de la cabecera cantonal de Saraguro, Loja.  
- Localidad de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Pallín.**- Localidad de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Pañín.**- Localidad de Pindilig, parroquia rural del cantón Azogues, cañar.

**Pibín.**- Sitio de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Pishín.**- Localidad del cantón San Fernando, Azuay.

**Pizhín.**- Hacienda de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Puguín.**- El cerro que recibe también la designación de *Francés Urco*, por los trabajos de la Misión Geodésica francesa. Parroquia Tarqui, cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Apuguín*, supra.

**Purrín.**- Localidad del cantón Déleg, Cañar.

**Pururlín.**- Sitio de Quimiag, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Puruvín.**- Localidad, quebrada y cerro de Gualleturo, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar. Sería *Puruving*, según Wolf (1892, p. 44)

**Quillín.**- Loma del cantón Guamote, Chimborazo.  
- Localidad de la parroquia Cumbe, cantón Saraguro, Loja.  
- Quebrada de Rumipamba, parroquia del cantón Rumiñahui, Pichincha.

**Quivín.**- Loma del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Ruilín.**- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Rullín.**- Loma del cantón Déleg, Cañar.

**Sagtín.**- Loma de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Saimirín.**- Cerro y río de Chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. Saimir en el capítulo 4.

**Sasarín.**- Laguna de San Antonio, parroquia del cantón Cañar, Cañar.  
- Laguna de Sayausí, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Sayarín.**- Localidad del cantón Sígsig, Azuay.  
- Loma de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shapashín.**- Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Sharvín.**- Loma del cantón Oña, Azuay.

**Shaushín.**- Dos localidades de Guachapala, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Shibiñín.**- Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. La sílaba *ñín*, podría ser una variación de *ñan*, palabra quichua que significa camino, como en *Abañín*.

**Shinín.**- Loma y quebrada de Manú, parroquia del cantón Saraguro, Loja. Podría ser también una variación del quichua *sini* = zorro.

**Shinshín.**- Sitio de San Juan, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Shipanín.**- Sitio del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Shirimpín.-** Quebrada de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Cerro de Irquis, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shirvín.-** Loma del cantón Pallatanga, Chimborazo.

**Shiuquín.-** Localidad y loma del cantón Chordeleg, Azuay.

**Shulatín.-** Loma de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Shullín.** Nombre cañari de una especie de totora más fina, llamada también *totorilla* o *zhullín*. Localidad del cantón Sígsig, Azuay. Aparece también como *Zhullín*.

- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Dos localidades del cantón San Fernando, Azuay.

- Localidad y quebrada de Javier Loyola, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Loma de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Shulshín.-** Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Shunín.-** Loma del cantón El Tambo, Cañar.

**Shuñín.-** Loma de Uduzhapa, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Sisirín.-** Antigua laguna al sur de la ciudad de Cuenca, Azuay.

**Sugtín.-** Loma de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Tililín.-** Quebrada de San Joaquín, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Tinlín.-** Localidad del cantón Déleg, Cañar.

**Tochinín.-** Cerro del cantón Girón, Azuay.

-Sitio del cantón Saraguro, Loja.

**Tuclín.-** Sitio de Taday, parroquia del cantón Azogues, cañar.

**Tuilín.-** Cerro de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Tuilín.-** Localidad y loma del cantón Chordeleg, Azuay.

**Tunzhín.-** Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Podría ser una variación de Tunshún.

**Tushín.-** Laguna, loma y quebrada de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Yarguín.-** Localidad del cantón Biblián, Cañar.

**Yubarín.-** Sitio del cantón Girón, Azuay.

**Zhalín.-** Localidad de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Cfr. esta misma palabra en 3.6.31

**Zhurarín.-** Localidad y quebrada del cantón Nabón, Azuay.

**Zhuzhín.-** Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

En total 95 nombres.

**3.6.22 La raíz -it; -id** (de significación desconocida). Aparece en forma proclítica y enclítica.

**Sid.-** El nombre antiguo de la parroquia San Juan, cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. *Sidcay* y *Sitcay* en 3.6.8 e infra.

**Sidcay.-** Río y cabecera parroquial que pertenece al cantón Cuenca, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.8

**Sisid.-** Nombre cañari. Significaría “recto, liso, plano (...en) el decreto de erección del anejo, dado en 1678 por el obispo de Quito Alonso Peña de Montenegro aparece con la grafía de Sígsg” (Iglesias, 1985, p. 90). Localidad de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Quebrada del cantón El Tambo, Cañar.

**Sitac.-** Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Sitcay.-** Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sígsg, Azuay. Ver *Sid*, supra.

**Sumblid.-** Sitio del cantón Sevilla de Oro, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.41.

**Ushcushid.-** Sitio de Guasuntos, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Xaguallid.-** Sitio del cantón Sígsg, Azuay.

**Yubrid.-** Sitio de la provincia del Cañar.

**Zhalbid.-** Sitio del cantón Oña, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.31

**Zhidmad.-** Cabecera parroquial que pertenece al cantón Gualaceo, Azuay.

En total 11 nombres.

**3.6.23 La raíz -leg; -lec; -lig; -ric** (de significación desconocida.) Aparece en forma enclítica:

**Cabulig.-** Loma de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Según Cordero Palacios es *Cabullín* (1981, p. 237).

**Chelec.-** Sitio de Cebadas, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

**Chileleg.-** Loma de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Chirig.-** Localidad y loma del cantón Sígsg, Azuay. Es *Chirir*, según Cordero Palacios (1981, p. 248).

**Corralón de Quililig.-** Localidad de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, cañar.

**Gualaleg.-** Sitio del cantón Sígsg, Azuay.

**Leg.-** Quebrada de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Leg Abuga.-** Nombre cañari. Ver *Abuga* en el cap. 4. Localidad de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Leg Shunturcay.-** Nombre híbrido de cañari, quichua y cañar (ver *Shunturcay* en 3.6.8). Localidad de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Leg Tabacay.-** Nombre híbrido de cañari, quichua y cañari (ver *Tabacay* en 3.6.8). Localidad de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Liglig.-** Nombre cañari de un ave andina. Sitio del cantón Girón, Azuay. Ver esta misma palabra en 3.6.42

**Pusulig.**- Nombre híbrido del quichua *pusu* = gris, y cañari *lig*. Loma de Cacha, parroquia del canton Riobamba, Chimborazo.

**Quillilig.**- Nombre cañari de un ave andina (conocida también como quillilico). Quebrada de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Loma de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Seteleg.**- Localidad y quebrada del cantón Chunchi, Chimborazo.

En total 14 nombres.

**3.6.24 La raíz *-llu*** (de significación desconocida). Aparece en forma proclítica.

**Llucarpa.**- Localidad del cantón Oña, Azuay.

**Llucay.**- Sitio de Chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.8

**Llushicay.**- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Lluzhapa.**- Cabecera parroquial del cantón Saraguro, Loja. Cfr. *Ároc* en el cap. 4

En total 4 nombres.

**3.6.25 La raíz *-lula*; *-lul*; *-lur*** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Apalula.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Auquilula.**- Localidad de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Catalula.**- Sitio de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Guanglula.**- Localidad del cantón Nabón, Azuay.

**Guanglur.**- Localidad de Licto, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Rimalula.**- Cerro de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Salaulula.**- Sitio de Cojitambo, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Shabalula.**- Localidad del cantón Chordeleg, Azuay.

**Tabalul.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Udulula.**- Cordillera, localidad y quebrada del cantón Pucará, Azuay.

**Yanalula.**- Nombre híbrido del quichua *yana* = negro, y cañari. Localidad y quebrada de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

En total 11 nombres.

**3.6.26 La raíz *Naula*** es elemento que sirve de antropónimo, y que forma varios compuestos. Su significación es desconocida. Puede aparecer en forma proclítica o enclítica:

**Benenaula.**- Nombre híbrido de quichua *pini*, una pieza del telar, en forma de peine, y cañari. V. Naula.

**Casanaula.** Nombre híbrido de quichua *casa* = helado; y cañari. V. Naula.

**Dumanaula.**- Nombre cañari y compuesto. V. *Duma* en el cap. 4

**Guapinaula.** Nombre híbrido de quichua *huapi* = gorjear, trinar; y cañari. Ver Naula.

**Naula.** Nombre cañari de significado desconocido.

**Naulacela.** Nombre cañari y compuesto. El elemento *cela* significa: procedente de, del grupo de. *Gente del grupo de los Naula*. Este apellido lo trae Poloni-Simard (2006, p. 373). Cfr. La raíz *-cela* en 3.6.9

**Naulaguari.** Variante gráfica de Naulahuari. Vid.

**Naulahuari.** Nombre híbrido de cañari (ver *Naula*, supra) y quichua *huari* = madriguera. *Madriguera de Naula*.

En total 8 nombres.

**3.6.27 La raíz *-pan*; *-ban*; *-van*** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Ayapán o El Tingo.**-El primer nombre al parecer es híbrido de quichua *aya* = muerto, y cañari. El segundo (*tincu*) es quichua y significa reunión, junta. Quebrada del cantón Alausí, Chimborazo.

**Bagpancel.**- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Calpán.**- Sitio de Guachapala, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Chabán.**- Sitio de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Corpanchi.**- Cinco localidades de Checa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Se diferencian por la ubicación geográfica, dos en el norte, una en medio, una en el sur y otra en el noreste. La raíz *chi* es de origen pansaleo y significa *agua, río*, Ver 3.3 y Cfr. Infra.

**Curpán.**- Localidad y quebrada del cantón Chordeleg, Azuay. Cfr. Supra.

**Gualapán.**- Cordillera de Taday, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Guapán.**- Nombre cañari, al parecer compuesto de *guap*, como en *Guapdondélic*. Vid. “Wapán, término –guía, felizmente conservado en el cantón de Azogues, significa casa celeste. En chimú: Wap, cielo; an, casa” (Aguilar, 1978, p. 47). Cabecera parroquial del cantón Azogues, cañar. Cfr. 3.6.40

- Cerro de Mulliquindil, parroquia del cantón Salcedo, Cotopaxi.

- Localidad de Callasay, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Gulapán.**- Nombre cañari, al parecer compuesto de *gúlag*, una especie de planta de la familia de las poligonáceas, y *pan*. Cordillera de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *San Vicente de Gulashi*, en el cap. 4

**Gupancay.**- Nombre cañari. Cfr. En 3.6.8. Quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Naupán o Ñaupán.**- Cerro de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Opán.**- Sitio de Cojitambo, Parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Pan, el.**- Cabecera parroquial que pertenece al cantón Paute, Azuay.

**Pangor.**- Río y cabecera parroquial (llamada también *Juan de Velasco*) del cantón Colta, Chimborazo. Cfr. *Quingor* en 3.6.16

**Pashiputpán.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Paupán.**- Sitio del cantón Cañar, Cañar. Cfr. *Paucay* en 3.6.8 y *bau* o *pau* en el cap. 4

**Quipán.**- Loma de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Silván.**- Sitio de Cordoncillo, parroquia del cantón Atahualpa, El Oro.

- Quebrada y sitio del cantón Chilla, El Oro.

- Localidad del cantón Nabón, Azuay.

- Loma de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Quebrada del cantón Girón, Azuay.

- Cordillera y laguna del cantón Yangana, Loja.

**Tubán.**- Localidad de Palmas, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Tupán.**- Quebrada de Baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Tutupán.**- Sitio del cantón Oña, Azuay.

**Ulpán.**- Río y localidad del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Usupán.**- Loma del cantón Alausí, Chimborazo.

**Yasipán.**- Sitio y río de Cebadas, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

**Zharbán.**- Cabecera parroquial que pertenece al cantón Gualaceo. Recibe también el nombre de Daniel Córdova. Cfr. Este mismo nombre en 3.6.31

En total 25 nombres.

**3.6.28 La raíz -par; -bar; -var; -val** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Callivar.**- Localidad de Taday, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Chabar.**- Cerro del cantón Cañar, Cañar.

**Juval.**- Cordillera y río de Rivera, parroquia del cantón Azogues, Cañar.  
- Localidad y río de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Opar Abuga.**- Localidad de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Ver el nombre *Abuga* en el cap. 4.

**Opar Paccha.**- Nombre híbrido de cañari y quichua (*paccha* = caño, cascada). Localidad de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Opar Shirincay.**- Nombre compuesto e híbrido. Ver *Shirincay* en 3.6.8. Sitio del cantón Azogues, Cañar.

**Upar.**- Cfr. *Opar Abuga*, supra. Cerro de chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

En total 7 nombres.

**3.6.29 La raíz -para; -pala; -pali; -pal** (al parecer su significado podría ser *loma, lomas*). Sobre esta palabra Paz y Miño (1942) opina que sería cañari. Esto es lo que afirma: “El vocablo pala no pertenece, pues, a la lengua puruguay, sino a la makají y a la Azuay. Parece que significa sitio” (p. 12). Aparece en forma enclítica:

**Armapala.**- Loma de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.  
- Cordillera de Bulán, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Bucapali.**- Nombre híbrido del quichua *puca* = rojo, clorado; y cañari *pala, pali* = loma. *Loma colorada*. Quebrada de Gualiel, parroquia del cantón Loja, Loja.

**Carapali.**- Localidad de Selva Alegre, parroquia del cantón Saraguro, Loja.  
- Sitio en el cantón Santa Isabel, Azuay.

**Dumapara.**- Localidad de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay. En este lugar “fue sin duda donde ocurrió el encuentro entre Duma y Túpac Yupanqui. Se ve en esta llanura muchos vestigios de construcciones precuencanas” (Cordero, 1981, pp. 253-254). *Duma* fue un cacique cañari. Ver este mismo nombre en el cap. 4

**Gampala.**- Cerro de Cajabamba, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.  
- Sitio de Quimiag, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.  
- Localidad y quebrada de Suscal, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

**Gapal.**- Loma y sitio de la ciudad de Cuenca, Azuay.

**Guachapala.**- Nombre híbrido del quichua *huasha* = lo de atrás, la espalda, lo alejado; y cañari *pala* = lomas. *Lomas lejanas, lomas de atrás*. Cfr. Este mismo nombre en *Parque Surcushca o Huashadel*, en 3.6.12; *Güiñadel*, en 3.6.12 y *Guazhalzhún*, en 3.6.41. Cabecera parroquial que pertenece al cantón Paute, Azuay.

**Hornapala.**- Localidad del cantón Déleg, Cañar.

**Jornapal.-** Loma y quebrada de Chicán, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Jurgampali.-** Loma de Tarqui, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Laipalá.-** Sitio del cantón Paute, Azuay.

**Pastupala.-** Loma del cantón Pallatanga, Chimborazo.

**Pipipala.-** Sitio de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Pucupala.-** Nombre híbrido del quichua *pucu* =lechuzca, y cañari *pala* = loma. *Loma de la lechuzca*. Loma de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Pungupala.-** Nombre híbrido del quichua *puncu* = puerta, entrada, y cañari *pala* = loma. *Loma de la entrada*. Quebrada de La Providencia, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

- Quebrada de Columbe, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.

- Loma de Cebadas, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

- Loma del cantón Riobamba, Chimborazo.

- Quebrada de Tixán, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Punsupala.-** Localidad de Puela, parroquia del cantón Penipe, Chimborazo.

**Putpala.-** Sitio de Licto, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Quipal.-** Loma del cantón Sígisis, Azuay.

- Loma de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shaquipala.-** Loma del cantón Chambo, Chimborazo.

**Shimpal.-** Loma del cantón Nabón, Azuay.

**Shimpali.-** Hacienda, localidad y quebrada de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay. Sería *Zhimpali*, según Cordero Palacios (1981, p. 328).

**Shupala.-** Localidad de San Antonio de Bayushig, parroquia del cantón Penipe, Chimborazo.

**Silapala.-** Localidad y loma de Cañi, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.

**Sulupali.-** Nombre híbrido del quichua *suru* = una especie de carrizo, y cañari *pala*, *pali* = loma. *Loma del suro*. Hacienda de Abdón calderón, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay. Cfr. *Surundel* en 3.6.12, y *Tutupali*, infra.

**Sumpala.-** Nombre cañari y compuesto de *sum* = *zhuma* = cerro; y *pala* = loma. *Loma del cerro*. Quebrada de la provincia del Cañar. Ver este mismo nombre en 3.6.41

**Sutugpala.-** Loma de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Talampala.-** Loma y localidad de Palmira, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

**Tortapali.-** Nombre híbrido de español y de cañari *pala*, *pali* = loma. *Loma de la torta*. Cerro y localidad del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Tupal.-** Sitio de Cojitambo, parroquia rural del cantón Azogues, cañar.

**Tutupala.-** Loma de San Juan, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

- Localidad de San Isidro de Patulú, parroquia del cantón Guano, Chimborazo. Ver infra.

**Tutupali.** Nombre cañari y compuesto de tuta, una especie de carrizo; y *pali* = loma. *Loma de las dudas*. Cfr. *Sulupali*, supra.

Cordillera, río y cabecera parroquial del cantón Yacuambi, Zamora Chinchipe.

- Loma y río de Irquis, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Yaguaipala.-** Sitio del cantón Alausí, Chimborazo.

**Yudumpala.-** Río de Cebadas, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

En total 33 nombres.

**3.6.30 La raíz *-quin*** (de significación desconocida). Aparece en forma proclítica y enclítica. Cfr. 3.6.10. Es probable que esta raíz esté relacionada con la forma *-gin* de algunos nombres del numeral 3.6.21, o con la raíz *-uin* del número 3.6.37

**Chusquín.**- Quebrada de Javier Loyola, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Cusquín.**- Quebrada de baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Dariquín.**- Localidad del cantón Pucará, Azuay.

**Gulaquín.**- Nombre cañari y compuesto, la primera parte es *gúlag*, una especie de planta andina. Localidad del cantón Déleg, Cañar. Cfr. *San Vicente de Gulashi*, en el cap. 4

**Jariquín.**- Localidad y loma del cantón Pucará, Azuay.

**Matiquín.**- Sitio de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Según Cordero Palacios (1981, p. 280) es *Madquín*. Con este mismo nombre se conoce a la serpiente progenitora de los cañaris, según Segarra Íñiguez (1967, sin paginación). Cfr. 1.5.1.5

**Mulliquindil.**- Nombre híbrido del quichua *mulli* (el árbol *Schinus molle* L.) y elementos cañaris, como *quin* y *dil*. Ver este mismo nombre en 3.6.12. Cabecera parroquial del cantón Salcedo, Cotopaxi. Recibe también el nombre de Santa Ana.

**Quilliquín.**- Localidad del cantón Alausí, Chimborazo.

**Quingeo.**- Loma, río y cabecera parroquial que pertenece al cantón Cuenca, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.15

**Quingor.**- Sitio y laguna del cantón Sígsig, Azuay. Las lagunas de Quingor y de Nari han desaparecido ya por la destrucción de los canales que las alimentaban.

**Quintul.**- Río de Chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shaquín.**- Quebrada de San José de Raranga, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shigshiquín o Sigsiquín.**- Nombre híbrido de quichua sígsig, la planta *Arundo nítida* H.B.K llamada también *cortadera*, en español; y cañari. Localidad y loma del cantón azogues, Cañar.

**Shilquín.**- Localidad de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Podría ser *Shidquín*.

**Shiquín.**- Nombre cañari. Loma, localidad y quebrada de la parroquia San pablo de Tenta, Saraguro, Loja.

**Shitiquín.**- Quebrada, loma y localidad de San José de Raranga, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shiuquín.**- Localidad y loma del cantón Chordeleg, Azuay. Ver este mismo nombre en 3-6-15

**Tiquín.**- Cerro de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

- Sitio del cantón Girón, Azuay.

**Tres Aguas o Sigsiquín.**- Nombre híbrido de español, y en la segunda parte, de quichua y cañari. V. *Shigshiquín*, supra. Localidad del cantón Azogues, Cañar.

**Yarquín Atar.**- Quebrada del cantón Biblián, Cañar.

**Yiquín.**- Localidad de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Yuquín.**- Localidad de Callasay, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad del cantón Riobamba, Chimborazo.

En total 22 nombres.

**3.6.31 La raíz –shal; -zhal; -zhar; -shan; -zhan** (designa a una especie de carrizo). Aparece en forma proclítica y enclítica.

**Anashán.**- Cerro del cantón Girón, Azuay.

**Cobshal.**- Localidad y quebrada de Chicán, parroquia del cantón Paute, Azuay. Sería *Copshal*, según Tálbot (1932, p. 93). Cfr. *Shal*, infra.

**Shal.**- Localidad y quebrada de Pindilig, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *Zhal*.

**Shalshapa.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *shapa* = abundante, lleno de. *Lleno de carrizos*. Cerro del cantón Santa Isabel, Azuay. Sería *Shaishapa*, según Cordero Palacios (1981, p. 307). Cfr. *Zhal*, y *ároc* en el cap. 4.

**Zhal.**- Nombre cañari de una especie de carrizo. Sitio de Pindilig, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *Shal* (Supra) y *Zhalau* en 3.6.1

**Zhalao.** “Cerro de Biblián” (Cordero, 1981, p. 327). Es el lugar donde se encuentra la iglesia de la Virgen del Rocío.

**Zhalay.**- Localidad y loma de El Pan, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Zhalbid.**- Sitio del cantón Oña, Azuay. Ver esta misma palabra en 3.6.22

**Zhalín.**- Localidad de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Ver esta misma palabra en 3.6.21

**Zharbán.**- Cabecera parroquial que pertenece al cantón Gualaceo. Recibe también el nombre de Daniel Córdova. Ver esta misma palabra en 3.6.27

En total 10 nombres.

**3.6.32 La raíz –sol; -sul; -zol; -zul; shul; sun.** Su significado es *llanura, extensión grande y plana*.

**Absul.**- Nombre cañari y compuesto. La raíz *sul* (*sol*) significa terreno plano, llanura. Referente a *Moisol* encontramos la siguiente descripción: “Se trata de una circunscripción que comprende terrenos planos” (Espinosa y Jácome, 1989, p. 241). “Llanura que se extiende sobre el caserío de la parroquia de El Tambo, hoy parroquia Baquerizo Moreno” (Cordero, 1981, p. 225).

**Balazul.**- Localidad, loma y quebrada del cantón Pallatanga, Chimborazo.

**Capzol.**- Loma y cabecera parroquial del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Charasol.**- Nombre cañari y compuesto. El nombre original de la parroquia Antonio Borrero. Cantón Azogues, Cañar.

**CHARASOL.**- Tiene esta ribera y vega –del río *Burgaymayo*: *ribera y vega de Charasol*- legua y media de longitud, de una banda y de otra, y de latitud como seis cuadas, cuando no más. No hay güertas ningunas, porque los naturales no se han dado a ello. Tiene toda la vega y el asiento de dicho pueblo, regadío que se riega todo cuanto es necesario (Fray Gaspar Gallegos, citado por Cordero, 1986, p. 52).

- Localidad de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Delegsol.**- Nombre cañari y compuesto. Las dos raíces (*déleg* y *sol*) significan llanura, llano grande; pero desconocemos las diferencias significativas entre una forma y otra. “Lugar de Chordéleg” (Cordero, 1981, p. 252).

- Localidad de Chordeleg, cantón Gualaceo. Azuay.

- Localidad de San Bartolomé, cantón Sísig. Azuay.

**Gañansol.**- Nombre híbrido de cañari *gañal*, la planta *Embothrium grandiflorum* *lamb.*, y *sol* = llanura. *Llanura donde hay el gañal*. Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Ver *gañal* en el cap. 4.

**Gonzalquil.**- Nombre al parecer híbrido de cañari y puruhá, por la terminación *-quil*.

**Gonzol.**- Nombre híbrido de puruhá (*cun* = quebrada) y cañari *sul* (solzol). Llanura de la quebrada. “Parroquia del cantón de Alausí” (Cordero, 1981, p. 258). Cfr. *Gundilig* en 3.6.13, *Llatcón* en el cap. 4 y *Gonzhón* en 3.6.41

- Cabecera parroquial del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Guachisul.**-Nombre híbrido del quichua *huachi* = flecha; y cañari *sul* = llanura. Llanura de la flecha.

- Sitio del cantón Alausí, Chimborazo.

**Güinsulcay.**-Nombre cañari. Se reconocen las raíces *sul* y *cay*. V. La raíz *cay* en 3.6.8, y *-uin* en 3.6.37. Río de la llanura.

- Localidad del cantón Chillanes, Bolívar.

**Lazul.**- Cerro de Bulán, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Dos localidades de Tomebamba, parroquia del cantón paute, Azuay.

**Moisol.**- “Se trata de una circunscripción que comprende terrenos planos” (Espinosa y Jácome, 1989, p. 241). *Lugar de Girón* (Cordero Palacios, 1981, p. 283).

**Muyxunsol.**- Nombre cañari y compuesto (v. La raíz *chuma*, *zhuma*, en 3.6.41). *Llanura del cerro*.

- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Niñasol.**- Nombre híbrido de español (*niña*) y cañari *sol*= llanura. *Llanura de la niña*. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Peñasol.**- Nombre híbrido de español y cañari, *sul* = llanura. *Llanura de la peña*. Loma y quebrada de Pacha, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Pimosol.**- “Lugar de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 294). En la parroquia Zhud (cantón Cañar), en Chaucha (parroquia del cantón Cuenca) y en Ludo (parroquia del cantón Sígsig) existe un lugar llamado *Pimo*.

**Pinzhul.**- Sitio del cantón El Tambo, Cañar.

**Pozolcocha.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *cucha* = laguna. Sitio de San Juan, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Pózul, San Juan de.**- Parroquia del cantón Celica, Loja.

**Pucarsol.**- Nombre híbrido de quichua *pucara* = fortaleza y cañari *sul*= llanura. *Llanura de la fortaleza*. Efectivamente se trata de una gran llanura cercana al río San Pedro, que baja desde Ingapirca. “Lugar de Cañar” (Cordero, 1981, p. 298).

- Hacienda y localidad de la Parroquia Honorato Vásquez, cantón Cañar, Cañar.

**Resul.**- Localidad de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Samalsul.**- Sitio de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Santa Rosa de Güizul.**- Localidad del cantón Guano, Chimborazo.

**Shilishul.**- Loma y localidad de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Shulcán.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Soransol.**- Localidad y quebrada del cantón Chordeleg, Azuay. “Lugar de Chordéleg” (Cordero, 1981, p. 314).

**Sulad.**- Sitio de Guasuntos, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Sulcag.** Variante gráfica antigua de *Sulcay*. Vid. Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Sulcay.**- Nombre cañari y compuesto de *sul* = llanura, y cañari *cay* = agua, río. *Río de la llanura*. - Quebrada de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad y quebrada de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute. Ver este mismo nombre en 3.6.8

**Sulchán.**- Localidad y quebrada del cantón Huigra, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Sulchibad.**- Sitio del cantón Alausí, Chimborazo.

**Sulsul.**- Nombre cañari. La duplicación de la raíz suele tener valor de plural. *Llanuras* o *llanura muy grande*. También es el nombre de una planta andina.

- Quebrada de Abañín, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

**Sulsul San Francisco.** Localidad de Licto, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Tegapud** o **Moisol.**- Quebrada del cantón Girón, Azuay. Ver *Moisol*, supra.

**Toctesol.** Nombre híbrido de quichua tucti, el impropriamente llamado nogal, el árbol -y su fruto- *Yuglans nigra*; y cañari *sul* = llanura. *Llanura del tocte*.

- Localidad de Antonio Borrero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Vicsol.**- Cerro y localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Yaguarsol.**- Nombre híbrido de quichua *yahuar* = sangre, y cañari *sul* = llanura. Llanura de sangre.

- Localidad y quebrada de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Yaguarsol** o **Chunucari.**- Chunucari sería un nombre híbrido de cañari y quichua, *curi* =oro, (según Torres, 1982, p. 71)

- Quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Yuzul.**- Localidad y quebrada de Zhidmad, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. La quebrada pasa también por la parroquia Santa Ana, perteneciente al cantón Cuenca.

En total 39 nombres.

**3.6.33 La raíz -tan; -dan** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Jadán.**- Río y cabecera parroquial del cantón Gualaceo, Azuay. Recibía también los nombres de *Jahuancay*, voz antigua e híbrida de quichua y cañari, (en quichua *jahua* significa lo alto, lo de arriba) y *cay* = agua, río. *Río de las tierras altas o de las tierras de arriba*.

**Lladán.**- Loma de Baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Llaisatán.**- Sitio de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Llayshatay*, en 3.6.3

**Radán.**- Sitio de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shordán.**- Nombre cañari del arbusto *Dalea mutisii*. Hacienda y localidad de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Shudanzhún.**- Localidad del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. Este mismo nombre en 3.6.41

**Tadán.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

En total 7 nombres.

**3.6.34 La raíz -te; -de; -ti** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Ambresopamba o Limate.**- Quebrada de la parroquia Achupallas, cantón Alausí, Chimborazo.

**Aupate.**- Sitio y quebrada de Quimiag, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Bamaute.**- Sitio de Punín, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Bante.**- Localidad del cantón Paute, Azuay.

- Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

- Localidad y quebrada del cantón Sígsig, Azuay.

- Loma de Gúlag, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Sitio de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Baute.**- Cerro de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Bau, bao* en el cap. 4 y *Paute*, infra.

**Bucte.**- Localidad de Huigra, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo. Es nombre híbrido, la primera raíz *buc* o *bug* significa cerro en puruhá.

**Bueste.**- Hacienda del cantón Biblián, Cañar.

- Sitio del cantón Sevilla de oro, Azuay.

**Bukarwarte.**- Sector formado por San Francisco y Gúlag, en el cantón Gualaceo, Azuay, según Arízaga (s/fecha, p. 33) Cfr. Pucarguarte.

**Chapte.**- Cerro de Luis Cordero, parroquia rural del cantón Azogues, cañar.

- Localidad de Cojitambo, parroquia rural del cantón Azogues, cañar.

**Chicte.** Localidad de Licto, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Chilalaute.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Chipate.**- Cerro del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Ciemucate.**- Sitio de San Andrés, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

**Colicocte.**- Quebrada de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Coyohuate Pamba.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *pampa* = llano. Sitio de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Coyohuate Pungo.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *pungu* = puerta, entrada. Sitio de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Dacte.**- Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Dactequilín.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Eleñate.**- Río de San Joaquín, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Galate.**- Localidad de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Galte.**- Loma de Palmira, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

**Gañanulte.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Guamote.**- Cabecera cantonal y río de la provincia del Chimborazo.

**Iñahuarte** o **Huiñahuarte.**- Cerros de Taday, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Juacte.**- Nombre cañari de un árbol semejante al capulí (familia de las Drupáceas). Quebrada de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Lactate.**- Sitio del cantón Alausí, Chimborazo.

**Lligmate.**- Cordillera de Gualleturo, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

**Lutil** o **Galete** (o **Galate**).- Sitio de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Macalete.**- Quebrada de Cebadas, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

**Maucante.**- Sitio de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Moste.**- Loma de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Naste.**- Hacienda, localidad y quebrada de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

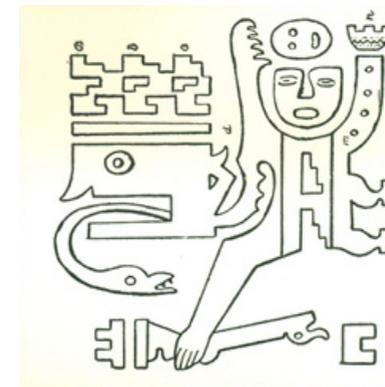
**Nisti.**- Sitio de la provincia del Azuay.

**Nulti.**- Cabecera parroquial que pertenece al cantón Cuenca, Azuay.

**Ñamurelti.**- Loma de Checa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.  
- Quebrada del cantón Déleg, Cañar.

**Pagtente.**- Localidad, loma y quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Sería *Patecte*, según Cordero Palacios (1981, p. 292). Cfr. *Infra*.

**Patecte.**- Loma del cantón Chordeleg, Azuay. Es el sitio donde se encontró la famosa pieza de la arqueología cañari, conocida como la *lámina de Patecte*.



**Gráfico 7.** La lámina de Patecte.

**Paute.-** Cantón del Azuay. Sería palabra quichua: *Pau. Int. Hola. Dice el hombre a la mujer. González de Holguín citado por Albornoz (1935, p. 15). Se refiere a la tradición de que el inca Huaina Cápac al mirar a una mujer cerca de Paute habría exclamado Pau). (Cfr.2.1). Cfr. Bau, bao en el cap. 4.*

**Pelte.-** Localidad y loma de Gualleturo, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

**Pucarguarte.-** Sitio del cantón Gualaceo, Azuay. Aparece también como *Pucaguaxo* y *Bukarwarte* ver supra, y *Pucaguaxo* en el cap. 4.

**Quiliste.-** Localidad del cantón Chambo, Chimborazo.

**Quipoelte.-** Sitio del cantón Guamote, Chimborazo.

**Runzadte.-** Sitio del cantón Guamote, Chimborazo.

**San Vicente de Yumate.-** Localidad de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Sarate.-** Localidad y quebrada del cantón Gualaceo, Azuay. Sería *saratar*, según Cordero Palacios (1981: 306).

- Localidad del cantón Pallatanga, Chimborazo.

**Shalde, de.-** Quebrada de San Miguel de Porotos, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Shalte.-** Cerro de Rivera, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Shibilante.-** Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Shilialete.-** Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Shilpate.-** Sitio de Taday, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Shunaste.-** Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shuvarate.-** Quebrada de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Silante.-** Río de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Localidad de Aloag, parroquia del cantón Mejía, Puchincha.

**Sipti.-** Sitio de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Socarte.-** Localidad de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar. En la novela *Marianela* de Benito Pérez Galdós, Cap. I aparece el nombre de *Socartes*. Probablemente se trata de una coincidencia.

**Sote.-** Loma de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Suimate.-** Localidad de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Tansulte.-** Cerro y quebrada de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Ucumbacte.-** Loma del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Utzate.-** Sitio de Cubijíes, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Yumaite.-** Localidad y quebrada de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Sería *Yumaita*, según Cordero Palacios (1981, p. 326).

**Yuyaute.-** Localidad de Gúlag, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad de Capzol, parroquia del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Zadti.-** Sitio del cantón Guamote, Chimborazo.

**Zhante.-** Sitio de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Zhiquilde.-** Sitio de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

En total 65 nombres.

**3.6.35 La raíz –tul; -dul; -tur; -dur; -tol; -dor; -tor** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Apugtul.**- Nombre híbrido de puruhá *pug-bug* = cerro; y cañari. Sitio de Punín, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Bautitur.**- Quebrada de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Balentul.**- Sitio de Punín, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Cabertul.**- Localidad de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Capsitol.**- Sitio de Gonzol, parroquia del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Casator.**- Río de Paquishapa, parroquia del cantón Saraguro, Loja.

**Chaquidor.**- Cerro de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Chazutul.**- Sitio de Cacha, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Chiquintul.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Ver esta misma palabra en 3.6.10

**Chiquintur.**- Localidad del cantón Gualaceo, Azuay. Sería *Chiquintor*, según Pérez (1978: 249).

**Chitintur.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay

**Coyoctor.**- Localidad y río del cantón El Tambo, Cañar.

**Cristul.**- Loma de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Sería una derivación de Cristo, según Pérez (1978, p. 61).

**Huallictul.**- Sitio del cantón Pallatanga, Chimborazo.

**Huantul.**- Sitio de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Huintul.**- Localidad de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad de El Pan, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Sitio del cantón Guamote, Chimborazo. Ver esta misma palabra en 3.6.37 y Cfr. Con *Tuntac Güintul* en el cap. 4

**Luntur.**- Sitio del cantón Paute, Azuay.

**Mandur.**- Localidad de Quimiag, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo. Cfr. Bandul en el cap. 4

**Mañatul.**- Sitio de Punín, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Mintur.**- Antiguo pueblo de la provincia del Azuay.

**Nimiantur.**- Localidad de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Patul.**- Localidad, río y cerro de San Antonio, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Localidad de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo.

- Loma del cantón Paute, Azuay.

- Río de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Patulopata.**- Quebrada de San Andrés, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

**Paturguso.**- Nombre híbrido de cañari –*patul* o *patur*- y quichua *gusu* = pantano. *Pantano de patul*. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Pictor.**- Cerro de Javier Loyola, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Portul.**- Localidad y loma del cantón Sígsig, Azuay.

**Pucutul.**- Nombre híbrido del quichua *pucu* = lechuza, y cañari. Sitio del cantón Chambo, Chimborazo.

**Pudul.**- Cerro de Sayausí, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Quintul.**- Río de Chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.  
Ver este mismo nombre en 3.6.30

- Localidad del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Quiquintol.**- Sitio del cantón Sígsg, Azuay.

**Santul.**- Cerro, localidad y quebrada de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay

**Sastul.**- Loma de Punín, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Shotor.**- Localidad del cantón Sígsg, Azuay.

**Siltur.**- Localidad, loma y quebrada de Capzol, parroquia del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Sintul.**- Nombre híbrido de quichua *sini* = zorro, y cañari. Sitio de Punín, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Sintol.**- Sitio de Cojitambo, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Tudul.**- Sitio del cantón Sígsg, Azuay.

**Tultul.**- Localidad de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsg, Azuay. Ver esta misma palabra en 3.6.42

**Udul.**- Sitio de Cumbe, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Utul.**- Sitio del cantón Paute, Azuay.

En total 40 nombres.

**3.6.36 La raíz –ud; -ut; -udo** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Badpulud.**- Sitio de San Andrés, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

**Chanlud.**- Loma y río de Checa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Loma y sitio de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Guanlud o Guandlud.**- Sitio del cantón Sígsg, Azuay.

**Ludo.**- Localidad y quebrada del cantón Girón, Azuay.

- Cabecera parroquial que pertenece al cantón Sígsg, Azuay.

**Nutpud.**- Quebrada de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Hacienda de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Quichud.**- Localidad de Tixán, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Quicud.**- Localidad del cantón Chordeleg, Azuay.

**Sablud.**- Quebrada de Cajabamba, parroquia del cantón Colta, Chimborazo. Cfr. *Shablud*, infra.

**San Francisco de Bishut.**- Localidad de Palmira, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.

**San Pedro de Llucud.**- Localidad del cantón Chambo, Chimborazo.

**Sarud.**- Sitio del cantón Sígsg, Azuay.

**Shablud.**- Quebrada de Pindilig, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *Sablud*, supra.

- Loma y localidad de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Ushcud.**- Sitio de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Ushud.**- Loma del cantón Biblián, Cañar.

**Ushud Atar.**- Sitio de Sageo, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Uzhupud.**- Nombre híbrido del quichua *uchuc* = pequeño, y cañari. Sitio de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Localidad de Chicán, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Yagüelbut.**- Nombre cañari y compuesto. Sitio de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo. Ver este mismo nombre en 3.6.17

**Yudo.**- Localidad y loma de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad de Zhidmad, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Zhud.**-Cabecera parroquial del cantón Cañar, Cañar.

En total 19 nombres.

**3.6.37 La raíz -uin** (podría significar laguna. Podría haber, también, una relación entre esta raíz con el elemento *-quin*. Ver 3.6.30. Del mismo modo hemos pensado que las lagunas de *Quituiña* (Paccha - Cuenca), *Surihuiña* o *Suruhiña* (Portovelo - El Oro) o *Shurugüiña* (Gima, el Sígsig) y *Narigüiña* (Pucará - Cuenca) podrían tener como raíz *-uin* y no el quichua *huiña*, que significa nacimiento, origen. Así, los significados serían: *Quituin* = laguna de las tortolas; *Suruin* = laguna de los suros, y *Narigüin* = laguna de Nárig. Ver 3.6.19 y Cfr. *Surundel* en 3.6.12 aparece en forma proclítica o enclítica:

**Gahuín.**- Localidad de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

- Quebrada y río del cantón Pallatanga, Chimborazo.

**Güinsulcay.**- Nombre cañari. Se reconocen las raíces *sul*, *uin* y *cay*. *Río de la llanura*. Localidad del cantón Chillanes, Bolívar. Cfr. 3.6.8 y 3.6.32

**Güinzhún.**- Nombre cañari y compuesto. Cfr. Este mismo nombre en 3.6.41

- Quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

- Loma de Turupamba, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Huintul.**- Localidad de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad de El Pan, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Sitio del catón Guamote, Chimborazo. Ver esta misma palabra en 3.6.35 y Cfr. Con *Tuntac Güintul* en el cap. 4

**Huinzhi.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi* -*zhi* = agua, río. Ver 3.3 y Cfr. *Shihuín*, infra. Loma del cantón Cañar, Cañar.

**Llihuín.**- Quebrada de San Joaquín, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Nahuín.**- Loma de Pilahuín, parroquia del cantón Ambato, Tungurahua.

**Patahuín.**- *Laguna de la meseta*. Laguna que existió en Llacao, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Pilagüín** o **Pilahuín**.- Cabecera parroquial del cantón Ambato, Tungurahua.

**Sagüín**.- Loma y laguna de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Sanagüín**.- *Laguna de la raza, de la generación*. Cfr. 1.5.1.5. Loma de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Sansahuín**.- *Laguna del tambaleo*; sansa en quichua significa tambaleo. Laguna y quebrada de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Shigüín**.- Quebrada de la parroquia Selva Alegre, cantón Saraguro, Loja.  
- Quebrada de la provincia del Cañar.

**Shihuín**.- Nombre híbrido de pansaleo y cañari. *Laguna del río*. Cfr. 3.3 y *Huinshi*, supra. Sitio del cantón El Tambo, Cañar.

- Loma y quebrada de San Joaquín, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Sonsahuín**.- Laguna de la que nace el río Culebrillas en la provincia del cañar.

**Tahuín**.- Localidad de Capiro, parroquia del cantón Piñas, El Oro.

- Cerro, localidad, quebrada y represa del cantón Arenillas, El Oro.

- Cerros de la cordillera transversal de la provincia de Loja.

**Tuntac Güintul**. *Tuntag*, según Cordero Palacios (1981, p. 322). Localidad de Bulán, parroquia del cantón Paute, Azuay. Cfr. *Huintul* en 3 635 y supra.

**Villahuín**.- Loma y quebrada de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

En total 18 nombres.

**3.6.38 La raíz –ur; -ul** (de significación desconocida). Aparece en forma enclítica.

**Babur**.- Localidad del cantón Pucará, Azuay.

**Cabur** o **Cubar**.- Sitio del cantón Sísig, Azuay.

**Cadrul**.- Sitio de la Provincia del Cañar.

**Cadrul Pucará**.- Nombre híbrido de cañari y quichua *pucara* = Fortaleza. Cerro del cantón Alausí, Chimborazo.

**Calchur**.- Cerro, localidad y quebrada de Sageo, parroquia del cantón Biblián.

**Carchul**.- Sitio del cantón Azogues, Cañar.

**Chalchul**.- Sitio del cantón Nabón, Azuay.

**Chimul**.- Localidad y quebrada del cantón Sevilla de Oro, Azuay.

**Chucchul**.- Localidad de Gima, parroquia del cantón Sísig, Azuay.

**Ducur**.- Localidad y quebrada de Chontamarca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Huálgur**.- Sitio del cantón Pucará, Azuay.

**Lluglul**.- Sitio de Pindilig, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Pucul**.- Río del cantón Pucará, Azuay.

- Localidad y río de El Carmen de Pijilí, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

- Sitio de la provincia del Cañar.

**Quichul**.- Loma de Solano, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Surur**.- Cerro de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Timpur.-** Localidad y quebrada de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Localidad de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Tugur.-** Loma de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Ucur.-** Localidad del cantón Chordeleg, Azuay.

**Ushucul.-** Loma de cantón Guano, Chimborazo.

**Yugsucul.-** Sitio del cantón Guamote, Chimborazo. Cfr. Yusucul, infra.

**Yugul.-** Localidad y loma de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Yusucul.-** Cerro de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

En total 22 nombres.

**3.6.39 La raíz –uy; -ui** (de significación desconocida). Aparece en forma proclítica o enclítica.

**Atuyxum.-** Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Véase este mismo nombre en 3.6.41

**Biuy.-** Sitio de Machángara en la ciudad de Cuenca, Azuay.

**Buiche.-** Nombre híbrido de cañari y panzaleo (*chi* = agua, río). Loma de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo. Cfr. *Güiche*, infra. Y ver 3.3

**Buisirine.-** Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Chuilla.-** Localidad del cantón Oña, Azuay.

- Localidad de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay.

- Río de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Güichay.-** Quebrada de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Güiche.-** Cfr. *Buiche*, supra. Loma de San Juan, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

- Hacienda de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Güichig.-** Sitio de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.19

**Güique.-** Localidad de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay.

- Sitio del cantón Oña, Azuay.

**Güiquicay.-** Sitio de El Valle, parroquia del cantón Cuenca, Azuay. Véase este mismo nombre en 3.6.8

**Güirilligüi.-** Cerro y quebrada del cantón Pucará, Azuay.

**Güiscay.-** Quebrada del cantón Gualaceo, Azuay. Ver *Güishcay* en 3.6.8

**Güishguaro.-** Quebrada del cantón Nabón, Azuay.

**Labuychum.**- Nombre cañari y compuesto. *Chuma, zhuma, chum* = cerro. Ver esta misma palabra en 3.6.41

Sitio de del cantón Déleg, Cañar.

**Pui.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Puicay.**- Localidad y quebrada de Nulti, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.8

**Puillo.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Puishug.**- Sitio del cantón Oña, Azuay.

**Shuruy.**- Sitio de Gualleturo, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

**Suimal.**- Localidad y quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Suisiloma.**- Nombre híbrido de cañari y español (loma). Localidad y loma de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Tasui.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Tuy.**- Quebrada de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Ucuchuy.**-Localidad de Rivera, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

En total 24 nombres.

**3.6.40 La raíz wa-; hua-; gua-.** Esta raíz podría estar relacionada con *guap* (de la voz *Guapdondelec*. Vid en 3.6.13); en tal caso significaría cielo, lo celeste, y quizá también lo muy alto, lo que llega hasta cielo, como es el caso del horizonte, donde parecen juntarse el suelo y el cielo. Aguilar Vázquez cree que la raíz *guap* es de origen chimú: *En chimú Guap, cielo* (1978, p. 42).

**Guablid.**- Cerro y quebrada y dos localidades en Guachapala, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Guabshún.**- Localidad y cordillera de Sidcay, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad, loma, quebrada y laguna de Solano, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Recibe también las designaciones de *Guabishún, Huabishún. Guabsún o Huanzhún* (Tálibot, 1932, pp. 189 - 280). Ver este mismo nombre en 3.6.41

**Guacalo.**- Quebrada de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Guallil.**- Cerro del cantón Sígsig, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.20

**Guallir.**- Cerro de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.20

**Guanil.**- Sitio del cantón Guamote, Chimborazo.

**Guapaguín.**-Localidad de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Guapán.**- Cabecera parroquial del cantón Azogues, Cañar.

- Cerro de Mulliquindil, parroquia del cantón Salcedo, Cotopaxi.

- Localidad de Callasay, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Guashir.**- Sitio del cantón Nabón, Azuay.

**Guashún.**- Nombre cañari y compuesto. *Cerro muy alto*. Cfr. Esta misma palabra en 3.6.41.

**Huabug.**- Nombre híbrido de cañari y puruhá *bug* = cerro. *Cerro muy alto*. Cfr. *Guashún*, supra.

- Localidad de Calpi, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Huachún.**- Cfr. *Guashún*.

- Localidad de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay. Aparece escrito también como *Guachún*.

**Huagüel.** *El gran Güel*. Cfr este mismo nombre en 3.6.17

- Loma de Guanazán, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

**Huahuel.**- Cfr. *Huagüel*, supra. Loma de la parroquia San Sebastián de Yúluc, cantón Saraguro, Loja.

**Huanshún.**- Cfr. *Guashún*. Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

Se escribe también como *Guanzhún*.

**Wazhima.**- Antropónimo cañari, es voz compuesta de *guap* y de *zhima* o **Gima**. Ver este último nombre en el capítulo 4.

En total 16 nombres.

**3.6.41 La raíz -zhuma, -shuma; -zhumi; -shun; -shon; -sho;- zhun; -chun; -sun;-zho; -jun; -zon;-chum.** Su significado es cerro. Para llegar a esta significación ha sido importantísima la palabra *Xamenxuma* o *Jamenjuma* que traen los doctrineros en los primeros años de la colonia, en respuesta los informes que pidió el corregidor Bello Gayoso. Esto es lo que dice Pedro Arias Dávila:

se llama **Xamenxuma**, que es un ojo de agua que sale de una sierra, en el cual se lavaba el Inga y bañaba, que dicen tiene tal propiedad el agua, que da tanto contento, que alegre y causa mucha alegría, que les parece que están bailando y de fiesta; es agua fría y la mejor de la provincia, de la cual he bebido muchas veces e visto se van la indias a bañar en ella; y cría mucho pescado y **apancoras**; y se llama y quiere decir 'cerro y agua que estremece, que baila' (In Cordero, 1981, p. 272).

La pronunciación de la letra **X** en el tiempo del español preclásico es muy similar a la de nuestra **ch** actual, o quizá a una variación como **zh**. Al respecto en nuestro estudio sobre la antroponimia regional escribimos lo siguiente:

¿Cómo había que pronunciar Cajamarca en los tiempos de la conquista? La articulación de la **J** correspondía a los sonidos de CH o SH, de modo que cuando los cronistas hablan de la paradisíaca tierra de Sausa. "El cual entró por la provincia llamada Sausa, que los españoles corrompiendo dos letras llaman Jauja, hermosísima provincia que tenía más de treinta mil vecinos" (Garcilaso II, 1976, p. 28) están hablando de la provincia de Chaucha, quizá también pronunciada como Shausha. Que la **J** y la **Ch** están emparentadas se puede comprobar en otros casos (incluso con el sonido de ZH o SH). En los siglos XVI-XVII se usaba la interjección ¡Jo! Cervantes dice: "¡Jo, que te estrego, burra de mi suegro!" (Quijote, II, cap.10) Esta interjección entre nosotros es ¡Cho!, voz usada para detener a las cabalgaduras. También entre nosotros el nombre Juana se vuelve *Chana*, como hipocorístico, y estar *jumado* y estar *chumado* es lo mismo.

También se puede decir que alguien está *jumo*:

“Te admiras que yo esté *jumo*,  
Yo he de ver que no lo estás:  
Tú también, como yo tienes  
Infortunios que olvidar”.

(Mera, Cantares II, s/fecha, p. 120).

*O jumado*:  
“Yo lo tengo bien pensado  
Que vale más, ciertamente,  
Estar un día *jumado*  
Que un año de presidente”.

(Mera, Cantares II, s/fecha, p. 116).

Al parecer la etimología de *jumado* o *chumado* tiene que ver con el verbo quichua *chumana*, que significa emborracharse. El diccionario académico dice *ojota* (DLE) mientras que nosotros pronunciamos: *ozhota* u *oshota*. Dentro de los antropónimos tenemos apellidos como Chimbo y Jimbo, que son la misma palabra.

La identidad entre *Jauja* y *Chaucha* tiene importantes connotaciones en el tema de los mitimaes (Encalada 2014<sup>a</sup>, pp. 15-16).

Además, en este nombre (Xamenxuma) podemos reconocer que la parte que habla de *cerro es xuma* (*zhuma-chuma*) debido a las consideraciones de la sintaxis de las lenguas sudamericanas, que colocan siempre de forma tal sus elementos que se debe leer de derecha a izquierda para recomponer el sentido. Así que *xamen* (quizá pronunciado *zhamin* o *chamin*) debe ser *que estremece, que baila*.

Hacia 1932 Tálbot llega a la misma conclusión. Dice sobre esta raíz: *quizá significa altura, lugar elevado. Suele hallarse este elemento en varios nombres de cerros o altiplanicies* (p. 83).

Moreno Mora (1967) al hablar de la raíz *shun* le otorga el mismo significado que hemos encontrado, aunque para este autor el origen lingüístico es otro: *Otero, colina, tolmo. Ph. M. Cakchiquel: tsum: pecho, teta, mama* (p. 188).

En 1948 Carlos Aguilar Vásquez (1978, p. 23) al hablar de la raíz **-zhun** dice: “es toponimia de cerros”.

El siguiente es nuestro listado:

**Abungazhún.**- Nombre cañari y compuesto. Cerro del cantón Sígsig, Azuay. Se podría entender como *cerro del Abuga*.

El primer elemento de este compuesto probablemente sea *Abuga*, nombre del cerro que se ubica prácticamente junto a la ciudad de Azogues. Sobre este nombre Cordero Palacios recoge la siguiente información:

**ABUGA.**- Cerro próximo a la ciudad de Azogues, hacia el oriente.- Fray Gaspar Gallegos (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 173) dice: ‘El asiento de este pueblo de Peleusí está poblado al pie de un cerro grande, un poco a media ladera; (...) El cerro junto a donde está poblado es muy alto y sumptuoso; llámase **Abgña**; no se sabe la significación del nombre. Es muy célebre entre los indios, y se entiende que en tiempo antiguo solían adorarle los de esta provincia’ (Cordero, 1981, p. 225). Ver este mismo nombre en el cap. 4.

**Arazhumi.**- “Lugar de la parroquia Calderón, en el valle de Yunguilla” (Cordero, 1981, p. 228).

- Nombre cañari y compuesto de *ároc*, la flor (y su planta, naturalmente) conocida también como *concha* o *cartucho* (Segarra Íñiguez, 1967, sin paginación) y *zhuma* = montaña. Montaña donde hay esta flor. Ver *ároc*

en el cap. 4. Según Cordero Palacios es *Arozhuma* (1981, p. 228). Sitio de Abdón Calderón, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Arozhuma.**- “Lugar de la parroquia de La Asunción” (Cordero, 1981, p. 228).

**Arumi** o **Axumi.**- Sitio de San Andrés, parroquia del cantón Guano, Chimborazo. El componente *xumi* debe leerse como *zhumi*. Cfr. *Huahualzhuma*, infra.

**Atuyxum.**- Nombre híbrido, al parecer del quichua *atuc* = el raposo, y cañari *chuma* = cerro. *Cerro del raposo*. Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Ver esta misma palabra en 3.6.39

**Bashún.**- Loma de Ricaurte, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Bayanzhún.**- “Lugar del Sígsig; cerro de la misma parroquia” (Cordero, 1981, p. 233).

- Nombre cañari y compuesto de *bayán*, una especie de arbusto de la familia de las Sinantéreas, cuya madera es utilizada para construir cercas; y *zhuma* = montaña, cerro. *Cerro donde hay el arbusto bayán*. Localidad y loma del cantón Sígsig, Azuay. Ver *bayán* en el cap. 4.

**Bayshún.**- Loma de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Bizhum Chico.** Nombre híbrido de cañari (*Bizhum*) y español. Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Bizhum Grande.**- Nombre híbrido de cañari (*Bizhum*) y español. Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Buizhún.**- Localidad y loma de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Cordero Palacios la recoge como *Buyzhún*. Vid.

**Bullachuma.**- Otra designación, quizá más antigua del cerro conocido como *Turi*, situado al sur de la ciudad de Cuenca, Azuay (Arteaga, 2016, p. 3). El nombre *Bullachuma* es híbrido del quichua *pulla*, *puglla* o *pudlla*

= una especie de ave andina semejante a una paloma; y cañari *zhuma* = cerro. *Cerro de la pulla*. Ver *Leopulla* en el cap. 4

**Bulzhún.**- “Lugar de la parroquia de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 235). - Localidad del cantón Gualaceo, Azuay.

**Burashún.**- “Lugar de la parroquia de Jadán” (Cordero, 1981, p. 235). - Localidad y loma de Zhidmad, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. *Burashío* en 3.6.15

**Buyzhún.**- “Lugar de la parroquia de El Tambo” (Cordero, 1981, p. 236).

**Cagnashún.**- “Lugar de la parroquia de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 237).

**Caguasho.**- Quebrada del cantón Sígsig, Azuay. Es también el nombre de un ave andina.

**Caguashún.**- “Lugar de la parroquia de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 238). Nombre híbrido del quichua *cahuana* = mirar, vigilar; y cañari *shun* = cerro. *Cerro desde donde se vigila*. Cfr. *Gahuancela* en 3.6.9

**Caguashún Chico.** Localidad del cantón Gualaceo, Azuay. (Es el mismo accidente geográfico recogido como *Caguashún* por Cordero Palacios. Vid.).

**Caguashún Grande.** Localidad del cantón Gualaceo, Azuay. V. Supra.

**Capagzhún.**- “Lugar de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 239).

**Capzhún** o **Capizhún.**- Localidad de San Miguel de Porotos, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Cashún.**- “Lugar de Suscal” (Cordero, 1981, p. 240).

**Catazho.**- Sitio del cantón Limón Indanza, Morona Santiago.

**Catizho.**- Nombre híbrido de quichua *catig* = el que sigue, y cañari *zhuma* = cerro. *Cerro que sigue*. En la mitología andina es muy común decir que las lagunas o los cerros *siguen* a las personas. Cerro de Selva alegre, parroquia del cantón Saraguro, Loja.

**Chanchún.**- Nombre híbrido de quichua *chan* = zumbido, y cañari *zhuma* = montaña, cerro. *Cerro del zumbido*. Localidad del cantón Déleg, Cañar.

**Chansho.**- Localidad y loma de Manú, parroquia del cantón Saraguro, Loja. Es el mismo nombre –en cuanto a su significación– *Chanchún*. Ver supra.

**Chicashún.**- Nombre híbrido de quichua *chica* = bravo, y cañari *zhuma* = montaña, cerro. *Cerro bravo*. En la cosmovisión andina y campesina se dice, frecuentemente, que los cerros o lagunas se ponen bravos y no admiten la presencia de las personas. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Chubsún.**- Sitio de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Chuichún.**- “Lugar de El Tambo” (Cordero, 1981, p. 249).

- Localidad y loma del cantón El Tambo, Cañar.

- Quebrada de Juncal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Chunchi.**- En este nombre reconocemos en la primera parte la presencia de la raíz cañari *zhuma*, *chuma* o *chun*. La segunda parte (*-chi*) es un elemento proveniente del pansaleo o protopansaleo y significa *río*, *agua*. Muchos ríos del país, sobre todo en la zona serrana llevan esta terminación, como *Cutuchi*, *Toachi*, *Yaguachi*, etc. De acuerdo con esto la significación del nombre sería *río del cerro* (Cfr. 3.3).

- Cabera cantonal y río de la provincia del Chimborazo.

- Loma y quebrada de Salatí, parroquia del cantón Portovelo, El Oro.

- Estero de Pedregal, parroquia del cantón Yaguachi, Guayas.

Cordero Palacios (1981) tiene una opinión muy distinta, y para ello se basa en los comentarios de los antiguos doctrineros:

**CHUNCHI.**-Quema: incendio.- Don Martín Gaviria (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 188) dice: ‘El nombre de este pueblo, que es **Chunchi**, quiere decir en su lengua ‘quema’. Pusiéronle este nombre, porque de verano, cuando la paja estaba ya seca, venían unas langostas de las partes cálidas y de presente vienen, y para tomarlas, por ser parte más llana y cómoda, ponían fuego a la sabana; y así en este tiempo decían: ‘vamos a la quema de la sabana’, y así quedó con el nombre de ‘quema’ (p. 250).

Quizá *Chunchi* está relacionado –o es la misma palabra- con *Shunshi* (ver infra), una quebrada y una loma de la provincia del Cañar, en Biblián y Cojitambo.

**Comunidad Shumi.**- Nombre híbrido de español y cañari. Loma de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Cordillera de Saychuma.**- Cerros del cantón Piñas, El Oro.

**Duchún.**- “Lugar de Suscal” (Cordero, 1981, p. 253).

- Localidad y loma de Suscal, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Dulzhún.**- Nombre cañari y compuesto. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Dupzhún.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Ebuelxum.**- Sitio de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Ganazhuma.**- Localidad de la parroquia Amazonas, cantón Gualaquiza, Morona Santiago.

**Ganshún.**- Localidad, loma y quebrada de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Ganzhún.**- “Lugar de San Juan” (Cordero, 1981, p. 257).

**Gonzhón.**- “Lugar de Suscal” (Cordero, 1981, p. 258). Nombre híbrido del puruhá *cun* = quebrada; y cañari *zhon* = cerro. *Cerro de la quebrada*. Cfr. *Gonzol* en 3.6.32

- Sitio del cantón Suscal, Cañar.

**Guabshún.**- “Lugar de Déleg” (Cordero, 1981, p. 258). Nombre cañari y compuesto de *guap* = cielo, lo muy alto; y *shun* = cerro. Cerro que llega hasta el cielo. Ver. 3.6.40

**Guachún.**- Localidad de San Miguel de Porotos, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Localidad de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay. Cfr. *Guabshún*, supra.

**Guaizhún.**- “Cerro de Azogues.- Ramírez Dávalos descubrió en dicho cerro minas de mercurio. Aún se ven las bocas de entrada” (Cordero, 1981, p. 259).

**Guallabuzho.**- “Lugar de Paute” (Cordero, 1981, p. 260).

**Guanzhún.**- “Lugar de San Bartolomé” (Cordero, 1981, p. 260). Aparece también como Huanshún.

- Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Guashún.**- Localidad y loma de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Ver *Guachún*, supra.

**Guatagzhún.**- “Lugar de la parroquia de El Oriente” (Cordero, 1981, p. 262).

- Nombre híbrido de quichua *huatag* = una variedad de papa, y cañari *zhuma* = cerro, montaña. *Cerro donde hay esta especie de papa*. Sitio de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Guayquichuma.**- Cerro y quebrada de Huertas, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

- Cabecera parroquial del cantón Catamayo, Loja.

**Guazhalzhún.**- Nombre híbrido de quichua *huasha* = parte de atrás, la espalda, lugar alejado; y cañari *zhuma* = cerro, montaña. *Cerro de atrás*. Quebrada del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. *Guachapala* en 3.6.29

**Güilzhum.**- Localidad y loma de Chicán, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Loma de Callasay, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Güinzhún.**- “Quebrada de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 263). *Cerro de la laguna*.

- Quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

- Loma de Turupamba, parroquia del cantón Biblián, Cañar. Cfr. *La raíz uin* en 3.6.37

**Güishinsho.**- Quebrada de Pindilig, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Güizhazhuma.**- Cerro del cantón Girón, Azuay. Arteaga (2016, p. 3) trae este nombre.

**Gullanchún.**- Nombre cañari y compuesto, el *gullán* es la planta (y su fruto) *Tacsonia tripartita* Juss., y *zhuma* = cerro. *Cerro del gullán*. Cfr. Gullandel, en 3.6.12. Y ver *gullán* en el cap. 4. Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Huabishún.**- Nombre cañari y compuesto de guaba (el árbol *Inga insignis*) y *zhuma* = cerro. *Cerro de las guabas*. Localidad y cordillera de Sidcay, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad, loma laguna y quebrada de Solano, parroquia del cantón Azogues, cañar.

**Huahua Shinshón.**- Nombre híbrido de quichua *huahua* = pequeño; niño; y cañari. *Shinshón pequeño*. Loma del cantón cañar, Cañar. Cfr. *Shinshón*.

**Huahualzhuma.**- “Cerro de Paccha: se lo ve desde Cuenca y queda casi al Este preciso de esa ciudad” (Cordero, 1981, p. 265).

**Huahualzhumi.** Variación del nombre *Huahualzhuma*, que es la forma correcta. Vid. Supra. Es forma compuesta de *huahual*, una especie de arrayán nativo (ver *huahual*, en el cap. 4), y *zhuma* = cerro, montaña.

*Cerro del huahual.* Localidad y cerro de Pacha, parroquia del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. 2.3

**Huinzhún.**- Localidad del Gúlag, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. *Güinzhún.*

**Jamenjuma.**- Este nombre es de extrema importancia para el conocimiento de la lengua cañari. La siguiente es la información que proporciona Cordero Palacios (1981), siguiendo en esto a los doctrineros de las primeras etapas de la vida colonial:

Cerro y agua que estremece, que baila. –El padre Pedro Arias Dávila (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 180) dice: ‘Hay en esta tierra (de Pacaybamba) o Leoquina, hoy Girón) muchas lagunas y grandes donde se crían muchos pájaros; y hay una señalada que se llama **Xamensexuma**, que es un ojo de agua que sale de una sierra, en el cual se lavaba el Inga y bañaba, que dicen tiene tal propiedad el agua, que da tanto contento, que alegra y causa mucha alegría, que les parece que están bailando y de fiesta; es agua fría y la mejor de la provincia, de la cual he bebido muchas veces e visto se van la indias a bañar en ella; y cría mucho pescado y **apancoras**; y se llama y quiere decir ‘cerro y agua que estremece, que baila’ (p. 272).

La raíz *xuma*, pronunciada como *zhuma* o *chuma* (además de las otras variantes registradas) significa claramente *cerro*, *montaña*, *gran elevación*, y es la raíz presente en todos los nombres de esta sección.

- Laguna que existió en el cantón Girón, Azuay.

**Labuychum.**- Sitio del cantón Déleg, Cañar. Ver esta misma palabra en 3.6.39

**Liashún.**- Localidad de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Llacashún.**- Localidad de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Llagshún.**- Lugar de Paute (Cordero, 1981, p. 278). Al parecer es el mismo nombre anterior.

**Llapzhún.**- Cordillera, localidad y loma del cantón Paute, Azuay.

**Llasho.**- “Cerro de Cañar” (Cordero, 1981, p. 278).

- Loma de Honorato Vázquez, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Mansumasún.**- Sitio de Cacha, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Manzhún.**- “Lugar de Gualaceo” (Cordero, 1981, p. 281).

- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Milluchún.**- Quebrada de Cusubamba, parroquia del cantón Salcedo, Cotopaxi.

**Mulshón.**- Loma de Honorato Vázquez, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Muyxún.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Muyxunsol.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Ver esta misma palabra en 3.6.32

**Nauchún.**- Localidad y loma de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Cordero Palacios la registra como *Nauzhún*. Vid.

**Nauzhún.**- “Lugar de San Bartolomé” (Cordero, 1981, p. 286).

**Nazón.**- Nombre cañari. Se reconoce la raíz *chuma*, *zhuma*, *zon*. = cerro. - Parroquia rural del cantón Biblián, Cañar.

**Nuzhuncay.**- Lugar de Gualaceo (Cordero, 1981, p. 286).

**Pilshún Chico.** Nombre híbrido de cañari y español (el adjetivo *Chico*). Cerro de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Ver. *Pilzhún*.

**Pilshún Grande.**- Nombre híbrido de cañari y español (el adjetivo Grande). Cerro de Guapán, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Ver Pilzhún.

**Pilsún Chico.**- Nombre híbrido de cañari y español (el adjetivo Chico). Cerro de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Ver Pilzhún.

**Pilzhún.**- “Cerro argentífero de Azogues” (Cordero, 1981, p. 294). Ver esta misma palabra en 2.3

**Pinazhún.**- “Una de las minas auríferas del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 294). Según Segarra Íñiguez (1967, sin paginación) sería Piñalzún. Loma de Güel, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Pinshuma.**- Localidad y quebrada de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Pinyuma.**- Cerro de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay. Podría tratarse de una variación fonética y gráfica de Pinshuma. Vid.

**Pizhuma.**- “El ‘volcán’ Pizhuma ubicado en la comunidad de Palalín, Susudel” (Arteaga, 2016, p. 4).

**Puchún.**- Loma de Pindilig, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Puchún Bajo.** Nombre híbrido de cañari y español (el adjetivo *Bajo*). Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Puchuntuñi.**- Nombre híbrido de cañari (ver supra) y quichua *tuñi* = derrumbe.

**Puruzhuma.**- Nombre híbrido del quichua *puru* = recipiente hecho de una calabaza, y cañari *zhuma* = cerro. *Cerro en forma de puro*. Localidad, loma y quebrada de San Lucas, parroquia del cantón Loja, Loja.

**Quinashún.**- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 301).

- Nombre híbrido de quichua *quina*, el árbol llamado también *cascarilla* (especie de las *Cinchonas*), y cañari *zhuma* = cerro. Cerro donde hay quinás. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Quinzhún.**- Sitio del cantón Gualaceo.

**Quiruzhuma.**- Nombre híbrido de quichua *quiru* = diente, y cañari *zhuma* = cerro. *Cerro en forma de diente*. Localidad y loma de Baños, Parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Sacachún.**- Cerro, sitio y estero de Simón Bolívar, parroquia del cantón Santa Elena, Santa Elena.

**Sachinchún.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Shalacuchún.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Shalashún.**- “Lugar del Sígsig” (Cordero, 1981, p. 307).

- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

- Sitio de Taday, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Shinshón.**- Cerro del cantón Cañar, Cañar. A este cerro se lo conoce también como *Mama Shinshona*, en oposición al *Huahua Shinshón*. Ver 2.3

**Shiushún.**- Nombre cañari y compuesto de *shío* = cerros, y *shun* = cerro alto, notable. Localidad de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Ver este mismo nombre en 3.6.15

**Shizho.**- Cerro de Cumbe, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

-Tres localidades de Irquis, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Shizho, de.**- Loma del cantón Cañar, Cañar.

**Shizhún.**- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Shondeleg.**- Nombre cañari y compuesto. V. la raíz *Chuma*, *zhuma*, en 3.6.41; y la raíz *déleg* en 3.6.13. *Llanura del cerro*. Según Cordero Palacios es *Zhondeleg* (1981, p. 329). Localidad del cantón Chordeleg, Azuay. Cfr. *Sondeleg*, infra.

**Shudanzhún.**- Localidad del cantón Gualaceo, Azuay.

- Shullushún.**- Loma de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay.
- Shumbray.**- Loma de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. *Sumbray*, infra.
- Shumicpamba.**- Quebrada de Cajabamba, parroquia del cantón Colta, Chimborazo.
- Shumid.**- Localidad de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo. Cfr. *Zhumir*, infra.
- Shumimugsha.**- Loma de Tixán, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.
- Shumiquiz.**- Loma de Licto, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.
- Shunshi.**- Variante gráfica de *Chunchi*. Vid. Localidad, loma y quebrada de Cojitambo, parroquia del cantón Azogues, Cañar.
- Shunshón.**- Nombre cañari, al parecer la raíz *zhuma* (*shun- shon*, en este caso) está duplicada, lo que suele equivaler a una forma de plural. Cerros de Nulti, parroquia del cantón Cuenca, Azuay. Ver esta misma palabra en 2.3
- Shushum.**- Localidad y loma del cantón Paute, Azuay.
- Sondéleg.**- Nombre cañari y compuesto. Cfr. *Shondeleg*, supra. Localidad de Callasay, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.
- Sum.**- Sitio del cantón Azogues, Cañar.
- Sumblid.**- Sitio de Sevilla de Oro, parroquia del cantón Paute, Azuay. Ver este mismo nombre en 3.6.22
- Sumbray.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. *Shumbray*, supra.
- Sumcio.**- Loma del cantón Azogues, Cañar. Ver este mismo nombre en 3.6.15
- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

- Sumicocha.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *cucha* = laguna. *Laguna del cerro*. Loma del cantón Pallatanga, Chimborazo.
- Sumigchupa.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *chupa* = rabo. Rabo del cerro. Loma del cantón Guamote, Chimborazo.
- Sumpala.**- Nombre cañari y compuesto de *sum* = cerro; y *pala* = loma. *Loma del cerro*. Quebrada de la provincia del Cañar. Ver este mismo nombre en 3.6.29
- Sun.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.
- Sunabuga.**- Nombre cañari y compuesto. V. *Abungazhún*, supra.
- Sundil, del.**- Nombre cañari y compuesto, además de la raíz *sun* (*zhuma*) se reconoce la raíz del. Quebrada de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Ver este mismo nombre en 3.6.12
- Sunsún.**- Nombre cañari con duplicación de la raíz, lo cual suele tener valor de plural. *Cerros*. Cordero Palacios lo registra como *Susún*. (1981, p. 315). Ver este mismo nombre en 3.6.42
- Localidad de Baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.
  - Quebrada de la parroquia Yangana, cantón Loja, Loja.
  - Sitio de la parroquia Palanda, cantón Chinchipe, Zamora Chinchipe.
  - Localidad de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.
  - Estero de Taura, parroquia del cantón Naranjal, Guayas.
- Sunsún Yanasacha.** Nombre híbrido de cañari y quichua *yana* = negro; y *sacha* = monte. Monte negro.
- Dos lomas de Baños, parroquia del cantón Cuenca. Azuay.
- Sunsuque.**- Nombre híbrido de cañari y caranqui *qui* = lugar. *Lugar de los cerros*. Quebrada de la parroquia El Tambo, cantón Catamayo, Loja.
- Sunsur.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Surinshuma.**- Nombre híbrido de quichua *suru* = una especie de carrizo más delgado que el común, y cañari *zhuma* = cerro. *Cerro de los suros*. Quebrada y cerro de la parroquia Chuquiribamba, Cantón Loja, Loja. Cfr. *Surundel* en 3.6.12; *Shurushío* en 3.6.15 y *Sulupali* en 3.6.29

**Susho.**- Localidad de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Tinashún.**- Nombre híbrido de español (tina) y cañari *zhuma* = cerro. *Cerro de la tina*. Loma del cantón Sígsig, Azuay.

**Tocteloma Bulzhún.**- Nombre híbrido de quichua y español, (*Tocteloma*, loma del tocte) y cañari. Localidad del cantón Gualaceo, Azuay.

**Turjún.**- Sitio del cantón El Tambo, Cañar.

**Uzhuzhu.**- “Monte de San Fernando” (Cordero, 1981, p. 324).

Cerro del cantón San Fernando, Azuay. Es nombre híbrido del quichua *ushuc* = pequeño; y cañari *zhuma* = cerro. Cerro pequeño.

**Yanshún.**- Nombre híbrido de quichua *yana* = negro, y cañari *zhuma* = cerro. *Cerro negro*. Localidad de Quingeo, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Yansún.** V. Supra. Cerro de la isla Puná, parroquia del cantón Guayaquil, Guayas.

**Zhillazhún.**- “Monte de Gualleturu” (Cordero, 1981, p. 328).

- Nombre híbrido de quichua *zhilla* o *shilla* = cantarilla de barro, y cañari *zhuma* = cerro. *Cerro de la cantarilla*. Cerro de Gualleturu, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Zhimazhuma.**- “Cerro sobre el caserío de Jima” (Cordero, 1981, p. 328).

- Nombre cañari y compuesto de *zhima*, *Gima* o *Jima* (aún *xima* en los textos antiguos), una especie de maíz de color perlado, y cañari *zhuma* = cerro. Cerro a cuyas faldas se encuentra la parroquia Gima, cantón Sígsig, Azuay. Ver *Jamenjuma*, supra, y *Gima* en el cap. 4.

**Zhinzhún.**- Localidad de San Miguel de Porotos, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Cfr. *Shinshón*, supra.

**Zhuma.**- “Lugar de Cochapata” (Cordero, 1981, p. 329). Nombre cañari que significa *cerro*.

- Quebrada de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

- Localidad y loma de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Zhumanuco.**- Nombre híbrido de cañari *zhuma* = cerro, y quichua *ucu* = hueco. *Hueco del cerro*. Loma de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Zhumir.**- Nombre cañari y compuesto de *zhum-*, y *-mir*. Ver *Mirmir* en 3.6.42. Aparece también como *Shumir*. Podría traducirse como *paja del cerro*. La palabra *zhumir* o *shumir* designa un tipo de licor que se lo fabrica en el cantón Paute, y también designa a una variedad de paja muy dura con la que se pueden elaborar sogas.

- Localidad del cantón Paute, Azuay. Cfr. *Shumid*, supra. Aparece también como *Shumir*.

- Localidad y quebrada de Sidcay, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Zhuzho.**- Cerro y quebrada de El Pan, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Localidad y quebrada del cantón Sígsig, Azuay.

**Zhuzho, del.**- Quebrada de la cabecera cantonal de Chaguarpamba, Loja.

**Zibinzho.**- Cerro de la parroquia Selva alegre, cantón Saraguro, Loja.

**Ziuxsún, Sivsum o Syvsum.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

En total 145 nombres.

**3.6.42 Posibles onomatopeyas o duplicaciones de raíces.** En la lengua quichua la duplicación de una raíz tiene valor de plural. Quizá en el cañari podría ser igual.

**Chegcheg.**- Localidad y loma de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Chilchil.**- Nombre cañari de la planta *Tagetes terniflora* H.B.K. Respecto del valor y origen onomatopéyicos de esta voz el padre Juan de Velasco dice lo siguiente:

Planta conocida en algunas provincias como *hierba del zorro*, por el olor fastidioso y grave. Es de dos a tres palmos, hoja verde oscura picada, flor amarilla, y semilla negra, que dentro de un calicito seco hace ruido como los cascabeles, que eso quiere decir y significa *chilchil* (p. 101).

Mientras que el Alfonso Cordero Palacios (1985) afirma:

Nombre vulgar de la hierba *Tagetes terniflora*. La voz reproduce el sonido que da la semilla de la planta en su receptáculo cuando se la roza o sacude seca. Los indios la tienen por planta maldita, porque dicen que cuando huía Jesús de sus perseguidores, el ruido de sus semillas hizo que fuse descubierto y preso (p. 107).

- Quebrada de Chontamarca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.
- Dos localidades de Asunción, parroquia del cantón Girón, Azuay.
- Quebrada de Shaglli, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.
- Loma de Palmira, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo.
- Loma de Gualel, parroquia del cantón Loja, Loja.
- Loma de la cabecera cantonal de Cariamanga, cantón Calvas, Loja.

**Chulchul.**-Nombre cañari de un arbolillo de hermosas flores rosadas. Loma de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Cerro y quebrada del cantón Nabón, Azuay.

- Loma de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.
- Quebrada del cantón Chordeleg, Azuay.

**Culcul.** Sitio del cantón Paute, en el sector de El Cabo. Azuay.

**Daldal.**- Localidad y quebrada de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

**Dugdug.**- Especie de planta andina. Aguilar Vásquez (1978) opina que *dug* significa flor y *dugdug* es muy florido (p. 22). Dos localidades y una quebrada de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Gangán.**- Loma de Gonzol, parroquia del cantón Chunchi, Chimborazo.

**Gurgur.**- Loma de Chaucha, parroquia del cantón Cuenca, Azuay. Este nombre podría tener alguna relación con la raíz *gor* presente en 3.6.16

**Guzguz.**- Localidad de Sibambe, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo. Podría ser, también, una duplicación de la raíz quichua *gusu* o *guzu*, que significa pantano. La duplicación tiene valor de plural. Ver 3.0

**Huashuas.**- Quebrada del cantón Pucará, Azuay.

**Liglig.**- Nombre quichua de un ave andina. Sitio del cantón Girón, Azuay. Junto a la forma *liglig* hay otras, que ya no muestran exactamente la duplicación de la raíz. Son los casos de *Ligle*, bien sea la palabra sola o en composición con otros elementos. Ver esta misma palabra en 3.6.23

**Llagllag.**- Nombre de una planta andina. Sitio de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Llayllay.**- Loma de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.

**Mirmir.** Nombre cañari de una especie de grama que sirve como forraje. Cfr. *Saimir* y *Simir* en el capítulo 4: Algunas palabras sueltas. Y además, con *Zhumir*, en 3.6.41

- Río del cantón Zaruma, El Oro.
- Localidad de San Roque, parroquia del cantón Piñas, El Oro.
- Laguna del cantón San Fernando, Azuay.
- Mugmug.**- Sitio de Santa Rosa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.
- Musmus.**- Localidad y loma del cantón Chordeleg, Azuay.
- Palpal.**- Cerro de San José de Raranga, parroquia del cantón Sígsg, Azuay.
- Parpar.**- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.
- Patiapatia.**- Localidad y sitio de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo.
- Pilpilpamba.**- Sitio del cantón Girón, Azuay.
- Quioqueño.**- Quebrada del cantón Sígsg, Azuay. Sería *Quiqueño*, según Cordero Palacios (1981, p. 302).
- Rogrog.**- Loma del cantón Pallatanga, Chimborazo.
- Suisui.**- Loma de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.
- Sunsún.**- Ver este mismo nombre en el 3.6.41. Localidad de baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.
  - Quebrada de la parroquia Yangana, Loja, Loja.
  - Sitio de Palanda, parroquia del cantón Chinchipe, Zamora Chinchipe.
  - Localidad de Bayas, parroquia del cantón Azogues, cañar.
  - Estero de Taura, parroquia del cantón Naranjal, Guayas.
- Tiugtiug.**- Localidad y quebrada de Pungalá, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

- Tultul.**- Localidad de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsg, Azuay. Ver esta misma palabra en 3.6.35
  - Tuntún.**- Quebrada de Cotaló, parroquia del cantón Pelileo, Tungurahua.
    - Loma de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.
    - Localidad y quebrada de San Lucas, parroquia del cantón Loja, Loja.
    - Cordillera de Gualel, cantón Loja, Loja.
  - Tuntún o Vergel.**- Localidad de Shaglli, parroquia del cantón Santa Isabel.
  - Yugyugloma.**- Nombre híbrido de cañari y español (*loma*). Cerro de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.
- En total 30 nombres.

### 3.7 Cuadros de las raíces cañaris

**Cuadro 1. Las raíces en orden alfabético**

Orden	La raíz y sus variantes	Significado	Frecuencia	Ubicación
1	-ao; -au	Loma, montaña	59	3.6.1
2	-ar; -al	Desconocido	29	3.6.2
3	-ay; -ai; -aj	Desconocido	61	3.6.3
4	-bon; -von; -bun	Desconocido	10	3.6.4
5	-brug; -rug	Desconocido	4	3.6.5
6	-cal; -gal; -car	Desconocido	19	3.6.6
7	-can	Desconocido	12	3.6.7
8	-cay; -gay; -cag	Agua, río	260	3.6.8
9	-cela	Descendiente de; del grupo de	122	3.6.9
10	-chiquín	Desconocido	4	3.6.10
11	-cote; -copte	Desconocido	8	3.6.11
12	-del; -dil	Montaña	64	3.6.12
13	-déleg; -délig; -dílig; -dele; -deli	Llanura, llano grande	40	3.6.13
14	-er	Desconocido	3	3.6.14
15	-geo; -xio; -ceo; .seo; -shío	Cerros, montañas	42	3.6.15
16	-gor	Desconocido	3	3.6.16
17	-güel; -güil	Desconocido	7	3.6.17
18	-i; -e	Desconocido	28	3.6.18
19	-ig; -ij; -ic	Desconocido	16	3.6.19
20	-il; -ill; -ir; -el	Desconocido	45	3.6.20
21	-in	Desconocido	95	3.6.21

22	-it; -id	Desconocido	11	3.6.22
23	-leg; -lec; -lig; -ric	Desconocido	14	3.6.23
24	Llu-	Desconocido	4	3.6.24
25	-lula; -lul	Desconocido	11	3.6.25
26	Naula	Desconocido	8	3.6.26
27	-pan; -ban; -van	Desconocido	25	3.6.27
28	-par; bar; -var; -val	Desconocido	7	3.6.28
29	-para; -pala; -pali; -pal	Loma, lomas	33	3.6.29
30	-quin	Desconocido	22	3.6.30
31	-shal; -zhal; -shan; -zhan; -zhar	Especie de Carrizo	10	3.6.31
32	-sol; -sul; -zol; -zul; -shul; -sun.	Llanura, extensión grande y plana	39	3.6.32
33	-tan; -dan	Desconocido	7	3.6.33
34	-te; -de; -ti	Desconocido	65	3.6.34
35	-tul; dul; -tur; -dur; -tol; -dor; -tor	Desconocido	40	3.6.35
36	-ud; -udo; -ut	Desconocido	18	3.6.36
37	-uin	Laguna	18	3.6.37
38	-ur; -ul	Desconocido	22	3.6.38
39	-uy; -ui	Desconocido	24	3.6.39
40	wa-; hua-; gua-	Muy alto, que alcanza al cielo	16	3.6.40

41	- z h u m a ; - s h u m a ; -zhumi;-shun; -zhun;-shon;- chun; -sun; -sho; -zho	Cerro, gran elevación	145	3.6.41
----	---	--------------------------	-----	--------

**Cuadro 2. Las raíces según su frecuencia de presentación**

Orden	La raíz y sus variantes	Significado	Frecuencia	Ubicación
1	-cay; -gay;-cag	Agua, río	260	3.6.8
2	-zhuma; -shuma; - z h u m i ; - s h u n ; -zhun;-shon;-chun; -sun; -sho; -zho; -chum; -jun	Cerro, gran elevación	145	3.6.41
3	-cela	Descendiente de; del grupo de	122	3.6.9
4	-in	Desconocido	95	3.6.21
5	-te; -de; -ti	Desconocido	65	3.6.34
6	-del; -dil	Montaña	64	3.6.12
7	-ay; -ai; -aj	Desconocido	61	3.6.3
8	-ao; -au	Loma, montaña	59	3.6.1
9	-il; -ill; -ir; -el	Desconocido	45	3.6.20
10	-geo; -xio; -ceo; .seo; -shío	C e r r o s , montañas	42	3.6.15
11	-déleg; -délig; -dílig; -dele; -deli	Llanura, llano grande	40	3.6.13
12	-tul; -dul; -tur; -dur; -tol; -dor; -tor	Desconocido	40	3.6.35
13	-sol; -sul; -zol; -zul; -shul; -sun	Llanura, llano grande	39	3.6.32
14	-para; -pala; -pali; -pal	Loma, lomas	33	3.6.29
15	-ar; -al	Desconocido	29	3.6.2
16	-i; -e	Desconocido	28	3.6.18
17	-pan; -ban; -van	Desconocido	25	3.6.27
18	-uy; -ui	Desconocido	24	3.6.39

**Duplicación de raíces o probables onomatopeyas:**

30 nombres. Ver en 3.6.42

19	-quin	Desconocido	22	3.6.30
20	-ur; -ul	Desconocido	22	3.6.38
21	-cal; -gal; -car	Desconocido	19	3.6.6
22	-ud; -udo; -ut	Desconocido	18	3.6.19
23	-uin	Laguna	18	3.6.37
24	-ig; -ij; -ic	Desconocido	16	3.6.19
25	wa-; hua-; gua-	Muy alto, que alcanza al cielo	16	3.6.40
26	-leg; -lec; -lig; -ric	Desconocido	14	3.6.23
27	Can-	Desconocido	12	3.6.22
28	-it; -id	Desconocido	11	3.6.22
29	-lula; -lul	Desconocido	11	3.6.25
30	-bon; -von; -bun	Desconocido	10	3.6.4
31	-shal; -zhal; -shan; -zhan; -zhar	Especie de carrizo	10	3.6.31
32	-cote; -copte	Desconocido	8	3.6.11
33	Naula	Desconocido	8	3.6.26
34	-güel; -güil	Desconocido	7	3.6.17
35	-par; -bar; -var; -val	Desconocido	7	3.6.28
36	-tan; -dan	Desconocido	7	3.6.33
37	-brug; -rug	Desconocido	4	3.6.5
38	-chiquín	Desconocido	4	3.6.10
39	Llu-	Desconocido	4	3.6.24
40	-er	Desconocido	3	3.6.14
41	-gor	Desconocido	3	3.6.16

#### Duplicación de raíces o probables onomatopeyas:

30 nombres. Ver en 3.6.42

#### 4. Algunas palabras sueltas

El amor de la novedad ha sido parte para que algunos escritores admitan y tengan como ciertos, sin maduro discernimiento, hechos y tradiciones de todo punto inverosímiles; de esa manera estudios, que, bien dirigidos, habrían contribuido a derramar abundante luz sobre la historia, han servido para hacerla más embrollada y tenebrosa”.

GONZÁLEZ SUÁREZ, 1965.

**Abuga.** Sobre este nombre Octavio Cordero Palacios (1981) ofrece la siguiente valiosísima información:

**ABUGA.-** Cerro próximo a la ciudad de Azogues, hacia el oriente.- Fray Gaspar Gallegos (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 173) dice: ‘El asiento de este pueblo de Peleusí está poblado al pie de un cerro grande, un poco a media ladera; (...) El cerro junto a donde está poblado es muy alto y sumptuoso; llámase **Abgña**; no se sabe la significación del nombre. Es muy célebre entre los indios, y se entiende que en tiempo antiguo solían adorarle los de esta provincia. Este cerro está hacia la parte del oriente (p. 225).

Y luego de la cita continúa el autor: “En este cerro, subiendo por la vertiente que mira a Azogues, hemos hallado nosotros muchas **pircas** o paredes de piedra, dispuestas de modo que parecen haber formado aposentos”. Cfr. 3.6.41 y la palabra *Tugña* en este capítulo.

**Amazhara o Amayara.-** Localidad y loma de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. Gima, infra.

**Apuga.-** Localidad de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Es una variación del mismo nombre anterior.

**Aroc.-** Nombre cañari de una planta conocida también como *concha* o *cartucho*, según Segarra Íñiguez (1967, sin paginación). Este nombre ha dado origen a varias designaciones toponímicas, como *Arazhumi* (3.6.41), *Arugpata*, (Sitio de Punín, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo), *Arushuma* (3.6.41), *Arocxapa* (en escritura antigua). Sobre este último nombre Cordero Palacios, siguiendo el trabajo de los cronistas pone lo siguiente:

**AROXCAPA.-** Fray Domingo de los Ángeles (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 165) dice: ‘El pueblo de San Bartolomé de **Arocxapa** está poblado en alto, al abrigo de un cerro llamado **Mazuzaira** y en frente de la cordillera general del Pirú, distancia de tres leguas; a cuya causa es algo frío el asiento de este pueblo, porque alcanza los aires de la cordillera. Llámase *Arocxapa* el asiento de este pueblo, porque hay en él mucha cantidad de unas flores que se llaman en su lengua cañar **ároc** (Cordero, 1981, p. 228).

*Arocxapa* es el nombre antiguo de la parroquia de San Bartolomé, cantón Sígsig, Azuay. Nosotros traducimos este nombre como *lleno de flores de ároc*. (En quichua la raíz *sapa*, *zapa* o *zhapa* significa lleno de, abundante en, mucha cantidad de). Ver 2.1



**Gráfico 8.** La planta llamada ároc.

**Bandul.-** Sobre este término Cordero Palacios (1981) pone lo siguiente:

Betún rojo.- Don Hernando Pablos (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 159) dice: ‘El uso y manera de su pelear –el de los cañaris- era que se untaban la cara, brazo y piernas de un betún que ellos tienen, que se llama bandul, que es colorado (p. 232).

En quichua *mantur* significa color rojo, achiote. *Bandul* podría ser un quichuismo en el cañari. Cfr. *Mandur* en 3.6.35

**Bau o Bao.-** Nombre cañari de una especie de hierba. Esta palabra es un antropónimo. Podría haber alguna clase de relación con los topónimos *Baute* o inclusive con *Paute*. Ver estos nombres en 3.6.34. Pao parece ser una variante. Cfr. *Cuchipao*, infra; *Paucay* en 3.6.8 y *Paupán* en 3.6.27

**Bayán.-** Nombre cañari de un arbusto de la familia de las Sinantéreas. Su madera es utilizada para construir cercas. Este nombre ha originado varias designaciones toponímicas como *Bayandel*, (3.6.12), *Bayandéleg* (3.6.13), *Bayán Ludo* (Loma del cantón Nabón, Azuay), *Bayanzhún* (3.6.41).

**Biblián.** Nombre de un cantón de la provincia del Cañar. Cfr. *Biblicay* en 3.6.8

**Bura.-** Nombre cañari de la planta *Hypericum laricifolium* H.B.K., que en quichua se conoce como *matequillcana* porque sus ramas sirven para grabar algunos dibujos en los mates o calabazas. Es lo que dice Luis Cordero:

El nombre quichua *matequillcana* significa de escribir en mate y denota el uso que los indios hacen de las varitas finas y consistentes de este vegetal, inflamándolas, cuando secas, para labrar con las puntas encendidas, los calabazos en que guardan su chicha o aguardiente, y adornarlos así con toscas figuras trazadas por el fuego. (1984, p. 33).

Este nombre ha generado algunas designaciones toponímicas como: *Buradel* (3.6.12), *Burashío* (3.6.15), *Burashún*. (3.6.41).



**Gráfico 9.** La bura o matequillcana.  
Fuente: Danilo Minga, Herbario de la Universidad del Azuay.

**Busa.**- Laguna de San Fernando.- Tal vez esta laguna sería la de **Leoquina** (Cordero Palacios, 1981, p. 236). Ver *Buzalauca* en 3.6.1 y en 3.6.8. Cfr. *Leoquina*, infra.

**Buzalauca.**- Antiguo arroyo que cruzaba por la ciudad de Cuenca. “En Cuenca apenas se tiene al norte el arroyo Gallinazo (llamado también Ullaguanga y, en tiempos cañaris Buzalauca) y al sur la calle de la Ronda” (Arteaga, 2016, p. 16). Ver este mismo nombre en 3.6.8

**Cachishulshi.**- Nombre híbrido del quichua *cachi* = sal, y un elemento cañari. Sitio del cantón Sísig, Azuay.

**Cañaro.**- Con este nombre se conoce a una especie de árbol de la zona azuayo-cañari. Cordero Palacios dice lo siguiente:

La planta leguminosa *Erythrina umbrosa*.- Fray Domingo de los Ángeles (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 164), dice: ‘Hay también (en San Francisco de Paccha) árboles que

no dan fruto, como sauces, con que adornan los solares y los patios de las iglesias; y otros que llaman **cañaro**, que dan unos frísoles de diversos colores; a cuya significación entiendo que se llaman los indios de esta provincia **cañares**’. Dejamos apuntada esta conjetura de Fray Domingo, respecto del origen de la denominación **cañari**, aunque no demos importancia a dicha conjetura (1981, p. 239).

Se pronuncia también como voz esdrújula, es decir: *cañaro*. El padre Juan de Velasco describe esta especie vegetal; pero no con nombre cañari. Esta es la cita: *Huato poroto, cada grano tan grande que pesa más de una onza. Lo da un árbol mediano en grandes racimos de vainas, después de unas flores encarnadas muy bellas*. La palabra *huato*, que es quichua, significa, además de cuerda, racimo (Velasco, 2014, p. 160). Además recibe la designación de protón.



**Gráfico 10 y 11.** El cañaro o cáñaro.

**Causha.**- Cerro y quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Cazhalo.**- Localidad de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Celel.**- Hacienda, localidad y quebrada de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Localidad y río de Principal, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

- Río de Gualleturo, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

- Cerro, localidad y quebrada del cantón Cañar, Cañar. Cfr. *Sililcay* en 3.6.8

**Centro de Sianuco.**- Nombre híbrido de español (centro de) y cañari. V. *Sianuco*. Localidad de Santa Rosa u Octavio Cordero Palacios, parroquia rural del cantón Cuenca

**Chabo.**- Cordillera, localidad y quebrada de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Chalagsí.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo (*si* = agua, río). Localidad de Shaglli, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Chalaguán.**- Nombre híbrido de cañari y puruhá *huan* = quebrada. Sitio de Ponce Enríquez, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay

**Chalapish.**- Loma de Tarqui, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Charcap.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

- Sitio del cantón Azogues, Cañar.

**Chaurincu.**- Cerro del cantón Chordeleg, Azuay.

**Chausloma.**- Nombre híbrido de cañari y español (*loma*). Loma del cantón Chordeleg, Azuay.

**Chavaspamba.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *pampa* = llano. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Chaymatán.**- Sitio de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Cherumelique.**- Sitio de Cojitambo, parroquia rural del cantón Azogues, cañar.

**Chileo.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. *Peleusí*, infra.

**Chugmal.**- Así de esta manera escribe Cordero Palacios (1981) este alimento de la cocina tradicional, aunque ahora la pronunciación que se

escucha sea únicamente *chumal*. “Empanada de maíz tierno.- El quechua tiene **huminta**” (p. 249).

**Chupaleo.**- Loma de San Joaquín, parroquia del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Peleusí*, infra.

**Crubsi.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Cubilán.**- Nombre cañari de la planta *Senecio vaccinioides wedd.* Cerro y sitio de Ingapirca, parroquia del cantón cañar, Cañar.

- Loma de Bayas, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

- Cerro del cantón Biblián, Cañar.

- Cerro de Sageo, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

- Quebrada de Juncal, parroquia del cantón cañar, cañar.

- Cerro del cantón El Tambo, Cañar.

- Cerro del cantón San Fernando, Azuay.

- Loma de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Loma de Santa Rosa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Loma de Checa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Loma de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Loma del cantón Oña, Azuay.

- Quebrada del cantón Santa Isabel, Azuay.

- Loma de la cabecera cantonal de Saraguro, Loja.

- Quebrada de Paquishapa, parroquia del cantón Saraguro, Loja.

**Cuchipao.**- Nombre híbrido de español (v. *Cuchiceo* en 3.6.15) y cañari. Ver la raíz *bao-bau* en este mismo capítulo. La traducción podría ser *hierba del cerdo*. Loma de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Dactequilín.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Deuta.**- Localidad del cantón Pucará, Azuay.

**Dillaushí.**- Loma de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Dirzhi.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi- zhi* = agua, río. Ver 3.3. Localidad de Tomebamba, parroquia del cantón paute, Azuay.

**Dizha.**- Quebrada de Santa Ana, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Recibe también la designación de *Huaico*.

**Duda.**- Una especie de carrizo usado en cestería. Cfr. *Dudadel* en 3.6.12; *Tutupali*, en 3.6.29, y la raíz *shal, zhal, shan, zhan* en 3.6.31

**Duma.**- Cordero Palacios (1981) registra dos veces este mismo nombre, y lo hace de la siguiente manera:

1) Nombre del cacique jefe de los cañaris, que batió en el primer encuentro a Túpac Yupanqui, sometiéndosele después.

2) Nombre de uno de los caciques con cuyo permiso fundó Ramírez Dávalos la ciudad de Cuenca en Paucarbamba (p. 253).

Aparece también este nombre como *Dumma*:

Advirtieron al Inca sus espías que los Cañaris, habitantes del país, donde está ahora la ciudad de Cuenca, se preparaban para hacerle resistencia, al mando de cierto cacique llamado Dumma, el cual había pedido auxilio de los caciques de Macas, Quinoa y Puma-llacta (Montesinos, in González Suárez, 1965, pp. 60-61).

Y continúa la información:

La circunstancia notabilísima de que Montesinos llame DUMMA al cacique o curaca de los CAÑARIS, HABITANTES DEL PAÍS DONDE ESTÁ AHORA LA CIUDAD DE CUENCA, como lo dice textualmente, y la de que fue, entre otros, a don DUMMA, descendiente de aquel, a quien pidió consentimiento Gil Ramírez Dávalos para la fundación de Cuenca en el sitio en que lo hizo, es una garantía histórica de la veracidad de ese escritor. Indudablemente no tuvo él, ni tenía por qué tener conocimiento del acta de la fundación

de nuestra ciudad, que es donde se habla de don DUMMA; de manera que no puede atribuirse a una superchería de historiógrafo, sino a la realidad de las cosas, la indicación precisa del nombre del CURACA CAÑARI que venció, primero, y se sometió, después al Imperio de los Incas (Cordero, 1986, p. 159).

**Ganul.**- Cordero Palacios (1981) registra dos variantes de este mismo nombre: *Ganiel* o *Gañiel*.

Nombre anteincásico del río Jubones.- El padre Juan Gómez (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 181) dice: ‘Primeramente se llamó **Cañaribamba**, porque viniendo **Inga** conquistando, prendió a algunos principales de la dicha Cañaribamba, que es el propio nombre que hoy tiene al presente, que antiguamente se llamaba **Cañaribamba**, respecto de un río que corre por la dicha provincia, al cual le llamaban antiguamente el nombre dicho **Ganul**; y el **Inga** le llamó Cañaribamba, que quiere decir ‘cosa llana’ (p. 257).

**Ganusí.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *sí* = agua, río. Loma de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Ver 3.3

**Gañal.**- Nombre cañari de la planta *Embothrium grandiflorum* Lamb. Loma de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Gañanulte.**- Nombre cañari y compuesto. Véase *Gañal* (supra), y *Nulti* (en 3.6.34). Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Gañielbamba.**- “Ganieldélic, Ganielbamba, que viene a dar lo mismo, corresponde hoy a Gualdéleg”. Tomás Vega Toral citado por Albornoz (1938, p. 29). Ver también Ganul, en esta misma sección.

**Gima.**- Río y cabecera parroquial que pertenece al cantón Sígsig, Azuay. Existen variaciones en la forma de escritura, Así: *Jima, Cima, Xima* (Segarra, 1967: sin paginación). La variante xima es la más antigua, y debería pronunciarse, por tanto, como *zhima* o *shima*, que es también la designación de una variedad de maíz perlado, el maíz *zhima*. Cfr. 2.3;

3.1 y ver *Wazhima* en 3.6.40. Aguilar Vázquez (1978), al hablar de esta palabra dice lo siguiente:

En el difunto idioma cañari, ZHIMA es maíz. El vocablo se conserva íntegro en la toponimia azuaya. JIMA llámase ahora a la población que los cañaris consagraron al ZHIMA. El ZHIMAZHARA i el ZHIMAZHUMA son dos eminencias del dintorno de Jima. Actualmente, en las provincias del Azuay i de Cañar denomináse ZHIMA a una selecta variedad de maíz, de color de nácar (p. 252). Cfr. Zhimazhuma en 3.6.41

En nuestro *Diccionario de toponimia ecuatoriana* (tomo 1) registramos *Amayara* o *Amazhara*, pero no *Zhimazhara* (Encalada, 2002, p. 63). Igual cosa ocurre con Cordero Palacios, que registra *Amazhara* (1981, p. 227) y también Segarra Íñiguez (2003, p. 217).

**Guabsí.-** Nombre híbrido de cañari *guaba*, el árbol que en quichua recibe la designación de *pacay* (es la especie *Inga insignis*), y pansaleo *si* = agua, río. *Río de las guabas*. Quebrada de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay. Ver 3.3

**Guagal.-** El leopardo o quizá también el puma.

**Guangllas.-** Localidad del cantón Paute, Azuay.

**Guasma.-** Sitio de Chaucha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Guichannauto.-** Este antropónimo es registrado por Cordero Palacios (1981) en los siguientes términos:

Nombre del hijo de Puézar, cacique de Pueleusi o Peleusi, antes de la conquista incásica.- Fray Gaspar Gallegos (*Relaciones Geográficas de Indias*, tomo III, página 172) dice: ‘... y llamábase el cacique principal de este pueblo del Azogue, antes que viniese el Inga, Puézar, que quiere decir ‘escoba’, y no sabemos a qué significación le llamaban así: y que este cacique Puézar hubo un hijo llamado **Guichannauto**, que quiere decir ‘cabeza pesada’, a causa que este tenía la cabeza muy grande, y por eso le llamaban ‘cabeza pesada’ (p. 262).

**Guicilannauto.** Antiguo nombre cañari. “Y que este cacique Puezar tubo (sic) un hijo llamado Guicilannauto, que quiere decir cabeza pesada, a causa de que este tenía la cabeza muy grande”. (Gallegos in Cordero, 1981, p.56). Es posible que parte de esta palabra haya dado origen al apellido *Ñauta*, ver infra.

Este nombre aparece también como *Guichannauto* (Cordero, 1986, p.49).

**Gullán.-** Nombre cañari de la planta trepadora *Tacsonia tripartita juss.* Este mismo vegetal en el norte del país es conocido como tacso. Localidad de la parroquia Cumbe, cantón Saraguro, Loja.

- Hacienda, río y localidad de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay.

- Cerro de Tarqui, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

Este nombre ha dado origen a varios topónimos de la zona, tales como: *Gullancay* (3.6.8), *Gullanchún* (3.6.41), *Gullandel* (3.6.12), *Gullanhuaico* -quebrada del gullán- (sitio de Chicán, parroquia del cantón Paute, Azuay), *Gullanloma* (Localidad de General Morales, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Sitio del cantón Girón, Azuay), *Gullán Pitirina* -sitio donde se arrancan gullanes-(Quebrada de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay), *Gullán Pugro* -hondonada del gullán- (Quebrada de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay), *Gullanshapa* -lleno de gullanes- (Localidad de Tarqui, parroquia del cantón Cuenca, Azuay), *Gullán Vado* o *Hacienda Josefina* (Localidad de San Joaquín, parroquia del cantón Cuenca, Azuay). Para *Gullanshapa* ver *ároc*, supra.



Gráfico 12. El gullán.

**Gurshi.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *si* = agua, río. Sitio del cantón Sígsig, Azuay. Ver 3.3 y la palabra *Gurgur* en 3.6.42

**Guruquis.**- Localidad de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Gutlán.**- Quebrada del cantón Oña, Azuay.

**Huahual.**- Nombre cañari de la planta *Myrtus clusiaefolia*; una especie de arrayán andino. Loma y quebrada de Progreso, parroquia del cantón Girón, Azuay.

- Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.



**Gráfico 13.** El huahual, una especie de arrayán nativo

Este nombre ha dado origen a varios topónimos cañaris o híbridos de cañari y quichua, tales como *Huahal Alto* (Localidad de Tomebamba, parroquia del cantón Paute, Azuay), *Huahualcay* (3.6.8), *Huahual Chico* (ver Huahual Alto), *Huahual Grande* (Ver Huahual Alto), *Huahualhuaico* –quebrada del huahual– (Localidad, loma y quebrada de San José de Raranga, parroquia del cantón Sígsig, Azuay), *Huahualllrango* (Quebrada del cantón Santa Isabel, Azuay), *Huahualpamba* –llano del huahual– (Quebrada de Rivera, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Localidad de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Quebrada de San José de Raranga, parroquia del cantón Sígsig, Azuay). Sitio de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay), *Huahualpata* –meseta del huahual– (Cerro de Rivera, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Localidad y loma de Checa, parroquia del cantón Cuenca, Azuay Sitio del cantón

Girón, Azuay), *Huahual Pugro* –hondonada del huahual– (Localidad de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Sitio de Bulán, parroquia del cantón Paute, Azuay), *Huahualpungo* –puerta del huahual– (Sitio del cantón Girón, Azuay), *Huahualquirra* (Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay), *Huahuantula* (La forma original sería *Guagualtula*, según Talbot 1932: 189). Quebrada de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay. Cfr. Tulacag en 3.6.8) y además el nombre *Huahuahzhumi* o *Huahualzhuma* (3.6.41).

**Huayán.**- Dos localidades del cantón Paute, Azuay. Se diferencian porque el uno se llama *Chico* y el otro *Grande*.

**Ishayán.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Joyapa.**- Nombre cañari de la planta *Pernetia parviflora benth.*, que produce una pequeña baya comestible. Es especie de la altura. Loma de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

- Quebrada de Pindilig, parroquia del cantón Azogues, cañar.

- Loma y quebrada de Honorato Vázquez, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Localidad de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

- Localidad del cantón Chordeleg, Azuay.

**Labata, Labate o Lavate.**- Sitio del cantón San Fernando, Azuay.

**Lacsap.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Leo.**- Culebra, en lengua cañari. (v. Infra). De este nombre se han obtenido otras composiciones tales como: **1) León** (por analogía con el nombre español. Loma del cantón Nabón, Azuay. Río de Cochapata, parroquia del cantón Girón). **2) Leocápac**, que, según Cordero Palacios (1981, p. 276), es *Leocapa*, que se traduce como habitación de la culebra. **3) Leompug**, nombre híbrido de cañari y puruhá bug = cerro. *Cerro de la culebra*, en Cajabamba, parroquia del cantón Colta, Riobamba. **4) Leonán** (Sería *Leonang*, según Wolf, 1892, p. 59). Localidad y quebrada de Luis Cordero, parroquia del cantón Azogues, Cañar. Cerro y quebrada de Palmira, parroquia del cantón Guamote, Chimborazo. Sitio de Quimiag,

parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo). **5) Leonhuaico** (La forma original es *Leoguaico*, según Cordero Palacios, 1981, p. 276-. Localidad y quebrada de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Quebrada del cantón Nabón, Azuay. Quebrada de Cutchil, parroquia del cantón Sigsig, Azuay. Quebrada del cantón Biblián, Cañar). Se traduce como *Quebrada de la culebra*. **6) León Machay** (Sitio de Cañi, parroquia del cantón Colta, Chimborazo). Se traduce como *Cueva de la culebra*. **7) Leonmonte**. (Sitio del cantón Girón, Azuay). Se traduce como *Monte de la culebra*. **8) Leonsacha** (Loma del cantón Biblián, Cañar), traducido también como *Monte de la culebra*.

**Leopulla**. Se considera que este es un nombre cañari “Cacique de los cañaris con quien consultó Ramírez Dávalos, para la fundación de Cuenca en Paucarbamba” (Cordero, 1981, p. 276). Para nosotros el nombre es híbrido de cañari *leo* = culebra; y quichua *pulla* o *puglla*, Nombre quichua de un ave andina, semejante a una paloma. Aparece también bajo la forma *puḏlla*. Cfr. *Bullachuma* en 3.6.41

**Leoquina**.- Este nombre es muy importante para la mitología cañari. Cordero Palacios (1981) expone lo siguiente:

El actual cantón de Girón.- También se llamaba **Pacaybamba**.- El padre Pedro Arias Dávila (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 177) dice. ‘Primeramente es de saber que esta tierra se llama **Leoquina** y **Pacaybamba**, **Leoquina** en nombre de los cañares, quiere decir ‘laguna de la culebra’; lo cual tomó origen y principio, porque tiene una laguna cerca de sí (tal vez la de Bussa) entre otras muchas, en la cual se metió y escondió una culebra; y de aquí es que se llama **Leoquina**, que dice: ‘culebra en laguna’.- En la página 179, añade: ya tengo dicho que se llama **Leoquina**, en lengua de los indios, que quiere decir ‘culebra escondida en la laguna’ (p. 276). Ver 2.2; 1.5.1.5 y Cfr. *Matiquin* en 3.6.30, y *Sanagiin* en 3.6.37

**Lete**.- El antiguo nombre de la parroquia El Valle, según Pérez (1978, p. 345), cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Shilialete*, infra.

**Leugo**.- Sitio del cantón Sigsig, Azuay.

**Lladún**.- Loma de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Llallón**.- Loma del cantón Pucará, Azuay.

**Llames**.- Localidad del cantón Oña, Azuay.

**Llampashi**.- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *shi* o *si* = agua, río. Localidad de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay. Ver 3.3 y *Llipshi*, infra.

**Llamshata**.- Loma de Cutchil, parroquia del cantón Sigsig, Azuay.

**Llatcón**.- Nombre híbrido de cañari y puruhá *cun* = quebrada. Localidad y quebrada de Nulti, parroquia del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Gonzol* en 3.6.32

**Llenizupa**. Nombre cañari según Cordero Palacios. “Uno de los tres indios a quienes mandó el cacique Oyañe al encuentro de Benalcázar” (1981, p. 279). Cfr. *Ñimeque* y *Pallacache*, infra. Para nosotros es nombre quichua y compuesto de *llihui* = herida, y *supay* =, diablo, enemigo formidable. *Enemigo que hiere*.

**Llipshi**.- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi* –*shi* = agua, río. Ver 3.3. Cfr. *Llampashi*, supra. Quebrada del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Lluchirarún**.- Quebrada de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Lluguhuacha**.- Nombre al parecer híbrido de cañari y quichua *huachay* = nacimiento, origen, parto. Quebrada de Sayausí, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Lun**.- Localidad de Gualleturo, parroquia rural del cantón Cañar, Cañar.

**Luspa** o **Lluspa**.- Laguna de Sayausí (en el Parque Nacional Cajas), parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Maila o Mailag.**- Sitio del cantón Sevilla de Oro, Azuay.

- Río de Zharbán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Malán.**-Sitio de Punín, parroquia del cantón Riobamba, Chimborazo.

- Localidad y quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

- Localidad de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Mallandú.**- Quebrada de Gima, parroquia del cantón Sígsg, Azuay.

**Mallapahuaico.**- Nombre híbrido de cañari y quichua huaicu = quebrada. Quebrada de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsg, Azuay.

**Maras.**- Localidad y cerro de Chicán, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Localidad de Guachapala, parroquia del cantón Paute, Azuay. Sobre este nombre Cordero Palacios (1981) dice lo siguiente:

Cerro de piedra.- Fray Mor. De Pereira (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 168) dice: ‘Los cerros que cercan dicho pueblo (de San Luis de Paute) es la cordillera general que va hasta Chile; el que está hacia donde nace el sol, se llama **Maras**, que quiere decir ‘cerro de piedra’ (p. 281).

**Maras Loma.**- Nombre híbrido de cañari (V. Supra), y español. Quebrada de Ludo, parroquia del cantón Sígsg, Azuay.

**Mataglo.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Mazuzaira.**- Sobre este nombre Cordero Palacios dice: “Nombre antiguo del cerro a cuyo pie está San Bartolomé.- Véase la voz Arocxapa, en este mismo vocabulario” (1981, p. 282). Cerro de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsg, Azuay. Cfr. *Zuzayara*, infra.

**Migsihuigi.**- Loma y quebrada de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Moisés.**- Quebrada, hacienda y localidad de la Asunción, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Mul Pucará.**- Loma de Achupallas, parroquia del cantón Alausí, Chimborazo. Recibe también la designación de Mal Pucará.

**Namasara.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *sara* = maíz. Loma de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

- Quebrada de la parroquia Tutupali, cantón Yacuambi, Zamora Chinchipe.

**Namasixe.**- Sitio del cantón San Fernando, Azuay.

**Nantón o Nautón.**- Cerro de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Napula.**- Sitio del cantón San Fernando, Azuay

**Nar.**- Localidad del cantón Cañar, Cañar.

**Nariashihua.**- Nombre híbrido de cañari y quichua shihua = paja sacudida. Cerro del cantón Pucará, Azuay.

**Narrío.**- Loma del cantón cañar, Cañar. Es sitio célebre por los vestigios arqueológicos de la cultura cañari encontrados en él.

**Nascario.**- Cerro de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Negas.**- Localidad el cantón Gualaceo, Azuay.

- Quebrada de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Noba.**- Localidad del cantón San Fernando, Azuay. Cfr. Infra.

**Nuba.**- Loma de Güel, parroquia del cantón Sígsg, Azuay.

**Nugusha.**- Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsg, Azuay.

**Ñauta.**- Antropónimo cañari. Cfr. *Guicilannauto*, supra.

**Ñimeque.**- Antropónimo. “Uno de los tres indios de Cañaribamba que envió el Cacique Oyañe al encuentro de Benalcázar” (Cordero, 1981, p. 287). Cfr. *Oyañe*, *Pallacache*, supra e infra.

**Oyañe.**- Antiguo nombre cañari, de significado desconocido. “Dicen los antiguos de este pueblo que el primer español que entró en su tierra se llamaba Benalcázar; al cual Benalcázar salieron tres principales a recebille, por mandado de un cacique llamado Oyañe, el cual gobernaba hasta la provincia que hoy llaman Riobamba” (Cordero, 1981, p. 64). Cfr. *Ñimeque, Pallacache*.

**Pagle.**- Sitio de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Pagpa.**- Cabuya. Cfr. *Pagpandel*, en el número 3.6.12

**Pallacache.**- Antropónimo. “Uno de los indios principales de Cañaribamba que, en nombre del cacique Oyañe, salieron a recibir a Benalcázar”. (Cordero, 1981, p. 291). Para nosotros es un nombre quichua y compuesto de *palla* = mujer escogida (de *pallana* = escoger, recoger); y *cachi* = sal. Sal escogida. “También llamaron Inca, sin división alguna, a los varones de aquel linaje, que quiere decir varón de la sangre real, y a las mujeres llamaron *Palla*, que es mujer de la misma sangre real” (Garcilaso II, 1976, p. 105). Cfr. *Niñeque, Oyañe*, supra.

**Pansha.**- “Pausha”, según Cordero Palacios (1981, p. 292). Loma del cantón Sígsig, Azuay.

- Loma de Simiátug, parroquia del cantón Guaranda, Bolívar.

**Parapis o Guabo.**- Nombres cañaris, en ambos casos. Para el segundo v. *Guabshún* (3.6.41). Quebrada de Chiquintad, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Pariun.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Parzhi.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *zhi* o *si* = agua, río. Loma de zhud, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Ver 3.3

**Pashi.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo (Cfr. *Parzhi*). Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Pashisho o San Sebastián.**- El primer nombre es cañari; el segundo es español. Localidad del cantón San Fernando, Azuay.

**Pausha.**- Sitio de Güel, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. *Pansha*.

**Pazha.**- Localidad y loma del cantón Pucará, Azuay.

**Peleusí o Pueleusí.**- Este nombre es registrado por Cordero Palacios (1981) como cañari; sin embargo nosotros creemos que es de origen pansaleo. Sus componentes así lo demuestran *pileo* o *pelileo* es voz pansalea para designar a un arbusto que produce unas pequeñas flores amarillas. En cambio la raíz *sí* (convertida frecuentemente en *shí* o *chi*.) parece significar río. De este modo la voz se traduciría como *río amarillo, río con un campo amarillo*, posiblemente por la abundancia de estas flores.

Esto es lo que dice Cordero Palacios, siguiendo la opinión de los doctrineros:

Campo amarillo.- Nombre cañari de la región donde se halla la ciudad de Azogues.- Fray Gaspar Gallegos (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 171) dice: ‘Llámase Peleusí este pueblo en la lengua de los indios, porque parece ser que en este pueblo, más que en otra parte alguna, hay los campos llenos de unas matas que dan unas flores amarillas, las cuales, por su tiempo, que es mayo y junio, cubren todo el campo; y a esta significación se llamaron **Peleusí**, que quiere decir ‘campo amarillo’ (p. 293).

Aguilar Vázquez (1978) opina que este nombre se traduce de este modo: *Pileu* – flor amarilla; *shi*, luna (p. 411). Por lo tanto, habría que entenderlo como luna de la flor amarilla. Ver 2.3 y 3.3. Cfr. *Alausí* en 3.6.1

**Perpa.**- Quebrada del cantón Nabón, Azuay.

**Perpet.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Piblián.**- Lugar del cantón Sígsig, Azuay. *Piblia* según Cordero Palacios (1981, p. 293).

**Pilpiloma.**- Nombre híbrido de cañari y español (*loma*). Loma de la parroquia El Tablón, cantón Saraguro, Loja.

**Pilpampa.**- Nombre híbrido de cañari y quichua *pampa* = llanura. Sitio del cantón Girón, Azuay

**Pimo.**- Localidad de Zhud, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Cfr. *Pimosol* en 3.6.32

- Localidad de Chaucha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Pisata.**- “Pesate”, según Cordero Palacios (1981, p. 293). Localidad de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Piulla.**- Loma del cantón Chordeleg, Azuay.

**Plagma.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Poetata.**- Dos localidades de Progreso, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Pucaguaxo** o **Pucaguarte.**- Nombre híbrido de quichua *pucara* = fortaleza, y cañari. Sitio del cantón Gualaceo, Azuay. Podría tratarse del mismo nombre que aparece como *Bukarwarte* o *Pucaguarte* (Ver 3.6.34). *Pucaguaxo* debería leerse como *Pucaguazho*. Ver 3.6.41

**Pueres.**- Quebrada del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Puesar** o **Puezar.** Antiguo nombre cañari. “Llamábase el cacique principal de este pueblo del Azogue, antes que viniese el Inga, Puezar, que quiere decir escoba, y no sabemos a qué significación le llamaban así” (Gallegos in Cordero, 1986, p. 49). Cfr. *Guicilannauto*. ¿*Puézar* podría ser *Písar*, nombre que aparece como *Písar Cápac*?

Finalmente Topa Inga salió del Cuzco, y desde cerca de la ciudad empezó a ir destroncando [...] Y la provincia de los Paltas y los valles de Pacasmayo y Chimo, que es agora Truxillo, a la cual destruyó, con ser Chimo Cápac su súbdito, y la provincia de los cañares. Y a los que se le resistían los asolaba totalmente. Y los cañares, con dársele, aunque de miedo, les prendió sus cinchas, nombrados Písar Cápac y

Cañar Cápac y Chica Cápac, y edificó una fortaleza inexpugnable en Quinchicaxa (Sarmiento de Gamboa, 1943, p. 210).

**Pupacshí.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *shi* o *si* = agua, río. Localidad, quebrada y sitio de Bulán, parroquia del cantón Paute, Azuay. Ver 3.3

**Pupuesha.**- Cordillera y loma de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Pupulío.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *liu* = lugar entre colinas. Loma de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Quiquío.**- *Quiquío*, según Cordero Palacios (1981, p. 302). Quebrada del cantón Sígsig, Azuay.

**Rambrán.**- Nombre del árbol *Alnus acuminata* H.B.K. o aliso. Localidad de la parroquia Gualael, cantón Loja, Loja.

- Cerro y quebrada de San Sebastián de Yúluc, parroquia del cantón Saraguro, Loja.

- Localidad de la parroquia San Lucas, cantón Loja, Loja.

- Quebrada de la parroquia Selva Alegre, cantón Saraguro, Loja.

- Localidad y loma de San Antonio de las Aradas, parroquia del cantón Gonzanamá, Loja.

- Loma y quebrada de la parroquia Chuquiribamba, cantón Loja, Loja.

- Localidad y quebrada de la parroquia Guayquichuma, cantón Catamayo, Loja.

- Localidad de la parroquia Manú, cantón Saraguro, Loja.

- Loma de Guanazán, parroquia del cantón Zaruma, El Oro.

- Cerro, localidad y sitio del cantón Girón, Azuay.

- Localidad y quebrada de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad de Guarainag, parroquia del cantón Paute, Azuay.

- Dos localidades del cantón Pucará, Azuay.

- Localidad de Abdón Calderón, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay
- Localidad del cantón Sígsig, Azuay.
- Localidad de Progreso, parroquia del cantón Girón, Azuay.
- Localidad y quebrada de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay.
- Localidad, loma y quebrada del cantón Oña, Azuay.
- Loma y quebrada de El Pan, parroquia del cantón Paute, Azuay.
- Loma de Tarqui, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.
- Quebrada de Sidcay, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.
- Quebrada de Sayausí, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.
- Quebrada de Irquis, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.
- Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.
- Quebrada de Honorato Vázquez, parroquia del cantón Cañar, Cañar.
- Quebrada de Rivera, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Rañas o San Miguel de Rañas.**- El primer nombre es cañari. El segundo, es híbrido de español y cañari. Localidad del cantón Nabón, Azuay.

**Ripichala.**- Nombre al parecer híbrido de cañari y quichua *chala* = el resto de las cosechas, que recogen los necesitados. Cerro de Llacao, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. Cfr. *Ruichala*, infra.

**Rishi.**- Loma de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Ruichala.**- Nombre al parecer híbrido de cañari y quichua *chala* = el resto de las cosechas, que recogen los necesitados. Loma del cantón Chordeleg, Azuay. Cfr. *Ripichala*, supra.

**Ruicho.**- Localidad de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Sabo.**- Sitio de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Saimir.** Nombre cañari y compuesto. Cfr. *Mirmir*, en 3.6.42, y *Saimirín*, en 3.6.21

**Salquiche.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *che, shi, si* = agua, río. Sitio del cantón Santa Isabel, Azuay. Ver 3.3

**Santa Rosa de Chiple.**- Nombre híbrido de español y probablemente cañari. Localidad de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**San Vicente de Gulashi.**- Nombre híbrido de español, cañari (*gúlag*, una especie de planta andina que infesta los campos) y pansaleo *shi, si* = agua, río. Localidad de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Cfr. *Gulaquín* en 3.6.30

**Serracpata.**- Nombre híbrido de cañari (v. *Sérrag*) y quichua *pata* = meseta. Loma del cantón Déleg, Cañar.

**Serracucho.**- Nombre híbrido de cañari (v. *Sérrag*) y quichua *cuchu* = rincón. Loma de Tarquí, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Sérrag.**- Nombre cañari del arbusto *Cremanium aspergillare* D.C. Localidad de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

- Loma de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Serragcalle.**- Nombre híbrido de cañari (v. *Sérrag*) y español. Quebrada de San José de Raranga, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Serragcay.**- (Ver este nombre en 3.6.8).

**Serragmano.**- Nombre híbrido de cañari (v. *Sérrag*) y español. Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Serragpamba.**- Nombre híbrido de cañari (v. *Sérrag*) y quichua *pampa* = llano. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Serragrumi.**- Nombre híbrido de cañari (v. *Sérrag*) y quichua *rumi* = piedra. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Shahualguiche.**- “Shagualguchi”, según Cordero Palacios (1981, p. 307). Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi, si* = agua, río. Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shalo.-** Loma de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shando.-** Quebrada de Shaglli, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Sharaloma.-** Nombre híbrido de cañari y español (*loma*). Localidad de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay

**Shararán.-** Nombre cañari de una especie de gallinazo de color rojizo. Sitio de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay. Cfr. Esta misma palabra en 2.3

**Sharguchi.-** Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi, si* = agua, río. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Shari.-** Loma de San Cristóbal, parroquia del cantón Paute, Azuay.

**Sharoloma.-** Nombre híbrido de cañari *zharu* = áspero, y español. *Loma áspera*. Loma de Ludo, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shaurinshí.-** Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi, shi* = agua, río. Sería *Sharushí*, según Arízaga (s/fecha, p. 176). Localidad del cantón Chordeleg, Azuay. Ver 3.3

**Shaushi.-** Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi, shi* = agua, río. Sería *Shaushe*, según Cordero Palacios (1981, p. 307). Localidad y loma del cantón Oña, Azuay. Ver 3.3

**Shigüilán.-** “Zhiquilán”, según Cordero Palacios (1981, p. 328). Loma de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Shigüishi.-** Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi, shi* = agua, río. Sitio de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay. Ver 3.3

**Shihuish.-** Variación de la forma *Shigüishi*. Vid. Loma de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shilialete.-** Nombre cañari y compuesto. Cfr. *Lete*, supra. Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Shingrurún.-** Sitio de San Bartolomé, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Shiñán.-** Nombre de la planta *Barnadesia spinosa L.* Loma y quebrada de Ingapirca, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

- Cerro del cantón Chordeleg, Azuay.

- Loma de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

- Loma de Baños, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

- Localidad de Cutchil, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

- Quebrada de Yunguilla, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay. Cfr. *Shiñacag* en 3.6.8

**Shirán.-** Nombre de la planta *Bidens leucantha willd.* Loma de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shiri.-** “Zhiri”, según Cordero palacios (1981, p. 328). *Shiri* o *Shiric*, según Wolf (1892, p. 41). Cerro del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Shirisha.-** Localidad de Quingeo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shobshi.-** “Chopshi”, según Talbot (1932, p. 176); “Chobshi”, según Cordero Palacios (1981, p. 249). Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi, shi* = agua, río. Localidad y loma, con una cueva, del cantón Sígsig, Azuay. Es un importante asentamiento cañari.

-Loma de Molleturo, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shogra.-** Nombre cañari de “una planta rastrera, de tallos que siempre siguen el suelo, como la enredadera a los bejucos; tiene hojas muy delgadas y crece en los cerros; produce unas semillas de color negro que sirve de alimento a las tórtolas, torcazas y otras aves del campo” (Espinosa y Jácome, 1988, p. 361). Laguna del cantón Girón, Azuay.

**Shoushi.-** Nombre cañari. Cfr. *Shobshi*, supra. Loma del cantón Oña, Azuay.

**Shuga.**- Cerro de Cumbe, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Shuinshe.**- Nombre híbrido de pansaleo *chi, shi* = agua, río. Quebrada del cantón Chordeleg, Azuay. Ver 3.3 y Cfr. *Shuishe*, infra.

**Shuishe.**- Al parecer una variación de Shuinshe. Ver supra. Sitio de San Andrés, parroquia del cantón Guano, Chimborazo.

- Loma de Ludo, parroquia del cantón Sísig, Azuay.

**Shutugrón.**- Cerro de San Antonio, parroquia del cantón Cañar, Cañar.

**Sianuco.**-Nombre híbrido de cañari *sian* = templo de la luna, y quichua *ucu* = hueco, lo inferior. “Hueco del templo de la luna”, según Torres (1982, p. 246). Localidad de Santa Rosa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay. “En la teogonía cañari el dios principal es la luna, llamada en el idioma aborigen SI. (Chimú) zhi, shi” (Aguilar, 1978, p.20). Cfr. *Alausí* en 2.1 y en 3.6.1; *Sayausí* en 3.6.1; y *Peleusí* en el cap. 4

**Silala.**- Loma y quebrada de Las Nieves, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Simir.** Cfr. *Saimir*, supra; y *Mirmir* en 3.6.42

- Localidad de San José de Raranga, parroquia del cantón Sísig, Azuay.

**Siquezu.**- Sitio de El Valle, parroquia del cantón Cuenca, Azuay.

**Siquirinche.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *chi, si* = agua, río. Localidad, loma y quebrada de Jadán, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Soncho.**- Sitio del cantón Gualaceo, Azuay.

**Sula.**- Localidad del cantón Girón, Azuay.

**Sunabuga.**- Nombre cañari y compuesto. Véase *Abuga*, en esta misma sección y también en 3.6.41. Loma de Luis Cordero, parroquia rural del cantón Azogues, Cañar.

**Susupa.**- Sitio de Cochapata, parroquia del cantón Girón, Azuay.

**Tablú.**- Quebrada del cantón Paute, Azuay.

**Tagle.**- Nombre de la planta *Pernetthya parvifolia*.- Loma y sitio de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

- Localidad de Checa, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Tagli.**- V. Supra. Quebrada de Nazón, parroquia del cantón Biblián, Cañar.

**Tamalaycha.**- Sobre este importante nombre Cordero Palacios (1981) expone lo siguiente:

Nombre antiguo del río Jubones.- Don Pedro Arias Dávila (Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 180) dice: ‘Nace de estas cordilleras –las de Leoquina o Girón- un río que se dice **Tamalaycha** en lengua de los cañares, que quiere decir ‘río que se come los indios’; y así es verdad, que en ocho años que residido aquí, he visto haberse ahogado muchos indios y españoles en él, que van para las minas de Zaruma. Este río se llama en lengua española **Río de los jubones**, porque en el tiempo de las guerras –entre el Virrey Núñez de Vela y Gonzalo Pizarro– se llevó una carga donde era lo más de ella de jubones’.

**TANMALANECHA.**- El río de Jubones, según el padre Juan Gómez, quien, en las Relaciones Geográficas de Indias, tomo III, página 185, dice: ‘El río que antiguamente llamaban Tanmalanecha, que por otro nombre se llama hoy **Río de los Jubones**, nace de la cordillera arriba dicha, que va hasta Chile’ (p. 317). Ver 2.1; 2.2; 2.3

**Tamianmanga.**- Nombre híbrido de cañari *tamia* = lluvia, según Cordero Palacios (1981, p. 317) y quichua *manga* = olla. *Olla de la lluvia*. Cerro y quebrada de Rivera, parroquia del cantón Azogues, Cañar.

**Tarapzha** o **Casapaca.**- El primer nombre podría ser cañari. El segundo es quichua y compuesto de *casa* = abra, y *paca* = inge. *Abertura de la inge*. Localidad de Gima, parroquia del cantón Sísig, Azuay.

**Tiragus.**- Sitio del cantón Sígsig, Azuay.

**Tishi.**- Localidad del cantón Girón, Azuay.

**Tobachiri.**- “Tubachiri”, según Albornoz (1938, p. 29). Localidad de Abdón Calderón, parroquia del cantón Santa Isabel, Azuay.

**Tugña.**-Cerro de Gualleturo, parroquia del cantón Cañar, Cañar. Cfr. *Abuga*, supra.

**Tunsha** o **Santa Catalina.**- El primer nombre es cañari; el segundo es español. Localidad de San Juan, parroquia del cantón Gualaceo, Azuay.

**Tuntac Güintul.**- “Tuntag”, según Cordero Palacios (1981, p. 322). Localidad de Bulán, parroquia del cantón Paute, Azuay. Ver *Huintul* en 3.6.35 y 3.6.37

**Viota.**- Localidad y loma de Paccha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Yobros.**- Cerro del cantón Gualaceo, Azuay.

**Zhagta.**- Quebrada del cantón Gualaceo, Azuay.

**Zhalo.**- Loma del cantón Pucará, Azuay. Cfr. *Shalo*, supra.

**Zhangli.**- Sitio de Gima, parroquia del cantón Sígsig, Azuay.

**Zhatazhí** o **Zhataxí.**- Nombre híbrido de cañari y pansaleo *zhi*, *shi* = agua, río. Localidad del cantón Girón, Azuay. Ver 3.3

**Zhin Alto.**- Nombre híbrido de cañari y español (*Alto*). Localidad y loma de Chaucha, parroquia rural del cantón Cuenca, Azuay.

**Zhiña.**- Localidad del cantón Sígsig, Azuay.

**Zhutu.**- Sitio del cantón Oña, Azuay.

**Zuzayara** o **Mazuzayara.**- V. *Mazuzaira*. Cerro en cuyas faldas se encuentra ubicada la parroquia San Bartolomé, cantón Sígsig, Azuay.

**Bibliografía:**

- Acosta, J. (2008). *Historia natural y moral de las Indias*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Aguilar Vázquez, C. (1978). *Obras completas*, tomo VII, Quito: Edit. Fray Jodoco Ricke
- Albornoz, V. M. (1935). *Paute, datos para su historia*, Cuenca: Casa Editora de José M. Astudillo Ortega.
- Albornoz, V. M. (1938). *Monografía histórica de Girón*, Cuenca: Tip. Alianza.
- Albornoz, V. M. (1951). *Acotaciones a las relaciones geográficas de Indias concernientes a la Gobernación del Azuay*, Cuenca: Talleres tipográficos de la Municipalidad de Cuenca.
- Arízaga, M. (s/fecha). *Documentos para la historia de la villa de Gualaceo*, Cuenca: s/ editorial.
- Arriaga, J. (1922). *Apuntes de arqueología cañar*, Cuenca: Imprenta del clero.
- Arteaga, D. (2008). Apuntes sobre la educación en la Cuenca de los siglos XVI y XVII, in *Universidad-Verdad*, No. 45. Cuenca: Universidad del Azuay.
- Arteaga, D. (2016). *Cuenca: una ciudad para la eternidad* (siglos XVI-XIX), Cuenca: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Barros, D. (1986). La escritura entre los cañaris, in *Revista de Antropología* N.º 9. Cuenca: Casa de la Cultura Ecuatoriana, núcleo del Azuay.
- Cedeño V. (1985). *La confederación manteña*, S/ lugar, s/ editorial.
- Cervantes, M. (2005). *Don Quijote de la Mancha*, Bogotá: Alfaguara.
- Chávez Franco, M. (s/fecha). *Crónicas del Guayaquil antiguo*, Guayaquil-Quito: Clásicos Ariel.
- Cieza de León, P. (2010). *Crónica del Perú*, Barcelona: España, WWW.LINKGUA.COM
- Cobo B. (1964). *Historia del nuevo mundo II*, Madrid: Ediciones Atlas.
- Coleti, G. (1974) *Diccionario histórico geográfico de la América Meridional*, Bogotá: Ediciones del Banco de la República.
- Cordero Palacios, A. (1985). *Léxico de vulgarismos azuayos*, Cuenca: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Cordero, L. (1984). *Estudios botánicos*, Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Cordero Palacios, O. (1981). *El quechua y el cañari*, Cuenca: Universidad de

- Cuenca.
- Cordero Palacios, O. (1986). El Azuay histórico, in *Estudios históricos*, Cuenca: Banco Central del Ecuador.
- Cuervo, R. J. (1907). *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, París: A. & R. Roger y F. Chernoviz, Editores.
- Dubois, J. (1979) *Diccionario de lingüística*, Madrid: Alianza Editorial.
- Encalada Vásquez, O. (2002) *Diccionario de toponimia ecuatoriana*, Cuenca: CIDAP- Universidad del Azuay.
- Encalada Vásquez, O. (2014a). *Antroponimia de origen no hispánico en el austro ecuatoriano*, Cuenca: Universidad del Azuay.
- Encalada Vásquez, O. (2014b). *Azuay, las razones de un nombre*, Cuenca: Universidad del Azuay.
- Encalada Vásquez, O. (2016). *La lengua morlaca*, Cuenca: Municipalidad de Cuenca.
- Garcilaso de la Vega, (1976). *Comentarios reales I y II*, Caracas: Biblioteca Ayacucho.
- González Suárez, F. (1965). *Estudio histórico sobre los cañaris pobladores de la antigua provincia del Azuay*, Cuenca: Universidad de Cuenca.
- González Suárez, F. (S / fecha). *Historia general de la República del Ecuador*, Guayaquil-Quito: Clásicos Ariel.
- Guamán Poma de Ayala, (2006). *Nueva corónica y buen gobierno*, México D.F.: Siglo XXI Editores.
- Haro, L. (1977). *Puruhá, nación guerrera*, Quito: Editora nacional.
- Iglesias, A. (1985). *Los cañaris*, Cuenca: Edit. Amazonas.
- Jaramillo Alvarado, P. (1955). *Historia de Loja y su provincia*, Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Jijón y Caamaño, J. (1941). *El Ecuador interandino y occidental II*, Quito: Editorial Ecuatoriana.
- Jijón y Caamaño, J. (1951). *Antropología prehispánica del Ecuador*, Quito: La Prensa Católica.
- López de Gómara, F. (1985). *Historia general de las Indias I*, Barcelona: Ediciones Orbis S.A.
- Márquez Tapia, R. (1995). *Cuenca colonial*, Quito: Corporación Editora

- Nacional, Universidad del Azuay, Instituto Pedagógico Ricardo Márquez Tapia.
- Matovelle, J. (1921). *Cuenca de Tomebamba*, Cuenca: Imprenta de la Universidad.
- Mera, J. L. (s/f). *Cantares del pueblo ecuatoriano II*, Guayaquil-Quito: Clásicos Ariel.
- Merisalde y Santisteban, J. (1957). *Relación histórica, política y moral de la ciudad de Cuenca*, Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Moreno Mora, M. (1955). *Diccionario etimológico y comparado del kichua del Ecuador I*, Cuenca: Casa de la Cultura Ecuatoriana, núcleo del Azuay.
- Moreno Mora, M. (1967). *Diccionario etimológico y comparado del kichua del Ecuador II*, Cuenca: Casa de la Cultura Ecuatoriana, núcleo del Azuay.
- Pacheco Guzmán, G. (1981). *Diccionario quechua-castellano*, Cuenca: Publicaciones y papeles.
- Paz y Miño, T. (1942). *Lenguas indígenas del Ecuador - la lengua puruguay*, Quito:, Litografía e Imprenta Romero.
- Pérez, A. (1978). *Los cañaris*, Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Poloni-Simard, J. (2006). *El mosaico indígena*, Quito: Abya-Yala, Instituto francés de estudios andinos.
- Real Academia Española, (1726-1739). *Diccionario de autoridades*, edición digital, <http://web.frl.es/DA.html>
- Romero León, R. (1918). *Reflexiones para la historia de Guayaquil*, Cuenca: Tip. De la Universidad.
- Rosenblat, A. (1971). *Nuestra lengua en ambos mundos*, Barcelona: Salvat Editores S.A.
- Sarmiento de Gamboa, P. (1943). *Historia de los incas*, Buenos Aires: Emecé Editores.
- Segarra Íñiguez, G. (1967). *Monografía elemental del cantón Sísig*, Quito: Editorial Colón.
- Segarra Íñiguez, G. (2003). *Monografía del cantón Sísig*, Cuenca: Imprenta Editorial Cuenca.
- Solano, (s/fecha). *Obras escogidas*, Primer tomo, Guayaquil-Quito: Clásicos Ariel.
- Tálbot, F. (1932). *Ensayo de diccionario toponímico del Azuay*, in *Revista del*

- centro de Estudios Históricos y Geográficos, entregas 21, 22, 23, 24. Volumen VI. Cuenca: s/editorial.
- Torres, G. (1985). *Diccionario kichua castellano*, Cuenca: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Torres, G. (2002). *Lexicón etnolectológico del quichua andino*, Cuenca: Editorial Tumipanpa.
- Vázquez de Espinosa, A. (s/f). *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*: [www.biblioteca.org.ar/libros/132426.pdf](http://www.biblioteca.org.ar/libros/132426.pdf)
- Velasco, J. (2014). *Historia del reino de Quito III*, Quito: Editorial JG.
- Wolf, T. (1892). *Geografía y Geología del Ecuador*, Leipzig: Alemania, Tipografía de F.A. Brockhaus.

**Origen de las ilustraciones:** La portada ha sido tomada de [https://www.google.com.ec/search?rlz=1C1CHBD\\_esEC767EC767&biw=1366&bih=662&tbm=isch&sa=1&ei=IZQFWtWTFcvNmWgmm5CAAw&q=guacamaya&oq=guacamaya&gs\\_l=psy-ab.3..0110.166526.172130.0.174286.19.19.0.0.0.147.2181.0j16.17.0...0...1.1.64.psy-ab..2.16.2174.0..0i24k1j0i67k1j0i30k1j0i5i30k1j0i10k1.118.bSaYWpb5TEU#imgsrc=vdXC-fH5TR\\_CyM](https://www.google.com.ec/search?rlz=1C1CHBD_esEC767EC767&biw=1366&bih=662&tbm=isch&sa=1&ei=IZQFWtWTFcvNmWgmm5CAAw&q=guacamaya&oq=guacamaya&gs_l=psy-ab.3..0110.166526.172130.0.174286.19.19.0.0.0.147.2181.0j16.17.0...0...1.1.64.psy-ab..2.16.2174.0..0i24k1j0i67k1j0i30k1j0i5i30k1j0i10k1.118.bSaYWpb5TEU#imgsrc=vdXC-fH5TR_CyM). Acceso: noviembre 10 de 2017

Las imágenes tercera y sexta provienen del libro de Guamán Poma de Ayala, *Nueva corónica y buen gobierno*. La cuarta y la quinta proceden del *Diccionario quichua* de Luis Cordero, obra que fue ilustrada por el pintor Eduardo Kingman. La séptima apareció en el libro de Matovelle, titulado *Cuenca de Tomebamba*. La novena es de Danilo Minga (Herbario de la Universidad del Azuay). El resto son del autor.

## ÍNDICE

<b>Prólogo</b>	5
<b>Introducción</b>	9
<b>1. El pueblo cañari</b>	15
1.1 La etnia	
1.1.1 Garcilaso de la Vega	
1.1.2 Benalcázar	
1.1.3 Francisco Pizarro	
1.1.4 Gutiérrez de Santa Clara	
1.1.5 Pedro Cieza de León	
1.1.6 López de Gómara	
1.1.7 Juan de Salinas	
1.1.8 Joseph de Acosta	
1.1.9 Pedro Sarmiento de Gamboa	
1.1.10 Miguel Cabello Balboa	
1.1.11 Antonio de Herrera	
1.1.12 Vázquez de Espinosa	
1.1.13 Fernando de Montesinos	
1.1.14 Bernabé Cobo	
1.1.15 Coleti	
1.1.16 Juan de Velasco	
<b>1.2 La lengua cañari</b>	26
1.2.0 Antonio Bello Gayoso	
1.2.1 Juan Gómez	
1.2.2 El concilio	
1.2.3 Guamán Poma de Ayala	
1.2.4 Hervás y Panduro	
<b>1.3 La lengua y el territorio</b>	28
1.3.0 La extensión del territorio	
1.3.1 Juan de Velasco	
1.3.2 González Suárez	
1.3.3 Matovelle	
1.3.4 Nuestra opinión	

<b>1.4 La diversidad entre los cañaris</b> _____	<b>31</b>		
1.4.0 Dos zonas cañaris			
1.4.1.1 Federico González Suárez			
1.4.1.2 Jesús Arriaga			
1.4.2 Diferencias de lenguas			
<b>1.5 El origen de los cañaris</b> _____	<b>34</b>		
1.5.0 Dos ópticas diferentes			
1.5.1 Lo mítico			
1.5.1.1 Pedro Sarmiento de Gamboa			
1.5.1.2 Bernabé Cobo			
1.5.1.3 Federico González Suárez			
1.5.1.4 Otros mitos			
<b>1.5.2 Desde la suposición étnica e histórica</b> _____	<b>41</b>		
1.5.2.1 Federico González Suárez			
1.5.2.2 Matovelle			
1.5.2.3 Jesús Arriaga			
1.5.2.4 Octavio Cordero Palacios			
1.5.2.5 Jacinto Jijón y Caamaño			
1.5.2.6 Nuestra opinión			
<b>2. Significados, análisis, etimologías</b> _____	<b>46</b>		
2.1 Los primeros análisis			
2.2 Federico González Suárez y los significados			
2.3 Las etimologías antojadizas			
2.4 ¿Cañar o cañari?			
2.5 Las otras designaciones			
<b>3. Algunas raíces de la lengua cañari</b> _____	<b>63</b>		
3.0. ¿Cómo fue el cañari?			
3.1 Identificación de raíces o elementos morfológicos			
3.2 Metodología			
3.3 La raíz -chi-che y sus variantes			
3.4 La falta de uniformidad			
3.4.1 Polinimia			
3.5 Evolución			
3.6 Las raíces cañaris			
3.6.0 Diferencia de raíces			
		3.6.1 La raíz -ao; -au	
		3.6.2 La raíz -ar; -al	
		3.6.3 La raíz -ay; -ai; -aj	
		3.6.4 La raíz -bon; -von; -bun	
		3.6.5 La raíz -brug; -rug	
		3.6.6 La raíz -cal; -gal; -car	
		3.6.7 La raíz -can	
		3.6.8 La raíz -cay; -gay; -cag	
		3.6.9 La raíz -cela	
		3.6.10 La raíz -chiquín; -shiquín	
		3.6.11 La raíz -cote; -copte	
		3.6.12 La raíz -del; -dil	
		3.6.13 La raíz -déleg; -délig; -dilig; -dele; -deli	
		3.6.14 La raíz -er	
		3.6.15 La raíz -geo; -jeo; -xeo; -xio; -ceo; -seo; shío	
		3.6.16 La raíz -gor	
		3.6.17 La raíz -güel; -güil	
		3.6.18 La raíz -i; -e	
		3.6.19 La raíz -ig; -ij; -ic	
		3.6.20 La raíz -il; -ill; -ir; -el	
		3.6.21 La raíz -in	
		3.6.22 La raíz -it; -id	
		3.6.23 La raíz -leg; -lec; -lig; -ric	
		3.6.24 La raíz -llu	
		3.6.25 La raíz -lula; -lul; -lur	
		3.6.26 La raíz Naula	
		3.6.27 La raíz -pan; -ban; -van	
		3.6.28 La raíz -par; -bar; -var; -val	
		3.6.29 La raíz -para; -pala; -pali; -pal	
		3.6.30 La raíz -quin	
		3.6.31 La raíz -shal; -zhal; -zhar; -shan; -zhan	
		3.6.32 La raíz -sol; -sul; -zol; -zul; shul; sun	
		3.6.33 La raíz -tan; -dan	
		3.6.34 La raíz -te; -de; -ti	
		3.6.35 La raíz -tul; -dul; -tur; -dur; -tol; -dor; -tor	
		3.6.36 La raíz -ud; -ut; -udo	
		3.6.37 La raíz -uin	
		3.6.38 La raíz -ur; -ul	

3.6.39 La raíz –uy; -ui

3.6.40 La raíz wa-; hua-; gua-

3.6.41 La raíz –zhuma, -shuma; -zhumi; -shun; -shon; -sho;- zhun; -chun; -sun;-zho; -jun; -zon;-chum

3.6.42 Posibles onomatopeyas o duplicaciones de raíces

3.7 Cuadros de las raíces cañaris

Cuadro 1. Las raíces en orden alfabético

Cuadro 2. Las raíces según su frecuencia de presentación

4. Algunas palabras sueltas

**Bibliografía:** \_\_\_\_\_ 271



*Los Cañaris y su lengua* de Oswaldo Encalada Vásquez se imprimió en Cuenca del Ecuador por Editorial Don Bosco, en septiembre de 2021, con un tiraje de 300 ejemplares.

“De manera tradicional se recurre a un diccionario para conocer el significado de una palabra, su origen y su función gramatical. Sin embargo, esta perspectiva utilitaria deja de lado el germen de lecturas más complejas y vitales, en donde la semantización del mundo, en su vastedad representativa y simbólica, se logra a través de la palabra. En este contexto, *Los cañaris y su lengua*, más allá de la recolección de un corpus, permite conocer las raíces, muchas veces olvidadas, de nuestra historia. Raíces que, no obstante, son móviles y se nutren de variados colores y texturas como las plumas de las guacamayas”.

**María Teresa Arteaga**

“En *Los cañaris y su lengua* se combinan la rigurosidad del investigador con la prosa didáctica y bien trabajada del docente y el literato. De esta manera, a cien años de la publicación de la obra inaugural de Cordero, *El quechua y el cañari* (1923), y a doscientos de la gesta de la Independencia, Encalada retoma el estudio de esta lengua, lo adelanta y lo presenta de forma ordenada y amena en un texto dirigido tanto al lector especializado como al usuario común de muchas de las raíces y términos estudiados”.

**Guillermo Cordero**



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura



Cátedra UNESCO para  
la Lectura y la Escritura  
en América Latina, sede  
Ecuador.

